

Mishneh Torah / Devarim (Deuteronomy)

Chapter 1

Shabbat Torah Reading Schedule (40th sidrah) - Deuteronomy 1 - 4:11

אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּמִדְבַּר בְּעַרְבָה מִזֶּמֶן סוּף בֵּין-פָּאָרָן
וּבֵין-תְּפֵל וְלָבָן וְחִצְרוֹת וְדִי זָהָב:

1. 'eleh had'barim 'asher diber Mosheh 'el-kal-Yis'ra'El b'`eber haYar'den bamid'bar ba'Arabah mol Suph beyn-Pa'ran ubeyn-Tophel w'Laban waChatseroth w'Di zahab.

Deut1:1 These are the words which Mosheh spoke to all Yisra'El across the Yarden in the wilderness, in the Arabah opposite Suph, between Paran and Tophel and Laban and Chatseroth and Dizahab.

בְּאַחַד עָשָׂר יוֹם מִחֹרֵב הַדֶּקֶךְ הַר-שֵׁעִיר עַד קְדֵשׁ בְּרִנְעֵי:

2. 'achad `asar yom meChoreb derek har-se`ir `ad Qadesh bar'ne`a.

Deut1:2 It is eleven days journey from Choreb by the way of Mount Seir to Qadesh-barnea.

גַּוְיָהִי בְּאַרְבָּעִים שָׁנָה בְּעִשְׁתֵּי-עָשָׂר חֹדֶשׁ בְּאַחַד לַחֹדֶשׁ
דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כָּכֹל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֹתוֹ אֲלֵהֶם:

3. way'hi b'ar'ba'im shanah b'`ash'tey-`asar chodesh b'echad lachodesh diber Mosheh 'el-b'ney Yis'ra'El k'kol 'asher tsiuah Yahúwah 'otho 'alehem.

Deut1:3 And it came to pass, in the fortieth year, in the eleventh month on the first day of the month, Mosheh spoke to the sons of Yisra'El, according to all that ^{אֱלֹהִים} had commanded him concerning them,

ד אַחֲרֵי הַכֹּתוֹ אֶת סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבוֹן
וְאֶת עוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן אֲשֶׁר-יוֹשֵׁב בְּעַשְׂתָּרוֹת בְּאֶדְרֵעִי:

4. 'acharey hakotho 'eth Sichon melek ha'Emori 'asher yosheb b'Chesh'bon w'eth `Og melek haBashan 'asher-yosheb b'`Ash'taroth b'Ed're`i.

Deut1:4 after he had defeated Sichon the king of the Emorites, who lived in Cheshbon, and Og the king of Bashan, who lived in Ashtaroth and Edrei.

ה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּאֶרֶץ מוֹאָב הוֹאִיל
מֹשֶׁה בְּאֵר אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת לֵאמֹר:

5. b'`eber haYar'den b'erets Mo'ab ho'il Mosheh be'er 'eth-hatorah hazo'th le'mor.

Deut1:5 Across the Yarden in the land of Moab, Mosheh undertook to expound this law, saying,

וַיְהִי וְאֵלֵהֶינּוּ דִבֶּר אֵלֵינוּ בְּחֹרֵב לֵאמֹר

רב-לכם שבת בקר הַזֶּה:

6. **Yahúwah 'Eloheynu diber 'eleynu b'Choreb le'mor rab-lakem shebeth bahar hazeh.**

Deut1:6 וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵינוּ אֵלֵינוּ בְּחֹרֵב, אֹמֵר, כִּי
You have stayed long enough at this mountain.

זָפַנּוּ וְסָעוּ לָכֶם וּבְאוּ הַר הָאֱמֹרִי וְאֶל-כָּל-שְׂכֵנֵי בְּעֶרְבָה בְּהָר
וּבְשִׁפְלָה וּבְנֶגֶב וּבְחֹף הַיָּם אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי
וְהַלְבָּנוֹן עַד-הַנָּהָר הַגָּדֹל נְהַר-פְּרָת:

7. **p'nu us'u lakem ubo'u har ha'Emori w'el-kal-sh'kenayu ba`Arabah bahar ubash'phelah ubaNegeb ub'choph hayam 'erets haK'na`ani w'haL'banon `ad-hanahar hagadol n'har-P'rath.**

Deut1:7 Turn and take your journey, and go to the hill country of the Emorites, and to all their neighbors in the Arabah, in the hill country and in the lowland and in the Negeb and by the seacoast, the land of the Kanaanites, and Lebanon, as far as the great river, the river Prath (Euphrates).

חִרְאָה נָתַתִּי לְפָנֵיכֶם אֶת-הָאָרֶץ בְּאוּ וּרְשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֵיכֶם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
וּלְיַעֲקֹב לָתֵת לָהֶם וּלְזֶרְעָם אַחֲרֵיהֶם:

8. **r'eh nathati liph'neykem 'eth-ha'arets bo'u ur'shu 'eth-ha'arets 'asher nish'ba` Yahúwah la'abotheykem l'Ab'raham l'Yits'chaq ul'Ya`aqob latheth lahem ul'zar'am 'achareyhem.**

Deut1:8 See, I have placed the land before you; go in and possess the land which I swore to give to your fathers, to Abraham, to Yitschaq, and to Ya'aqob, to them and to their descendants after them.

טוֹאֹמֵר אֲלֵכֶם בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר לֹא-אוּכַל לְבַדִּי שְׂאֵת אֶתְכֶם:

9. **wa'omar 'alekem ba`eth hahiw' le'mor lo'-'ukal l'badi s'eth 'eth'kem.**

Deut1:9 I spoke to you at that time, saying, I am not able to bear you alone.

יִהְיֶה אֱלֹהֵיכֶם הַרְבֵּה אֶתְכֶם
וְהִנֵּכֶם הַיּוֹם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרֹב:

10. **Yahúwah 'Eloheykem hir'bah 'eth'kem w'hinn'kem hayom k'kok'bey hashamayim larob.**

Deut1:10 וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵיךָ אֵלֶיךָ, וְהִנֵּה, אַתָּה כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם בְּעֵמִים,
and behold, you are the day like the stars of the heavens in number.

יִהְיֶה אֱלֹהֵי אֲבוֹתְכֶם יִסַּף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים
וַיְבַרֶךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם:

11. **Yahúwah 'Elohey 'abothekem yoseph `aleykem kakem 'eleph p'amim**

wibarek 'eth'kem ka'asher diber lakem.

Deut1:11 May אַלֶּלְלֶיךָ, the El of your fathers, increase you a thousand times more than you are and bless you, just as He has spoken to you!

יב איכה אשא לבי טרחכם ומשאכם וריבכם:

12. 'eykah 'esa' l'badi tar'chakem umasa'akem w'rib'kem.

Deut1:12 How can I alone bear your load and your burden and your strife?

יג הבו לכם אנשים חכמים ונבנים וידעים לשבטיכם
ואשימם בראשיכם:

13. habu lakem 'anashim chakamim un'bonim widu'im l'shib'teykem
wa'asimem b'ra'sheykem.

Deut1:13 Choose for yourselves wise and discerning and experienced men from your tribes, and I shall appoint them as your heads.

יד ותענו אתי ותאמרו טוב הדבר אשר דברת לעשות:

14. wata`anu 'othi wato'm'ru tob-hadabar 'asher-dibar'at la`asoth.

Deut1:14 You answered me and said, The thing which you have said to do is good.

טו ואקח את ראשי שבטיכם אנשים חכמים וידעים
ואתן אתם ראשים עליכם שרי אלפים ושרי מאות
ושרי חמשים ושרי עשרות ושרים לשבטיכם:

15. wa'eqach 'eth-ra'shey shib'teykem 'anashim chakamim widu'im
wa'eten 'otham ra'shim `aleykem sarey 'alaphim w'sarey me'oth
w'sarey chamishim w'sarey `asaroth w'shot'rim l'shib'teykem.

Deut1:15 So I took the heads of your tribes, wise and experienced men, and appointed them heads over you, leaders of thousands and leaders of hundreds, leaders of fifties and leaders of tens, and officers for your tribes.

טז ואצוה את שפטיכם בעת ההוא לאמר שמע בין אחיכם
ושפטתם צדק בין איש ובין אחיו ובין גרו:

16. wa'atsaueh 'eth-shoph'teykem ba`eth hahiw' le'mor shamo`a beyn-'acheykem
ush'phat'tem tsedeq beyn-'ish ubeyn-'achiu ubeyn gero.

Deut1:16 Then I charged your judges at that time, saying, Hear between your brothers, and judge righteously between a man and his brother, and his alien.

יז לא תכירו פנים במשפט כקטן כגדל תשמעון לא
תגורו מפני איש כי המשפט לאלהים הוא
והדבר אשר יקשה מכם תקרבון אלי ושמעתיו:

17. lo'-thakiru phanim bamish'pat kaqaton kagadol tish'ma`un lo' thaguru mip'ney-'ish ki hamish'pat l'Elohim hu' w'hadabar 'asher yiq'sheh mikem taq'ribun 'elay ush'ma`tiu.

Deut1:17 You shall not respect persons in judgment; you shall hear the small and the great alike. You shall not fear the face of man, for the judgment, that is of Elohim. The case that is too hard for you, you shall bring to me, and I shall hear it.

יְחַוְּצֵינָה אֶתְכֶם בְּעֵת הַהוּא אֵת כָּל-הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּעֲשׂוּן:

18. wa'atsaueh 'eth'kem ba'eth hahiw' 'eth kal-had'barim 'asher ta`asun.

Deut1:18 I commanded you at that time all the things that you should do.

יִטּוּנְסֵעַ מִחֶרֶב וּנְלָךְ אֵת כָּל-הַמְדַבֵּר הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא הַהוּא
אֲשֶׁר רְאִיתֶם הַרְדֵּךְ הַר הָאֱמֹרִי כַאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲתָנוּ
וּנְבֹא עַד קְדֵשׁ בְּרִנְעַ:

19. wanisa` meChoreb wanelek 'eth kal-hamid'bar hagadol w'hanora' hahu' 'asher r'ithem derek har ha'Emori ka'asher tsiuah Yahúwah 'Eloheynu 'othanu wanabo' `ad Qadesh bar'ne`a.

Deut1:19 Then we set out from Choreb, and went through all that great and terrible wilderness which you saw on the way to the hill country of the Emorites, just as אֱלֹהֵינוּ our El had commanded us; and we came to Qadesh-barnea.

כִּנְאֹמַר אֲלֵכֶם בְּאֵתֶם עַד-הַר הָאֱמֹרִי
אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן לָנוּ:

20. wa'omar 'alekem ba'them `ad-har ha'Emori 'asher-Yahúwah 'Eloheynu nothen lanu.

Deut1:20 I said to you, You have come to the hill country of the Emorites which אֱלֹהֵינוּ our El is giving us.

כַּאֲרָאָה נָתַן יְהוָה אֲלֵהֶיךָ לְפָנֶיךָ אֶת-הָאָרֶץ עֲלֶה רֵשׁ
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֲלֵהֶי אֲבֹתֶיךָ לֵךְ אֶל-תִּירָא וְאֶל-תַּחַת:

21. r'eh nathan Yahúwah 'Eloheyak l'phaneyak 'eth-ha'arets `aleh resh ka'asher diber Yahúwah 'Elohey 'abotheyak lak 'al-tira' w'al-techath.

Deut1:21 See, אֱלֹהֵינוּ your El has placed the land before your faces; go up, take possession, as אֱלֹהֵינוּ the El of your fathers, has spoken to you. Do not fear nor be dismayed.

כַּבּוֹתְקָרְבוֹן אֵלַי בְּלָכֶם וַתֹּאמְרוּ נִשְׁלַחַה אֲנָשִׁים לְפָנֵינוּ
וַיַּחְפְּרוּ-לָנוּ אֶת-הָאָרֶץ וַיָּשְׁבוּ אֲתָנוּ דְּבַר אֶת-הַדְּרֹךְ
אֲשֶׁר נִעְלַח-בָּהּ וְאֵת הָעֲרִים אֲשֶׁר נְבֹא אֲלֵיהֶן:

22. watiq'r'ibun 'elay kul'kem wato'm'ru nish'l'chah 'anashim l'phaneynu w'yach'p'ru-lanu 'eth-ha'arets w'yashibu 'othanu dabar 'eth-haderek

'asher na`aleh-bah w'eth he`arim 'asher nabo' 'aleyhen.

Deut1:22 Then all of you approached me and said, Let us send men before our faces, that they may search out the land for us, and bring back to us word of the way by which we should go up by it and the cities which we shall come into them.

כג וַיִּיטַב בְּעֵינַי הַדָּבָר

וַאֲקַח מִכֶּם שְׁנַיִם עָשָׂר אַנְשִׁים אִישׁ אֶחָד לְשִׁבְטָא:

23. wayitab b`eynay hadabar

wa'eqach mikem sh`neym `asar 'anashim 'ish 'echad lashabet.

Deut1:23 The thing pleased in my eyes and I took twelve men of you, one man for each tribe.

כד וַיִּפְּנוּ וַיַּעֲלוּ הָהָרָה וַיָּבֹאוּ עַד-נַחַל אֶשְׁכּוֹל וַיִּרְגְּלוּ אֹתָהּ:

24. wayiph'nu waya`alu haharah wayabo'u `ad-nachal 'Esh'kol way'rag'lu 'othah.

Deut1:24 They turned and went up into the hill country, and came to the valley of Eshkol and spied it out.

כה וַיִּקְחוּ בְיָדָם מִפְּרֵי הָאָרֶץ וַיּוֹרְדוּ אֵלֵינוּ וַיִּשְׁבוּ אֹתָנוּ דָּבָר

וַיֹּאמְרוּ טוֹבָה הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ:

25. wayiq'chu b'yadam mip'ri ha'arets wayoridu 'eleynu wayashibu 'othanu dabar wayo'm'ru tobah ha'arets 'asher-Yahúwah 'Eloheyenu nothen lanu.

Deut1:25 Then they took some of the fruit of the land in their hands and brought it down to us; and they brought us back a report and said, It is a good land which ~~אֱלֹהֵינוּ~~ our El is giving us.

כו וְלֹא אָבִיתֶם לָעֶלְתָּ וַתִּמְרוּ אֶת-פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

26. w'lo' 'abithem la`aloth watam'ru 'eth-pi Yahúwah 'Eloheykem.

Deut1:26 And you were not willing to go up, but rebelled against the command of ~~אֱלֹהֵינוּ~~ your El;

כז וַתִּרְגְּנוּ בְּאָהֳלֵיכֶם וַתֹּאמְרוּ בְּשִׁנְאָת יְהוָה אֹתָנוּ

הוֹצִיאָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָתֵת אֹתָנוּ בְּיַד הָאֱמֹרִי לְהַשְׁמִידָנוּ:

27. waterag'nu b'ahaleykem wato'm'ru b'sin'ath Yahúwah 'othanu hotsi'anu me'erets Mits'rayim latheth 'othanu b'yad ha'Emori l'hash'midenu.

Deut1:27 and you grumbled in your tents and said, Because ~~אֱלֹהֵינוּ~~ hates us, He has brought us out of the land of Mitsrayim to deliver us into the hand of the Emorites to destroy us.

כח אָנָּה אֲנַחְנוּ עָלֵינוּ אֲחֵינוּ הַמָּסוּ אֶת-לִבֵּנוּ לֵאמֹר עַם גָּדוֹל

וְרַם מִמֶּנּוּ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצוּרֹת בְּשָׂמַיִם

וְגַם-בְּנֵי עֲנָקִים רָאִינוּ שָׁם:

28. 'anah 'anach'nu `olim 'acheynu hemasu 'eth-l'babenu le'mor `am gadol waram mimenu `arim g'doloth ub'tsuroth bashamayim w'gam-b'ney `Anaqim ra'inu sham.

Deut1:28 Where can we go up? Our brethren have made our hearts melt, saying, The people are bigger and taller than we; the cities are large and fortified to the heavens. And besides, we saw the sons of the Anaqim there.

כֹּט וְאָמַר אֲלֵכֶם לֹא-תַעֲרֹצוּן וְלֹא-תִירָאוּן מֵהֶם:

29. wa'omar 'alekem lo'-tha`ar'tsun w'lo'-thir'un mehem.

Deut1:29 Then I said to you, Do not be shocked, nor be afraid of them.

לִיְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הָהָלֵךְ לְפָנֶיכֶם הוּא יִלָּחֵם לְכֶם כְּכֹל
אֲשֶׁר עָשָׂה אֲתָכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֵיכֶם:

30. Yahúwah 'Eloheykem haholek liph'neykem hu' yilachem lakem k'kol 'asher `asah 'it'kem b'Mits'rayim l'eyneykem.

Deut1:30 יְיָ אֱלֹהֶיךָ your El who goes before you shall fight Himself for you, according to all that He did for you in Mitsrayim before your eyes,

לֹא וּבַמִּדְבָּר אֲשֶׁר רָאִיתָ אֲשֶׁר נִשְׂאָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
כְּאֲשֶׁר יִשְׂאֵה אִישׁ אֶת-בְּנוֹ בְּכֹל-הַדֶּרֶךְ
אֲשֶׁר הִלַּכְתֶּם עַד-בְּאֲכֶם עַד-הַמָּקוֹם הַזֶּה:

31. ubamid'bar 'asher ra'iath 'asher n'sa'ak Yahúwah 'Eloheyak ka'asher yisa'-ish 'eth-b'no b'kal-haderek 'asher halak'tem `ad-bo'akem `ad-hamaqom hazeh.

Deut1:31 and in the wilderness where you saw how יְיָ your El carried you, just as a man carries his son, in all the way which you have walked until you came to this place.

לִב וּבַדְבָר הַזֶּה אֵינְכֶם מֵאֲמִינִים בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

32. ubadabar hazeh 'eyn'kem ma'aminim baYahúwah 'Eloheykem.

Deut1:32 But for all this thing, you did not believe in יְיָ your El,

לִגְהַהֲלִיךְ לְפָנֶיכֶם בַּדֶּרֶךְ לְתוֹר לָכֶם מְקוֹם לְחַנְתְּכֶם
בְּאֵשׁ לַיְלָה לְרִאֲתְכֶם בַּדֶּרֶךְ אֲשֶׁר תִּלְכוּ-בָהּ וּבְעֶנַן יוֹמָם:

33. haholek liph'neykem baderek lathur lakem maqom lachanoth'kem ba'esh lay'lah lar'oth'kem baderek 'asher tel'ku-bah ube`anan yomam.

Deut1:33 who goes before you on your way, to seek out a place for you to encamp, in fire by night and cloud by day, to show you the way in which you should go by it.

לד וישמע יהוה את-קול דבריכם ויקצף וישבע לאמר:

34. wayish'ma` Yahúwah 'eth-qol dib'reykem wayiaq'tsoph wayishaba` le'mor.

Deut1:34 Then **אָהֳרָה** heard the sound of your words,
and He was angry and took an oath, saying,

לה אם-יראה איש באנשים האלה הדור הרע הזה את
הארץ הטובה אשר נשבעתי לתת לאבותיכם:

35. 'im-yir'eh 'ish ba'anashim ha'eleh hador hara` hazeh 'eth ha'arets hatobah
'asher nish'ba`ti latheth la'abotheykem.

Deut1:35 Not one of these men, this evil generation, shall see the good land
which I swore to give to your fathers,

לו זולתי כלב בן-יפנה הוא יראנה ולו-אתן את-הארץ
אשר דרך-בה ולבניו יען אשר מלא אחרי יהוה:

36. zulathi Kaleb ben-Y'phunneh hu' yir'enah w'lo'-eten 'eth-ha'arets
'asher darak-bah ul'banayu ya'an 'asher mile' 'acharey Yahúwah.

Deut1:36 except Kaleb the son of Yephunneh; he shall see it, and to his sons
I shall give the land that he has trodden it, upon that he has wholly followed after **אָהֳרָה**.

לז גם-בי התאנף יהוה בגללכם לאמר גם-אתה לא-תבא שם:

37. gam-bi hith'anaph Yahúwah big'lal'kem le'mor gam-'atah lo'-thabo' sham.

Deut1:37 **אָהֳרָה** was angry with me also on your account, saying,
Not even you shall enter there.

לח יהושע בן-נון העמד לפניך הוא יבא שמה אתו חזק
כי-הוא ינחלנה את-ישראל:

38. Yahushua` bin-Nun ha`omed l'phaneyak hu' yabo' shamah 'otho chazeq
ki-hu' yan'chilenah 'eth-Yis'ra'El.

Deut1:38 Yahushua the son of Nun, who stands before your faces,
he shall enter there; encourage him, for he shall cause Yisra'El to inherit it.

לט וטפכם אשר אמרתם לבז יהיה ובניכם אשר לא-ידעו
היום טוב ורע המה יבאו שמה וקהם אתגננה והם יירשוה:

39. w'tap'kem 'asher 'amar'tem labaz yih'yeh ub'neykem 'asher lo'-yad`u hayom tob
wara` hemah yabo'u shamah w'lahem 'et'nenah w'hem yirashuah.

Deut1:39 And your little ones who you said would become a prey, and your sons,
who today have no knowledge of good or evil, they shall enter there,
and I shall give it to them and they shall possess it.

מואתם פנו לכם וסעו המדברה דרך ים-סוף:

40. w'atem p'nu lakem us'u hamid'barah derek yam-suph.

Deut1:40 And you, turn yourselves set out for the wilderness by the way to the Red Sea.

מא ותענו ותאמרו אלי קטאנו ליהוה אנחנו נעלה
ונלחמנו ככל אשר-צונו יהוה אלהינו
ותחגרו איש את-כלי מלחמתו ותהינו לעלת הקרה:

41. wata`anu wato'm'ru 'elay chata'nu laYahúwah 'anach'nu na`aleh
w'nil'cham'nu k'kol 'asher-tsiuanu Yahúwah 'Eloheynu
watach'g'ru 'ish 'eth-k'ley mil'cham'to watahinu la`aloth haharah.

Deut1:41 Then you answered and said to me, We have sinned against אָנָּכִי;
we shall go up and fight, according to all that which אָנָּכִי our El commanded us.
And you girded every man his weapons of war,
and regarded it as easy to go up into the hill country.

מב ויאמר יהוה אלי אומר להם לא תעלו ולא תלחמו
כי אינני בקרבכם ולא תנגפו לפני איביכם:

42. wayo'mer Yahúwah 'elay 'emor lahem lo' tha`alu w'lo'-thilachamu
ki 'eyneni b'qir'b'kem w'lo' tinag'phu liph'ney 'oy'beykem.

Deut1:42 And אָנָּכִי said to me, Say to them, Do not go up nor fight,
for I am not among you; lest you shall be defeated before your enemies.

מג ואדבר אליכם ולא שמעתם
ותמרו את-פי יהוה ותזדו ותעלו הקרה:

43. wa'adaber 'aleykem w'lo' sh'ma'tem watam'ru 'eth-pi Yahúwah watazidu
wata`alu haharah.

Deut1:43 So I spoke to you, but you would not listen, and you rebelled against
the command of אָנָּכִי, and acted presumptuously and went up into the hill country.

מד ויצא האמרי הישב בקר החווא לקראתכם ויהדפו אתכם
כאשר תעשינה הדברים ויפתו אתכם בשעיר עד-חרמה:

44. wayetse' ha'Emori hayosheb bahar hahu' liq'ra'th'kem wayir'd'phu 'eth'kem
ka'asher ta`aseynah had'borim wayak'thu 'eth'kem b'Se'ir `ad-Char'mah.

Deut1:44 The Emorites who lived in that hill country came out to meet you
and chased you as bees do, and crushed you from Seir to Charmah.

מה ותשובו ותבכו לפני יהוה ולא-שמע יהוה בקלכם
ולא האזין אליכם:

45. watashubu watib'ku liph'ney Yahúwah
w'lo'-shama` Yahúwah b'qol'kem w'lo' he'ezin 'aleykem.

Deut1:45 Then you returned and wept before אָנָּכִי;

but **וְלֹא** did not listen to your voice nor give ear to you.

מוֹתְשִׁבוּ בְּקֹדֶשׁ יָמִים רַבִּים כַּיָּמִים אֲשֶׁר יִשְׁבֹּתֶם:

46. watesh'bu b'Qadesh yamim rabbim kayamim 'asher y'shab'tem.

Deut1:46 So you remained in Qadesh many days, according to the days that you spent there.

Chapter 2

אֹנֶפֶן וְנָסַע הַמִּדְבָּרָה הַרְדֵּי יַם־סוּף

כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלַי וְנָסַב אֶת־הַר־שֵׁעִיר יָמִים רַבִּים: ם

1. wanephen wanisa` hamid'barah derek yam-suph ka'asher diber Yahúwah 'elay wanasab 'eth-har-Se`ir yamim rabbim.

Deut2:1 Then we turned and set out for the wilderness by the way to the Red Sea, as **וְלֹא** spoke to me, and circled Mount Seir for many days.

בֹּיֵאמֹר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

2. wayo'mer Yahúwah 'elay le'mor.

Deut2:2 And **וְלֹא** spoke to me, saying,

גִּרְבַּ־לְכֶם סָב אֶת־הָהָר הַזֶּה פָּנּוּ לְכֶם צָפֹנָה:

3. rab-lakem sob 'eth-hahar hazeh p`nu lakem tsaphonah.

Deut2:3 You have circled this mountain long enough. Now turn yourselves northward,

ד וְאֶת־הָעָם צוּ לֵאמֹר אַתֶּם עֹבְרִים בְּגְבוּל אֶחְיֶיכֶם

בְּנֵי־עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׁעִיר וַיִּירָאוּ מִכֶּם וְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד:

4. w'eth-ha`am tsaw le'mor 'atem `ob'rim big'bul 'acheykem b'ney-`Esaw hayosh'bim b'Se`ir w'yir'u mikem w'nish'mar'tem m'od.

Deut2:4 and command the people, saying, You shall pass through the territory of your brothers the sons of Esau who live in Seir; and they shall be afraid of you and you shall be very careful;

ה אֲל־תִּתְּגֹרוּ בָם כִּי לֹא־אַתֶּן לְכֶם מֵאֶרְצָם עַד מִדְּבַר כַּף־רַגְלִי

כִּי־יִרְשָׁה לְעֵשָׂו נְתַתִּי אֶת־הַר שֵׁעִיר:

5. 'al-tith'garu bam ki lo'-`eten lakem me'ar'tsam `ad mid'rak kaph-ragel ki-y'rushah l'Esaw nathati 'eth-har Se`ir.

Deut2:5 do not provoke them, for I shall not give you any of their land, not so much as for the sole of the foot to tread on; because I have given Mount Seir to Esau as a possession.

ו אֲכַל תִּשְׁבְּרוּ מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף וְאֲכַלְתֶּם

וְגַם־מִיָּם תִּכְרוּ מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף וּשְׂתִיתֶם:

6. 'okel tish'b'ru me'itam bakeseph wa'akal'tem
w'gam-mayim tik'ru me'itam bakeseph ush'thithem.

Deut2:6 You shall buy food from them with money so that you may eat,
and you shall also purchase water from them with money so that you may drink.

זְכִּי יְהוָה אֱלֹהֵיךָ בִּרְכֶךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדְךָ יִדְע לְכַתְּבָךָ
אֶת־הַמְדַבֵּר הַגָּדֹל הַזֶּה אֲרַבְעִים שָׁנָה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ
עִמָּךְ לֹא חָסְרָת דְּבָר:

7. ki Yahúwah 'Eloheyak berak'ak b'kol ma`aseh yadek yada`lek't'ak
'eth-hamid'bar hagadol hazeh zeh 'ar'ba'im shanah Yahúwah 'Eloheyak
'imak lo' chasar'at dabar.

Deut2:7 For 40 years your El has blessed you in all the work of your hands;
He has known your wanderings through this great wilderness.
These forty years your El has been with you; you have not lacked a thing.

חֹנְעֵבֹר מֵאֵת אֲחֵינוּ בְּנֵי־עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשַׁעֲרֵי מִדְבַּר הַעֲרָבָה
מֵאִילַת וּמֵעֲצִיץ גָּבֵר ס וַיִּפְּן וַיַּעֲבֹר דְרֹךְ מִדְבַּר מוֹאָב:

8. wana`abor me'eth 'acheynu b'ney-'Esaw hayosh'vim b'Se'ir miderek ha'Arabah
me'Eylath ume'Ets'yon gaber s wanephen wana`abor derek mid'bar Mo'ab.

Deut2:8 So we passed beyond our brothers the sons of Esau, who live in Seir,
by the way of the Arabah, by Eylath and by Etsyon-gaber.
And we turned and passed through by the way of the wilderness of Moab.

ט וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־תִּצַּר אֶת־מוֹאָב
וְאַל־תִּתְגָּר בָּם מִלְחָמָה כִּי לֹא־אֶתֵּן לָךְ מֵאֲרָצוֹ יְרֵשָׁה
כִּי לְבְנֵי־לוֹט נָתַתִּי אֶת־עַר יְרֵשָׁה:

9. wayo'mer Yahúwah 'elay 'al-tatsar 'eth-Mo'ab w'al-tith'gar bam mil'chamah
ki lo'-'eten l'ak me'ar'tso y'rushah ki lib'ney-Lot nathati 'eth-'Ar y'rushah.

Deut2:9 Then 40 said to me, Do not harass Moab, nor provoke them to war,
for I shall not give you any of their land as a possession,
because I have given Ar to the sons of Lot as a possession.

י הָאֱמִים לְפָנַי יָשְׁבוּ בְּהַ עַם גָּדוֹל וְרַב וְרַם כְּעֲנָקִים:

10. ha'Emim l'phanim yash'bu bah `am gadol w'rab waram ka'Anaqim.

Deut2:10 The Emim lived therein in times past, a people as great, numerous,
and tall as the Anaqim.

יא וְרֵפְאִים יִחְשְׁבוּ אֲף־הֵם כְּעֲנָקִים וְהַמֹּאֲבִים יִקְרְאוּ לָהֶם אֱמִים:

11. R'pha'im yechash'bu 'aph-hem ka'Anaqim w'haMo'abim yiq'r'u lahem 'Emim.

Deut2:11 Like the Anaqim, they are also regarded as Rephaim,
but the Moabites call them Emim.

יב וּבְשִׁיעוּר יָשְׁבוּ הַחֹרִים לְפָנִים וּבְנֵי עֵשָׂו יִירָשׁוּם
וַיִּשְׁמְדוּם מִפְּנֵיהֶם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם

כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֶרֶץ יִרְשָׁתוֹ אֲשֶׁר-נָתַן יְהוָה לָהֶם:

12. ub'Se'ir yash'bu haChorim l'phanim ub'ney `Esaw yirashum wayash'midum mip'neyhem wayesh'bu tach'tam ka'asher `asah Yis'ra'El l'erets y'rushatho 'asher-nathan Yahúwah lahem.

Deut2:12 The Chorites formerly lived in Seir, but the sons of Esau dispossessed them and destroyed them from before them and settled in their stead, just as Yisra'El did to the land of their possession which אָרָאָה gave to them.

יג עָתָה קָמוּ וְעָבְרוּ לָכֶם אֶת-נַחַל זָרַד וּנְעַבְרוּ אֶת-נַחַל זָרַד:

13. `atah qumu w'ib'ru lakem 'eth-nachal Zared wana`abor 'eth-nachal Zared.

Deut2:13 Now arise and cross over the brook Zared yourselves. So we crossed over the brook Zared.

יד וְהַיָּמִים אֲשֶׁר-הָלַכְנוּ מִקְדֵּשׁ בַּרְנֵעַ עַד אֲשֶׁר-עָבַרְנוּ
אֶת-נַחַל זָרַד שְׁלֹשִׁים וּשְׁמֹנֶה עֶד-תָּם כָּל-הַדּוֹר
אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה מִקְרֵב הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם:

14. w'hayamim 'asher-halak'nu miQadesh bar'ne`a `ad 'asher-`abar'nu 'eth-nachal Zared sh'loshim ush'moneh shanah `ad-tom kal-hador 'an'shey hamil'chamah miqereb hamachaneh ka'asher nish'ba` Yahúwah lahem.

Deut2:14 Now the days in which we came from Qadesh-barnea until that we crossed over the brook Zered was thirty-eight years, until all the generation of the men of war perished from within the camp, as אָרָאָה had sworn to them.

טו וְגַם יַד-יְהוָה הָיְתָה בָּם לְהָמָם מִקְרֵב הַמַּחֲנֶה עַד תָּמָם:

15. w'gam yad-Yahúwah hay'thah bam l'humam miqereb hamachaneh `ad tumam.

Deut2:15 And the hand of אָרָאָה was also against them, to destroy them from within the camp until they were consumed.

טז וַיְהִי כַּאֲשֶׁר-תָּמוּ כָּל-אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה לְמוֹת מִקְרֵב הָעָם: ׀

16. way'hi ka'asher-tamu kal-'an'shey hamil'chamah lamuth miqereb ha`am.

Deut2:16 So it came about when all the men of war had finished dying from among the people,

יז וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:

17. way'daber Yahúwah 'elay le'mor.

Deut2:17 that אָרָאָה spoke to me, saying,

יח אַתָּה עֲבֹר הַיּוֹם אֶת-גְּבוּל מוֹאָב אֶת-עַר:

18. 'atah `ober hayom 'eth-g'bul Mo'ab 'eth-`Ar.

Deut2:18 Today you shall cross over Ar, the border of Moab.

יט וְקִרְבַּת מוֹל בְּנֵי עַמּוֹן אֶל-תְּצַרֶם וְאֶל-תִּתְגַּר בָּם
כִּי לֹא-אַתָּן מְאַרְץ בְּנֵי-עַמּוֹן לָךְ יְרֻשָּׁה
כִּי לְבְנֵי-לוֹט נְתַתִּיהָ יְרֻשָּׁה:

19. w'qarab'at mul b'ney `Ammon 'al-t'tsurem w'al-tith'gar bam

ki lo'-'eten me'erets b'ney-`Ammon l'ak y'rushah ki lib'ney-Lot n'thatiah y'rushah.

Deut2:19 When you come near, over against the sons of Ammon,
do not harass them nor provoke them, for I shall not give you any of the land of the sons
of Ammon as a possession, because I have given it to the sons of Lot as a possession.

כ אֲרָץ-רֵפְאִים תִּחְשַׁב אֶרֶץ-הוּא רֵפְאִים יִשְׁבוּ-בָּהּ לְפָנִים
וְהַעֲמָנִים יִקְרְאוּ לָהֶם זַמְזָמִים:

20. 'erets-R'pha'im techasheb 'aph-hiw' R'pha'im yash'bu-bah l'phanim

w'ha`Ammonim yiq'r'u lahem Zam'zummin.

Deut2:20 (It is also regarded as the land of the Rephaim, for Rephaim formerly lived in it,
but the Ammonites call them Zamzummin,

כא עַם גָּדוֹל וְרַב וְרַם כְּעַנְקִים וַיִּשְׁמִידֵם יְהוָה מִפְּנֵיהֶם
וַיִּירָשׁוּם וַיִּשְׁבוּ תַּחְתָּם:

21. `am gadol w'rab waram ka`Anaqim wayash'midem Yahúwah mip'neyhem

wayirashum wayesh'bu thach'tam.

Deut2:21 a people as great, numerous, and tall as the Anaqim, but ~~they~~ destroyed them
before them. And they dispossessed them and settled in their place,

כב כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְבְנֵי עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׁעִיר אֲשֶׁר הִשְׁמִיד
אֶת-הַחֹרִי מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשׁוּם וַיִּשְׁבוּ תַּחְתָּם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

22. ka'asher `asah lib'ney `Esaw hayosh'bim b'Se`ir 'asher hish'mid 'eth-haChori

mip'neyhem wayirashum wayesh'bu thach'tam `ad hayom hazeh.

Deut2:22 just as He did for the sons of Esau, who live in Seir,
when He destroyed the Chorites from before them; they dispossessed them
and settled in their place until this day.

כג וְהָעוֹיִם הַיֹּשְׁבִים בְּחִצְרִים עַד-עֲזָה
כַּפְתָּרִים הַיֹּצְאִים מִכַּפְתּוֹר הִשְׁמִידֵם וַיִּשְׁבוּ תַּחְתָּם:

23. w'ha`Auwim hayosh'bim bachatserim `ad-`Azah

Kaph'torim hayots'im miKaph'tor hish'midum wayesh'bu thach'tam.

Deut2:23 And the Auwim, who lived in villages as far as Azah, the Kaphtorim who came from Kaphtor, destroyed them and lived in their place.)

כד קומו סעו ועברו את-נחל ארנן ראה נתתי בידך את-סיחן
מלך-חשבון האמרי ואת-ארצו החל רש והתגר בו מלחמה:

24. qumu s'`u w'`ib'ru 'eth-nachal 'Ar'non r'eh nathati b'yad'k 'eth-Sichon melek-Chesh'bon ha'Emori w'eth-'ar'tso hachel rash w'hith'gar bo mil'chamah.

Deut2:24 Arise, set out, and pass through the valley of Arnon. Look!
I have given Sichon the Emorite, king of Cheshbon, and his land into your hand;
begin to possess and contend with him in battle.

כה היום הזה אחל תת פחדך ויראתך על-פני העמים
תחת כל-הנשמים אשר ישמעון שמעך ורגזו וחרו מפניך:

25. hayom hazeh 'achel teth pach'd'ak w'yir'ath'ak `al-p'ney ha'amim tachath kal-hashamayim 'asher yish'm`un shim'`ak w'rag'zu w'chalu mipaneyak.

Deut2:25 This day I shall begin to put your dread
and your fear upon the face of the peoples under the whole heavens,
who they shall hear your report, and shall tremble and be in anguish before your face.

כו ואשלח מלאכים ממדבר קדמות אל-סיחון מלך-חשבון
דברי שלום לאמר:

26. wa'esh'lach mal'akim mimid'bar Q'demoth 'el-Sichon melek Chesh'bon dib'rey shalom le'mor.

Deut2:26 So I sent messengers from the wilderness of Qedemoth
to Sichon king of Cheshbon with words of peace, saying,

כז אעברה בארצך בדרך בדרך אלך לא אסור ימין ושמאול:

27. 'e`b'rah b'ar'tseak baderek baderek 'elek lo' 'asur yamin us'mo'wl.

Deut2:27 Let me pass through your land, I shall go on the way;
I shall not turn aside to the right or to the left.

כח אכל בכסף תשברני ואכלתי ומים בכסף תתן-לי
ושתיתי רק אעברה ברגלי:

28. 'okel bakeseph tash'bireni w'akal'ti umayim bakeseph titen-li w'shathithi raq 'e`b'rah b'rag'lay.

Deut2:28 You shall sell me food for money so that I may eat, and give me water for money
so that I may drink, only let me pass through on my feet,

כט פאשר עשו-לי בני עשו הישבים בשעיר
והמואבים הישבים בער עד אשר-אעבר

אֶת-הַיַּרְדֵּן אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נֹתֵן לָנוּ:

29. **ka'asher`asu-li b'ney`Esaw hayosh`bim b'se`ir w'haMo`abim hayosh`bim b`Ar`ad`asher-e`ebor`eth-haYar`den`el-ha`arets`asher-Yahúwah`Eloheyenu nothen lanu.**

Deut2:29 just as the sons of Esau who live in Seir and the Moabites who live in Ar did for me, until I cross over the Yarden into the land which אֱלֹהֵינוּ our El is giving to us.

לֹא אָבָה סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבֹן הַעֲבָרָנוּ בּוֹ

כִּי-הִקְשָׁה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֶת-רוּחוֹ

וְאָמַץ אֶת-לִבּוֹ לְמַעַן תִּתֵּנוּ בְיָדְךָ כִּיּוֹם הַזֶּה: ׀

30. **w'lo`abah Sichon melek Chesh`bon ha`abirenu bo ki-hiq`shah Yahúwah`Eloheyak`eth-rucho w'imets`eth-l`babo l'ma`an tito b'yad`ak kayom hazeh.**

Deut2:30 But Sichon king of Cheshbon was not willing to let us pass through by him; for אֱלֹהֵינוּ your El hardened his spirit and made his heart obstinate, that He might deliver him in your hand, as is this day.

לֹא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הֲאֵה חֲחַלְתִּי תֵת לְפָנֶיךָ אֶת-סִיחֹן

וְאֶת-אַרְצוֹ הֲחַל רָשׁ לְרַשֵּׁת אֶת-אַרְצוֹ:

31. **wayo`mer Yahúwah`elay r`eh hachilothi teth l'phaneyak`eth-Sichon w'eth-`ar`tso hachel rash laresheth`eth-`ar`tso.**

Deut2:31 אֱלֹהֵינוּ said to me, See, I have begun to deliver up before your faces Sichon and his land. Begin to occupy, that you may possess his land.

לִב וַיֵּצֵא סִיחֹן לִקְרָאתֵנוּ הוּא וְכָל-עַמּוֹ לְמִלְחָמָה יְהֻצָּה:

32. **wayetse`Sichon liq`ra`thenu hu` w'kal-`amo lamil`chamah Yah`tsah.**

Deut2:32 Then Sichon with all his people came out to meet us in battle at Yahats.

לִגְוִיַּתְנַחוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ וַיִּבֶן אֹתוֹ

וְאֶת-בָּנוּ וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ:

33. **wayit`nehu Yahúwah`Eloheyenu l'phaneynu wanak`otho w'eth-b`no w'eth-kal-`amo.**

Deut2:33 אֱלֹהֵינוּ our El delivered him before our faces, and we defeated him with his sons and all his people.

לָד וַנִּלְכַּד אֶת-כָּל-עָרָיו בְּעֵת הַהוּא וַנַּחֲרֵם אֶת-כָּל-עִיר מֵתָם

וְהַנְּשִׁים וְהַטָּף לֹא הִשְׁאַרְנוּ שְׂרִיד:

34. **wanil`kod`eth-kal-`arayu ba`eth hahiw`wanacharem`eth-kal-`ir m`thim w`hanashim w`hataph lo`hish`ar`nu sarid.**

Deut2:34 So we captured all his cities at that time and utterly destroyed the men, women and children of every city. We left no survivor.

להֵרַק הַבְּהֵמָה בְּזִזְנוּ לָנוּ וְשָׁלַל הָעָרִים אֲשֶׁר לָכַדְנוּ:

35. **raq hab'hemah bazaz'nu lanu ush'lal he`arim 'asher lakad'nu.**

Deut2:35 We took **only** the cattle **for ourselves**, and the **spoil** of the cities which we had captured.

לוּ מֵעַרְעֵר אֲשֶׁר עַל-שְׂפַת-נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר
אֲשֶׁר בַּנַּחַל וְעַד-הַגִּלְעָד לֹא הָיְתָה קָרְיָה
אֲשֶׁר שָׁגְבָה מִמֶּנּוּ אֶת-הַכֹּל נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ:

36. **me`Aro'er 'asher `al-s'phath-nachal 'Ar'non w'ha`ir 'asher banachal w'`ad-haGil'`ad lo' hay'thah qir'yah 'asher sag'bah mimenu 'eth-hakol nathan Yahúwah 'Eloheynu l'phaneynu.**

Deut2:36 From **Aroer** which is **on the edge** of the **river** of **Arnon** and from the city which is **in the river** even to **Gilead**, **there was no city** that was **too high** for us; **אֱלֹהֵינוּ** our El **delivered all** before **our faces**.

לִזְרֹק אֶל-אֶרֶץ בְּנֵי-עַמּוֹן לֹא קָרְבָתָּ כָּל-יַד נַחַל יַבֹּק
וְעָרֵי הַהָר וְכֹל אֲשֶׁר-צָוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

37. **raq 'el-'erets b'ney-`Ammon lo' qarab'at kal-yad nachal Yabboq w'`arey hahar w'kol 'asher-tsiuah Yahúwah 'Eloheynu.**

Deut2:37 Only you did **not go near** to the land of the sons of **Ammon**, any the side of the **river** **Yabboq** and the cities of the **hill country**, and **wherever אֱלֹהֵינוּ** our El had commanded us.

Chapter 3

אֹנֶפֶן וַנַּעַל הַדֶּרֶךְ הַבָּשָׁן וַיִּצֵא עֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן
לִקְרַאתֵנוּ הוּא וְכָל-עַמּוֹ לְמִלְחָמָה אֶדְרֵי:

1. **wanephen wana`al derek haBashan wayetse' `Og melek-haBashan liq'ra'thenu hu' w'kal-`amo lamil'chamah 'Ed're`i.**

Deut3:1 Then we turned and went **up** the road to **Bashan**, and **Og**, king of **Bashan**, came out to **meet us**, he and **all his people**, in **battle** at **Edrei**.

בַּיּוֹם אָמַר יְהוָה אֵלַי אַל-תִּירָא אֹתוֹ כִּי בְיָדִי נָתַתִּי אֹתוֹ
וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ וְאֶת-אֶרְצוֹ וְעָשִׂיתָ לוֹ
כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ לְסִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבוֹן:

2. **wayo'mer Yahúwah 'elay 'al-tira' 'otho ki b'yad'ak nathati 'otho w'eth-kal-`amo w'eth-'ar'tso w'`asiath lo ka'asher 'asiath l'Sichon melek ha'Emori 'asher yosheb b'Chesh'bon.**

Deut3:2 But **אֱלֹהֵינוּ** said to me, **Do not fear him**, for I have delivered him into your hand and **all his people** and his land; and **you shall do to him** just as you did to **Sichon** king of the **Emorites**, who lived at **Cheshbon**.

ג וַיִּתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיָדֵנוּ גַם אֶת-עוֹג מֶלֶךְ-הַבָּשָׁן
וְאֶת-כָּל-עַמּוֹ וַנַּכֵּהוּ עַד-בְּלֹתֵי הַנְּשָׂאִיר-לוֹ שָׂרִיד:

3. wayiten Yahúwah 'Eloheynu b'yadenu gam 'eth-`Og melek-haBashan w'eth-kal-`amo wanakehu `ad-bil'ti hish'ir-lo sarid.

Deut3:3 So **our El** delivered **Og** also, king of **Bashan**, with **all** his people into **our hand**, and we smote them until **no survivor** was left to him.

ד וַנִּלְכְּדָ אֶת-כָּל-עָרָיו בְּעֵת הַהוּא לֹא הָיְתָה קְרִיָּה
אֲשֶׁר לֹא-לָקַחְנוּ מֵאֹתָם נְשִׁים
עִיר כָּל-חֻבַּל אַרְגֹּב מִמְּלַכֶּת עוֹג בַּבָּשָׁן:

4. wanil'kod 'eth-kal-`arayu ba`eth hahiw' lo' hay'thah qir'yah 'asher lo'-laqach'nu me'itam shishim `ir kal-chebel 'Ar'gob mam'leketh `Og baBashan.

Deut3:4 We captured **all** his cities at that time; there was **not** a city which we did **not** take from them: **sixty** cities, **all** the region of **Argob**, the kingdom of **Og** in **Bashan**.

ה כָּל-אַלְהַ עָרִים בְּצָרוֹת חוֹמָה גְבוּהָ הָיְתָה וְקָתִים
וּבְרִיחַ לְבַד מֵעָרֵי הַפְּרָזִי הַרְבֵּה מְאֹד:

5. kal-'eleh `arim b'tsuroth chomah g'bohah d'lathayim ub'riach l'badme `arey hap'razi har'beh m'od.

Deut3:5 All these were cities fortified with **high** walls, gates and bars, **besides** a **great many** unwalled towns.

ו וַנַּחֲרֵם אוֹתָם כַּאֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְסִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבוֹן
הַחֲרָם כָּל-עִיר מֵתָם הַנְּשִׁים וְהַטָּף:

6. wanacharem 'otham ka'asher `asinu l'sichon melek Chesh'bon hacharem kal-`ir m'thim hanashim w'hataph.

Deut3:6 We utterly destroyed them, as we did to **Sichon** king of **Cheshbon**, utterly destroying the men, **women** and **children** of every city.

ז וְכָל-הַבְּהֵמָה וְשִׁלְל הָעָרִים בְּזוֹנוּ לָנוּ:

7. w'kal-hab'hemah ush'lal he`arim bazonu lanu.

Deut3:7 But **all** the cattle and the spoil of the cities we took for ourselves.

ח וַנִּנְקַח בְּעֵת הַהוּא אֶת-הָאָרֶץ מִיַּד שְׁנֵי מְלָכֵי הָאֱמֹרִי
אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִנַּחַל אַרְנֹן עַד-הַר חֶרְמוֹן:

8. waniqach ba`eth hahiw' 'eth-ha'arets miyad sh'ney mal'key ha'Emori 'asher b'`eber haYar'den minachal 'Ar'non `ad-har Cher'mon.

Deut3:8 And we took the land at that time from the hand of the two kings of the Emorites who were beyond the Yarden, from the valley of Arnon to Mount Chermon

ט צידונים יקראו לחרמון שרין והאמרי יקראו לו שניר:

9. Tsidonim yiq'r'u l'Cher'mon Sir'yon w'ha'Emori yiq'r'u-lo S'nir.

Deut3:9 (Tsidonians call Chermon Siryon, and the Emorites call it Senir):

י כל ערי המישור וכל הגלעד וכל הבשן עד סלקה
ואדרי ערי ממלכת עוג בבשן:

10. kol`arey hamishor w'kal-haGil`ad w'kal-haBashan`ad-Sal'kah w'Ed're`i`arey mam'leketh`Og baBashan.

Deut3:10 all the cities of the plain and all Gilead and all Bashan, as far as Salekah and Edrei, cities of the kingdom of Og in Bashan.

יא כי רק עוג מלך הבשן נשאר מיתר הרפאים
הנה ערשו ערש ברזל הלה הוא ברבת בני עמון תשע
אמות ארבה וארבע אמות רחבה באמת איש:

11. ki raq`Og melek haBashan nish'ar miether haR'pha'im hinneh`ar'so`eres bar'zel haloh hiw' b'Rabbath b'ney`Ammon teshah`amoth`ar'kah w'ar'ba`amoth rach'bah b'amath`ish.

Deut3:11 (For only Og king of Bashan was left of the remnant of the Rephaim. Behold, his bedstead was an iron bedstead; it is not in Rabbath of the sons of Ammon? Its length was nine cubits and its width four cubits by a cubit of a man.)

יב ואת הארץ הזאת ירשנו בעת ההוא מערער אשר על נחל
ארנן וחצי הר הגלעד ועריו נתתי לראובני ולגדי:

12. w'eth-ha'arets hazo'th yarash'nu ba`eth hahiw' me`Aro`er`asher`al-nachal`Ar'non wachatsi har-haGil`ad w`arayu nathati laRu'ubeni w'laGadi.

Deut3:12 So we took possession of this land at that time. From Aroer, which is by the valley of Arnon, and half the hill country of Gilead and its cities I gave to the Reubenites and to the Gadites.

יג ויתר הגלעד וכל הבשן ממלכת עוג נתתי לחצי שבט
המנשה כל חבל הארגוב לכל הבשן ההוא יקרא ארץ רפאים:

13. w'yether haGil`ad w'kal-haBashan mam'leketh`Og nathati lachatsi shebet haM'nasseh kol chebel ha'Ar'gob l'kal-haBashan hahu' yiqare'`erets R'pha'im.

Deut3:13 The rest of Gilead and all Bashan, the kingdom of Og, I gave to the half-tribe of Manasseh, all the region of Argob (concerning all Bashan, it is called the land of Rephaim.

יד יאיר בן-מנשה לקח את-כל-חבל ארגוב עד-גבול
הגשורתי והמעבתי ויקרא אתם על-שמו
את-הבשן חות יאיר עד היום הזה:

14. **Ya'ir ben-M'nasseh laqach 'eth-kal-chebel 'Ar'gob `ad-g'bul haG'shuri w'haMa`akathi wayiq'ra' 'otham `al-sh'mo 'eth-haBashan Chauoth ya'ir `ad hayom hazeh.**

Deut3:14 Yair the son of Manasseh took all the region of Argob as far as the border of the Geshurites and the Maakathites, and called it, that is, Bashan, after his own name, Chauoth-yair, as it is to this day.)

טו ולמכיר נתתי את-הגלעד:

15. **u'Makir nathati 'eth-haGil'`ad.**

Deut3:15 To Makir I gave Gilead.

טז ולראובני ולגדי מן-הגלעד ועד-נחל ארנן תוך הנחל
וגבל ועד יבק הנחל גבול בני עמון:

16. **w'laRu'ubeni w'laGadi nathati min-haGil'`ad w'`ad-nachal 'Ar'non tok hanachal ug'bul w'`ad Yabboq hanachal g'bul b'ney `Ammon.**

Deut3:16 To the Reubenites and to the Gadites I gave from Gilead even to the valley of Arnon, the middle of the valley as a border and even to the river Yabboq, the border of the sons of Ammon;

יז והערבה ותיהרן וגבל מכפרת
ועד ים הערבה ים המלח תחת אשדות הפסגה מזרחה:

17. **w'ha`Arabah w'haYar'den ug'bul miKinnereth w'`ad yam ha`Arabah yam hamelach tachath 'ash'doth haPis'gah miz'rachah.**

Deut3:17 the Arabah also, with the Yarden as a border, from Kinnereth even as far as the sea of the Arabah, the Salt Sea, under the slopes of Pisgah on the east.

יח ואצו אתכם בעת ההוא לאמר יהיה אלהיכם נתן
לכם את-הארץ הזאת לרשתה חלוצים תעברו
לפני אחיכם בני-ישראל כל-בני-חיל:

18. **wa'atsaw 'eth'kem ba`eth hahiw' le'mor Yahúwah 'Eloheykem nathan lakem 'eth-ha'arets hazo'th l'rish'tah chalutsim ta`ab'ru liph'ney 'acheykem b'ney-Yis'ra'El kal-b'ney-chayil.**

Deut3:18 Then I commanded you at that time, saying, אצו your El has given you this land to possess it; and you shall cross over armed before your brothers, the sons of Yisra'El, all the sons of might.

יִטְרַק נְשֵׁיכֶם וְטַפְּכֶם וּמִקְנֵיכֶם יִדְעוּתִי
כִּי־מִקְנֵה רַב לָכֶם יֵשְׁבוּ בְּעָרֵיכֶם אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם:

19. **raq n'sheykem w'tap'kem umiq'nekem yada'ti**
ki-miq'neh rab lakem yesh'bu b'areykem 'asher nathati lakem.

Deut3:19 But your wives and your little ones and your cattle
I know that you have much cattle shall remain in your cities which I have given you,

כַּעַד אֲשֶׁר־יָנִיחַ יְהוָה לְאַחֵיכֶם כָּכֶם וַיִּרְשׁוּ גַם־הֵם אֶת־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן
וְשִׁבְתֶּם אִישׁ לִירֻשָׁתוֹ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם:

20. **`ad 'asher-yaniach Yahúwah la'acheykem lakem**
w'yar'shu gam-hem 'eth-ha'arets 'asher Yahúwah 'Eloheykem nothen lahem
b`eber haYar'den w'shab'tem 'ish lirushatho 'asher nathati lakem.

Deut3:20 until **אֶרְצְךָ** gives rest to your brothers as to you,
and they also possess the land which **אֶרְצְךָ** your El shall give them beyond the Yarden.
Then you may return every man to his possession which I have given you.

כַּאֲוֹאת־יְהוֹשׁוּעַ צִוִּיתִי בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר עֵינֶיךָ הִרְאֵת אֶת
כָּל־אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְשְׁנֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה
כִּן־יַעֲשֶׂה יְהוָה לְכָל־הַמְּמַלְכוֹת אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר שָׁמָּה:

21. **w'eth-Yahushua` tsiueythi ba`eth hahiw' le'mor `eyneyak haro'oth 'eth**
kal-'asher `asah Yahúwah 'Eloheykem lish'ney ham'lakim ha'eleh
ken-ya`aseh Yahúwah l'kal-hamam'lakoth 'asher 'atah `ober shamah.

Deut3:21 I commanded Yahushua at that time, saying,
Your eyes have seen all that **אֶרְצְךָ** your El has done to these two kings;
so **אֶרְצְךָ** shall do to all the kingdoms into which you are passing over there.

כִּבְלֹא תִירָאוּם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנִּלְחָם לָכֶם: ׀

22. **lo' tira'um ki Yahúwah 'Eloheykem hu' hanil'cham lakem.**

Deut3:22 Do not fear them, for **אֶרְצְךָ** your El is the one fighting for you.

כַּגִּוֹאֲתַחֲנֵן אֶל־יְהוָה בְּעֵת הַהוּא לֵאמֹר:

23. **wa'eth'chanan 'el-Yahúwah ba`eth hahiw' le'mor.**

Deut3:23 I besought **אֶרְצְךָ** at that time, saying,

כִּד אֲדַנִּי יְהוָה אַתָּה הַחִלּוֹת לְהִרְאוֹת אֶת־עַבְדְּךָ
אֶת־גְּדֻלָּתְךָ וְאֶת־יְדֹתְךָ הַחֲזִקָה אֲשֶׁר מִי־אֵל בְּנִשְׁמַיִם וּבְאָרֶץ
אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה כְּמַעֲשֵׂיךָ וְכַגְּבוּרֹתֶיךָ:

24. **'Adonay Yahúwah 'atah hachiloath l'har'oth 'eth-`ab'd'ak 'eth-gad'l'ak**

w'eth-yad'ak hachazaqah 'asher mi-'El bashamayim
uba'arets 'asher-ya'aseh k'ma'aseyak w'big'burotheak.

Deut3:24 O my Adon אֲדֹנָי, You have begun to show Your servant
Your greatness and Your strong hand; for what El is there in the heavens or on the earth
who can do according to Your works and according to Your might?

כֹּה אֶעֱבְרָה-נָא וְאֶרְאֶה אֶת-הָאָרֶץ הַטּוֹבָה
אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הַחֵדָּר הַטּוֹב הַזֶּה וְהַלְּבָנוֹן:

25. 'e`b`rah-na' w'er'eh 'eth-ha'arets hatobah
'asher b`eber haYar'den hahar hatob hazeh w'haL'banon.

Deut3:25 Let me, I pray, cross over and see the good land
that is beyond the Yarden, that good hill country and Lebanon.

כּוֹנֵיתָ עֵבֶר יְהוּדָה בִּי לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלַי וַיֹּאמֶר
יְהוָה אֵלַי רַב-לֵךְ אֶל-תּוֹסֵף הַדָּבָר אֵלַי עוֹד בַּדְּבָר הַזֶּה:

26. wayith`aber Yahúwah bi l'ma`an'kem w'lo' shama`'elay
wayo'mer Yahúwah 'elay rab-lak 'al-toseph daber 'elay `od badabar hazeh.

Deut3:26 But אֲדֹנָי was angry with me on your account, and would not listen to me;
and אֲדֹנָי said to me, Let it be enough for you!
Do not speak to Me anymore of this matter.

כַּזְעִלָה רֹאשׁ הַפְּסֹגָה וְשָׂא עֵינֶיךָ יָמָּה וְצָפְנָה וְתִימָנָה וּמִזְרָחָה
וּרְאֵה בְּעֵינֶיךָ כִּי-לֹא תַעֲבֹר אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה:

27. `aleh ro'sh haPis'gah w'sa`eyneyak yamah w'tsaphonah w'theymanah
umiz'rachah ur'eh b`eyneyak ki-lo' tha`abor 'eth-haYar'den hazeh.

Deut3:27 Go up to the top of Pisgah and lift up your eyes to the west and north and south
and east, and see it with your eyes, for you shall not cross over this Yarden.

כַּח וְצֹו אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וְחִזְקָהוּ וְאַמְצָהוּ כִּי-הוּא יַעֲבֹר לְפָנַי
הָעַם הַזֶּה וְהוּא יִנְחִיל אוֹתָם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:

28. w'tsaw 'eth-Yahushua w'chaz'qehu w'am'tsehu ki-hu' ya`abor
lip'h'ney ha'am hazeh w'hu' yan'chil 'otham 'eth-ha'arets 'asher tir'eh.

Deut3:28 But charge Yahushua and encourage him and strengthen him,
for he shall go over before this people, and he shall cause them to inherit the land
which you shall see.

כֹּט וַנִּשָּׁב בְּגִיא מוּל בַּיִת פְּעוֹר: פ

29. wanesheb bagay' mul Beyth P`or.

Deut3:29 So we remained in the valley opposite Beyth-Peor.

Chapter 4

אוּעַתָּה יִשְׂרָאֵל שְׁמַע אֶל-הַחֻקִּים וְאֶל-הַמִּשְׁפָּטִים
אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּחְיִו וּבִאֲתֶם
וּירְשִׁתֶם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם נָתַן לָכֶם:

1. w`atah Yis'ra'El sh'ma`el-hachuqim w'el-hamish'patim
'asher 'anoki m'lamed 'eth'kem la`asoth l'ma`an tich'yu uba'them
wirish'tem 'eth-ha'arets 'asher Yahúwah 'Elohey 'abotheykem nothen lakem.

Deut4:1 Now, O Yisra'El, listen to the statutes and to the judgments
which I teach you to perform, so that you may live and go in
and take possession of the land which אָרְצְךָ, the El of your fathers, is giving you.

בְּלֹא תוֹסִיף עַל-הַדְּבָר אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם וְלֹא תִגְרַעוּ
מִמֶּנּוּ לְשָׁמֹר אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם:

2. lo' thosiphu `al-hadabar 'asher 'anoki m'tsaueh 'eth'kem w'lo' thig'r`u mimenu
lish'mor 'eth-mits'woth Yahúwah 'Eloheykem 'asher 'anoki m'tsaueh 'eth'kem.

Deut4:2 You shall not add to the word which I am commanding you,
nor take away from it, that you may keep the commandments of אָרְצְךָ your El
which I command you.

ג עֵינֵיכֶם הָרִאִית אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה בְּבַעַל פְּעוֹר
כִּי כָל-הָאִישׁ אֲשֶׁר הָלַךְ אַחֲרָי בַעַל-פְּעוֹר
הַשְׁמִידוּ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ מִקֶּרְבְּךָ:

3. `eyneykem haro'oth 'eth 'asher-`asah Yahúwah b'Ba'al P`or ki kal-ha'ish
'asher halak 'acharey Ba'al-p`or hish'mido Yahúwah 'Eloheyak miqir'beak.

Deut4:3 Your eyes have seen what אָרְצְךָ has done in Baal-Peor,
for all the men who fully followed Baal-peor,
אָרְצְךָ your El has destroyed them from among you.

ד וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בִּיהוָה אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כְּלִכְּמֵ הַיּוֹם:

4. w'atem had'beqim baYahúwah 'Eloheykem chayim kul'kem hayom.

Deut4:4 But you who held fast to אָרְצְךָ your El are alive today, every one of you.

ה רָאֵה לְפָדְתִי אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים כַּאֲשֶׁר צִוִּנִי יְהוָה
אֱלֹהֵי לַעֲשׂוֹת כֵּן בְּקֶרֶב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

5. r'eh limad'ti 'eth'kem chuqim umish'patim ka'asher tsuani Yahúwah 'Elohay
la`asoth ken b'qereb ha'arets 'asher 'atem ba'im shamah l'rish'tah.

Deut4:5 See, I have taught you statutes and judgments
just as אָרְצְךָ my El commanded me, that you should do thus
in the midst of the land where you are entering to possess it there.

וּוְשָׁמַרְתֶּם וְעָשִׂיתֶם כִּי הוּא חֻמַּתְכֶם

וּבִינְתְּכֶם לְעֵינֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן אֵת כָּל-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה
וְאָמְרוּ רַק עִם-חָכְם וְנָבוֹן הַגּוֹי הַגָּדוֹל הַזֶּה:

**6. ush'mar'tem wa`asithem ki hiw' chak'math'kem
ubinath'kem l'eyney ha'amim 'asher yish'm'un 'eth kal-hachuqim ha'eleh
w'am'ru raq `am-chakam w'nabon hagoy hagadol hazeh.**

Deut4:6 So keep and do them, for that is your wisdom and your understanding in the sight of the peoples who shall hear all these statutes and say, Surely this great nation is a wise and understanding people.

זָכִי מִי-גוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר-לוֹ אֱלֹהִים קְרֹבִים אֵלָיו
כִּי הִנְהָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל-קְרָאֵנוּ אֵלָיו:

**7. ki mi-goy gadol 'asher-lo 'Elohim q'robim 'elayu
kaYahúwah 'Eloheyenu b'kal-qar'enu 'elayu.**

Deut4:7 For what great nation is there that has Elohim so near to it as is אֱלֹהֵינוּ our El whenever we call on Him?

חֹמֵי גוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר-לוֹ חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים צְדִיקִים
כָּכֵל הַתּוֹרָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי נֹתֵן לְפָנֵיכֶם הַיּוֹם:

**8. umi goy gadol 'asher-lo chuqim umish'patim tsadiqim
b'kol hatorah hazo'th 'asher 'anoki nothen liph'neykem hayom.**

Deut4:8 Or what great nation is there that has statutes and judgments as righteous as this whole law which I am setting before you today?

טַרְק הַנְּשָׁמֵר לָךְ וּנְשָׁמֵר נִבְּשָׁךְ מֵאֹד פֶּן-תִּשְׁכַּח אֶת-הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר-רָאוּ עֵינֶיךָ וּפֶן-יִסּוּרוּ מִלְּבָבְךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ
וְהוֹדַעְתָּם לְבָנֶיךָ וּלְבָנֵי בָנֶיךָ:

**9. raq hishamer l'ak ush'mor naph'sh'ak m'od pen-tish'kach'eth-had'barim
'asher-ra'u `eyneyak uphen-yasuru mil'bab'ak kol y'mey chayeyak
w'hoda`tam l'baneyak w'lib'ney baneyak.**

Deut4:9 Only give heed to yourself and keep your soul diligently, lest you forget the things which your eyes have seen and they do not depart from your heart all the days of your life; but make them known to your sons and your sons' sons.

יּוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֹרֵב בְּאָמַר יְהוָה
אֵלַי הִקְהַל-לִי אֶת-הָעָם וְאֲשַׁמְעֵם אֶת-הַדְּבָרִי
אֲשֶׁר יְלַמְדוּן לְיִרְאָה אֹתִי כָּל-הַיָּמִים
אֲשֶׁר הֵם חַיִּים עַל-הָאָרֶץ וְאֶת-בְּנֵיהֶם יְלַמְדוּן:

10. yom 'asher `amad'at liph'ney Yahúwah 'Eloheyak b'Choreb be'emor Yahúwah

'elay haq'hel-li 'eth-ha`am w'ash'mi`em 'eth-d'baray 'asher yil'm'dun l'yir'ah 'othi kal-hayamim 'asher hem chayim `al-ha'adamah w'eth-b'neyhem y'lamedun.

Deut4:10 the day that you stood before אֱלֹהֶיךָ your El at Choreb, when אֱלֹהֶיךָ said to me, Assemble the people to Me, that I may let them hear My words so they may learn to fear Me all the days that they live on the earth, and that they may teach their sons.

יֵאָדָּם וְתִקְרְבוּן וְתַעֲמְדוּן תַּחַת הַהָר
וְהָהָר בָּעֵר בָּאֵשׁ עַד-לֵב הַשָּׁמַיִם חִשְׁךָ עָנָן וְעָרָפֶל:

11. watiq'r'bun wata`am'dun tachath hahar
w'hahar bo'er ba'esh `ad-leb hashamayim choshek `anan wa`araphel.

Deut4:11 You came near and stood under the mountain, and the mountain burned with fire to the heart of the heavens: darkness, cloud and thick gloom.

Shabbat Torah Reading Schedule (41th sidrah) - Deuteronomy 4:12 - 9:11

יְבַדְבֵּר יְהוָה אֲלֵיכֶם מִתּוֹךְ הָאֵשׁ קוֹל דְּבָרִים אֲתֶם שֹׁמְעִים
וְתִמוּנָה אֵינְכֶם רֹאִים זוּלָתִי קוֹל:

12. way'daber Yahúwah 'aleykem mitok ha'esh qol d'barim 'atem shom'im
uth'munah 'eyn'kem ro'im zulathi qol.

Deut4:12 Then אֱלֹהֶיךָ spoke to you from the midst of the fire; you heard the sound of words, but you saw no form only a voice.

יְגַבְיַד לָכֶם אֶת-בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת
עֲשׂוֹת הַדְּבָרִים וַיְכַתְּבֵם עַל-שְׁנֵי לְחוֹת אֲבָנִים:

13. wayaged lakem 'eth-b'ritho 'asher tsiuah 'eth'kem la`asoth `asereth had'barim
wayik't'bem `al-sh'ney luchoth 'abanim.

Deut4:13 So He declared to you His covenant which He commanded you to perform, that is, the ten words; and He wrote them on two tablets of stone.

יְדַוְּאֵתִי צִוָּה יְהוָה בְּעֵת הַהוּא לְלַמֵּד אֶתְכֶם חֻקִּים
וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשׂוֹתְכֶם אֲתֶם בְּאֶרֶץ
אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

14. w'othi tsiuah Yahúwah ba`eth hahiw' l'lamed 'eth'kem chuqim
umish'patim la`asoth'kem 'otham ba'arets 'asher 'atem `ob'rim shamah l'rish'tah.

Deut4:14 אֱלֹהֶיךָ commanded me at that time to teach you statutes and judgments, that you might perform them in the land where you are going over to possess it there.

טוּוְנִשְׁמַרְתֶּם מְאֹד לְנַפְשֵׁיכֶם כִּי לֹא רְאִיתֶם כָּל-תְּמוּנָה
בְּיוֹם דְּבַר יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּחָרֵב מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

15. w'nish'mar'tem m'od l'naph'shotheykem ki lo' r'ithem kal-t'munah
b'yom diber Yahúwah 'aleykem b'Choreb mitok ha'esh.

Deut4:15 So watch your souls carefully, since you did not see any form
on the day אָשָׁר spake to you at Choreb from the midst of the fire,

טז פֶּן־תִּשְׁחַתּוּן וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל הַתְּמוּנַת כָּל־סֶמֶל
תְּבֻנִית זָכָר אוֹ נְקֵבָה:

16. pen-tash'chithun wa`asithem lakem pesel t'munath kal-samel
tab'nith zakar 'o n'qebah.

Deut4:16 lest you deal corruptly and make for yourselves a graven image,
the form of any figure, the likeness of male or female,

יז תְּבֻנִית כָּל־בְּהֵמָה אֲשֶׁר בָּאָרֶץ תְּבֻנִית כָּל־צִפּוֹר כָּנָף
אֲשֶׁר תָּעוֹף בַּשָּׁמַיִם:

17. tab'nith kal-b'hemah 'asher ba'arets tab'nith kal-tsiyor kanaph
'asher ta`uph bashamayim.

Deut4:17 the likeness of any beast that is on the earth, the likeness of any winged bird
that flies in the heavens,

יח תְּבֻנִית כָּל־רֶמֶשׂ בָּאָדָמָה תְּבֻנִית כָּל־דָּגָה
אֲשֶׁר־בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ:

18. tab'nith kal-romes ba'adamah tab'nith kal-dagah
'asher-bamayim mitachath la'arets.

Deut4:18 the likeness of anything that creeps on the ground, the likeness of any fish
that is in the water under the earth.

יט וּפֶן־תִּשָּׂא עֵינֶיךָ הַשָּׁמַיְמָה וְרָאִיתָ אֶת־הַשָּׁמֶשׁ
וְאֶת־הַיָּרֵחַ וְאֶת־הַכּוֹכָבִים כֹּל צָבָא הַשָּׁמַיִם
וְנִבְחַתְּ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וַעֲבַדְתָּם
אֲשֶׁר חָלַק יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֹתָם לְכָל הָעַמִּים תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם:

19. uphen-tisa' `eyneyak hashamay'mah w'ra'iath 'eth-hashemesh
w'eth-hayareachw'eth-hakokabim kol ts'ba' hashamayim
w'nidach'at w'hish'tachawiath lahem wa`abad'tam
'asher chalaq Yahúwah 'Eloheyak 'otham l'kol ha'amim tachath kal-hashamayim.

Deut4:19 and lest you lift up your eyes to the heavens and see the sun and the moon
and the stars, all the host of the heavens, and be drawn away and worship them
and serve them; which אָשָׁר your El has allotted them to all the peoples
under the whole heavens.

כ וְאֹתְכֶם לָקַח יְהוָה וַיּוֹצֵא אֹתְכֶם מִכּוּר הַבְּרָזִל מִמִּצְרָיִם

להיות לו לעם נחלה פיום הַזֶּה:

20. w'eth'kem laqach Yahúwah wayotsi' 'eth'kem mikur habar'zel miMits'rayim lih'yoth lo l'am nachalah kayom hazeh.

Deut4:20 But **אֱלֹהֵינוּ** has taken you and brought you out of the iron furnace, from Mitsrayim, to be a people to Him, an inheritance, as this day.

כֹּאֲוִיחָהָה הַתְּאַנְפָּה-בִּי עַל-הַבְּרִיכָם וַיִּשְׁבַּע לְבַלְתִּי
עֲבָרִי אֶת-הַיַּרְדֵּן וּלְבַלְתִּי-בֹא אֶל-הָאָרֶץ הַטּוֹבָה
אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחְלָה:

21. waYahúwah hith'aneph-bi `al-dib'reykem wayishaba' l'bil'ti `ab'ri 'eth-haYar'den ul'bil'ti-bo' `el-ha'arets hatobah 'asher Yahúwah 'Eloheyak nothen l'ak nachalah.

Deut4:21 Now **אֱלֹהֵינוּ** was angry with me on your account, and swore that I would not cross the Yarden, and that I would not come to the good land which **אֱלֹהֵינוּ** your El is giving you as an inheritance.

כִּבְּכִי אָנֹכִי מֵת בְּאָרֶץ הַזֹּאת אֵינְנִי עֹבֵר אֶת-הַיַּרְדֵּן
וְאַתֶּם עֹבְרִים וִירֵשְׁתֶּם אֶת-הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת:

22. ki 'anoki meth ba'arets hazo'th 'eyneni `ober 'eth-haYar'den w'atem `ob'rim wirish'tem 'eth-ha'arets hatobah hazo'th.

Deut4:22 For I shall die in this land, I shall not cross the Yarden, but you shall cross and take possession of this good land.

כַּגְּהִשְׁמַרְוֵי לָכֶם פֶּן-תִּשְׁכַּחוּ אֶת-בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר כָּרַת
עִמָּכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כֹּל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיךָ:

23. hisham'ru lakem pen-tish'k'chu 'eth-b'rith Yahúwah 'Eloheykem 'asher karath `imakem wa`asithem lakem pesel t'munath kol 'asher tsiu'ak Yahúwah 'Eloheyak.

Deut4:23 So watch yourselves, lest you forget the covenant of **אֱלֹהֵינוּ** your El which He made with you, and make for yourselves a graven image, the likeness of anything which **אֱלֹהֵינוּ** your El has commanded you.

כִּדְּכִי יְהוָה אֱלֹהֵיךָ אֵשׁ אֹכֵלָה הוּא אֵל קָנָא: פ

24. ki Yahúwah 'Eloheyak 'esh 'ok'lah hu' 'El qana'.

Deut4:24 For **אֱלֹהֵינוּ** your El, He is a consuming fire, a jealous El.

כֹּה-כִּי-תוֹלִיד בָּנִים וּבָנִי בָנִים וְנוֹשְׁנֶתֶם בְּאָרֶץ
וְהִשְׁחַתֶּם וַעֲשִׂיתֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כֹּל
וַעֲשִׂיתֶם הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה-אֱלֹהֵיךָ לְהַכְעִיסוֹ:

25. ki-tholid banim ub'ney banim w'noshan'tem ba'arets w'hish'chatem wa`asithem pesel t'munath kol wa`asithem hara`b' `eyney Yahúwah-'Eloheyak l'hak`iso.

Deut4:25 When you shall beget of sons and sons' sons and have remained long in the land, and act corruptly, and make a graven image in the form of anything, and do that which is evil in the sight of **אלהים** your El so as to provoke Him to anger,

כּוֹהֲעִידוֹתַי בְּכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ כִּי־אֲבֹד
תֵּאבְדוּן מִהָרַם מֵעַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן
שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ לֹא־תֵאָרִיכּוּן יָמִים עָלֶיהָ כִּי הַשָּׁמַד תִּשְׁמַדוּן:

**26. ha'idothi bakem hayom 'eth-hashamayim w'eth-ha'arets
ki-'abod to'bedun maher me'al ha'arets 'asher 'atem `ob'rim 'eth-haYar'den
shamah l'rish'tah lo'-tha'arikun yamim `aleyah ki hishamed tishamedun.**

Deut4:26 I call the heaven and the earth to witness against you today, that you shall surely perish quickly from the land where you are going over the Yarden there to possess it. You shall not prolong your days on it, but shall be utterly destroyed.

כִּזְוֵהֲפִיץ יַהֲוָה אֶתְכֶם בְּעַמִּים
וְנִשְׁאַרְתֶּם מִתִּי מִסְפָּר בְּגוֹיִם אֲשֶׁר יִנְהַג יַהֲוָה אֶתְכֶם שָׁמָּה:

**27. w'hephits Yahúwah 'eth'kem ba'amim
w'nish'ar'tem m'they mis'par bagoyim 'asher y'naheg Yahúwah 'eth'kem shamah.**

Deut4:27 **אלהים** shall scatter you among the peoples, and you shall be left few in number among the nations where **אלהים** lead you away there.

כַּחֲוַעֲבַדְתֶּם־שָׁם אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם עֵץ וָאֶבֶן
אֲשֶׁר לֹא־יִרְאוּן וְלֹא יִשְׁמְעוּן וְלֹא יֵאֲכַלּוּן וְלֹא יִרְיַחוּן:

**28. wa`abad'tem-sham 'elohim ma'aseh y'dey 'adam `ets wa'eben
'asher lo'-yir'un w'lo' yish'm'un w'lo' yo'k'lun w'lo' y'richun.**

Deut4:28 There you shall serve mighty ones, the work of man's hands, wood and stone, which neither see nor hear nor eat nor smell.

כֹּט וּבִקְשׁוֹתֶם מִשָּׁם אֶת־יַהֲוָה אֱלֹהֵיךָ
וּמִצֵּאתָ כִּי תִדְרֹשׁוּן בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ:

**29. ubiqash'tem misham 'eth-Yahúwah 'Eloheyak
umatsa'ath ki thid'r'shenu b'kal-l'bab'ak ub'kal-naph'sheak.**

Deut4:29 But from there you shall seek **אלהים** your El, and you shall find Him if you seek Him with all your heart and with all your soul.

לִבְצַר לָךְ וּמִצֵּאוֹךָ כֹּל הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים
וּשְׁבַת עַד־יַהֲוָה אֱלֹהֵיךָ וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹלוֹ:

**30. batsar l'ak um'tsa'uk kol had'barim ha'eleh b'acharith hayamim
w'shab'at `ad-Yahúwah 'Eloheyak w'shama`at b'qolo.**

Deut4:30 In your distress and all these things have come upon you, in the end of days you shall return to אֱלֹהֶיךָ your El and listen to His voice.

לֹא כִּי אֵל רַחוּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יִשְׁחִיתֶךָ
וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת-בְּרִית אֲבוֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם:

31. ki 'El rachum Yahúwah 'Eloheyak lo' yar'p'ak w'lo' yash'chitheak w'lo' yish'kach 'eth-b'rith 'abotheyak 'asher nish'ba` lahem.

Deut4:31 For אֱלֹהֶיךָ your El is a compassionate El; He shall not fail you nor destroy you nor forget the covenant with your fathers which He swore to them.

לִבְכִּי שָׁאֵל-נָא לְיָמִים רַאשֹׁנִים אֲשֶׁר-הָיוּ לְפָנֶיךָ לְמִן-הַיּוֹם
אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים אָדָם עַל-הָאָרֶץ וְלִמְקַצֵּה הַשָּׁמַיִם
וְעַד-קִצְוֵה הַשָּׁמַיִם הַגְּדֹלָה כַּדָּבָר הַגְּדוֹל הַזֶּה אוֹ הַנִּשְׁמָע כְּמֹהוּ:

32. ki sh'al-na' l'yamim ri'shonim 'asher-hayu l'phaneyak l'min-hayom 'asher bara' 'Elohim 'adam al-ha'arets ul'miq'tseh hashamayim w'ad-q'tseh hashamayim hanih'yah kadabar hagadol hazeh 'o hanish'ma` kamohu.

Deut4:32 For ask now concerning the former days which were before your faces, since the day that Elohim created man on the earth, and from the one end of the heavens to the other end of the heavens. Has anything been done like this great thing, or has anything been heard like it?

לֹג הַשָּׁמַע עִם קוֹל אֱלֹהִים מִדְּבַר מִתּוֹךְ-הָאֵשׁ
כַּאֲשֶׁר-שָׁמַעְתָּ אִתָּהּ וַיְחִי:

33. hashama` am qol 'Elohim m'daber mitok-ha'esh ka'asher-shama`at 'atah wayechi.

Deut4:33 Has any people heard the voice of Elohim speaking from the midst of the fire, as you have heard it, and survived?

לֹד אוֹ הַנִּסָּה אֱלֹהִים לָבוֹא לְקַחַת לוֹ גּוֹי
מִקְרֵב גּוֹי בְּמִסֹּת בְּאִתּוֹת וּבְמוֹפְתִים וּבְמִלְחָמָה
וּבְיָד חֲזָקָה וּבְזִרְעֵ נְטוּיָה וּבְמוֹרָאִים גְּדֹלִים כְּכֹל
אֲשֶׁר-עָשָׂה לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֶיךָ:

34. 'o hanisah 'Elohim labo' laqachath lo goy miqereb goy b'masoth b'othoth ub'moph'thim ub'mil'chamah ub'yad chazaqah ubiz'ro`a n'tuyah ub'mora'im g'dolim k'kol 'asher-`asah lakem Yahúwah 'Eloheykem b'Mits'rayim l'eyneyak.

Deut4:34 Or has Elohim tried to go to take for himself a nation from within another nation by trials, by signs and by wonders and by war and by a mighty hand and by an outstretched arm and by great terrors, according to all that אֱלֹהֶיךָ your El did for you in Mitsrayim before your eyes?

לה אַתָּה הָרֵאָתָּ לָבֵעַת כִּי יִהְיֶה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד מִלְּבַדּוֹ:

35. 'atah har'eath lada`ath ki Yahúwah hu' ha'Elohim 'eyn `od mil'bado.

Deut4:35 To you it was shown that you might know that **אֵין עוֹד**, He is the Elohim; there is **no other besides Him**.

לֹא מִן־הַשָּׁמַיִם הִשְׁמִיעָךְ אֶת־קִלְוֵי לַיְסָרְךָ וְעַל־הָאָרֶץ
הָרֵאָתָּ אֶת־אֲשׁוֹ הַגְּדוֹלָה וּדְבָרָיו שָׁמַעְתָּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

36. min-hashamayim hish'mi`ak 'eth-qolo l'yas'reak

w`al-ha'arets her'ak 'eth-'isho hag'dolah ud'barayu shama`at mitok ha'esh.

Deut4:36 Out of the heavens He let you hear His voice to discipline you; and on the earth He let you see His great fire, and you heard His words from the midst of the fire.

לְזוֹתַחַת כִּי אָהַב אֶת־אֲבוֹתֶיךָ וַיִּבְחַר בְּזַרְעוֹ אַחֲרָיו
וַיּוֹצֵאֲךָ בְּכֹחוֹ הַגָּדוֹל מִמִּצְרָיִם:

37. w'thachath ki 'ahab 'eth-'abotheyak wayib'char b'zar'o 'acharayu

wayotsi'ak b'phanayu b'kocho hagadol miMits'rayim.

Deut4:37 Because He loved your fathers, and chose their descendants after them. And He brought you out with His presence from Mitsrayim by His great power,

לֶח לְהוֹרִישׁ גּוֹיִם גְּדוֹלִים וְעֲצָמִים מִמֶּךָ מִפְּנֵיךָ
לְהַבִּיאֲךָ לְתַת־לְךָ אֶת־אֲרָצָם גְּחֻלָּה כִּי־וּמֵן הַיּוֹם:

38. l'horish goyim g'dolim wa`atsumim mim'ak mipaneyak lahabi'ak

latheth-l'ak 'eth-'ar'tsam nachalah kayom hazeh.

Deut4:38 driving out from your faces of nations greater and mightier than you, to bring you in and to give you their land for an inheritance, as it is this day.

לֹט וַיִּרְעַף הַיּוֹם וַהֲשִׁבֹתָ אֵל־לְבָבְךָ כִּי יִהְיֶה הוּא הָאֱלֹהִים
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

39. w'yada`at hayom wahasheboath 'el-l'babek ki Yahúwah hu' ha'Elohim

bashamayim mima`al w`al-ha'arets mitachath 'eyn `od.

Deut4:39 Know today, and take it to your heart, that **אֵין עוֹד**, He is the Elohim in the heavens above and on the earth below; there is **no other**.

מִשְׁמַרְתָּ אֶת־חַקֵּיךָ וְאֶת־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם
אֲשֶׁר יִיטֵב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ וּלְמַעַן תִּשְׁאֲרֶיךָ יָמִים
עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ כָּל־הַיָּמִים: פ

40. w'shamar'at 'eth-chuqayu w'eth-mits'wothayu 'asher 'anoki m'tsau'ak hayom

'asher yitab l'ak ul'baneyak 'achareyak ul'ma`an ta'arik yamim `al-ha'adamah

'asher Yahúwah 'Eloheyak nothen l'ak kal-hayamim.

Deut4:40 So you shall keep His statutes and His commandments which I am giving you today, that it may go well with you and with your sons after you, and that you may prolong your days on the land which **אֶרְצְךָ** your El is giving you all the days.

מֵאֲזַז יְבַדִּיל מֹשֶׁה שְׁלֹשׁ עָרִים בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן הַיְרֵחָה שָׁמֶשׁ:

41. 'az yab'dil Mosheh shalosh `arim b`eber haYar'den miz'r'chah shamesh.

Deut4:41 Then Mosheh set apart three cities across the Yarden to the sunrising,

מִבְּלִי-רַעַת וְהוּא לֹא-שָׁנֵא לוֹ מִתְּמוֹל שְׁלֹשׁוֹם וְנָס אֶל-אַחַת מִן-הָעָרִים הָאֵלֶּה וְחָי:

42. lanus shamah rotseach 'asher yir'tsach 'eth-re`ehu bib'li-da`ath w'hu' lo'-sone' lo mit'mol shil'shom w'nas 'el-'achath min-he`arim ha'el wachay.

Deut4:42 that a manslayer might flee there, who slew his neighbor unawares, And he hated him not before yesterday and the third day; and by fleeing to one of these cities he might live:

מִגֵּת-בְּצֹר בַּמִּדְבָּר בְּאֶרֶץ הַמִּישֹׁר לְרֵאוּבֵנִי וְאֶת-רָאֵמֹת בְּגִלְעָד לְגָדִי וְאֶת-גּוֹלָן בְּבָשָׁן לְמַנַּשִּׁי:

43. 'eth-Betser bamid'bar b'erets hamishor laRu'ubeni w'eth-Ra'moth baGil`ad laGadi w'eth-Golan baBashan laM'nassi.

Deut4:43 Betser in the wilderness in the plain country of the Reubenites, and Ramoth in Gilead for the Gadites, and Golan in Bashan for the Manassites.

מִדְּוַזְאֵת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר-שָׂם מֹשֶׁה לְפָנָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

44. w'zo'th hatorah 'asher-sam Mosheh liph'ney b'ney Yis'ra'El.

Deut4:44 Now this is the law which Mosheh set before the sons of Yisra'El;

מֵהָאֵלֶּה הָעֵדוּת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם:

45. 'eleh ha`edoth w'hachuqim w'hamish'patim 'asher diber Mosheh 'el-b'ney Yis'ra'El b'tse'tham miMits'rayim.

Deut4:45 these are the testimonies and the statutes and the ordinances which Mosheh spoke to the sons of Yisra'El, when they came out from Mitsrayim,

מִבְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּגִיא מוֹל בֵּית פְּעוֹר בְּאֶרֶץ סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֻשְׁבוֹן אֲשֶׁר הִכָּה מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם:

46. b`eber haYar'den bagay' mul Beyth P`or b'erets Sichon melek ha'Emori

'asher yosheb b'Chesh'bon 'asher hikah Mosheh ub'ney Yis'ra'El b'tse'tham miMits'rayim.

Deut4:46 beyond the Yarden, in the valley opposite Beyth-Peor, in the land of Sichon king of the Emorites who lived at Cheshbon, whom Mosheh and the sons of Yisra'El defeated when they came out from Mitsrayim.

מִזְוֵי־יִרְשׁוּ אֶת־אֶרְצוֹ וְאֶת־אֶרֶץ עֹג מֶלֶךְ־הַבְּשָׁן שְׁנֵי מַלְכֵי
הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרַח שָׁמֶשׁ:

47. wayir'shu 'eth-'ar'tso w'eth-'erets `Og melek-haBashan sh'ney mal'key ha'Emori 'asher b`'eber haYar'den miz'rach shamesh.

Deut4:47 They took possession of his land and the land of Og king of Bashan, the two kings of the Emorites, who were across the Yarden to the sunrising,

מִחַמְעַרְעַר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנוֹן
וְעַד־הַר שִׂיאוֹן הוּא חֶרְמוֹן:

48. me`Aro`er 'asher `al-s'phath-nachal 'Ar'non w`ad-har Si'on hu' Cher'mon.

Deut4:48 from Aroer, which is on the edge of the valley of Arnon, even unto Mount Sion (that is, Chermon),

מִטְּוֶכַל־הָעֲרָבָה עֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרָחָה
וְעַד יָם הָעֲרָבָה תַּחַת אֲשֵׁדֹת הַפִּסְגָּה: פ

49. w'kal-ha`Arabah `eber haYar'den miz'rachah w'ad yam ha`Arabah tachath 'ash'doth haPis'gah.

Deut4:49 with all the Arabah across the Yarden to the sunrising, even unto the sea of the Arabah, under the slopes of Pisgah.

Chapter 5

אֲוִיִּקְרָא מִשָּׁה אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל
אֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי דוֹבֵר בְּאָזְנוֹיְכֶם הַיּוֹם
וְלִמְדֹתֶם אֹתָם וְשִׁמְרֹתֶם לַעֲשׂוֹתָם:

1. wayiq'ra' Mosheh 'el-kal-Yis'ra'El wayo'mer 'alehem sh'ma` Yis'ra'El 'eth-hachuqim w'eth-hamish'patim 'asher 'anoki dober b'az'neykem hayom ul'mad'tem 'otham ush'mar'tem la`asotham.

Deut5:1 Then Mosheh called to all Yisra'El and said to them: Hear, O Yisra'El, the statutes and the ordinances which I am speaking today in your hearing, that you may learn them and observe to do them.

בְּיְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּרַת עִמָּנוּ בְרִית בְּחֹרֵב:

2. Yahúwah 'Eloheynu karath `imanu b'rith b'Choreb.

Deut5:2 יְיָ אֱלֹהֵינוּ עָשָׂה אִתָּנוּ בְרִית בְּחֹרֵב.

ג לא את-אבותינו כרת יְהוָה אֶת-הַבְּרִית הַזֹּאת
כי אתנו אנחנו אלה פה היום כלנו חיים:

3. **lo' 'eth-'abotheynu karath Yahúwah 'eth-hab'rith hazo'th
ki 'itanu 'anach'nu 'eleh phoh hayom kulanu chayim.**

Deut5:3 אָנֹכִי did not make this covenant with our fathers,
but with us, even us, who are all of us alive here today.

ד פנים בפנים דבר יְהוָה עִמָּכֶם בָּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

4. **panim b'phanim diber Yahúwah `imакem bahar mitok ha'esh.**

Deut5:4 אָנֹכִי spoke to you face to face at the mountain from the midst of the fire,

ה אָנֹכִי עֹמֵד בֵּין-יְהוָה

וביניכם בעת ההוא להגיד לְכֶם אֶת-דְּבַר יְהוָה
כי יראתם מפני האש ולא-עליתם בָּהָר לֵאמֹר: ס

5. **'anoki `omed beyn-Yahúwah ubeyneykem ba`eth hahiw'
l'hagid lakem 'eth-d'bar Yahúwah ki y're'them mip'ney ha'esh
w'lo'-`alithem bahar le'mor.**

Deut5:5 I was standing between אָנֹכִי and you at that time,
to declare to you the word of אָנֹכִי; for you were afraid because of the fire
and did not go up into the mountain. He said,

ו אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ

אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

6. **'anoki Yahúwah 'Eloheyak 'asher hotse'thik me'ereṯ Mits'rayim mibeyth `abadim.**

Deut5:6 I am אָנֹכִי your El who brought you out of the land of Mitsrayim,
out of the house of bondage.

ז לא יהיה-לְךָ אֱלֹהִים אֲחֵרִים עַל-פָּנָי:

7. **lo' yih'yeh-l'ak 'elohim 'acherim `al-panaay.**

Deut5:7 You shall have no other mighty ones before Me.

ח לא-תַעֲשֶׂה-לְךָ פֶסֶל כָּל-תְּמוּנָה אֲשֶׁר בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל

וְאֲשֶׁר בָּאָרֶץ מִתַּחַת וְאֲשֶׁר בַּיָּם מִתַּחַת לְאָרֶץ:

8. **lo'-tha`aseh-l'ak phesel kal-t'munah 'asher bashamayim mima`al
wa'asher ba'areṯ mitachath wa'asher bamayim mitachath la'areṯ.**

Deut5:8 You shall not make for yourself an idol, or any likeness of what is in the heavens
above and of what is on the earth beneath and of what is in the water under the earth.

ט לא-תִּשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם

כִּי אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קָנָא פִּקֹּד עֲוֹן אָבוֹת עַל-בָּנִים
וְעַל-שְׂלֵשִׁים וְעַל-רִבְעִים לְשָׁנָאֵי:

9. **lo'-thish'tachaweh lahem w'lo' tha`ab'dem ki 'anoki Yahúwah 'Eloheyak 'El qana' poqed`awon 'aboth`al-banim w`al-shileshim w`al-ribe`im l'son'ay.**

Deut5:9 You shall not worship them nor serve them; for I, אָנֹכִי your El, am a jealous El, visiting the iniquity of the fathers on the children, and on the third and on the fourth generations of those who hate Me,

י וְעִשָּׂה חֶסֶד לְאַלְפִים לְאֹהֲבֵי וּלְשׂוֹמְרֵי מִצְוֹתַי: ם

10. **w`oseh chesed la'alaphim l'ohabay u'l'shom'rey mits'wotho.**

Deut5:10 but showing mercy to thousands, to those who love Me and keep My commandments.

יֹא לֹא תִשָּׂא אֶת-שֵׁם-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׂוֹא
כִּי לֹא יִנְקֶה יְהוָה אֶת אֲשֶׁר-יִשָּׂא אֶת-שְׁמוֹ לְשׂוֹא: ם

11. **lo' thisa' 'eth-shem-Yahúwah 'Eloheyak lashaw' ki lo' y'naqeh Yahúwah 'eth 'asher-yisa' 'eth-sh'mo lashaw'.**

Deut5:11 You shall not take the name of אָנֹכִי your El in vain, for אָנֹכִי shall not leave him unpunished who takes His name in vain.

יִבְשָׁמוֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת לְקֹדֶשׁוֹ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

12. **shamor 'eth-yom haShabbath l'qad'sho ka'asher tsiu'ak Yahúwah 'Eloheyak.**

Deut5:12 Observe the Shabbat day to keep it holy, as אָנֹכִי your El commanded you.

יִגְשֶׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל-מְלֹאכְתֶּךָ:

13. **shesheth yamim ta`abod w`asiath kal-m'la'k'teak.**

Deut5:13 Six days you shall labor and do all your work,

יָד וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
לֹא תַעֲשֶׂה כָּל-מְלֹאכָה אַתָּה וּבִנְךָ-וּבִתֶּךָ
וְעַבְדְּךָ-וְאִמְתֶּךָ וְשׂוֹרְךָ וַחֲמֹרְךָ וְכָל-בְּהֵמְתֶךָ
וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ לְמַעַן יָנוּחַ עַבְדְּךָ וְאִמְתֶּךָ כְּמוֹךָ:

14. **w'yom hash'bi'i Shabbath laYahúwah 'Eloheyak lo' tha`aseh kal-m'la'kah 'atah ubin'ak-ubiteak w`ab'd'ak-wa'amatheak w'shor'ak wachamor'ak w'kal-b'hem'teak w'ger'ak 'asher bish`areyak l'ma`an yanuach`ab'd'ak wa'amath'ak kamok.**

Deut5:14 but the seventh day is a Shabbat of אָנֹכִי your El; in it you shall not do any work, you or your son or your daughter or your male servant or your female servant or your ox or your donkey or any of your cattle or your sojourner that is inside your gates, so that your male servant and your female servant may rest as well as you.

טוּזְכַרְתָּ כִּי-עָבַד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
וַיִּצְאֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִשָּׁם בְּיַד הַזְקָה וּבְזֹרֵעַ
נְטוּיָה עַל-כֵּן צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לַעֲשׂוֹת אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת: ׀

15. w'zakar'at ki-`ebed hayiath b'erets Mits'rayim wayotsi'ak Yahúwah 'Eloheyak
misham b'yad chazaqah ubiz'ro`a n'tuyah `al-ken tsiu'ak Yahúwah 'Eloheyak
la`asoth 'eth-yom haShabbath.

Deut5:15 You shall remember that you were a slave in the land of Mitsrayim,
and אָצִיאֲךָ your El brought you out of there by a mighty hand
and by an outstretched arm; therefore אָצִיאֲךָ your El commanded you
to observe the Shabbat day.

טז כְּבֹד אֶת-אָבִיךָ וְאֶת-אִמְךָ כַּאֲשֶׁר צִוְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לְמַעַן יֵאָרִיכֶן יָמֶיךָ וְלִמְעַן יִיטֵב לָךְ עַל הָאָדָמָה
אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ: ׀

16. kabad 'eth-'abik w'eth-'imek ka'asher tsiu'ak Yahúwah 'Eloheyak
l'ma'an ya'arikun yameyak ul'ma'an yitab lak `al ha'adamah
'asher-Yahúwah 'Eloheyak nothen lak.

Deut5:16 Honor your father and your mother, as אָצִיאֲךָ your El has commanded you,
that your days may be prolonged and that it may go well with you on the land
which אָצִיאֲךָ your El gives you.

יז לֹא תִרְצַח: ׀

17. lo' tir'tsach.

Deut5:17 You shall not murder.

יח וְלֹא תִנְאַף: ׀

18. w'lo' tin'aph.

Deut5:18 You shall not commit adultery.

יט וְלֹא תִגְנוֹב: ׀

19. w'lo' tig'nob.

Deut5:19 You shall not steal.

כ וְלֹא-תַעֲנֶה בְרֵעֶךָ עַד שְׂוֵא: ׀

20. w'lo'-tha`aneh b're`ak `ed shaw'.

Deut5:20 You shall not bear false witness against your neighbor.

כא וְלֹא תִחְמֹד אִשְׁתֵּךָ רֵעֶךָ ׀ וְלֹא תִתְאַוֶּה בֵּית רֵעֶךָ שְׂדֵהוּ
וְעַבְדוֹ וְאִמָּתוֹ שׂוּרוֹ וְחִמְרוֹ וְכֹל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ: ׀

21. w'lo' thach'mod 'esheth re`eak s w'lo' thith'aueh beyth re`eak sadehu
w'ab'do wa'amatho shoro wachamoro w'kol 'asher l're`eak.

Deut5:21 You shall not covet your neighbor's wife,
and you shall not desire your neighbor's house, his field nor his male servant
nor his female servant, his ox nor his donkey nor anything that belongs to your neighbor.

כב אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה דִּבֶּר יְהוָה אֶל-כָּל-קְהֵלְכֶם בְּהָר
מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הָעֹנֵן וְהַעֲרָפֶל קוֹל גָּדוֹל וְלֹא יָסַף
וַיִּכְתְּבֵם עַל-שְׁנֵי לַחַת אֲבָנִים וַיִּתֵּנָם אֵלָי:

22. 'eth-had'barim ha'eleh diber Yahúwah 'el-kal-q'hal'kem bahar
mitok ha'esh he`anan w'ha`araphel qol gadol w'lo' yasaph
wayik't'bem `al-sh'ney luchoth 'abanim wayit'nem `elay.

Deut5:22 These words אָמַר spake to all your assembly at the mountain
from the midst of the fire, of the cloud and of the thick gloom, with a great voice,
and He added no more. He wrote them on two tablets of stone and gave them to me.

כג וַיְהִי כְשָׁמַעְכֶם אֶת-הַקּוֹל מִתּוֹךְ הַחֹשֶׁךְ וְהָהָר בֹּעֵר בָּאֵשׁ
וַתִּקְרְבוּן אֵלַי כָּל-רְאֵשֵׁי שְׁבֵטֵיכֶם וְזִקְנֵיכֶם:

23. way'hi k'sham`akem 'eth-haqol mitok hachoshek w'hahar bo`er ba'esh
watiq'r'bun `elay kal-ra'shey shib'teykem w'ziq'neykem.

Deut5:23 And it came to pass, when you heard the voice from the midst of the darkness,
while the mountain was burning with fire, you came near to me,
all the heads of your tribes and your elders.

כד וַתֹּאמְרוּ הֵן הִרְאָנוּ יְהוָה אֵלֵּינוּ אֶת-כְּבוֹדוֹ וְאֶת-גְּדֻלוֹ
וְאֶת-קוֹלוֹ שָׁמַעְנוּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ הַיּוֹם הַזֶּה רָאִינוּ
כִּי-יְדַבֵּר אֵלֵּהִם אֶת-הָאָדָם וְחָי:

24. wato'm'ru hen her'anu Yahúwah 'Eloheyntu 'eth-k'bodo w'eth-gad'lo
w'eth-qolo shama`nu mitok ha'esh hayom hazeh ra'inu
ki-y'daber 'Elohim 'eth-ha'adam wachay.

Deut5:24 You said, Behold, אָמַר our El has shown us His glory and His greatness,
and we have heard His voice from the midst of the fire; we have seen this day
that Elohim speaks with man, yet he lives.

כה וַעֲתָה לָמָּה נָמוּת כִּי תֹאכְלֵנוּ הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת
אִם-יִסְפִּים אֲנַחְנוּ לִשְׁמֹעַ אֶת-קוֹל יְהוָה אֵלֵּינוּ עוֹד וּמָתָנוּ:

25. w'atah lamah namuth ki tho'k'lenu ha'esh hag'dolah hazo'th
'im-yos'phim 'anach'nu lish'mo`a 'eth-qol Yahúwah 'Eloheyntu `od wamath'nu.

Deut5:25 Now then why should we die? For this great fire shall consume us;
if we continue to hear the voice of אָמַר our El any longer, then we shall die.

כּוּ פִי מִי כָּל-בְּשָׂר אֲשֶׁר שָׁמַע קוֹל אֱלֹהִים חַיִּים מְדַבֵּר
מִתּוֹךְ-הָאֵשׁ כָּמֹנּוּ וַיְחִי:

**26. ki mi kal-basar 'asher shama` qol 'Elohim chayim m'daber
mitok-ha'esh kamonu wayechi.**

Deut5:26 For who is there of all flesh who has heard the voice of the living Elohim speaking from the midst of the fire, as we have, and lived?

כִּזְקָרְבָה אֵתְּהָ וּשְׁמַע אֵת כָּל-אֲשֶׁר יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ.
וְאֵת תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ אֵת
כָּל-אֲשֶׁר יְדַבֵּר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֵלֵיךָ וּשְׁמַעְנּוּ וְעָשִׂינוּ:

**27. q'rab 'atah ushama` 'eth kal-'asher yo'mar Yahúwah 'Eloheynu
w'at t'daber 'eleynu 'eth kal-'asher y'daber Yahúwah 'Eloheynu 'eleyak
w'shama`nu w'asinu.**

Deut5:27 You go near and hear all that אָנֹכִי our El says;
then you speak to us all that אָנֹכִי our El speaks to you, and we shall hear and do it.

כַּח וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵת-קוֹל הַבְּרִיכִם בְּדַבְּרֵכֶם אֵלַי
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי שָׁמַעְתִּי אֵת-קוֹל הַבְּרִי הָעַם הַזֶּה
אֲשֶׁר דִּבְּרוּ אֵלַיךָ הֵיטִיבוּ כָּל-אֲשֶׁר דִּבְּרוּ:

**28. wayish'ma` Yahúwah 'eth-qol dib'reykem b'daber'kem 'elay
wayo'mer Yahúwah 'elay shama`ti 'eth-qol dib'rey ha'am hazeh
'asher dib'ru 'eleyak heytibu kal-'asher diberu.**

Deut5:28 אָנֹכִי heard the voice of your words when you spoke to me,
and אָנֹכִי said to me, I have heard the voice of the words of this people
which they have spoken to you. They have done well in all that they have spoken.

כֹּט מִי-יִתֵּן וְהָיָה לְבָבָם זֶה לָהֶם לְיִרְאָה אֹתִי וְלִשְׁמֹר
אֵת-כָּל-מִצְוֹתַי כָּל-הַיָּמִים לְמַעַן יֵיטֵב לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם לְעֹלָם:

**29. mi-yiten w'hayah l'babam zeh lahem l'yir'ah 'othi w'lish'mor
'eth-kal-mits'wothay kal-hayamim l'ma'an yitab lahem w'lib'neyhem l'olam.**

Deut5:29 Oh that they had such a heart as this in them,
that they would fear Me and keep all My commandments all the days,
that it may be well with them and with their sons forever!

לֵלֶךְ אָמַר לָהֶם שׁוּבוּ לְכֶם לְאֹהֲלֵיכֶם:

30. lek 'emor lahem shubu lakem l'ahaleykem.

Deut5:30 Go, say to them, You return to your tents.

לֹא וְאֵתְּהָ פֹּה עֹמֵד עִמָּדִי וְאֵדְבַרְתָּ אֵלַיךָ אֵת כָּל-הַמִּצְוָה

וְהַחֲקִים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּלְמְדוּם
וַעֲשׂוּ בְּאָרְצְךָ אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לָהֶם לְרִשְׁתָּהּ:

**31. w'atah poh `amod `imadi wa'adab'rah 'eleyak 'eth kal-hamits'wah
w'hachuqim w'hamish'patim 'asher t'lam'dem w'asu ba'arets
'asher 'anoki nothen lahem l'rish'tah.**

Deut5:31 But as for you, stand here by Me, that I may speak to you all the commandments and the statutes and the judgments which you shall teach them, that they may observe them in the land which I give them to possess.

לִבְּיַדְכֶם לְעֲשׂוֹת כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם
לֹא תִסְרוּ יְמִין וּשְׂמֹאל:

**32. ush'mar'tem la`asoth ka'asher tsiuah Yahúwah 'Eloheykem 'eth'kem
lo' thasuru yamin us'mo'.**

Deut5:32 So you shall observe to do just as ^{אֲנִי} your El has commanded you; you shall not turn aside to the right or to the left.

לִגְבֹּל-הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֶתְכֶם תֵּלְכוּ
לְמַעַן תִּחְיֶינָה וְטוֹב לָכֶם וְהֵאֲרַכְתֶּם יָמִים בְּאָרְצְךָ אֲשֶׁר תִּירָשׁוּ:

**33. b'kal-haderek 'asher tsiuah Yahúwah 'Eloheykem 'eth'kem teleku
l'ma'an tich'yun w'tob lakem w'ha'arak'tem yamim ba'arets 'asher tirashun.**

Deut5:33 You shall walk in all the way which ^{אֲנִי} your El has commanded you, that you may live and that it may be well with you, and that you may prolong your days in the land which you shall possess.

Chapter 6

אִזְוֹאת הַמִּצְוָה הַחֲקִים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
לְלַמֵּד אֶתְכֶם לְעֲשׂוֹת בְּאָרְצְךָ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

**1. w'zo'th hamits'wah hachuqim w'hamish'patim 'asher tsiuah Yahúwah 'Eloheykem
l'lamed 'eth'kem la`asoth ba'arets 'asher 'atem `ob'rim shamah l'rish'tah.**

Deut6:1 Now this is the commandment, the statutes and the judgments which ^{אֲנִי} your El has commanded me to teach you, that you might do them in the land where you are going over there to possess it,

בְּלִמְעַן תִּירָא אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר אֶת-כָּל-חֻקֹּתָיו
וּמִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ אֹתָהּ וּבְנֶךָ
וּבֶן-בְּנֶךָ כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ וּלְמַעַן יֵאָרְכֶן יְמֵיךָ:

**2. l'ma'an tira' 'eth-Yahúwah 'Eloheyak lish'mor 'eth-kal-chuqothayu
umits'wothayu 'asher 'anoki m'tsauek 'atah ubin'ak
uben-bin'ak kol y'mey chayeyak ul'ma'an ya'arikun yameyak.**

Deut6:2 so that you and your son and your son's son might fear ^{אֲנִי} your El,

to keep all His statutes and His commandments which I command you,
all the days of your life, and that your days may be prolonged.

ג וְשָׁמַעְתָּ יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת
אֲשֶׁר יִיטַב לָךְ וְאֲשֶׁר תִּרְבּוּן מְאֹד
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֶיךָ לָךְ אֶרְצָן זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ: פ

3. w'shama`ta Yis'ra'El w'shamar`at la`asoth `asher yitab l'ak wa'asher tir'bun m'od
ka'asher diber Yahúwah `Elohey `abotheyak lak `erets zabath chalab ud'bash.

Deut6:3 O Yisra'El, you should listen and be careful to do it,
that it may be well with you and that you may multiply greatly,
just as אָבֹתֶיךָ, the El of your fathers, has spoken to you,
in a land flowing with milk and honey.

ד שָׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד:

4. Sh'ma` Yis'ra'El Yahúwah `Eloheynu Yahúwah `echad.

Deut6:4 Hear, O Yisra'El! אָבֹתֶיךָ is our El, אָבֹתֶיךָ is one!

ה וְאָהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ
וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

5. w'ahab`at `eth Yahúwah `Eloheyak b'kal-l'bab'ak
ub'kal-naph'sh'ak ub'kal-m'odeak.

Deut6:5 You shall love אָבֹתֶיךָ your El with all your heart
and with all your soul and with all your might.

ו וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל-לִבְבְּךָ:

6. w'hayu had'barim ha'eleh `asher `anoki m'tsau'ak hayom `al-l'babek.

Deut6:6 These words, which I am commanding you today, shall be on your heart.

ז וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדַבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ
וּבְלַכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

7. w'shinan'tam l'baneyak w'dibar`at bam b'shib't'ak b'beytheak
ub'lek't'ak baderek ub'shak'b'ak ub'qumeak.

Deut6:7 You shall teach them diligently to your sons
and shall talk of them when you sit in your house and when you walk by the way
and when you lie down and when you rise up.

ח וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ:

8. uq'shar'tam l'oth `al-yadek w'hayu l'totaphoth beyn `eyneyak.

Deut6:8 You shall bind them as a sign on your hand
and they shall be as frontals between your eyes.

ט וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוֹזוֹת בַּיְתֶךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ: ס

9. uk'thab'tam `al-m'zuzoth beytheak ubish`areyak.

Deut6:9 You shall write them on the doorposts of your house and on your gates.

י וְהָיָה כִּי יָבִיֵאֵךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְאֵבְרָהָם לְיִצְחָק
וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לָךְ עָרִים גְּדֹלוֹת וְטֹבוֹת אֲשֶׁר לֹא־בָנִיתָ:

10. w'hayah ki y'bi'ak Yahúwah 'Eloheyak 'el-ha'arets
'asher nish'ba` la'abotheyak l'Ab'raham l'Yits'chaq
ul'Ya`aqob latheth lak `arim g'doloth w'toboth 'asher lo'-baniath.

Deut6:10 Then it shall come about when **אלהיך** your El brings you into the land which He swore to your fathers, to Abraham, to Yitschaq and to Ya'aqob, to give you, great and splendid cities which you did not build,

יא וּבָתִּים מְלֵאִים כָּל־טוֹב אֲשֶׁר לֹא־מְלֵאתָ וּבְרֹת חֲצוּבִים
אֲשֶׁר לֹא־חֲצַבְתָּ כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא־נִטְעַתָּ וְאֶכְלֵתָ וְשָׂבַעְתָּ:

11. ubatim m'le'im kal-tub 'asher lo'-mile'ath uboroth chatsubim
'asher lo'-chatsab'at k'ramim w'zeythim 'asher lo'-nata`at w'akal'at w'saba`at.

Deut6:11 and houses full of all good things which you did not fill, and hewn cisterns which you did not dig, vineyards and olive trees which you did not plant, and you eat and are satisfied,

יב הִשָּׁמֶר לָךְ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה
אֲשֶׁר הוֹצִיאָךְ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

12. hishamer l'ak pen-tish'kach 'eth-Yahúwah
'asher hotsi'ak me'erets Mits'rayim mibeyth `abadim.

Deut6:12 then watch yourself, lest you forget **אלהיך** who brought you from the land of Mitsrayim, out of the house of slavery.

יג אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא וְאֹתוֹ תַעֲבֹד וּבְשֵׁמוֹ תִשָּׁבַע:
13. 'eth-Yahúwah 'Eloheyak tira' w'otho tha`abod ubish'mo tishabe`a.

Deut6:13 You shall fear **אלהיך** your El; and you shall serve Him and swear by His name.

יד לֹא תִלְכוּן אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים
אֲשֶׁר סְבִיבוֹתֵיכֶם:

14. lo' thel'kun 'acharey 'elohim 'acherim me'elohey ha`amim 'asher s'bibotheykem.

Deut6:14 You shall not follow after other mighty ones, of the mighty ones of the peoples who surround you,

טו כִּי אֵל קָנָא יְהוָה אֶל־הַיָּד בְּקִרְבָּךְ פֶּן־יִחַרְךָ
אֶפְר־יְהוָה אֶל־הַיָּד בְּךָ וְהִשְׁמִידָךְ מֵעַל פְּנֵי הָאָדָמָה: ס

15. **ki 'El qana' Yahúwah 'Eloheyak b'qir'beak pen-yechereh**
'aph-Yahúwah 'Eloheyak bak w'hish'mid'ak me'al p'ney ha'adamah.

Deut6:15 for **אֵל** your **El** in your midst is a jealous **El**; lest the anger of **אֵל** your **El** shall be kindled against you, and He shall wipe you off the face of the earth.

טז לֹא תִנְסֹו אֶת־יְהוָה אֶל־הַיָּכֶם כַּאֲשֶׁר נִסִּיתֶם בַּמָּסָה:

16. **lo' th'nasu 'eth-Yahúwah 'Eloheykem ka'asher nisithem baMassah.**

Deut6:16 You shall not put **אֵל** your **El** to the test, as you tested Him at Massah.

יז שָׁמֹר תִּשְׁמְרוּן אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֶל־הַיָּכֶם
וְעֵדוּתֵיךָ וְחֻקֵּיךָ אֲשֶׁר צִוָּךְ:

17. **shamor tish'm'run 'eth-mits'woth Yahúwah 'Eloheykem w'edothayu w'chuqayu**
'asher tsiuak.

Deut6:17 You should diligently keep the commandments of **אֵל** your **El**, and His testimonies and His statutes which He has commanded you.

יח וְעָשִׂיתָ הַיָּשָׁר וְהַטֹּב בְּעֵינֵי יְהוָה לְמַעַן יִיטֵב לָךְ וּבָאתָ
וְיָרַשְׁתָּ אֶת־הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם:

18. **w'asiath hayashar w'hatob b'eyney Yahúwah l'ma'an yitab lak**
uba'ath w'yarash'at 'eth-ha'arets hatobah 'asher-nish'ba` Yahúwah la'abotheyak.

Deut6:18 You shall do what is right and good in the sight of **אֵל**, that it may be well with you and that you may go in and possess the good land which **אֵל** has sworn to your fathers,

יט לְהַדֹּף אֶת־כָּל־אֲבִיבֶיךָ מִפְּנֵיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס

19. **lahadoph 'eth-kal-'oy'beyak mipaneyak ka'asher diber Yahúwah.**

Deut6:19 by driving out all your enemies from before your faces, as **אֵל** has spoken.

כ כִּי־יִשְׁאַלְךָ בִּנְךָ מָחָר לֵאמֹר מָה הָעֵדוּת וְהַחֻקִּים
וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶל־הַיָּנוּ אֶתְכֶם:

20. **ki-yish'al'ak bin'ak machar le'mor mah ha'edoth w'hachuqim**
w'hamish'patim 'asher tsiuah Yahúwah 'Eloheynu 'eth'kem.

Deut6:20 When your son asks you in time to come, saying, What are the testimonies and the statutes and the judgments which **אֵל** our **El** commanded you?

כא וְאָמַרְתָּ לְבִנְךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפָרְעֹה בְּמִצְרָיִם

וּיֹצִיאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה:

21. w'amar'at l'bin'ak `abadim hayinu l'Phar`oh b'Mits'rayim
wayotsi'enu Yahúwah miMits'rayim b'yad chazaqah.

Deut6:21 then you shall say to your son, We were slaves to Pharaoh in Mitsrayim,
and יצאנו brought us from Mitsrayim with a mighty hand.

כַּבְּוִיַּתֶּן יְהוָה אוֹתוֹת וּמִפְתִּים גְּדוֹלִים וְרָעִים בְּמִצְרַיִם בְּפָרְעֹה
וּבְכָל-בֵּיתוֹ לְעֵינֵינוּ:

22. wayiten Yahúwah 'othoth umoph'thim g'dolim w'ra'im b'Mits'rayim b'Phar`oh
ub'kal-beytho l'eyneynu.

Deut6:22 and יצא showed great and grievous signs and wonders against Mitsrayim,
upon Pharaoh and upon all his house, before our eyes;

כַּגִּוְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן הָבִיא אֹתָנוּ לְתֵת לָנוּ אֶת-הָאָרֶץ
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתֵינוּ:

23. w'othanu hotsi' misham l'ma'an habi' 'othanu latheth lanu 'eth-ha'arets
'asher nish'ba' la'abotheynu.

Deut6:23 He brought us out from there in order to bring us in, to give us the land
which He had sworn to our fathers.

כַּדְּוִיצִיָנוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לְיִרְאָה
אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כָּל-הַיָּמִים לְחֵיתָנוּ כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

24. way'tsauenu Yahúwah la'asoth 'eth-kal-hachuqim ha'eleh
l'yir'ah'eth-Yahúwah 'Eloheynu l'tob lanu kal-hayamim l'chayothenu k'hayom hazeh.

Deut6:24 So יצא commanded us to observe all these statutes,
to fear יצא our El for good to us all the days and for our survival, as it is this day.

כִּה וּצְדָקָה תִּהְיֶה-לָנוּ כִּי-נִשְׁמַר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-הַמִּצְוָה
הַזֹּאת לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כְּאֲשֶׁר צִוָּנוּ: ׀

25. uts'daqah tih'yeh-lanu ki-nish'mor la'asoth 'eth-kal-hamits'wah hazo'th
liph'ney Yahúwah 'Eloheynu ka'asher tsuanu.

Deut6:25 It shall be righteousness for us if we are careful to observe all this commandment
before יצא our El, just as He commanded us.

Chapter 7

אִכִּי יִבְיֵאֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ
אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנָשַׁל גּוֹיִם-רַבִּים מִפְּנֵיךָ הַחַתִּי
וְהַגְּרָגְשִׁי וְהָאֱמֹרִי וְהַכְּנַעֲנִי וְהַפְּרִזִּי וְהַחִוִּי
וְהַיְבוּסִי שְׁבַעַה גּוֹיִם רַבִּים וְעַצוּמִים מְאֹד:

1. **ki y'bi'ak Yahúwah 'Eloheyak 'el-ha'arets 'asher-'atah ba'-shamah l'rish'tah w'nashal goyim-rabbim mipaneyak haChiti w'haGir'gashi w'ha'Emori w'haK'na`ani w'haP'rizzi w'haChiui w'haY'busi shib`ah goyim rabbim wa`atsumim mimeak.**

Deut7:1 When **אֱלֹהֶיךָ** your El brings you into the land where you are entering to possess it, and clears away many nations from before your faces, the Chittites and the Girgashites and the Emorites and the Kanaanites and the Perizzites and the Chiuites and the Yebusites, seven nations greater and stronger than you,

בּוֹנֵתָנָם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנֶיךָ
וְהַפִּיתָם הַחַרֵּם תַּחֲרִים אֹתָם לֹא-תִכְרֹת לָהֶם בְּרִית וְלֹא תַחֲנָם:

2. **un'thanam Yahúwah 'Eloheyak l'phaneyak w'hikitham hacharem tacharim 'otham lo'-thik'roth lahem b'rith w'lo' th'chanem.**

Deut7:2 and when **אֱלֹהֶיךָ** your El delivers them before your faces and you defeat them, then you shall utter destroy them. You shall make no covenant with them nor show favor to them.

גּוֹלֵא תִתַּחֲתֶן בָּם בְּתֶךָ לֹא-תִתֵּן לְבָנֶךָ וּבְתוֹ לֹא-תִקַּח לְבָנֶיךָ:
3. **w'lo' thith'chaten bam bit'ak lo'-thiten lib'no ubito lo'-thiqach lib'neak.**

Deut7:3 And you shall not intermarry with them; you shall not give your daughters to their sons, nor shall you take their daughters for your sons.

דּ כִי-יָסִיר אֶת-בְּנֶךָ מֵאַחֲרַי וְעַבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם וְהִשְׁמִידֶךָ מַהֵר:

4. **ki-yasir 'eth-bin'ak me'acharay w'`ab'du 'elohim 'acherim w'charah 'aph-Yahúwah bakem w'hish'mid'ak maher.**

Deut7:4 For they shall turn your sons away from following Me to serve other mighty ones; then the anger of **אֱלֹהֶיךָ** shall be kindled against you and He shall quickly destroy you.

ה כִּי-אִם-כֹּה תַעֲשׂוּ לָהֶם מִזְבְּחֹתֵיהֶם תִּתְּצוּ וּמִצְבֹּתָם תִּשְׁבְּרוּ
וּמִשִּׁירֵיהֶם תִּגְדֵּעוּן וּפְסִילֵיהֶם תִּשְׂרְפוּן בָּאֵשׁ:

5. **ki-'im-koh tha`asu lahem miz'b'chotheyhem titotsu umatsebotham t'shaberu wa'Asheyrethem t'gade`un uph'sileyhem tis'r'phun ba'esh.**

Deut7:5 But thus you shall do to them: you shall tear down their altars, and smash their sacred pillars, and hew down their Asherim, and burn their graven images with fire.

ו כִּי עַם קָדוֹשׁ אַתָּה לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּךְ בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם סִגְלָה מִכָּל הָעַמִּים אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה: ס

6. **ki `am qadosh 'atah laYahúwah 'Eloheyak b'ak bachar Yahúwah 'Eloheyak lih'yoth lo l'am s'gulah mikol ha'amim 'asher `al-p'ney ha'adamah.**

Deut7:6 For you are a holy people to **אֱלֹהֶיךָ** your El; **אֱלֹהֶיךָ** your El has chosen you

to be a people to Himself of His own treasure out of all the peoples
who are on the face of the earth.

ז לא מרַבְּכֶם מִכָּל־הָעַמִּים חָשַׁק יְהוָה בְּכֶם וַיִּבְחַר בְּכֶם
כִּי־אַתֶּם הַמְּעַט מִכָּל־הָעַמִּים:

7. lo' merub'kem mikal-ha'amim chashaq Yahúwah bakem wayib'char bakem
ki-'atem ham'at mikal-ha'amim.

Deut7:7 **וַיִּבְחַר** did not set His love on you nor choose you
because you were more in number than any of the peoples,
for you were the fewest of all peoples,

ח כִּי מֵאַהֲבַת יְהוָה אֶתְכֶם וּמִשְׁמֵרוֹ אֶת־הַשְּׁבֻעָה
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְתֵּיכֶם הוֹצִיא יְהוָה אֶתְכֶם בְּיַד חֲזָקָה
וַיִּפְדֶּךָ מִבֵּית עֲבָדִים מִיַּד פַּרְעֹה מֶלֶךְ־מִצְרָיִם:

8. ki me'ahabath Yahúwah 'eth'kem umisham'ro 'eth-hash'bu'ah
'asher nish'ba' la'abotheykem hotsi' Yahúwah 'eth'kem b'yad chazaqah
wayiph'd'ak mibeyth 'abadim miyad Phar'oh melek-Mits'rayim.

Deut7:8 but because **וַיִּבְחַר** loved you and kept the oath
which He swore to your fathers, **וַיִּפְדֶּךָ** brought you out by a mighty hand
and redeemed you from the house of slavery, from the hand of Pharaoh king of Mitsrayim.

ט וַיִּדְבַּעַת כִּי־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הוּא הָאֱלֹהִים
הָאֵל הַנֹּאמָן שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לְאַהֲבָיו
וּלְשֹׁמְרֵי מִצְוֹתָו לְאַלְף דֹּר:

9. w'yada'ta ki-Yahúwah 'Eloheyak hu' ha'Elohim ha'El hane'eman shomerah b'rith
w'hachesed l'ohabayu ul'shom'rey mits'wotho l'eleph dor.

Deut7:9 Know therefore that **וַיִּבְחַר** your El, He is the Elohim, the faithful El,
who keeps His covenant and His lovingkindness to a thousand generations
with those who love Him and keep His commandments;

י וּמִשְׁלָם לְשֹׂנְאָיו אֶל־פָּנָיו לְהִאַבִּידוֹ
לֹא יִאָּחַר לְשֹׂנְאוֹ אֶל־פָּנָיו יִשְׁלַם־לוֹ:

10. um'shalem l'son'ayu 'el-panayu l'ha'abido
lo' y'acher l'son'o 'el-panayu y'shalem-lo.

Deut7:10 but repays those who hate Him to their faces, to destroy them;
He shall not delay with him who hates Him, He shall repay him to his face.

יא וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוָה וְאֶת־הַחֻקִּים וְאֶת־הַמִּשְׁפָּטִים
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לַעֲשׂוֹתָם: פ

11. w'shamar'at 'eth-hamits'wah w'eth-hachuqim w'eth-hamish'patim

'asher 'anoki m'tsau'ak hayom la`asotham.

Deut7:11 And you shall keep the commandment and the statutes and the judgments which I am commanding you today, to do them.

יבִּוּהִיָּה עֵקֶב תִּשְׁמְעוּן אֶת הַמִּשְׁפָּטִים הָאֵלֶּה וְנִשְׁמַרְתֶּם
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְשָׁמַר יְהוָה אֱלֹהֵיךָ לְךָ אֶת־הַבְּרִית
וְאֶת־הַחֶסֶד אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם׃

**12. w'hayah `eqeb tish'm`un 'eth hamish'patim ha'eleh ush'mar'tem
wa`asithem 'otham w'shamar Yahúwah 'Eloheyak l'ak 'eth-hab'rith
w'eth-hachased 'asher nish'ba` la'abotheyak.**

Deut7:12 Then it shall come about, because you listen to these judgments and keep and do them, that אֱלֹהֵיךָ your El shall keep with you His covenant and His lovingkindness which He swore to your fathers.

יגִבֹּאֲהֶבְךָ וַיְבַרְכֶךָ וְהִרְבֶּךָ וַיְבַרְכֶךָ וַיְבַרְכֶךָ וַיְבַרְכֶךָ וַיְבַרְכֶךָ וַיְבַרְכֶךָ
וְתִירֶשֶׁךָ וַיִּצְחָקֶךָ שְׂגֵר־אֲלֶיךָ וַעֲשִׂיתֶם צִאֲנֶךָ עַל הָאֲדָמָה
אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לְתֵת לְךָ׃

**13. wa'ahab'ak uberak'ak w'hir'beak uberak p'ri-bit'n'ak
uph'ri-'ad'matheak d'gan'ak w'thirosh'ak w'yits'hareak sh'gar-'alapheyak
w'`ash't'roth tso'neak `al ha'adamah 'asher-nish'ba` la'abotheyak latheth lak.**

Deut7:13 He shall love you and bless you and multiply you; He shall also bless the fruit of your womb and the fruit of your ground, your grain and your new wine and your oil, the increase of your herd and the young of your flock, in the land which He swore to your fathers to give you.

יד בָּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל־הָעַמִּים לֹא־יְהִיָּה בְּךָ עֲקָר
וַעֲקָרָה וַיְבַרְכֶךָ׃

14. baruk tih'yeh mikal-ha`amim lo'-yih'yeh b'ak `aqar wa`aqarah ubib'hem'teak.

Deut7:14 You shall be blessed above all peoples; there shall be no barren male nor barren female among you or among your cattle.

טו וַיְהִסִיר יְהוָה מִפֶּיךָ כָּל־חֲלִי וְכָל־מַדְוֵי מִצְרַיִם הָרָעִים
אֲשֶׁר יָדַעְתָּ לֹא יִשְׂיֶמּוּ בְּךָ וַיִּנְתְּנֶם בְּכָל־שְׁנֵאֵיךָ׃

**15. w'hesir Yahúwah mim'ak kal-choli w'kal-mad'wey Mits'rayim hara'im
'asher yada`ta lo' y'simam bak un'thanam b'kal-son'eyak.**

Deut7:15 אֱלֹהֵיךָ shall remove from you all sickness; and He shall not put on you any of the harmful diseases of Mitsrayim which you have known, but He shall lay them on all who hate you.

טז וַאֲכַלְתָּ אֶת־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵיךָ נִתַּן לְךָ לֹא־תַחֵם

עֵינֶיךָ עָלֵיהֶם וְלֹא תַעֲבֹד אֶת-אֱלֹהֵיהֶם כִּי-מוֹקֵשׁ הוּא לָךְ: ס

16. w'akal'at 'eth-kal-ha'amim 'asher Yahúwah 'Eloheyak nothen lak
lo'-thachos `eyn'ak `aleyhem w'lo' tha`abod 'eth-'eloheyhem ki-moqesh hu' lak.

Deut7:16 You shall consume all the peoples whom **אֱלֹהֵי** your El shall deliver to you; your eye shall not pity on them, nor shall you serve their mighty ones, for it shall be a snare to you.

יִזְכֹּר תֵּאמַר בְּלִבְּךָ רַבִּים הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִמֶּנִּי
אֵיכָה אוּכַל לְהוֹרִישָׁם:

17. ki tho'mar bil'bab'ak rabbim hagoyim ha'eleh mimeni 'eykah 'ukal l'horisham.

Deut7:17 If you should say in your heart, These nations are greater than I; how can I be able to dispossess them?

יֵחַלֵּא תִירָא מֵהֶם זָכֹר תִּזְכֹּר אֵת
אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפַרְעֹה וְלְכָל-מִצְרָיִם:

18. lo' thira' mehem zakor tiz'kor 'eth
'asher-'asah Yahúwah 'Eloheyak l'Phar'`oh ul'kal-Mits'rayim.

Deut7:18 you shall not be afraid of them; you shall well remember what **אֱלֹהֵי** your El did to Pharaoh and to all Mitsrayim:

יֵט הַמַּסֹּת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר-רָאִי עֵינֶיךָ וְהַאֲתֹת וְהַמִּפְתִּיּוֹת
וְהַיָּד הַחֲזָקָה וְהַיָּרֵעַ הַנְּטוּיָה אֲשֶׁר הוֹצֵאָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
כִּן-יַעֲשֶׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְכָל-הָעַמִּים אֲשֶׁר-אַתָּה יָרֵא מִפְּנֵיהֶם:

19. hamasoth hag'doloth 'asher-ra'u `eyneyak w'ha'othoth w'hamoph'thim
w'hayad hachazaqah w'haz'ro`a han'tuyah 'asher hotsi'ak Yahúwah 'Eloheyak
ken-ya`aseh Yahúwah 'Eloheyak l'kal-ha'amim 'asher-'atah yare' mip'neyhem.

Deut7:19 the great trials which your eyes saw and the signs and the wonders and the mighty hand and the outstretched arm by which **אֱלֹהֵי** your El brought you out. So shall **אֱלֹהֵי** your El do to all the peoples of whom you are afraid from their face.

כּוֹגֵם אֶת-הַצְרָעָה יִשְׁלַח יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בָּם
עַד-אֲבֹד הַנִּשְׁאָרִים וְהַנִּסְתָּרִים מִפְּנֵיךָ:

20. w'gam 'eth-hatsir`ah y'shalach Yahúwah 'Eloheyak bam
'ad-'abod hanish'arim w'hanis'tarim mipaneyak.

Deut7:20 And moreover **אֱלֹהֵי** your El shall send the hornet against them, until those who are left and those are hidden from your faces perish.

כֹּאֲלֹא תַעֲרֹץ מִפְּנֵיהֶם
כִּי-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקִרְבְּךָ אֵל גָּדוֹל וְנוֹרָא:

21. lo' tha`arots mip'neyhem ki-Yahúwah 'Eloheyak b'qir'bek 'El gadol w'nora'.

Deut7:21 You shall not be afraid of their faces,
for אֱלֹהֶיךָ your El is in your midst, a great and awesome El.

כב וְנָשַׁל יְהוָה אֶל־הֵיךְ אֶת־הַגּוֹיִם הָאֵל מִפְּנֵיךְ מְעַט מְעַט
לֹא תוּכַל פְּלֹתָם מְהֵרָה פֶּן־תִּרְבֶּה עָלֶיךָ חַיַּת הַשָּׂדֶה:

22. w'nashal Yahúwah 'Eloheyak 'eth-hagoyim ha'el mipaneyak m`at m`at lo' thukal kalotham maher pen-tir'beh `aleyak chayath hasadeh.

Deut7:22 אֱלֹהֶיךָ your El shall clear away these nations before your faces little by little;
you shall not be able to put an end to them quickly,
lest the beasts of the field increase upon you.

כג וַיִּנְתְּנֵם יְהוָה אֶל־הֵיךְ לְפָנֶיךָ וְהָמָם מְהוּמָה גְדֹלָה עַד הַשְׁמָדָם:

23. un'thanam Yahúwah 'Eloheyak l'phaneyak w'hamam m'humah g'dolah `ad hisham'dam.

Deut7:23 But אֱלֹהֶיךָ your El shall deliver them before your faces,
and shall discomfit them with a great discomfiture until they are destroyed.

כד וַיִּנְתֵּן מַלְכֵיהֶם בְּיָדְךָ וְהִאֲבַדְתָּ אֶת־שְׁמֵם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם
לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיךָ עַד הַשְׁמָדָה אֲתָם:

24. w'nathan mal'keyhem b'yadeak w'ha'abad'at 'eth-sh'mam mitachath hashamayim lo'-yith'yatseb 'ish b'phaneyak `ad hish'mid'ak 'otham.

Deut7:24 He shall deliver their kings into your hand so that you shall destroy their name
from under the heavens; no man shall be able to stand before your faces
until you have destroyed them.

כה פְּסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בָּאֵשׁ לֹא־תִחְמַד כֶּסֶף וְזָהָב עָלֵיהֶם
וְלָקַחְתָּ לָךְ פֶּן תִּוְקַשׁ בוֹ כִּי תוֹעֵבֶת יְהוָה אֶל־הֵיךְ הוּא:

25. p'siley 'eloheyhem tis'r'phun ba'esh lo'-thach'mod keseph w'zahab `aleyhem w'laqach'at lak pen tiuaqesh bo ki tho`abath Yahúwah 'Eloheyak hu'.

Deut7:25 The graven images of their mighty ones you shall burn with fire;
you shall not covet the silver nor the gold that is on them, nor take it for yourselves,
lest you shall be snared by it, for it is an abomination to אֱלֹהֶיךָ your El.

כו וְלֹא־תָבִיא תוֹעֵבָה אֶל־בֵּיתְךָ וְהִיִּיתָ חֵרֵם
כְּמַהוֹ שִׁקְצָן תִּשְׂקָצְנוּ וְתַעֵב תִּתְעַבְנוּ כִּי־חֵרֵם הוּא:

26. w'lo'-thabi' tho`ebah 'el-beytheak w'hayiath cherem kamohu shaqets t'shaq'tsenu w'tha`eb t'tha`abenu ki-cherem hu'.

Deut7:26 You shall not bring an abomination into your house, and be accursed like it;
you shall utterly detest it and you shall utterly abhor it, for it is accursed.

Chapter 8

א כָּל-הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם
תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת לְמַעַן תִּחְיִין וּרְבִיתֶם וּבִאתֶם
וַיִּרְשְׁתֶּם אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבוֹתֵיכֶם:

1. kal-hamits'wah 'asher 'anoki m'tsau'ak hayom tish'm'run la'asoth l'ma'an tich'yun ur'bithem uba'them wirish'tem 'eth-ha'arets 'asher-nish'ba` Yahúwah la'abotheykem.

Deut8:1 All the commandments that I am commanding you today you shall be careful to do, that you may live and multiply, and go in and possess the land which אָנֹכִי swore to your fathers.

בּוֹזְכֶרֶת אֶת-כָּל-הַדְּרֹךְ אֲשֶׁר הִלִּיכָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ זֶה
אַרְבָּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לְמַעַן עֲנֹתָהּ לְנִסְתָּהּ לְדַעַת
אֶת-אֲשֶׁר בְּלִבָּךְ הִתְשַׁמֵּר מִצְוֹתָיו אִם-לֹא:

2. w'zakar'at 'eth-kal-haderek 'asher holikak Yahúwah 'Eloheyak zeh 'ar'ba'im shanah bamid'bar l'ma'an `anoth'ak l'nasoth'ak lada'ath 'eth-'asher bil'bab'ak hathish'mor mits'wotho 'im-lo'.

Deut8:2 You shall remember all the way which אָנֹכִי your El has led you in the wilderness these forty years, in order to humble you, to test you, to know what was in your heart, whether you would keep His commandments or not.

גּוֹיַעֲנֶה וַיִּרְעַבְךָ וַיִּאֲכַלְךָ אֶת-הַמָּן אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ
וְלֹא יָדַעוּן אֲבוֹתֶיךָ לְמַעַן הוֹדַעְךָ כִּי לֹא עַל-הַלֶּחֶם לִבְדוּ
יִחְיֶה הָאָדָם כִּי עַל-כָּל-מוֹצֵא פִי-יִהְיֶה יִחְיֶה הָאָדָם:

3. way'an'ak wayar'ibeak waya'akil'ak 'eth-haman 'asher lo'-yada'at w'lo' yad'un 'abotheyak l'ma'an hodi'ak ki lo' `al-halechem l'bado yich'yeh ha'adam ki `al-kal-motsa' phi-Yahúwah yich'yeh ha'adam.

Deut8:3 He humbled you and let you be hungry, and fed you with manna which you did not know, nor did your fathers know, so that He might make you understand that man does not live by bread alone, but man lives by everything that proceeds out of the mouth of אָנֹכִי.

ד שִׁמְלֹתֶיךָ לֹא בָלְתָה מֵעֲלֶיךָ
וּרְגְלֶיךָ לֹא בָצְקָה זֶה אַרְבָּעִים שָׁנָה:

4. sim'lath'ak lo' bal'thah me'aleyak w'rag'l'ak lo' batseqah zeh 'ar'ba'im shanah.

Deut8:4 Your clothing did not wear out on you, nor did your foot swell these forty years.

ה וַיִּדְבַּעַת עִם-לִבָּבְךָ כִּי
כֹּאֲשֶׁר יִיטֵר אִישׁ אֶת-בְּנוֹ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִיִּסְרֶיךָ:

5. w'yada'at `im-l'babek ki

ka'asher y'yaser 'ish 'eth-b'no Yahúwah 'Eloheyak m'yas'reak.

Deut8:5 Thus you know in your heart that אלהיך your El was disciplining you just as a man disciplines his son.

וְנִשְׁמַרְתָּ אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְלֶכֶת בְּדַרְכָּיו וּלְיִרְאָה אֹתוֹ:
6. w'shamar'at 'eth-mits'woth Yahúwah 'Eloheyak laleketh bid'rakayu ul'yir'ah 'otho.

Deut8:6 Therefore, you shall keep the commandments of אלהיך your El, to walk in His ways and to fear Him.

זָכִיר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִבִּיאֶךָ אֶל-אֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ נַחְלֵי מַיִם
עֲיִנֹת וַתְּהַמֹּת יִצְאִים בְּבִקְעָה וּבְהָרִים:

7. ki Yahúwah 'Eloheyak m'bi'ak 'el-'erets tobah 'erets nachaley mayim `ayanoth uth'homoth yots'im babilq`ah ubahar.

Deut8:7 For אלהיך your El is bringing you into a good land, a land of brooks of water, of fountains and springs, flowing forth in valleys and in hills;

חֲאֶרֶץ חֲטָה וּשְׁעָרָה וְגִפְנֵי וַתְּאֲנֶה וְרֵמוֹן אֶרֶץ-זֵית וְשֶׁמֶן וְדָבָשׁ:
8. 'erets chitah us`orah w'gephen uth'enah w'rimon 'erets-zeyth shemen ud'bash.

Deut8:8 a land of wheat and barley, of vines and fig trees and pomegranates, a land of olive oil and honey;

ט אֶרֶץ אֲשֶׁר לֹא בְּמִסְכָּנֹת תֹּאכְלֶנָּה לֶחֶם לֶבָה לֹא-תַחְסֹר כֹּל בָּהּ
אֶרֶץ אֲשֶׁר אֲבָנֶיהָ בְּרֹזָל וּמַחְרָרֶיהָ תַחְצֹב נְחֹשֶׁת:
9. 'erets 'asher lo' b'mis'kenuth to'kal-bah lechem lo'-thech'sar kol bah 'erets 'asher 'abaneyah bar'zel umeharareyah tach'tsob n'chosheth.

Deut8:9 a land where you shall eat food without scarcity, in which you shall not lack anything in it; a land whose stones are iron, and out of whose mountains you can dig copper.

י וַאֲכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
עַל-הָאֶרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן-לְךָ:

10. w'akal'at w'saba`at uberak'at 'eth-Yahúwah 'Eloheyak `al-ha'arets hatobah 'asher nathan-lak.

Deut8:10 When you have eaten and are satisfied, you shall bless אלהיך your El for the good land which He has given you.

יא הִשְׁמַר לְךָ פֶּן-תִּשְׁכַּח אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְבַלְתִּי שָׁמֵר מִצְוֹתָיו
וּמִשְׁפָּטָיו וַחֲקֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מִצְוֶה הַיּוֹם:
11. hishamer l'ak pen-tish'kach 'eth-Yahúwah 'Eloheyak l'bil'ti sh'mor mits'wothayu umish'patayu w'chuqothayu 'asher 'anoki m'tsau'ak hayom.

Deut8:11 Take heed to yourselves, lest you forget אלהיך your El

by not keeping His commandments and His ordinances and His statutes which I am commanding you today;

יב פֶּן-תֹּאכַל וְשָׂבַעְתָּ וּבָתִּים טוֹבִים תִּבְנֶה וְיָשַׁבְתָּ:

12. pen-to'kal w'saba`at ubatim tobim tib'neh w'yashab'at.

Deut8:12 lest when you have eaten and are satisfied, and have built good houses and lived in them,

יג וּבָקְרָהּ וּצְאֵנָה יִרְבִּין וְכֶסֶף
וְזָהָב יִרְבֶּה-לָּךְ וְכֹל אֲשֶׁר-לָּךְ יִרְבֶּה:

13. ub'qar'ak w'tso'n'ak yir'b'yun w'keseph
w'zahab yir'beh-lak w'kol 'asher-l'ak yir'beh.

Deut8:13 and when your herds and your flocks multiply, and your silver and gold multiply to you, and all that you have multiplies to you,

יד וְרָם לְבָבְךָ וְשָׁכַחְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
הַמוֹצִיאֶךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים:

14. w'ram l'babeak w'shakach'at 'eth-Yahúwah 'Eloheyak
hamotsi'ak me'erets Mits'rayim mibeyth `abadim.

Deut8:14 then your heart shall become proud and you shall forget your El who brought you out from the land of Mitsrayim, out of the house of slavery.

טו הַמוֹלִיקְךָ בַּמִּדְבָּר הַגָּדֹל וְהַנּוֹרָא נָחַשׁ שָׂרָף וְעַקְרָב
וּצְמָאוֹן אֲשֶׁר אֵין-מַיִם הַמוֹצִיא לָּךְ מֵיָם מִצְוֹר הַחֲלָמִישׁ:

15. hamolikak bamid'bar hagadol w'hanora' nachash saraph w'aq'rab
w'tsima'on 'asher 'eyn-mayim hamotsi' l'ak mayim mitsur hachalamish.

Deut8:15 He led you through the great and terrible wilderness, with its fiery serpents and scorpions and thirsty ground where there was no water; He brought water for you out of the rock of flint.

טז הַמֵּאֲכִלְךָ מִן בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר לֹא-יָדָעוּן אֲבֹתֶיךָ לְמַעַן
עֲנֹתְךָ וּלְמַעַן נִסֶּתְךָ לְהִיטִבְךָ בְּאַחֲרֵיתְךָ:

16. hama'akil'ak man bamid'bar 'asher lo'-yad`un 'abotheyak
l'ma'an `anoth'ak ul'ma'an nasotheh l'heytib'ak b'acharitheh.

Deut8:16 In the wilderness He fed you manna which your fathers did not know, that He might humble you and that He might test you, to do you good in the later end.

יז וְאָמַרְתָּ בְּלִבְבְּךָ כֹּחִי וְעֲצָם יָדִי עָשָׂה לִי אֶת-הַחֵיל הַזֶּה:

17. w'amar'at bil'babeak kochi w'otsem yadi `asah li 'eth-hachayil hazeh.

Deut8:17 And you may say in your heart, My power and the strength of my hand made me this wealth.

יחַ וְזָכַרְתָּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא הִנְתִּיךָ לָךְ כֹּחַ לַעֲשׂוֹת חַיִל
לְמַעַן הָקִים אֶת־בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתֶיךָ כִּי־הִזָּה: פ

18. w'zakar'at 'eth-Yahúwah 'Eloheyak ki hu' hanother l'ak koach la`asoth chayil
l'ma`an haqim 'eth-b'ritho 'asher-nish'ba` la'abotheyak kayom hazeh.

Deut8:18 But you shall remember אָנֹכִי your El,
for it is He who is giving you power to make wealth, that He may confirm His covenant
which He swore to your fathers, as it is this day.

יִטְוְהָיָה אִם־שָׁכַחַתְּ תִשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וְהִלַּכְתָּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעַבַדְתָּם
וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם הַעַדְתִּי בְכֶם הַיּוֹם כִּי אָבֹד תֵּאבְדוּן:

19. w'hayah 'im-shakoach tish'kach 'eth-Yahúwah 'Eloheyak
w'halak'at 'acharey 'elohim 'acherim wa`abad'tam
w'hish'tachawiath lahem ha`idothi bakem hayom ki 'abod to'bedun.

Deut8:19 It shall come about if you ever forget אָנֹכִי your El
and go after other mighty ones and serve them and worship them,
I testify against you today that you shall surely perish.

כ כַּגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה מַאֲבִיד מִפְּנֵיכֶם כִּן תֵּאבְדוּן
עֵקֶב לֹא תִשְׁמְעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ

20. kagoyim 'asher Yahúwah ma'abid mip'neykem ken tho'bedun
'eqeb lo' thish'm'`un b'qol Yahúwah 'Eloheykem.

Deut8:20 Like the nations that אָנֹכִי makes to perish before your faces,
so you shall perish; because you would not listen to the voice of אָנֹכִי your El.

Chapter 9

אִשְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתָּה עֹבֵר הַיּוֹם אֶת־הַיַּרְדֵּן לְבָא
לְרִשְׁתָּ גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעִצְמִים מִמֶּךָ עָרִים גְּדֹלֹת וּבְצֻרֹת בְּשָׁמַיִם:

1. sh'ma` Yis'ra'El 'atah `ober hayom 'eth-haYar'den labo' laresheth goyim g'dolim
wa`atsumim mimeak`arim g'doloth ub'tsuroth bashamayim.

Deut9:1 Hear, O Yisra'El! You are crossing over the Yarden today to go in
to dispossess nations greater and mightier than you, great cities fortified to the heavens,

ב עַם־גְּדוֹל וָרָם בְּנֵי עֲנָקִים אֲשֶׁר אַתָּה יָדַעְתָּ
וְאַתָּה שָׁמַעְתָּ מִי יִתְיַצֵּב לִפְנֵי בְנֵי עֲנָק:

2. `am-gadol waram b'ney `Anaqim 'asher 'atah yada`ta
w'atah shama`at mi yith'yatseb liph'ney b'ney `Anaq.

Deut9:2 a people great and tall, the sons of the Anaqim, whom you know
and of whom you have heard it said, Who can stand before the face of the sons of Anaq?

ג וַיִּדְבַּעַת הַיּוֹם כִּי יַהֲרֹה אֱלֹהֶיךָ הוּא-הָעֹבֵר לְפָנֶיךָ אֵשׁ
אֹכְלָה הוּא יִשְׁמִידֵם וְהוּא יִכְנִיעֵם לְפָנֶיךָ וְהוֹרֵשְׁתָּם
וְהֵאבְדָתָם מִהֵרָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יַהֲרֹה לְךָ:

3. w'yada`at hayom ki Yahúwah 'Eloheyak hu'-ha`ober l'phaneyak 'esh
'ok'lah hu' yash'midem w'hu' yak'ni'em l'phaneyak w'horash'tam
w'ha'abad'tam maher ka'asher diber Yahúwah lak.

Deut9:3 Know therefore today that it is אֱלֹהֶיךָ your El who is crossing over
before your faces as a consuming fire. He shall destroy them
and He shall subdue them before your faces, so that you may drive them out
and destroy them quickly, just as אֱלֹהֶיךָ has spoken to you.

ד אַל-תֹּאמַר בְּלִבְבְּךָ בְּהַדְרֵךְ יַהֲרֹה אֱלֹהֶיךָ אֶתְּם מִלְּפָנֶיךָ
לֵאמֹר בְּצַדִּיקוּתִי הִבִּיאֵנִי יַהֲרֹה לְרִשְׁתָּ אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת
וּבְרִשְׁעַת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יַהֲרֹה מוֹרִישָׁם מִפְּנֵיךָ:

4. 'al-to`mar bi'bab'ak bahadoph Yahúwah 'Eloheyak 'otham mil'phaneyak
le'mor b'tsid'qathi hebi'ani Yahúwah laresheth 'eth-ha'arets hazo'th
ub'rish`ath hagoyim ha'eleh Yahúwah morisham mipaneyak.

Deut9:4 Do not say in your heart when אֱלֹהֶיךָ your El has driven them out
before your faces, saying, because of my righteousness אֱלֹהֶיךָ has brought me in
to possess this land, but it is because of the wickedness of these nations
that אֱלֹהֶיךָ is dispossessing them before your faces.

ה לֹא בְּצַדִּיקוּתְךָ וּבִישׁוּר לִבְבְּךָ אֶתָּה בָּא לְרִשְׁתָּ אֶת-אֲרָצָם
כִּי בְּרִשְׁעַת הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה יַהֲרֹה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישָׁם מִפְּנֵיךָ
וּלְמַעַן הַקִּים אֶת-הַדְּבָר אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יַהֲרֹה
לְאַבְרָהָם לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב:

5. lo' b'tsid'qath'ak ub'yosher l'bab'ak 'atah ba' laresheth 'eth-'ar'tsam
ki b'rish`ath hagoyim ha'eleh Yahúwah 'Eloheyak morisham mipaneyak
ul'ma'an haqim 'eth-hadabar 'asher nish'ba` Yahúwah la'abotheyak
l'Ab'raham l'Yits'chaq ul'Ya`aqob.

Deut9:5 It is not for your righteousness nor for the uprightness of your heart
that you are going to possess their land, but it is because of the wickedness of these nations
that אֱלֹהֶיךָ your El is driving them out before your faces, in order to confirm the oath
which אֱלֹהֶיךָ swore to your fathers, to Abraham, to Yitschaq and to Ya'aqob.

ו וַיִּדְבַּעַת כִּי לֹא בְּצַדִּיקוּתְךָ יַהֲרֹה אֱלֹהֶיךָ נִתֵּן לְךָ
אֶת-הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת לְרִשְׁתָּהּ כִּי עַם-קָשָׁה-עֹרֵף אֶתָּה:

6. w'yada`at ki lo' b'tsid'qath'ak Yahúwah 'Eloheyak nothen l'ak
'eth-ha'arets hatobah hazo'th l'rish'tah ki `am-q'sheh-`oreph 'atah.

Deut9:6 And you shall know that it is not because of your righteousness that **אלהים** your El is giving you this good land to possess, for you are a stiff-necked people.

זִכּוֹר אֶל-תְּשׁוּכַח אֵת אֲשֶׁר-הִקְצַפְתָּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בַּמִּדְבָּר לְמַן-הַיּוֹם אֲשֶׁר-יִצְאָתָּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם עַד-בְּאֶזְכְּכֶם
עַד-הַמָּקוֹם הַזֶּה מִמְּרִים הֵייתֶם עִם-יְהוָה:

7. z'kor 'al-tish'kach 'eth 'asher-hiq'tsaph'at 'eth-Yahúwah 'Eloheyak bamid'bar l'min-hayom 'asher-yatsa'ath me'erets Mits'rayim ad-bo'akem `ad-hamaqom hazeh mam'rim heyithem `im-Yahúwah.

Deut9:7 Remember, do not forget how you provoked **אלהים** your El to wrath in the wilderness; from the day that you went from the land of Mitsrayim until you arrived at this place, you have been rebellious against **אלהים**.

חִוּבְחָרֵב הִקְצַפְתֶּם אֶת-יְהוָה
וַיִּתְאַפֵּף יְהוָה בְּכֶם לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם:

8. ub'Choreb hiq'tsaph'tem 'eth-Yahúwah wayith'anaph Yahúwah bakem l'hash'mid 'eth'kem.

Deut9:8 Even at Choreb you provoked **אלהים** to wrath, and **אלהים** was angered with you that He would have destroyed you.

ט בַּעֲלֹתִי הַהָרָה לְקַחַת לִוְחֹת הָאֲבָנִים לִוְחֹת הַבְּרִית
אֲשֶׁר-פָּרַת יְהוָה עִמָּכֶם וְאֲשֶׁב בְּהָר אַרְבָּעִים יוֹם
וְאֲרַבְּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי:

9. ba`alothi haharah laqachath luchoth ha'abanim luchoth hab'rith 'asher-karath Yahúwah `imakem wa'esheb bahar 'ar'ba'im yom w'ar'ba'im lay'lah lechem lo' 'akal'ti umayim lo' shathithi.

Deut9:9 When I went up to the mountain to receive the tablets of stone, the tablets of the covenant which **אלהים** had made with you, then I remained on the mountain forty days and forty nights; I neither ate bread nor drank water.

י וַיִּתֵּן יְהוָה אֵלַי אֶת-שְׁנֵי לִוְחֹת הָאֲבָנִים
כְּתוּבִים בְּאֶצְבַּע אֱלֹהִים וַעֲלִיָּהֶם כָּכָל-הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה עִמָּכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ בְּיוֹם הַקָּהָל:

10. wayiten Yahúwah 'elay 'eth-sh'ney luchoth ha'abanim k'thubim b'ets'ba' 'Elohim wa'aleyhem k'kal-had'barim 'asher diber Yahúwah `imakem bahar mitok ha'esh b'yom haqahal.

Deut9:10 **אלהים** gave me the two tablets of stone written with the finger of Elohim; and on them were all the words which **אלהים** had spoken with you at the mountain from the midst of the fire on the day of the assembly.

יִאֲוִיחִי מִקֵּץ אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה נָתַן יְהוָה אֵלַי
אֶת־שְׁנֵי לַחַת הַאֲבָנִים לְחַת הַבְּרִית:

11. way'hi miqets 'ar'ba'im yom w'ar'ba'im lay'lah
nathan Yahúwah 'elay 'eth-sh'ney luchoth ha'abanim luchoth hab'rith.

Deut9:11 It came about at the end of forty days and forty nights
that אִנִּי gave me the two tablets of stone, the tablets of the covenant.

Shabbat Torah Reading Schedule (42th sidrah) - Deuteronomy 9:12 - 11

יבֹּיֵאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם רַד מְהֵר מִזֶּה כִּי שָׁחַת עַמִּי
אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ מִמִּצְרָיִם סָרוּ מִהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ
אֲשֶׁר צִוִּיתָם עָשׂוּ לָהֶם מִסֵּכָה:

12. wayo'mer Yahúwah 'elay qum red maher mizeh ki shicheth `am'ak 'asher hotse'ath
miMits'rayim saru maher min-haderek 'asher tsiuithim `asu lahem masekah.

Deut9:12 Then אִנִּי said to me, Arise, go down from here quickly, for your people
whom you brought out of Mitsrayim have acted corruptly. They have quickly turned aside
from the way which I commanded them; they have made a molten image for themselves.

יגֹבִיֵאמֶר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר רְאִיתִי אֶת־הָעָם הַזֶּה
וְהִנֵּה עִם־קִנְיָה־עֹרֶף הוּא:

13. wayo'mer Yahúwah 'elay le'mor ra'ithi 'eth-ha`am hazeh
w'hinneh `am-q'sheh-`oreph hu'.

Deut9:13 אִנִּי spoke to me, saying, I have seen this people,
and indeed, it is a stiff-necked people.

יד הֲרַף מִפְּנֵי וְאֲשַׁמְדֶם וְאֲמַחֶה אֶת־שְׁמֵם מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם
וְאֲעֲשֶׂה אוֹתְךָ לְגוֹי־עָצוּם וְרָב מִפְּנֵי:

14. hereph mimeni w'ash'midem w'em'chek 'eth-sh'mam mitachath hashamayim
w'e'eseh 'oth'ak l'goy-`atsum warab mimenu.

Deut9:14 Let Me alone, that I may destroy them and blot out their name
from under the heavens; and I shall make of you a nation mightier and greater than they.

טו וָאֲפִן וָאֲרַד מִן־הַהָר וְהָהָר בַּעַר בְּאֵשׁ
וּשְׁנֵי לַחַת הַבְּרִית עַל שְׁתֵּי יָדַי:

15. wa'ephen wa'ered min-hahar w'hahar bo'er ba'esh
ush'ney luchoth hab'rith `al sh'tey yaday.

Deut9:15 So I turned and came down from the mountain while the mountain was burning
with fire, and the two tablets of the covenant were in my two hands.

טז וָאֲרָא וְהִנֵּה חֲטָאתֶם לִיהוָה אֲלֵהֵיכֶם עֲשִׂיתֶם לָכֶם עֵגֹל

מִסִּכָּה סִרְתֶּם מִהֵר מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה אֶתְכֶם:

16. wa'ere' w'hinneh chata'them laYahúwah 'Eloheykem `asithem lakem `egel masekah sar'tem maher min-haderek 'asher-tsiuah Yahúwah 'eth'kem.

Deut9:16 And I saw that you had indeed sinned against **אלהיך** your El. You had made for yourselves a molten calf; you had turned aside quickly from the way which **אלהיך** had commanded you.

יִזְוְאֶתְפֹּשׁ בְּשֵׁנֵי הַלְּחֹת וְאֲשַׁלְּכֶם מֵעַל שְׁתֵּי יָדָי
וְאֲשַׁבְּרֶם לְעֵינֵיכֶם:

17. wa'eth'pos bish'ney haluchoth wa'ash'likem me'al sh'tey yaday wa'ashab'rem l'eyneykem.

Deut9:17 I took hold of the two tablets and threw them from my two hands and smashed them before your eyes.

יִחַוְאֶתְנַפֵּל לְפָנַי יְהוָה כְּרֵאשֹׁנָה אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים
לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי עַל כָּל־חַטָּאתְכֶם
אֲשֶׁר חָטַאתֶם לַעֲשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ:

18. wa'eth'napal liph'ney Yahúwah kari'shonah 'ar'ba'im yom w'ar'ba'im lay'lah lechem lo' 'akal'ti umayim lo' shathithi `al kal-chata'th'kem 'asher chata'them la`asoth hara` b'eyney Yahúwah l'hak'iso.

Deut9:18 I fell down before **אלהיך**, as at the first, forty days and forty nights; I neither ate bread nor drank water, because of all your sin which you had sinned in doing what was evil in the sight of **אלהיך** to provoke Him to anger.

יֵטֵב כִּי יִגְרַתִּי מִפְּנֵי הָאֵף וְהַחֲמָה אֲשֶׁר קָצַף יְהוָה עָלֵיכֶם
לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם בַּפַּעַם הַהוּא:

19. ki yagor'ti mip'ney ha'aph w'hachemah 'asher qatsaph Yahúwah `aleykem l'hash'mid 'eth'kem wayish'ma` Yahúwah 'elay gam bapa'am hahiw'.

Deut9:19 For I was afraid of the anger and hot displeasure with which **אלהיך** was wrathful against you in order to destroy you, but **אלהיך** listened to me at that time also.

כִּי בָאֲהָרֹן הִתְאַפַּף יְהוָה מְאֹד לְהַשְׁמִידוֹ
וְאֶתְפַּלֵּל גַּם־בְּעַד אֲהָרֹן בְּעֵת הַהוּא:

20. u b'Aharon hith'anaph Yahúwah m'od l'hash'mido wa'eth'palel gam-b`ad 'Aharon ba`eth hahiw'.

Deut9:20 **אלהיך** was angry enough with Aharon to destroy him; so I also prayed for Aharon at the same time.

כֹּא וְאֶת־חַטָּאתְכֶם אֲשֶׁר־עָשִׂיתֶם אֶת־הָעֵגֹל לְקַחְתִּי

וְאֲשֶׁרֶף אֹתוֹ בְּאֵשׁ וְאָכַת אֹתוֹ טָחוֹן הֵיטֵב עַד אֲשֶׁר-זָק לְעָפָר
וְאֲשַׁלְּךָ אֶת-עֲפָרוֹ אֶל-הַנַּחַל הַיֵּרֶד מִן-הָהָר:

21. w'eth-chata'th'kem 'asher-`asithem 'eth-ha`egol laqach'ti wa'es'rophi 'otho ba'esh
wa'ekoth 'otho tachon heyteb `ad 'asher-daq l'`aphar
wa'ash'lik 'eth-`apharo 'el-hanachal hayored min-hahar.

Deut9:21 I took your sin, the calf which you had made, and burned it with fire
and crushed it, grinding it very small until it was as fine as dust;
and I threw its dust into the brook that came down from the mountain.

כב וּבְתַבְעֵרָה וּבְמַסָּה

וּבְקַבְרֹת הַתְּאֵוָה מִקְצָפִים הֵייתֶם אֶת-יְהוָה:

22. ub'Thab`erah ub'Massah ub'Qib'roth hata'awah maq'tsiphim
heyithem 'eth-Yahúwah.

Deut9:22 And at Thaberah and at Massah and at Qibroth-hattaawah
you provoked יי' to wrath.

כג וּבִשְׁלַח יְהוָה אֶתְכֶם מִקְדֵּשׁ בְּרַנֵּעַ לֵאמֹר עָלוּ
וּרְשׁוּ אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לָכֶם וּתְמַרְוּ אֶת-פִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
וְלֹא הֶאֱמַנְתֶּם לוֹ וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלוֹ:

23. ubish'loach Yahúwah 'eth'kem miQadesh bar'ne`a le'mor `alu
ur'shu 'eth-ha'arets 'asher nathati lakem watam'ru 'eth-pi Yahúwah 'Eloheykem
w'lo' he'eman'tem lo w'lo' sh'ma`tem b'qolo.

Deut9:23 When יי' sent you from Qadesh-barnea, saying, Go up and possess the land
which I have given you, then you rebelled against the command of יי' your El;
you neither believed Him nor listened to His voice.

כד מִמָּרִים הֵייתֶם עִם-יְהוָה מִיּוֹם הַעֲתִי אֶתְכֶם:

24. mam'rim heyithem `im-Yahúwah miyom da'ti 'eth'kem.

Deut9:24 You have been rebellious against יי' from the day I knew you.

כה וְאֶתְנַפַּל לְפָנַי יְהוָה אֶת אַרְבָּעִים הַיּוֹם וְאֶת-אַרְבָּעִים הַלַּיְלָה
אֲשֶׁר הִתְנַפַּלְתִּי כִּי-אָמַר יְהוָה לְהַשְׁמִיד אֶתְכֶם:

25. wa'eth'napal liph'ney Yahúwah 'eth 'ar'ba'im hayom w'eth-'ar'ba'im halay'lah
'asher hith'napal'ti ki-'amar Yahúwah l'hash'mid 'eth'kem.

Deut9:25 So I fell down before יי' the forty days and the forty nights,
which I fell down because יי' had said He would destroy you.

כו וְאֶתְפַּלֵּל אֶל-יְהוָה וְאָמַר אֲדֹנָי יְהוָה אֶל-תִּשְׁחַת עַמִּי

וּנְחַלְתֶּךָ אֲשֶׁר פָּדִיתָ בְּגִדְלֶךָ אֲשֶׁר-הוֹצֵאתָ מִמִּצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה:

26. wa'eth'palel 'el-Yahúwah wa'omar 'Adonay Yahúwah 'al-tash'cheth `am'ak

w'nachalath'ak 'asher padiath b'gad'lek 'asher-hotse'ath
miMits'rayim b'yad chazaqah.

Deut9:26 I prayed to אֱלֹהֵינוּ and said, O m Adon אֱלֹהֵינוּ,
do not destroy Your people, even Your inheritance, whom You have redeemed
through Your greatness, whom You have brought out of Mitsrayim with a mighty hand.

כזִּכֹּר לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
וּלְיַעֲקֹב אֶל־תִּפְּחֵן אֶל־קִשֵׁי הָעָם הַזֶּה וְאֶל־רִשְׁעוֹ וְאֶל־חַטָּאתוֹ:

27. z'kor la`abadeyak l'Ab'raham l'Yits'chaq ul'Ya`aqob
'al-tephen 'el-q'shi ha`am hazeh w'el-rish'o w'el-chata'tho.

Deut9:27 Remember Your servants, Abraham, Yitschaq, and Ya'aqob;
do not look at the stubbornness of this people or at their wickedness or at their sin.

כחֶפְּחֵן־יֵאמְרוּ הָאָרֶץ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָנוּ מִנֶּשֶׁם מִבְּלִי יִכְלֹת יְהוָה
לְהִבִּיאָם אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־הִבְרָ לָהֶם
וּמִשְׁנֵאתוֹ אוֹתָם הוֹצִיאָם לְהַמָּתָם בַּמִּדְבָּר:

28. pen-yo'm'ru ha'arets 'asher hotse'thanu misham
mib'li y'holeth Yahúwah lahabi'am 'el-ha'arets 'asher-diber lahem
umisin'atho 'otham hotsi'am lahamitham bamid'bar.

Deut9:28 lest the land from which You brought us from there may say,
Because אֱלֹהֵינוּ was not able to bring them into the land which He had promised them
and because He hated them He has brought them out to slay them in the wilderness.

כט וְהֵם עֲמָהּ וּנְחַלְתֶּהּ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ
בְּכַחַךְ הַגָּדֹל וּבְזַרְעָהּ הַנְּטוּיָה: פ

9. w'hem `am'ak w'nachalathek 'asher hotse'ath b'kochak hagadol
ubiz'ro`ak han'tuyah.

Deut9:29 Yet they are Your people, even Your inheritance,
whom You have brought out by Your great power and by Your outstretched arm.

Chapter 10

אָבָעַת הַהוּא אָמַר יְהוָה אֵלַי פְּסֹל־לִי שְׁנֵי־לוּחֹת אֲבָנִים
כַּרְאֲשֹׁנִים וְעֲלֵה אֵלַי הַהָרָה וְעֲשִׂיתָ לִּי אֲרוֹן עֵץ:

1. ba`eth hahiw' 'amar Yahúwah 'elay p'sal-l'ak sh'ney-luchoth 'abanim
kari'shonim wa`aleh 'elay haharah w`asiath l'ak 'aron `ets.

Deut10:1 At that time אֱלֹהֵינוּ said to me, Cut out for yourself two tablets of stone
like the former ones, and come up to Me on the mountain,
and make an ark of wood for yourself.

בּוֹאֲכֶתָב עַל־הַלְּחֹת אֶת־הַדְּבָרִים

אֲשֶׁר הָיוּ עַל-הַלְּחֹת הָרִאשׁוֹנִים אֲשֶׁר שִׁבַּרְתָּ וְשָׂמְתָם בְּאֲרוֹן:

2. w'ek'tob `al-haluchoth 'eth-had'barim

'asher hayu `al-haluchoth hari'shonim 'asher shibar'at w'sam'tam ba'aron.

Deut10:2 I shall write on the tablets the words that were on the former tablets which you shattered, and you shall put them in the ark.

גִּזְעַשׁ אֲרוֹן עֲצֵי שִׁטִּים וְאֶפְסֹל שְׁנֵי-לְחֹת אֲבָנִים
כְּרִאשׁוֹנִים וְאֶעַל הַהָרָה וְשְׁנֵי הַלְּחֹת בְּיָדֵי:

3. wa'a`as 'aron `atsey shitim wa'eph'sol sh'ney-luchoth 'abanim

kari'shonim wa'a`al haharah ush'ney haluchoth b'yadi.

Deut10:3 So I made an ark of acacia wood and cut out two tablets of stone like the former ones, and went up on the mountain with the two tablets in my hand.

ד וַיִּכְתֹּב עַל-הַלְּחֹת כַּמִּכְתָּב הָרִאשׁוֹן אֵת עֲשֹׂרֹת הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֵלֵיכֶם בְּהָר מִתּוֹךְ הָאֵשׁ
בְּיוֹם הַקָּהָל וַיִּתְּנֶם יְהוָה אֵלָי:

4. wayik'tob `al-haluchoth kamik'tab hari'shon 'eth `asereth had'barim

'asher diber Yahúwah 'aleykem bahar mitok ha'esh b'yom haqahal

wayit'nem Yahúwah 'elay.

Deut10:4 He wrote on the tablets, like the former writing, the ten words which אֵלֵיכֶם had spoken to you on the mountain from the midst of the fire on the day of the assembly; and אֵלָי gave them to me.

ה וַאֲפֹן וָאֵרַד מִן-הָהָר וְאָשִׁם אֶת-הַלְּחֹת בְּאֲרוֹן
אֲשֶׁר עָשִׂיתִי וַיְהִי שָׁם כַּאֲשֶׁר צִוִּנִי יְהוָה:

5. wa'epfen wa'ered min-hahar wa'asim 'eth-haluchoth ba'aron

'asher `asithi wayih'yu sham ka'asher tsiuani Yahúwah.

Deut10:5 Then I turned and came down from the mountain and put the tablets in the ark which I had made; and there they are, as אֵלֵיכֶם commanded me.

ו וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל נָסְעוּ מִבְּאֵרֹת בְּנֵי-יַעֲקֹן מוֹסֵרָה שָׁם מֵת אַהֲרֹן
וַיִּקָּבֵר שָׁם וַיִּכְהֵן אֶלְעָזָר בְּנוֹ תַּחְתָּיו:

6. ub'ney Yis'ra'El nas`u miB'eroth b'ney-Ya`aqan Moserah sham meth 'Aharon

wayiqaber sham way'kahen 'El`azar b'no tach'tayu.

Deut10:6 Now the sons of Yisra'El set out from Beeroth Bene-Yaaqan to Moserah. There Aharon died and there he was buried and Eleazar his son ministered as priest instead of him.

ז מִשָּׁם נָסְעוּ הַגִּדְגָדָה וּמִן-הַגִּדְגָדָה יִטְבְּתָה אֶרֶץ נַחֲלֵי מַיִם:

7. misham nas`u haGud'godah

umin-haGud'godah Yat'bathah 'erets nachaley mayim.

Deut10:7 From there they set out to Gudgodah,
and from Gudgodah to Yatbath, a land of brooks of water.

חֲבַעַת הַהוּא הַבְּדִיל יְהוָה אֶת־שֵׁבֶט הַלְוִי לְשֵׂאת
אֶת־אָרוֹן בְּרִית־יְהוָה לַעֲמֹד לְפָנַי יְהוָה לְשָׂרְתּוֹ
וּלְבָרֵךְ בְּשֵׁמוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

**8. ba`eth hahiw' hib'dil Yahúwah 'eth-shebet haLewi lase'th 'eth-'aron
b'rith-Yahúwah la`amod liph'ney Yahúwah l'shar'tho ul'barek bish'mo
`ad hayom hazeh.**

Deut10:8 At that time **אָנֹכִי** set apart the tribe of the Lewi to carry the ark
of the covenant of **אָנֹכִי**, to stand before **אָנֹכִי** to serve Him
and to bless in His name until this day.

ט עַל־כֵּן לֹא־תִהְיֶה לְלוֹוִי חֵלֶק וְנַחֲלָה עִם־אָחָיו
יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֶל־הֵיךָ לֵאמֹר:

**9. `al-ken lo'-hayah l'Lewi cheleq w'nachalah `im-'echayu
Yahúwah hu' nachalatho ka'asher diber Yahúwah 'Eloheyak lo.**

Deut10:9 Therefore, Lewi does not have a portion or inheritance with his brothers;
אָנֹכִי Himself is his inheritance, just as **אָנֹכִי** your El spoke to him.

י וְאָנֹכִי עָמַדְתִּי בְּהָר פְּנִימִים הָרְאֵשׁוֹנִים אַרְבָּעִים יוֹם
וְאַרְבָּעִים לַיְלָה וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֵלַי גַּם
בַּפֶּעַם הַהוּא לֹא־אָבָה יְהוָה הַשְׁחִיתֶךָ:

**10. w'anoki `amad'ti bahar kayamim hari'shonim 'ar'ba'im yom w'ar'ba'im lay'lah
wayish'ma` Yahúwah `elay gam bapa`am hahiw' lo'-`abah Yahúwah hash'chitheak.**

Deut10:10 And I stayed on the mountain forty days and forty nights
according to the first days, and **אָנֹכִי** listened to me that time also;
אָנֹכִי was not willing to destroy you.

יא וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי קוּם לֵךְ לְמַסַּע לְפָנַי הָעַם וַיְבֹאוּ
וַיִּרְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתָם לָתֵת לָהֶם: כ

**11. wayo'mer Yahúwah `elay qum lek l'masa liph'ney ha`am
w'yabo'u w'yir'shu 'eth-ha'arets 'asher-nish'ba'ti la'abotham latheth lahem.**

Deut10:11 Then **אָנֹכִי** said to me, Arise, proceed on your journey ahead of the people,
that they may go in and possess the land which I swore to their fathers to give them.

יב וַעֲתָה יִשְׂרָאֵל מָה יְהוָה אֶל־הֵיךָ שְׂאֵל מֵעַמָּךְ
כִּי אִם־לִירְאָה אֶת־יְהוָה אֶל־הֵיךָ לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו וּלְאַהֲבָה
אֹתוֹ וּלְעַבֹד אֶת־יְהוָה אֶל־הֵיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ:

12. w`atah Yis'ra'El mah Yahúwah 'Eloheyak sho'el me`imak
ki 'im-l'yir'ah 'eth-Yahúwah 'Eloheyak laleketh b'kal-d'rakayu ul'ahabah 'otho
w'la`abod 'eth-Yahúwah 'Eloheyak b'kal-l'bab'ak ub'kal-naph'sheak.

Deut10:12 Now, Yisra'El, what does אֱלֹהֶיךָ your El require from you,
but to fear אֱלֹהֶיךָ your El, to walk in all His ways and to love Him,
and to serve אֱלֹהֶיךָ your El with all your heart and with all your soul,

יג לשמר את מצוות יהוה ואת חקתיו
אשר אנכי מצויד היום לטוב לך:

13. lish'mor 'eth-mits'woth Yahúwah w'eth-chuqothayu
'asher 'anoki m'tsau'ak hayom l'tob lak.

Deut10:13 and to keep the commandments of אֱלֹהֶיךָ and His statutes
which I am commanding you today for your good?

יד הן ליהוה אלהיך השמים
ושמי השמים הארץ וכל אשר בה:

14. hen laYahúwah 'Eloheyak hashamayim
ush'mey hashamayim ha'arets w'kal-'asher-bah.

Deut10:14 Behold, to אֱלֹהֶיךָ your El belong the heavens and the heaven of the heavens,
the earth and all that is in it.

טו רק באבותיך חשק יהוה לאהבה אותם
ויבחר בזרעם אחריהם בכם מכל העמים כיום הנה:

15. raq ba'abotheyak chashaq Yahúwah l'ahabah 'otham
wayib'char b'zar'am 'achareyhem bakem mikal-ha'amim kayom hazeh.

Deut10:15 Only in your fathers did אֱלֹהֶיךָ set His affection to love them,
and He chose their descendants after them, even you above all peoples, as it is this day.

טז ומלתם את ערלת לבבכם וערפכם לא תקשו עוד:

16. umal'tem 'eth `ar'lath l'bab'kem w`ar'p'kem lo' thaq'shu `od.

Deut10:16 So circumcise the foreskin of your heart, and stiffen your neck no longer.

יז כי יהוה אלהיכם הוא אלהי האלהים ואדני האדנים
האל הגדל הגבור והנורא אשר לא ישא פנים ולא יקח שחד:

17. ki Yahúwah 'Eloheykem hu' 'Elohey ha'elohim wa'Adoney ha'adonaim
ha'El hagadol hagibor w'hanora' 'asher lo'-yisa' phanim w'lo' yiqach shochad.

Deut10:17 For אֱלֹהֶיךָ your El, He is El of the mighty ones and Adon of the masters,
the El the great, the mighty, and the awesome who does not show partiality
nor take a bribe.

יח עשה משפט יתום ואלמנה ואהב גר לתת לו לחם ושמלה:

18. `oseh mish'pat yathom w'al'manah w'oheb ger latheth lo lechem w'sim'lah.

Deut10:18 He executes justice for the fatherless and the widow, and loves the foreigner by giving him bread and clothing.

יטוּאֲהַבְתֶּם אֶת־הַגֵּר כִּי־גֵרִים הָיִיתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:

19. wa'ahab'tem 'eth-hager ki-gerim heyithem b'erets Mits'rayim.

Deut10:19 And you shall love the alien, for you were aliens in the land of Mitsrayim.

כ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא אֹתוֹ תַעֲבֹד וּבוֹ תִדְבֹק וּבְשִׁמוֹ תִשָּׁבַע:

20. 'eth-Yahúwah 'Eloheyak tira' 'otho tha`abod ubo thid'baq ubish'mo tishabe`a.

Deut10:20 You shall fear ייִי your El; you shall serve Him and cling to Him, and you shall swear by His name.

כא הוּא תְהִלָּתְךָ וְהוּא אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר־עָשָׂה אֹתְךָ אֶת־הַגְּדֹלֹת
וְאֶת־הַנּוֹרָאִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ:

21. hu' th'hilath'ak w'hu' 'Eloheyak 'asher-`asah 'it'ak 'eth-hag'doloth w'eth-hanora'oth ha'eleh 'asher ra'u `eyneyak.

Deut10:21 He is your praise and He is your El, who has done these great and awesome things for you which your eyes have seen.

כב בְּשִׁבְעִים נֶפֶשׁ יָרְדוּ אֲבוֹתֶיךָ מִצְרָיִמָה וְעַתָּה שְׁמֶךָ יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ כְּכֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לָרֹב:

22. b'shib'im nephesh yar'du 'abotheyak Mits'ray'mah w'`atah sam'ak Yahúwah 'Eloheyak k'kok'bey hashamayim larob.

Deut10:22 Your fathers went down to Mitsrayim with seventy souls, and now ייִי your El has made you as numerous as the stars of the heavens.

Chapter 11

א וְאָהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַרְתָּ מְשֻׁמְרֹתָיִךָ
וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּמִצְוֹתָיו כָּל־הַיָּמִים:

1. w'ahab'at 'eth Yahúwah 'Eloheyak w'shamar'at mish'mar'to w'chuqothayu umish'patayu umits'wothayu kal-hayamim.

Deut11:1 You shall love ייִי your El, and keep His charge, His statutes, His ordinances, and His commandments all the days.

ב וַיְדַעְתֶּם הַיּוֹם כִּי לֹא אֶת־בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּ
וְאֲשֶׁר לֹא־רָאוּ אֶת־מוֹסַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אֶת־גְּדֻלּוֹ אֶת־יָדוֹ הַחֲזָקָה וְזֵרְעוֹ הַנְּטוּיָה:

2. wida'tem hayom ki lo' 'eth-b'neykem 'asher lo'-yad'u wa'asher lo'-ra'u 'eth-musar Yahúwah 'Eloheykem

'eth-gad'lo 'eth-yado hachazaqah uz'ro`o han'tuyah.

Deut11:2 Know today that I do not speak with your sons who have not known and who have not seen the discipline of **אֱלֹהֵי** your El His greatness, His mighty hand and His outstretched arm,

ג וְאֶת-אֲתֹתָיו וְאֶת-מַעֲשָׂיו
אֲשֶׁר עָשָׂה בְּתוֹךְ מִצְרַיִם לְפָרְעֹה מֶלֶךְ-מִצְרַיִם וְלְכָל-אֲרָצוֹ:

**3. w'eth-'othothayu w'eth-ma`asayu
'asher `asah b'thok Mits'rayim l'Phar`oh melek-Mits'rayim ul'kal-'ar'tso.**

Deut11:3 and His signs and His works which He did in the midst of Mitsrayim to Pharaoh the king of Mitsrayim and to all his land;

ד וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְחֵיל מִצְרַיִם לְסוּסָיו וּלְרֶכֶבּוֹ
אֲשֶׁר הֲצִיף אֶת-מֵי יַם-סוּף עַל-פְּנֵיהֶם בְּרֹדְפָם אַחֲרֵיהֶם
וַיִּאֲבָדוּם יְהוָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

**4. wa'asher `asah l'cheyl Mits'rayim l'susayu ul'rik'bo
'asher hetsiph 'eth-mey yam-suph `al-p'neyhem b'rad'pham 'achareykem
way'ab'dem Yahúwah `ad hayom hazeh.**

Deut11:4 and what He did to Mitsrayim's army, to its horses and to its chariots, when He made the water of the Red Sea to flow over them while they were pursuing you, and **אֱלֹהֵי** destroyed them until this day;

ה וְאֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם בַּמִּדְבָּר עַד-בְּאֹכֶם עַד-הַמָּקוֹם הַזֶּה:

5. wa'asher `asah lakem bamid'bar `ad-bo'akem `ad-hamaqom hazeh.

Deut11:5 and what He did to you in the wilderness until you came to this place;

ו וְאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָתָן וּלְאֲבִירָם בְּנֵי אֵלִיָּאב בֶּן-רְאוּבֵן
אֲשֶׁר פָּצְתָה הָאָרֶץ אֶת-פִּיהָ וַתִּבְלַעֵם
וְאֶת-בָּתֵּיהֶם וְאֶת-אֹהֲלֵיהֶם וְאֶת כָּל-הַיְקוּמִם
אֲשֶׁר בְּרַגְלֵיהֶם בְּקֶרֶב כָּל-יִשְׂרָאֵל:

**6. wa'asher `asah l'Dathan w'la'Abiram b'ney 'Eli'ab ben-R'uben
'asher pats'thah ha'arets 'eth-piyah watib'la`em w'eth-bateyhem w'eth-'ahaleyhem
w'eth kal-hay'qum 'asher b'rag'leyhem b'qereb kal-Yis'ra'El.**

Deut11:6 and what He did to Dathan and to Abiram, the sons of Eliab, the son of Reuben, when the earth opened its mouth and swallowed them, their houses, their tents, and all living thing that was at their feet, in the midst of all Yisra'El

ז כִּי עֵינֵיכֶם הָרְאִיתָ אֶת-כָּל-מַעֲשֵׂה יְהוָה הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה:

7. ki `eyneykem haro'oth 'eth-kal-ma`aseh Yahúwah hagadol 'asher `asah.

Deut11:7 but your eyes have seen all the great work of **אֱלֹהֵי** which He did.

ח וְשָׁמַרְתֶּם אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם לְמַעַן תִּחְזְקוּ
וּבְאֹתָם וִירִשְׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

8. **ush'mar'tem 'eth-kal-hamits'wah 'asher 'anoki m'tsau'ak hayom**
l'ma'an techez'qu uba'them wirish'tem 'eth-ha'arets
'asher 'atem `ob'rim shamah l'rish'tah.

Deut11:8 You shall keep every commandment which I am commanding you today,
so that you may be strong and go in and possess the land
into which you are crossing over there, to possess it;

ט וּלְמַעַן תִּאָּרִיכוּ יָמִים עַל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָשָׁבַע יְהוָה
לְאַבְתֵּיכֶם לָתֵת לָהֶם וּלְזֶרְעָם אֶרֶץ זָבֹת חֶלֶב וְדִבְנֹשׁ: ס

9. **ul'ma'an ta'ariku yamim `al-ha'adamah 'asher nish'ba` Yahúwah**
la'abotheykem latheth lahem ul'zar`am 'erets zabath chalab ud'bash.

Deut11:9 so that you may prolong your days on the land
which אָנֹכִי swore to your fathers to give to them
and to their descendants, a land flowing with milk and honey.

י כִּי הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּה בָּא־נִשְׁמָה לְרִשְׁתָּהּ
לֹא כְּאֶרֶץ מִצְרַיִם הוּא אֲשֶׁר יֵצְאֹתָם מִשָּׁם
אֲשֶׁר תִּזְרַע אֶת־זֶרְעֶךָ וְהִשְׁקִיתָ בְּרַגְלֶךָ כְּגֵן הַיָּרֵק:

10. **ki ha'arets 'asher 'atah ba'-shamah l'rish'tah**
lo' k'erets Mits'rayim hiw' 'asher y'tsa'them misham
'asher tiz'ra` 'eth-zar`ak w'hish'qiath b'rag'l'ak k'gan hayaraq.

Deut11:10 For the land, into which you are entering there to possess it,
it is not like the land of Mitsrayim from which you came,
where you sowed your seed there and water it with your foot like a vegetable garden.

יא וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתָּם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ הָרִים
וּבִקְעוֹת לְמִטַּר הַשָּׁמַיִם תִּשְׁתָּה־מֵימִם:

11. **w'ha'arets 'asher 'atem `ob'rim shamah l'rish'tah 'erets harim**
ub'qa`oth lim'tar hashamayim tish'teh-mayim.

Deut11:11 But the land into which you are crossing over there to possess it,
a land of hills and valleys, drinks water from the rain of the heavens,

יב אֶרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הִרְשָׁה אֹתָהּ תָּמִיד עֵינֵי יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ בָּהּ מִרְשִׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרִית שָׁנָה: ס

12. **'erets 'asher-Yahúwah 'Eloheyak doresh 'othah tamid `eyney Yahúwah 'Eloheyak**
bah mereshith hashanah w`ad 'acharith shanah.

Deut11:12 a land for which אָנֹכִי your El cares for it; the eyes of אָנֹכִי your El

are always on it, from the beginning of the year to the end of the year.

יג וְהָיָה אִם-שָׁמַעַתְּ מִצְוֹתַי
אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל-לְבַבְכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם:

13. w'hayah 'im-shamo`a tish'm`u 'el-mits'wothay 'asher 'anoki m'tsauheh 'eth'kem
hayom
l'ahabah 'eth-Yahúwah 'Eloheykem ul`ab'do b'kal-l'bab'kem ub'kal-naph'sh'kem.

Deut11:13 It shall come about, if you listen obediently to my commandments
which I am commanding you today, to love אהבה your El
and to serve Him with all your heart and with all your soul,

יד וְנָתַתִּי מִטֶּר-אֶרְצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמְלֶקֶחַשׁ וְאֶסְפֹּתָ דְגָנְךָ
וְתִירְשֶׁךָ וְיִצְהַרְךָ:

14. w'nathati m'tar-'ar'ts'kem b`ito yoreh umal'qosh
w'asaph'at d'ganeak w'thirosh'ak w'yits'hareak.

Deut11:14 that He shall give the rain for your land in its season,
the early rain and late rain, that you may gather in your grain
and your wine and your oil.

טו וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדֶךָ לְבַהֲמֹתֶיךָ וְאָכְלֹתָ וְשָׂבַעְתָּ:

15. w'nathati `eseb b'sad'ak lib'hem'tek w'akal'at w'saba`at.

Deut11:15 He shall give grass in your fields for your cattle,
and you shall eat and be satisfied.

טז הִשְׁמַרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם
וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם:

16. hisham'ru lakem pen yiph'teh l'bab'kem w'sar'tem
wa`abad'tem 'elohim 'acherim w'hish'tachawithem lahem.

Deut11:16 Take heed to yourselves, lest your hearts be deceived,
and that you turn away and serve other mighty ones and worship them.

יז וְחָרָה אַף-יְהוָה בְּכֶם וְעָצַר אֶת-הַשָּׁמַיִם
וְלֹא-יִהְיֶה מִטֶּר וְהִאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת-יְבוּלָהּ
וְאֲבִדְתֶם מִחֲרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נָתַן לָכֶם:

17. w'charah 'aph-Yahúwah bakem w`atsar 'eth-hashamayim
w'lo'-yih'yeh matar w'ha'adamah lo' thiten 'eth-y'bulah
wa'abad'tem m'herah me`al ha'arets hatobah 'asher Yahúwah nothen lakem.

Deut11:17 Or the anger of אהבה shall be kindled against you,
and He shall shut up the heavens

so that there shall be no rain and the ground shall not yield its fruit;
and you shall perish quickly from the good land which **אֲנִי** is giving you.

יח ושמרתם את-הברית על-לבבכם ועל-נפשכם
וקשרתם אתם לאות על-ידכם והיו לטוטפות בין עיניכם:

18. w'sam'tem 'eth-d'baray 'eleh `al-l'bab'kem w'`al-naph'sh'kem
uq'shar'tem 'otham l'oth `al-yed'kem w'hayu l'totaphoth beyn `eyneykem.

Deut11:18 You shall impress these words of mine on your heart and on your soul;
and you shall bind them as a sign on your hand,
and they shall be as frontals on your forehead.

יט ולמדתם אתם את-בניכם לרברבם בנשבתך בביתך
ובלכתך בדרכך ובשכבך ובקומך:

19. w'limad'tem 'otham 'eth-b'neykem l'daber bam b'shib't'ak b'beytheak
ub'lek't'ak baderek ub'shak'b'ak ub'qumeak.

Deut11:19 You shall teach them to your sons, talking of them when you sit in your house
and when you walk along the road and when you lie down and when you rise up.

כ וכתבתם על-מזוזות ביתך ובשעריך:

20. uk'thab'tam `al-m'zuzoth beytheak ubish'`areyak.

Deut11:20 You shall write them on the doorposts of your house and on your gates,

כא למען ירבו ימיכם וימי בניכם על האדמה אשר
נשבע יהוה לאבותיכם לתת להם כימי השמים על-הארץ: ם

21. l'ma`an yir'bu y'meykem wimey b'neykem `al ha'adamah
'asher nish'ba `Yahúwah la'abotheykem latheth lahem
kimey hashamayim `al-ha'arets.

Deut11:21 so that your days and the days of your sons may be multiplied on the land
which **אֲנִי** swore to your fathers to give them,
as the days of the heavens above the earth.

כב כי אם-שמר תשמרון את-כל-המצוה הזאת
אשר אנכי מצוה אתכם לעשותה לאהבה את-יהוה
אלהיכם ללכת בכל-הדרכיו ולהקבץ-בו:

22. ki 'im-shamor tish'm'run 'eth-kal-hamits'wah hazo'th
'asher 'anoki m'tsaueh 'eth'kem la`asothah l'ahabah
'eth-Yahúwah 'Eloheykem laleketh b'kal-d'rakayu u'dab'qah-bo.

Deut11:22 For if you shall carefully keep all this commandment
which I am commanding you to do, to love **אֲנִי** your El,
to walk in all His ways and to hold fast to Him,

כגוֹהוֹרִישׁ יְהוָה אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה מִלְּפָנֶיכֶם
וּיְרַשְׁתֶּם גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעֲצֻמִּים מִכֶּם:

**23. w'horish Yahúwah 'eth-kal-hagoyim ha'eleh miliph'neykem
wirish'tem goyim g'dolim wa`atsumim mikem.**

Deut11:23 then יִרְשׁוּ shall drive out all these nations from your faces,
and you shall dispossess nations greater and mightier than you.

כד כָּל־הַמְּקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־רַגְלֶכֶם בּוֹ
לָכֶם יִהְיֶה מִן־הַמִּדְבָּר וְהַלְּבָנוֹן מִן־הַנְּהָר נְהַר־פְּרָת
וְעַד הַיָּם הָאֲחֵרוֹן יִהְיֶה גְּבֻלְכֶם:

**24. kal-hamaqom 'asher tid'rok kaph-rag'l'kem bo lakem yih'yeh min-hamid'bar
w'haL'banon min-hanahar n'har-P'rath w`ad hayam ha'acharon yih'yeh g'bul'kem.**

Deut11:24 Every place on which the sole of your foot treads shall be yours;
your border shall be from the wilderness to Lebanon, and from the river,
the river Prath (Euphrates), even to the furthestest sea.

כה לֹא־יִתְיַצֵּב אִישׁ בְּפָנֶיכֶם פַּחַדְכֶם
וּמֹרְאָכֶם יִתֵּן יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר תִּדְרְכוּ־בָהּ פֶּאֶשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם: ם

**25. lo'-yith'yatseb 'ish biph'neykem pach'd'kem
umora'akem yiten Yahúwah 'Eloheykem `al-p'ney kal-ha'arets
'asher tid'r'ku-bah ka'asher diber lakem.**

Deut11:25 No man shall stand before your faces; יְהוָה your El
shall lay the dread of you and the fear of you on the face of all the land
on which you set foot, as He has spoken to you.

כו רְאֵה אָנֹכִי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם בְּרָכָה וּקְלָלָה:

26. r'eh 'anoki nothen liph'neykem hayom b'rakah uq'lalah.

Deut11:26 See, I am setting before you today a blessing and a curse:

כז אֶת־הַבְּרָכָה אֲשֶׁר תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם:

**27. 'eth-hab'rakah 'asher tish'm`u 'el-mits'woth Yahúwah 'Eloheykem
'asher 'anoki m'tsaueh 'eth'kem hayom.**

Deut11:27 the blessing, if you listen to the commandments of יְהוָה your El,
which I am commanding you today;

כח וְהַקְּלָלָה אִם־לֹא תִשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

וְסַרְתֶּם מִן־הַדֶּרֶךְ אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לָלֶכֶת
אַחֲרַי אֱלֹהִים אַחֲרַיִם אֲשֶׁר לֹא־יִדְעֶתֶם: ס

28. w'haq'lalah 'im-lo' thish'm'`u 'el-mits'woth Yahúwah 'Eloheykem
w'sar'tem min-haderek 'asher 'anoki m'tsaueh 'eth'kem hayom
laleketh 'acharey 'Elohim 'acherim 'asher lo'-y'da`tem.

Deut11:28 and the curse, if you do not listen to the commandments of אֱלֹהֶיךָ your El,
but turn aside from the way which I am commanding you today,
to go after other mighty ones which you have not known.

כַּטְוְהָיָה כִּי יָבִיֵאֵךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־אַתָּה בָּא־שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ וְנִתְּתָה אֶת־הַבְּרָכָה
עַל־הַר גְּרִזִים וְאֶת־הַקְּלָלָה עַל־הַר עֵיבָל:

29. w'hayah ki y'bi'ak Yahúwah 'Eloheyak 'el-ha'arets 'asher-'atah ba'-shamah
l'rish'tah w'nathatah 'eth-hab'rakah `al-har G'rizim w'eth-haq'lalah `al-har `Eybal.

Deut11:29 It shall come about, when אֱלֹהֶיךָ your El brings you into the land
where you are entering there to possess it, that you shall place the blessing
on Mount Gerizim and the curse on Mount Eybal.

לְהֵלֵא־הַמָּה בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן אַחֲרַי הַדֶּרֶךְ מְבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ
בְּאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּעֶרְבָה מוּל הַגִּלְגָּל אֲצֵל אֵלוֹנֵי מֹרֶה:

30. halo'-hemah b`eber haYar'den 'acharey derek m'bo' hashemesh
b'erets haK'na`ani hayosheb ba`Arabah mul haGil'gal 'etsel 'eloney Moreh.

Deut11:30 Are they not across the Yarden, behind the way of the going down of the sun,
in the land of the Kanaanites who live in the Arabah, opposite Gilgal,
beside the oaks of Moreh?

לֹא כִּי אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־הַיַּרְדֵּן לְבֹא לְרִשֹׁת אֶת־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נֹתֵן לָכֶם וּיְרִשְׁתֶּם אֹתָהּ וַיִּשְׁבְּתֶם־בָּהּ:

31. ki 'atem `ob'rim 'eth-haYar'den labo' laresheth 'eth-ha'arets
'asher-Yahúwah 'Eloheykem nothen lakem wirish'tem 'othah wishab'tem-bah.

Deut11:31 For you are to cross the Yarden to go in to possess the land
which אֱלֹהֶיךָ your El is giving you, and you shall possess it and live in it,

לֵב וַיִּשְׁמְרֶתֶם לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל־הַחֻקִּים וְאֵת־הַמִּשְׁפָּטִים
אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לְפָנֶיכֶם הַיּוֹם:

32. ush'mar'tem la`asoth 'eth kal-hachuqim w'eth-hamish'patim
'asher 'anoki nothen liph'neykem hayom.

Deut11:32 and you shall observe to do all the statutes and the judgments
which I am setting before your faces today.

Chapter 12

Shabbat Torah Reading Schedule (43th sidrah) - Deuteronomy 12 - 15

אֵלֶּה הַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים אֲשֶׁר תִּשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ
אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיךָ לָךְ לְרִשְׁתָּהּ כָּל-הַיָּמִים
אֲשֶׁר-אַתֶּם חַיִּים עַל-הָאָרֶץ:

1. 'eleh hachuqim w'hamish'patim 'asher tish'm'run la'asoth ba'arets
'asher nathan Yahúwah 'Elohey 'abotheyak l'ak l'rish'tah kal-hayamim
'asher-'atem chayim `al-ha'adamah.

Deut12:1 These are the statutes and the judgments which you shall observe to do in the land which אֶרֶץ, the El of your fathers, has given you to possess it, all the days that you live on the earth.

ב אַבִּד תֵּאבְדוּן אֶת-כָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר עֲבָדוּ-שָׁם הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר אַתֶּם יֹרְשִׁים אֹתָם אֶת-אֱלֹהֵיהֶם עַל-הַהָרִים הַרְּמִים
וְעַל-הַגְּבוּעוֹת וְתַחַת כָּל-עֵץ רֵעֵן:

2. 'abed t'ab'dun 'eth-kal-ham'qomoth 'asher 'ab'du-sham hagoyim
'asher 'atem yor'shim 'otham 'eth-'eloheyhem `al-heharim haramim
w'`al-hag'ba`oth w'thachath kal-`ets ra`anan.

Deut12:2 You shall utterly destroy all the places where the nations whom you shall dispossess served their mighty ones there, on the high mountains and on the hills and under every green tree.

ג וְנִתְצָתָם אֶת-מִזְבְּחֹתָם וְשִׁבְרֹתָם אֶת-מִצְבֹּתָם
וְאֲשֵׁרֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן בְּאֵשׁ וּפְסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּגְדֹּעוּן
וְאִבַּדְתֶּם אֶת-שְׁמֵם מִן-הַמָּקוֹם הַהוּא:

3. w'nitats'tem 'eth-miz'b'chotham w'shibar'tem 'eth-matsebotham
wa'Ashereyhem tis'r'phun ba'esh uph'siley 'eloheyhem t'gade`un
w'ibad'tem 'eth-sh'mam min-hamaqom hahu'.

Deut12:3 You shall tear down their altars and smash their sacred pillars and burn their Asherim with fire, and you shall cut down the engraved images of their mighty ones and obliterate their name from that place.

ד לֹא-תַעֲשׂוּן כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

4. lo'-tha`asun ken laYahúwah 'Eloheykem.

Deut12:4 You shall not do so to אֶרֶץ your El.

ה כִּי אִם-אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
מִכָּל-שְׁבִטֵיכֶם לְשׂוּם אֶת-שְׁמוֹ שָׁם לְשַׁכְּנוֹ תִּדְרָשׁוּ וּבֵאתָ שָׁמָּה:

5. ki 'im-'el-hamaqom 'asher-yib'char Yahúwah'Eloheykem

mikal-shib'teykem lasum 'eth-sh'mo sham l'shik'no thid'r'shu uba'ath shamah.

Deut12:5 But you shall seek to the place which אָשָׁאֵל your El shall choose from all your tribes, to establish His name there for His dwelling, and there you shall come.

וְהִבֵּאתֶם שָׁמָּה עֲלֵתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם
וְאֵת מַעֲשֵׂרֵתֵיכֶם וְאֵת תְּרוּמַת יָדְכֶם וְנִדְרֵיכֶם
וְנִדְבְּתֵיכֶם וּבְכוֹרֹת בְּקָרְכֶם וְצֹאֲנֵכֶם:

**6. wahabe'them shamah `olotheykem w'zib'cheykem
w'eth ma`s'rotheykem w'etht'rumath yed'kem w'nid'reykem
w'nid'botheykem ub'koroth b'qar'kem w'tso'n'kem.**

Deut12:6 There you shall bring your burnt offerings, your sacrifices, your tithes, the heave offerings of your hand, your votive offerings, your freewill offerings, and the firstborn of your herd and of your flock.

זֹאכֻלְתֶּם-שָׁם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּשְׂמֹחֶתֶם בְּכֹל מִשְׁלַח
יָדְכֶם אֲתֶם וּבְתֵיכֶם אֲשֶׁר בִּרְכָךְ יְהוָה אֱלֹהֵיךָ:

**7. wa'akal'tem-sham liph'ney Yahúwah 'Eloheykem us'mach'tem b'kol mish'lach
yed'kem 'atem ubateykem 'asher berak'ak Yahúwah 'Eloheyak.**

Deut12:7 You shall eat there before אָשָׁאֵל your El, and rejoice in all that put your hand to, you and your houses, in which אָשָׁאֵל your El has blessed you.

חֲלֹא תַעֲשׂוּן כְּכֹל אֲשֶׁר אֲנַחֲנוּ עֹשִׂים פֹּה הַיּוֹם
אִישׁ כָּל-הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו:

8. lo' tha`asun k'kol 'asher 'anach'nu `osim poh hayom 'ish kal-hayashar b'eynayu.

Deut12:8 You shall not do according to all what we are doing here today, every man doing whatever is right in his own eyes;

ט כִּי לֹא-בָאתֶם עַד-עֲתָה אֶל-הַמְּנוּחָה וְאֶל-הַנַּחֲלָה
אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיךָ נֹתֵן לָךְ:

**9. ki lo'-ba'them `ad-`atah 'el-ham'nuchah w'el-hanachalah
'asher-Yahúwah 'Eloheyak nothen lak.**

Deut12:9 for you have not as yet come to the rest and to the inheritance which אָשָׁאֵל your El is giving you.

י וְעַבְרַתֶם אֶת-הַיַּרְדֵּן וַיִּשְׁבְּתֶם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
מְנַחִיל אֲתֶכֶם וְהָנִיחַ לָכֶם מִכָּל-אֲיִבֵיכֶם מִסְבִּיב וַיִּשְׁבְּתֶם-בְּטַח:

**10. wa'abar'tem 'eth-haYar'den wishab'tem ba'arets 'asher-Yahúwah 'Eloheykem
man'chil 'eth'kem w'heniach lakem mikal-'oy'beykem misabib wishab'tem-betach.**

Deut12:10 When you cross the Yarden and live in the land

which **אֱלֹהֵיכֶם** your El is giving you to inherit,
and He gives you rest from all your enemies around you so that you live in security,

יֵאָדָהּ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בוֹ
לְשֹׁכֵן שָׁמוֹ שָׁם שָׁמָּה תָבִיאוּ אֶת כָּל-אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם
עוֹלֹתֵיכֶם וְזִבְחֵיכֶם מִעֲשֵׂר־תֵּיכֶם וּתְרֹמֶת יְדֹכֶם
וְכֹל מִבְּחַר נְדָרֵיכֶם אֲשֶׁר תִּדְּרוּ לַיהוָה:

11. w'hayah hamaqom 'asher-yib'char Yahúwah 'Eloheykem bo l'shaken sh'mo
sham shamah thabi'u 'eth kal-'asher 'anoki m'tsaueh 'eth'kem `olotheykem
w'zib'cheykem ma`s'rotheykem uth'rumath yed'kem
w'kol mib'char nid'reykem 'asher tid'ru laYahúwah.

Deut12:11 then it shall come about that the place in which **אֱלֹהֵיכֶם** your El shall choose
for His name to dwell there, there you shall bring all that I command you:
your burnt offerings and your sacrifices, your tithes and the heave offerings of your hand,
and all your choice votive offerings which you shall vow to **אֱלֹהֵיכֶם**.

יִבְשְׂמַחְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַתֶּם וּבְנֵיכֶם
וּבְנֹתֵיכֶם וְעַבְדֵיכֶם וְאִמְהוֹתֵיכֶם וְהַלְוִי
אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֵיכֶם כִּי אֵין לוֹ חֶלֶק וְנַחֲלָה אִתְּכֶם:

12. us'mach'tem liph'ney Yahúwah 'Eloheykem 'atem ub'neykem
ub'notheykem w'ab'deykem w'am'hotheykem
w'haLewi 'asher b'sha`areykem ki 'eyn lo cheleq w'nachalah 'it'kem.

Deut12:12 And you shall rejoice before **אֱלֹהֵיכֶם** your El, you and your sons
and your daughters, your male servants and your female servants,
and the Lewi who is within your gates, since he has no portion nor inheritance with you.

יִגְהַשְׁמֶר לָךְ פֶּן-תַּעֲלֶה עֲלֹתֶיךָ בְּכָל-מָקוֹם אֲשֶׁר תִּרְאֶה:

13. hishamer l'ak pen-ta`aleh `olotheyak b'kal-maqom 'asher tir'eh.

Deut12:13 Take heed to yourself, lest you offer your burnt offerings
in every place that you see,

יֵד כִּי אִם-בְּמָקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה בְּאַחַד שְׁבֹטֶיךָ
שָׁם תַּעֲלֶה עֲלֹתֶיךָ וְשָׁם תַּעֲשֶׂה כֹּל אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה:

14. ki 'im-bamaqom 'asher-yib'char Yahúwah b'achad sh'bateyak
sham ta`aleh `olotheyak w'sham ta`aseh kol 'asher 'anoki m'tsaueak.

Deut12:14 but in the place which **אֱלֹהֵיכֶם** chooses in one of your tribes,
there you shall offer your burnt offerings, and there you shall do all that I command you.

טוֹרֵךְ בְּכָל-אֹתוֹת נִפְשֶׁךָ תִּזְבַּח וְאָכַלְתָּ בָשָׂר
כְּבָרְכַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן-לָךְ בְּכָל-שְׁעָרֶיךָ הַטָּמֵא

וְהִטְהוֹר יֶאֱכְלוּ כִּצְבֵי וְכֶאֱיִל:

15. **raq b'kal-'auath naph'sh'ak tiz'bach w'akal'at basar**
k'bir'kath Yahúwah 'Eloheyak 'asher nathan-l'ak
b'kal-sh`areyak hatame' w'hatahor yo'k'lenu kats'bi w'ka'ayal.

Deut12:15 Only with all the desire of your soul you may slaughter and eat meat within any of your gates, according to the blessing of אֱלֹהֶיךָ your El which He has given you; the unclean and the clean may eat of it, as of the gazelle and as of the hart.

טֹרֵף דָּמִים לֹא תֹאכְלוּ עַל-הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכוּנוּ כַּמַּיִם:

16. **raq hadam lo' tho'kelu `al-ha'arets tish'p'kenu kamayim.**

Deut12:16 Only you shall not eat the blood; you shall pour it out on the ground like water.

יִזְלֹא-תֹכֵל לֶאֱכֹל בְּשַׁעֲרֶיךָ מֵעֵשֶׂר הַגִּגֵּה וְתִירֹשֶׁךָ
וְיִצְהָרֶךָ וּבְכוֹרֹת בְּקָרְךָ וְצֹאֲנֶךָ וְכֹל-נִדְרֶיךָ
אֲשֶׁר תִּדְרֹר וְנִדְבֹתֶיךָ וְתִרְוַמַת יָדֶךָ:

17. **lo'-thukal le'ekol bish'`areyak ma`sar d'gan'ak w'thirosh'ak**
w'yits'hareak ub'koroth b'qar'ak w'tso'neak w'kal-n'dareyak
'asher tidor w'nid'botheyak uth'rumath yadeak.

Deut12:17 You are not able to eat within your gates the tithe of your grain or your wine or your oil, or the firstborn of your herd or your flock, or any of your votive offerings which you vow, or your freewill offerings, or the heave offerings of your hand.

יֵחַ כִּי אִם-לִפְנֵי יְהוָה אֵלֹהֶיךָ תֹאכְלוּנוּ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר
יְהוָה אֵלֹהֶיךָ בּוֹ אֶתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמָּתְךָ וְחֵלְוֵי
אֲשֶׁר בְּשַׁעֲרֶיךָ וְשִׂמְחַת לִפְנֵי יְהוָה אֵלֹהֶיךָ בְּכֹל מִשְׁלַח יָדֶךָ:

18. **ki 'im-liph'ney Yahúwah 'Eloheyak to'k'lenu bamaqom**
'asher yib'char Yahúwah 'Eloheyak bo 'atah ubin'ak ubitek
w`ab'd'ak wa'amathek w'haLewi 'asher bish'`areyak
w'samach'at liph'ney Yahúwah 'Eloheyak b'kol mish'lach yadek.

Deut12:18 But you shall eat them before אֱלֹהֶיךָ your El in the place which אֱלֹהֶיךָ your El shall choose Himself, you and your son and your daughter, and your male servant and your female servant, and the Lewi who is within your gates; and you shall rejoice before אֱלֹהֶיךָ your El in all that you put your hand to.

יִטְהַשְׁמַר לָךְ פֶּן-תַּעֲזֹב אֶת-חֵלְוֵי כָל-יְמֶיךָ עַל-אֲדָמְתְּךָ: ׀

19. **hishamer l'ak pen-ta`azob 'eth-haLewi kal-yameyak `al-'ad'matheak.**

Deut12:19 Take heed to yourself that you do not forsake the Lewi as long as you live in your land.

כִּי-יִרְחִיב יְהוָה אֵלֹהֶיךָ אֶת-גְּבוּלְךָ כַּאֲשֶׁר הִבְרֹתָ לָךְ

וְאָמַרְתָּ אֲכַלָּה בֶּשֶׂר כִּי־תֹאמְרָה נִבְשָׁךְ
לֶאֱכֹל בֶּשֶׂר בְּכֹל־אֹתוֹת נִבְשָׁךְ תֹּאכַל בֶּשֶׂר:

20. **ki-yar'chib Yahúwah 'Eloheyak 'eth-g'bul'ak**

ka'asher diber-lak w'amar'at 'ok'lah basar

ki-th'aueth naph'sh'ak le'ekol basar b'kol-'auath naph'sh'ak to'kal basar.

Deut12:20 When **אָמַרְתָּ** your El shall enlarge your border as He has promised you, and you say, I shall eat **flesh**, because your soul desires to eat **flesh**, then you may eat **flesh**, according to **all the desire** of your soul.

כֹּאֲפִי־יִרְחַק מִמָּךְ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹמְרֵי
שְׁמוֹ שָׁם וְזָבַחְתָּ מִבְּקָרְךָ וּמִצִּיֹּאנֶךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה לְךָ
כִּפְאֲשֶׁר צִוִּיתְךָ וְאָכַלְתָּ בְּשַׁעֲרֶיךָ בְּכֹל אֹתוֹת נִבְשָׁךְ:

21. **ki-yir'chaq mim'ak hamaqom 'asher yib'char Yahúwah 'Eloheyak**

lasum sh'mo sham w'zabach'at mib'qar'ak umitso'n'ak 'asher nathan Yahúwah l'ak

ka'asher tsiuithik w'akal'at bish'`areyak b'kol 'auath naph'sheak.

Deut12:21 If the place which **אָמַרְתָּ** your El chooses to put His name there is too far from you, then you may slaughter of your herd and of your flock which **אָמַרְתָּ** has given you, as I have commanded you; and you may eat within your gates according to **all the desire** of your soul.

כִּבְאֵדָךְ כִּפְאֲשֶׁר יֹאכַל אֶת־הַצִּיֹּבִי וְאֶת־הָאֵיִל כִּן תֹּאכְלֶנּוּ הַטָּמֵא
וְהַטְּהוֹר יַחְדָּו יֹאכְלֶנּוּ:

22. **'ak ka'asher ye'akel 'eth-hats'bi w'eth-ha'ayal ken to'k'lenu hatame'**

w'hatahor yach'daw yo'k'lenu.

Deut12:22 Just as a gazelle or a deer is eaten, so you shall eat it; the unclean and the clean alike may eat of it.

כַּגֶּרֶק חֲזַק לְבַלְתִּי אֲכֹל הַדָּם כִּי הַדָּם הוּא הַנֶּפֶשׁ
וְלֹא־תֹאכַל הַנֶּפֶשׁ עִם־הַבֶּשֶׂר:

23. **raq chazaq l'bil'ti 'akol hadam ki hadam hu' hanaphesh w'lo'-tho'kal hanepshesh`im-habasar.**

Deut12:23 Only be steadfast in not eating the blood, for the blood that it is the life, and you shall not eat the life with the flesh.

כִּד לֹא תֹאכְלֶנּוּ עַל־הָאָרֶץ תִּשְׁפְּכֶנּוּ כַּמַּיִם:

24. **lo' to'k'lenu `al-ha'arets tish'p'kenu kamayim.**

Deut12:24 You shall not eat it; you shall pour it out on the ground like water.

כִּה לֹא תֹאכְלֶנּוּ לְמַעַן יִיטַב לְךָ וּלְבִנְיֶיךָ אַחֲרֶיךָ
כִּי־תִעָשֶׂה הַיִּשָּׁר בְּעֵינֵי יְהוָה:

25. lo' to'k'le nu l'ma`an yitab l'ak ul'baneyak 'achareyak ki-tha`aseh hayashar b`eyney Yahúwah.

Deut12:25 You shall not eat it, so that it may be well to you and to your sons after you, for you shall do what is right in the sight of אלהים.

כֹּרֵךְ קֹדְשֶׁיךָ אֲשֶׁר-יְהִי לְךָ וּנְדָרֶיךָ תִּשְׂאֵה
וּבָאתָ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה:

26. raq qadasheyak 'asher-yih'yu l'ak un'dareyak tisa' uba'ath 'el-hamaqom 'asher-yib'char Yahúwah.

Deut12:26 Only your holy things which you may have and your votive offerings, you shall take and go to the place which אלהים chooses.

כִּזְבֻּעֵשִׂיתָ עַל-תִּירֶךָ הַבָּשָׂר וְהַדָּם עַל-מִזְבַּח יְהוָה אֶל-הֵיכָל
וְדָם-זְבָחֶיךָ יִשָּׁפֵךְ עַל-מִזְבַּח יְהוָה אֶל-הֵיכָל וְהַבָּשָׂר תֹּאכַל:

27. w'asiath `olotheyak habasar w'hadam `al-miz'bach Yahúwah 'Eloheyak w'dam-z'bacheyak yishaphek `al-miz'bach Yahúwah 'Eloheyak w'habasar to'kel.

Deut12:27 And you shall offer your burnt offerings, the flesh and the blood, on the altar of אלהים your El; and the blood of your sacrifices shall be poured out on the altar of אלהים your El, and you shall eat the flesh.

כַּחֲשֹׁמֶר וְשָׁמַעְתָּ אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר אֶנְכִי מְצַוְּךָ לַמַּעַן יֵיטֵב לְךָ וּלְבְנֶיךָ אַחֲרֶיךָ עַד-עוֹלָם
כִּי תַעֲשֶׂה הַטּוֹב וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה אֶל-הֵיכָל: ׀

28. sh'mor w'shama`at 'eth kal-had'barim ha'eleh 'asher 'anoki m'tsaueak l'ma`an yitab l'ak ul'baneyak 'achareyak `ad-`olam ki tha`aseh hatob w'hayashar b`eyney Yahúwah 'Eloheyak.

Deut12:28 Be careful to listen to all these words which I command you, so that it may be well with you and with your sons after you forever, for you shall do what is good and right in the sight of אלהים your El.

כַּט כִּי-יִכְרִית יְהוָה אֶל-הֵיכָל אֶת-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתָּה בָּא-שָׂמָה
לְרַשֵּׁת אוֹתָם מִפְּנֵיךָ וּיְרַשְׁתָּ אוֹתָם וַיִּשְׁבְּתָּ בְּאַרְצָם:

29. ki-yak'rith Yahúwah 'Eloheyak 'eth-hagoyim 'asher 'atah ba'-shamah laresheth 'otham mipaneyak w'yarash'at 'otham w'yashab'at b'ar'tsam.

Deut12:29 When אלהים your El cuts off the nations from your faces which you are going in to dispossess them, and you dispossess them and dwell in their land,

לְהַשְׁמֵר לְךָ פֶּן-תִּנְקַשׁ אַחֲרֵיהֶם אַחֲרֵי הַשְׁמָדָם מִפְּנֵיךָ
וּפֶן-תִּדְרֹשׁ לְאֵלֵהֶם לֵאמֹר אֵיכָה יַעֲבֹדוּ הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה

אֶת-אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱשֶׂה-כֵן גַּם-אֲנִי:

30. **hishamer l'ak pen-tinaqesh 'achareyhem 'acharey hisham'dam mipaneyak uphen-tid'rosh l'eloheyhem le'mor 'eykah ya'ab'du hagoyim ha'eleh 'eth-'eloheyhem w'e'eseh-ken gam-'ani.**

Deut12:30 take heed to yourself that you are not ensnared to follow them, after they are destroyed before your faces, and that you do not inquire after their mighty ones, saying, How do these nations serve their mighty ones, that I also may do likewise?

לֹא לֹא-תַעֲשֶׂה כֵן לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי כָל-תּוֹעֵבֹת יְהוָה
אֲשֶׁר שָׁנֵא עָשׂוּ לְאֱלֹהֵיהֶם כִּי גַם אֶת-בְּנֵיהֶם
וְאֶת-בָּנֹתֵיהֶם יִשְׂרְפוּ בְּאֵשׁ לְאֱלֹהֵיהֶם:

31. **lo'-tha`aseh ken laYahúwah 'Eloheyak ki kal-to`abath Yahúwah 'asher sane' `asu l'eloheyhem ki gam 'eth-b'neyhem w'eth-b'notheyhem yis'r'phu ba'esh l'eloheyhem.**

Deut12:31 You shall not behave thus toward **אלהיך** your El, for every abominable act which **אבותיהם** hates they have done for their deities; for they even burn their sons and their daughters in the fire to their mighty ones.

אֵאת כָּל-הַדְּבָר אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם אֹתוֹ
תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת לֹא-תִסַּף עָלָיו וְלֹא תִגְרַע מִמֶּנּוּ: פ

32. (13:1 in Heb.) **'eth kal-hadabar 'asher 'anoki m'tsaueh 'eth'kem 'otho thish'm'ru la`asoth lo'-thoseph `alayu w'lo' thig'ra` mimenu.**

Deut12:32 Every word which I command you, you shall be careful to do; you shall not add to it nor take away from it.

Chapter 13

בְּכִי-יָקוּם בְּקִרְבְּךָ נָבִיא אוֹ חֹלֵם חֲלוֹם
וְנָתַן אֵלֶיךָ אוֹת אוֹ מוֹפֵת:

1. (13:2 in Heb.) **ki-yaqum b'qir'b'ak nabi' 'o cholem chalom w'nathan 'eleyak 'oth'o mopheth.**

Deut13:1 If a prophet or a dreamer of dreams arises among you and gives you a sign or a wonder,

גּוֹבֵא הָאוֹת וְהַמּוֹפֵת אֲשֶׁר-דִּבֶּר אֵלֶיךָ לֵאמֹר גִּלְכָה אַחֲרַי
אֱלֹהִים אַחֲרַיִם אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתֶּם וְנַעֲבָדֵם:

2. (13:3 in Heb.) **uba' ha'oth w'hamopheth 'asher-diber 'eleyak le'mor nel'kah 'acharey 'elohim 'acherim 'asher lo'-y'da`tam w'na`ab'dem.**

Deut13:2 and the sign or the wonder which he spoke to you comes to pass, saying, Let us go after other mighty ones whom you have not known and let us serve them,

ד לא תשמע אל-דברי הנביא או אל-חולם החלום
הוא כי מנסה יהוה אל-היכם אתכם לדעת הישכם
אֲהַבִּים אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּכָל-לְבַבְכֶם וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם:

3. (13:4 in Heb.) lo' thish'ma` 'el-dib'rey hanabi' hahu' 'o 'el-cholem hachalom hahu'
ki m'naseh Yahúwah 'Eloheykem 'eth'kem lada`ath hayish'kem 'ohabim
'eth-Yahúwah 'Eloheykem b'kal-l'bab'kem ub'kal-naph'sh'kem.

Deut13:3 you shall not listen to the words of that prophet or that dreamer of dreams;
for **אלהיך** your El is testing you to know if you love **אלהיך** your El with all your heart
and with all your soul.

ה אחריו יהוה אל-היכם תלכו ואתו תיראו ואת-מצותיו
תשמרו ובקלו תשמעו ואתו תעבדו ובו תדבקו:

4. (13:5 in Heb.) 'acharey Yahúwah 'Eloheykem teleku w'otho thira'u
w'eth-mits'wothayu tish'moru ub'qolo thish'ma`u w'otho tha`abodu ubo thid'baqun.

Deut13:4 You shall walk after **אלהיך** your El and fear Him;
and you shall keep His commandments,
and listen to His voice, serve Him, and cling to Him.

ו והנביא הוא או חלם החלום הוא יומת
כי דבר-סרה על-יהוה אל-היכם המוציא אתכם מארץ מצרים
והפדך מבית עבדים להדייך מן-הדרך
אשר צוה יהוה אל-היך ללכת בה ובערת הרע מקרבך:

5. (13:6 in Heb.) w'hanabi' hahu' 'o cholem hachalom hahu' yumath
ki diber-sarah`al-Yahúwah 'Eloheykem hamotsi' 'eth'kem me'erets Mits'rayim
w'hapod`ak mibeyth `abadim l'hadichak min-haderek
'asher tsiu`ak Yahúwah 'Eloheyak laleketh bah ubi`ar`at hara` miqir'beak.

Deut13:5 But that prophet or that dreamer of dreams shall be put to death,
because he has counseled rebellion against **אלהיך** your El who brought you
from the land of Mitsrayim and redeemed you from the house of slavery,
to seduce you from the way in which **אלהיך** your El commanded you to walk by it.
So you shall purge the evil from among you.

ז כי יסיתך אחיך בן-אמה או-בנה או-בתך או אשת
חיקך או רעהך אשר כנפשה בפתר לאמר גלכה
ונעבדה אלהים אחרים אשר לא ידעת אתה ואבתיך:

6. (13:7 in Heb.) ki y'sith'ak 'achik ben-'imek 'o-bin'ak 'o-bit'ak 'o 'esheth cheyqeaq
'o re`ak 'asher k'naph'sh'ak basether le'mor nel'kah w'na`ab'dah 'elohim 'acherim
'asher lo' yada`at 'atah wa'abotheyak.

Deut13:6 If your brother, your mother's son, or your son or your daughter,

or the wife you cherish, or your friend who is as your own soul, shall entice you secretly, saying, Let us go and serve other mighty ones whom neither you nor your fathers have known,

חַמְאֵלְהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר סְבִיבְתֵיכֶם הַקְּרֹבִים אֵלַיךָ אוֹ
הַרְחֻקִים מִמֶּךָּ מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד־קְצֵה הָאָרֶץ:

7. (13:8 in Heb.) me'elohey ha'amim 'asher s'bibotheykem haq'robim 'eleyak
'o har'choqim mimeak miq'tseh ha'arets w'ad-q'tseh ha'arets.

Deut13:7 of the mighty one of the peoples who are around you, near you or far from you, from one end of the earth to the other end of the earth,

ט לֹא־תֹאבֶה לוֹ וְלֹא תִשְׁמַע אֵלָיו וְלֹא־תַחֲוֶם עֵינַיךָ עָלָיו
וְלֹא־תַחְמֹל וְלֹא־תִכְפֹּה עָלָיו:

8. (13:9 in Heb.) lo'-tho'beh lo w'lo' thish'ma' 'elayu
w'lo'-thachos `eyn'ak `alayu w'lo'-thach'mol w'lo'-th'kaseh `alayu.

Deut13:8 you shall not yield to him or listen to him; and your eye shall not pity him, nor shall you spare nor conceal him.

י כִּי הָרֹג תַּהַרְגֵנּוּ יָדְךָ תִּהְיֶה־בּוֹ בְּרֵאשֹׁנָה לְהַמִּיתוֹ
וְיָד כָּל־הָעָם בְּאַחֲרָנָה:

9. (13:10 in Heb.) ki harog tahar'genu yad'ak tih'yeh-bo bari'shonah lahamitho
w'yad kal-ha'am ba'acharonah.

Deut13:9 But you shall surely kill him; your hand shall be at the first against him to put him to death, and at the last the hand of all the people.

יא וְסִקְלֵתוּ בְּאֲבָנִים וּמַת כִּי בִקֵּשׁ לְהַדְיִיחַ מֵעַל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
הַמוֹצִיאֶךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:

10. (13:11 in Heb.) us'qal'to ba'abanim wameth ki biqesh l'hadichak me'al Yahúwah
'Eloheyak hamotsi'ak me'erets Mits'rayim mibeyth `abadim.

Deut13:10 So you shall stone him with stones and he die because he has sought to seduce you from אֶרֶץ your El who brought you out from the land of Mitsrayim, out of the house of slavery.

יב וְכָל־יִשְׂרָאֵל יִשְׁמְעוּ וְיִרְאוּ
וְלֹא־יִוָּסְפוּ לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַזֶּה הָרַע הַזֶּה בְּקִרְבְּךָ: ם

11. (13:12 in Heb.) w'kal-Yis'ra'El yish'm'`u w'yira'un
w'lo'-yosiphu la`asoth kadabar hara` hazeh b'qir'beak.

Deut13:11 Then all Yisra'El shall hear and be afraid, and shall not again do any such a wicked thing as this among you.

יג כִּי־תִשְׁמַע בְּאַחַת עָרֶיךָ

אֲשֶׁר יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ לְשֶׁבֶת שָׁם לֵאמֹר:

12. (13:13 in Heb.) **ki-thish'ma`b'achath`areyak**
'asher Yahúwah 'Eloheyak nothen l'ak lashebeth sham le'mor.

Deut13:12 If you hear in one of your cities,
which אֱלֹהֶיךָ your El is giving you to dwell there, saying,

יֵד יִצְאוּ אֲנָשִׁים בְּנֵי-בְלִיעֵל מִקְרֹבְךָ וַיִּדְיָחוּ אֶת-יְשִׁבֵי
עִירָם לֵאמֹר גַּלְכָּה וְנַעֲבֹדָה אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתֶּם:

13. (13:14 in Heb.) **yats'u`anashim b'ney-B'lia'al miqir'beak**
wayadichu 'eth-yosh'bey`iram le'mor nel'kah
w'na`ab'dah 'elohim 'acherim 'asher lo'-y'da'tem.

Deut13:13 Certain men, sons of Beliaal, have gone out from among you
and have seduced the inhabitants of their city, saying,
Let us go and serve other mighty ones whom you have not known,

טו וְדַרְשֵׁתָּ וְחַקְרֵתָּ וְשִׂאֲלֵתָּ הֵיטֵב

וְהִנֵּה אָמַת נָכוֹן הַדָּבָר נֶעֱשִׂיתָה הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּקִרְבְּךָ:

14. (13:15 in Heb.) **w'darash'at w'chaqar'at w'sha'al'at heyteb**
w'hinneh 'emeth nakon hadabar ne'es'thah hato`ebah hazo'th b'qir'bek.

Deut13:14 then you shall inquire and search out and ask diligently;
and, behold, if it is true and the matter established
that this abomination has been done among you,

טז חֲבָה תִּכָּה אֶת-יְשִׁבֵי הָעִיר הַהוּא לְפִי-חֶרֶב הַחֶרֶם אֹתָהּ

וְאֶת-כָּל-אֲשֶׁר-בָּהּ וְאֶת-בְּהֵמָתָהּ לְפִי-חֶרֶב:

15. (13:16 in Heb.) **hakeh thakeh 'eth-yosh'bey ha'ir hahu' l'phi-chareb**
hacharem 'othah w'eth-kal-'asher-bah w'eth-b'hem'tah l'phi-chareb.

Deut13:15 you shall surely strike the inhabitants of that city with the edge of the sword,
utterly destroying it and all that is in it and its cattle with the edge of the sword.

יז וְאֶת-כָּל-שְׁלָלָהּ תִּקְבֹּץ אֶל-תּוֹךְ הַחֲבָה

וְשָׂרַפְתָּ בָּאֵשׁ אֶת-הָעִיר וְאֶת-כָּל-שְׁלָלָהּ כָּלִיל לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ

וְהָיְתָה תֵּל עוֹלָם לֹא תִבְנֶה עוֹד:

16. (13:17 in Heb.) **w'eth-kal-sh'lalah tiq'bots 'el-tok r'chobah**
w'saraph'at ba'esh 'eth-ha'ir w'eth-kal-sh'lalah kalil laYahúwah 'Eloheyak
w'hay'thah tel`olam lo' thibaneh`od.

Deut13:16 Then you shall gather all its booty into the middle of its open square
and burn the city and all its booty with fire completely before אֱלֹהֶיךָ your El;
and it shall be a ruin forever. It shall never be built any more.

יחולא-ידבק בידך מאומה מן-החרם למען ישוב יהוה מחרון
אפו ונתן-לך רחמים ורחמך והרבה פאשר נשבע לאבתך:

17. (13:18 in Heb.) w'lo'-yid'baq b'yad'ak m'umah min-hacherem
l'ma'an yashub Yahúwah mecharon 'apo w'nathan-l'ak rachamim
w'richam'ak w'hir'beak ka'asher nish'ba` la'abotheyak.

Deut13:17 And there shall cleave **nothing** to your hand of the devoted thing,
so that אָפּוֹ may turn from His burning anger and show mercy on you,
and have compassion on you and make you increase, just as He has sworn to your fathers,

יט כי תשמע בקול יהוה אלהיך לשמר את-כל מצותיו
אשר אנכי מצוך היום לעשות הישר בעיני יהוה אלהיך: ם

18. (13:19 in Heb.) ki thish'ma` b'qol Yahúwah 'Eloheyak
lish'mor 'eth-kal-mits'wothayu
'asher 'anoki m'tsau'ak hayom la`asoth hayashar b`eyney Yahúwah 'Eloheyak.

Deut13:18 if you shall listen to the voice of אָפּוֹ your El, keeping all His commandments
which I am commanding you today, and doing what is right in the sight of אָפּוֹ your El.

Chapter 14

א בנים אתם ליהוה אלהיכם לא תתגדדו
ולא-תשימו קרחה בין עיניכם למת:

1. banim 'atem laYahúwah 'Eloheykem
lo' thith'god'du w'lo'-thasimu qar'chah beyn `eyneykem lameth.

Deut14:1 You are the sons of אָפּוֹ your El;
you shall not cut yourselves nor shave your baldness between your eyes for the dead.

ב כי עם קדוש אתה ליהוה אלהיך ובך בחר יהוה להיות
לו לעם סגולה מכל העמים אשר על-פני האדמה: ם

2. ki `am qadosh 'atah laYahúwah 'Eloheyak ub'ak bachar Yahúwah
lih'yoth lo l'am s'gulah mikol ha'amim 'asher `al-p'ney ha'adamah.

Deut14:2 For you are a holy people to אָפּוֹ your El,
and אָפּוֹ has chosen you to be a people to Him,
a peculiar treasure out of all the peoples who are on the face of the earth.

ג לא תאכל כל-תועבה:

3. lo' tho'kal kal-to`ebah.

Deut14:3 You shall not eat any abominable thing.

ד זאת הבהמה אשר תאכלו שור שיה כשבים ושה עזים:

4. zo'th hab'hemah 'asher to'kelu shor seh k'sabim w'seh `izim.

Deut14:4 These are the animals which you may eat:

the ox, the flocked sheep, the flocked goat,

ה אֵיל וצְבִי וַיְחַמּוֹר וְאַקוֹ וְדִישׁוֹן וַתְּאוֹ וַזְּמֵר:

5. 'ayal uts'bi w'yach'mur w'aqo w'dishon uth'o wazamer.

Deut14:5 the deer, the gazelle, the roebuck, the wild goat, the ibex,
the antelope and the mountain sheep.

וּכְל־בְּהֵמָה מִפְּרֹסֶת פְּרֹסָה

וְשִׁסְעַת נִשְׁסַע נִשְׁתִּי פְּרֹסוֹת מִעֲלַת גֶּרָה בְּבִהֵמָה אֲתָהּ תֹאכְלוּ:

6. w'kal-b'hemah maph'reseth par'sah

w'shosa`ath shesa` sh'tey ph'rasoth ma`alath gerah bab'hemah 'othah to'kelu.

Deut14:6 Any animal that divides the hoof and has wholly cloven in two hoofs
and chews the cud, among the animals, that you may eat.

זֶאֱךָ אֶת־זֶה לֹא תֹאכְלוּ מִמֵּעַלֵי הַגֶּרָה וּמִמִּפְּרִיֵי

הַפְּרֹסָה הַנִּשְׁסוּעָה אֶת־הַנֶּמֶל וְאֶת־הָאַרְנֶבֶת וְאֶת־הַשָּׁפָן

כִּי־מֵעֲלָהּ גֶרָה הִמָּה וּפְרֹסָה לֹא הַפְּרִיֵסוּ טְמֵאִים הֵם לָכֶם:

7. 'ak 'eth-zeh lo' tho'k'lu mima`aley hagerah umimaph'risey hapar'sah hash'su`ah

'eth-hagamal w'eth-ha'ar'nebeth w'eth-hashaphan ki-ma`aleh gerah hemah
uphar'sah lo' hiph'risu t'me'im hem lakem.

Deut14:7 But you shall not eat of these among those which chew the cud,
or among those that divide the cloven hoof: the camel and the rabbit and the rock-badger,
for they chew the cud, they do not divide the hoof; they are unclean for you.

ח וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי־מִפְּרִיֵס פְּרֹסָה הוּא וְלֹא גֶרָה טָמֵא הוּא

לָכֶם מִבְּשָׂרָם לֹא תֹאכְלוּ וּבְנִבְלָתָם לֹא תִגְעוּ: ם

8. w'eth-hachazir ki-maph'ris par'sah hu' w'lo' gerah tame' hu' lakem

mib'saram lo' tho'kelu ub'nib'latham lo' thiga`u.

Deut14:8 And the swine, because it divides the hoof
but it does not chew the cud, it is unclean for you.
You shall not eat any of their flesh nor touch their carcasses.

ט אֶת־זֶה תֹאכְלוּ מִכֹּל אֲשֶׁר בַּמַּיִם כֹּל

אֲשֶׁר־לוֹ סַנְפִּיר וְקַשְׁקֶשֶׁת תֹאכְלוּ:

9. 'eth-zeh to'k'lu mikol 'asher bamayim kol 'asher-lo s'napir w'qas'qeseth to'kelu.

Deut14:9 These you may eat of all that are in water:
anything that has fins and scales you may eat,

י וְכֹל אֲשֶׁר אֵין־לוֹ סַנְפִּיר

וְקַשְׁקֶשֶׁת לֹא תֹאכְלוּ טָמֵא הוּא לָכֶם: ם

10. w'kol 'asher 'eyn-lo s'napir w'qas'qeseth lo' tho'kelu tame' hu' lakem.

Deut14:10 but anything that does not have fins and scales you shall not eat; it is unclean for you.

יֵאָכְלוּ כָּל-צִפּוֹר טְהוֹרָה תֹאכְלוּ:

11. kal-tsipor t'horah to'kelu.

Deut14:11 You may eat any clean bird.

יִבּוֹזָה אֲשֶׁר לֹא-תֹאכְלוּ מֵהֶם הַנְּשָׁר וְהַפֶּרֶס וְהַעֲזִנְיָה:

12. w'zeh 'asher lo'-tho'k'lu mehem hanasher w'haperes w'ha'az'niah.

Deut14:12 But these are the ones which you shall not eat: the eagle and the vulture and the buzzard,

יִגְוָהָאָה וְאֶת-הָאֵיָה וְהַבִּיָּה לְמִינָהּ:

13. w'hara'ah w'eth-ha'ayah w'hadayah l'minah.

Deut14:13 and the red kite, the falcon, and the kite in their kinds,

יִדּוּאֵת כָּל-עוֹרֵב לְמִינוֹ:

14. w'eth kal-`oreb l'mino.

Deut14:14 and every raven in its kind,

טוֹ וְאֵת בַּת הַיַּעֲנָה וְאֶת-הַתַּחֲמָס וְאֶת-הַשָּׁחַף וְאֶת-הַנֶּיֶץ לְמִינֵהוּ:

15. w'eth bath haya`anah w'eth-hatach'mas w'eth-hashachaph w'eth-hanets l'minehu.

Deut14:15 and the ostrich, the owl, the sea gull, and the hawk in their kinds,

טז אֶת-הַכּוֹס וְאֶת-הַיַּנְשׁוּף וְהַתְּנַשְׁמֶת:

16. 'eth-hakos w'eth-hayan'shuph w'hatin'shameth.

Deut14:16 the little owl, the great owl, the white owl,

יז וְהַקָּאֵת וְאֶת-הַרְחָמָה וְאֶת-הַשָּׁלָף:

17. w'haqa'ath w'eth-harachamah w'eth-hashalak.

Deut14:17 the pelican, the carrion vulture, the cormorant,

יח וְהַחֲסִידָה וְהָאֲנָפָה לְמִינָהּ וְהַיּוֹכִיפֵת וְהַעֲטִילָף:

18. w'hachasidah w'ha'anaphah l'minah w'hadukiphath w'ha'ataleph.

Deut14:18 the stork, and the heron in their kinds, and the hoopoe and the bat.

יט וְכֹל שָׂרֵץ הָעוֹף טָמֵא הוּא לָכֶם לֹא יֵאָכְלוּ:

19. w'kol sherets ha`oph tame' hu' lakem lo' ye'akelu.

Deut14:19 And all winged swarming things, they are unclean to you; they shall not be eaten.

כָּל-עוֹף טָהוֹר תֹּאכְלוּ:

20. kal-`oph tahor to'kelu.

Deut14:20 You may eat any clean bird.

כֹּל אֲשֶׁר יִשָּׂא כָּל-נֶבֶלָה לְגֵר אֲשֶׁר-בְּשַׁעְרֵיךָ תִּתְּנֶנָּה
וְאָכְלָהּ אִם מָכַר לְנֹכְרִי כִּי עִם קְדוֹשׁ אַתָּה לַיהוָה
אֵלֶיךָ לֹא-תִבְשַׁל גְּדִי בְחֵלֶב אִמּוֹ: כ

21. lo' tho'k'lu kal-n'belah lager 'asher-bish`areyak tit'nenah
wa'akalah 'o makor l'nak'ri

ki `am qadosh 'atah laYahuwah 'Eloheyak lo'-th'bashel g'di bachaleb 'imo.

Deut14:21 You shall not eat anything that dies of itself.

You may give it to the alien who is in your town, so that he may eat it,
or you may sell it to a foreigner, for you are a holy people to ~~אלהיך~~ your El.
You shall not boil a young goat in its mother's milk.

כֹּבַע עֵשֶׂר תִּעֲשֹׂר אֵת כָּל-תְּבוּאֹת זְרַעֲךָ הַיֵּצֵא הַשָּׂדֶה שָׁנָה שָׁנָה:

22. `aser t'`aser 'eth kal-t'bu'ath zar`ek hayotse' hasadeh shanah shanah.

Deut14:22 You shall surely tithe all the produce of your seed,
that comes out of the field year by year.

כֹּבַע וְאָכְלָתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֵלֶיךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר לְשֹׁכֵן
שְׁמוֹ שָׁם מֵעֵשֶׂר הַגֶּנֶזֶה תִּירֹשֶׁה וַיִּצְהָרֶה וּבְכֹרֹת בְּקָרְךָ
וּצְאֹנֶךָ לְמַעַן תִּלְמַד לִירְאָה אֶת-יְהוָה אֵלֶיךָ כָּל-הַיָּמִים:

23. w'akal'at liph'ney Yahuwah 'Eloheyak bamaqom
'asher-yib'char l'shaken sh'mo sham ma`sar d'gan'ak tirosh'ak
w'yits'hareak ub'koroth b'qar'ak w'tso'neak
l'ma`an til'mad l'yir'ah 'eth-Yahuwah 'Eloheyak kal-hayamim.

Deut14:23 You shall eat in the presence of ~~אלהיך~~ your El, at the place
where He chooses to establish His name there, the tithe of your grain,
your wine, your oil, and the firstborn of your herd and your flock,
so that you may learn to fear ~~אלהיך~~ your El all the days.

כֹּד וְכִי-יִרְבֶּה מִמֶּה הַדָּרֶךְ כִּי לֹא תוּכַל שְׂאֵתוֹ כִּי-יִרְחַק
מִמֶּה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֵלֶיךָ לְשׁוֹם שְׁמוֹ שָׁם
כִּי יִבְרַכְךָ יְהוָה אֵלֶיךָ:

24. w'ki-yir'beh mim'ak haderek ki lo' thukal s'etho ki-yir'chaq
mim'ak hamaqom 'asher yib'char Yahuwah 'Eloheyak lasum sh'mo sham
ki y'barek'ak Yahuwah 'Eloheyak.

Deut14:24 If the way is too long so that you cannot able to carry it, because the place where **אָלְהֵיְךָ** your El chooses to set His name there is too far away from you when **אָלְהֵיְךָ** your El blesses you,

כֹּה וְנִתְּתָהּ בַּכֶּסֶף וְצִרְתָּ הַכֶּסֶף בְּיָדְךָ וְהִלַּכְתָּ אֶל-הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בּוֹ:

25. w'nathatah bakaseph w'tsar'at hakeseph b'yad'ak
w'halak'at 'el-hamaqom 'asher yib'char Yahúwah 'Eloheyak bo.

Deut14:25 then you shall exchange it for money, and bind the money in your hand and go to the place which **אָלְהֵיְךָ** your El chooses it.

כּוּ וְנִתְּתָהּ הַכֶּסֶף בְּכֹל אֲשֶׁר-תִּאְוָה נִבְשָׁךְ בַּבָּקָר וּבִצְאָן
וּבִיָּין וּבִשְׂכָר וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּשְׁאָלְךָ נִבְשָׁךְ וְאָכַלְתָּ שָׂם לִפְנֵי
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשִׂמְחֶתָ אֹתָהּ וּבִיתְךָ:

26. w'nathatah hakeseph b'kol 'asher-t'auah naph'sh'ak
babaqar ubatso'n ubayayin ubashekar ub'kol 'asher tish'al'ak naph'sheak
w'akal'at sham liph'ney Yahúwah 'Eloheyak w'samach'at 'atah ubeytheak.

Deut14:26 You may spend the money for whatever your soul desires: for oxen, or for sheep, or for wine, or for strong drink, or for whatever your soul desires; and there you shall eat in the presence of **אָלְהֵיְךָ** your El and rejoice, you and your house.

כֹּזֵוְהַלְוִי אֲשֶׁר-בְּשַׁעְרֶיךָ לֹא תַעֲזֹבֶנּוּ
כִּי אֵין לוֹ חֶלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ: ׀

27. w'haLewi 'asher-bish`areyak lo' tha`az'benu ki 'eyn lo cheleq w'nachalah `imak.

Deut14:27 And you shall not neglect the Lewi who is in your town, for he has no portion nor inheritance among you.

כַּח מְקֻצָּה שְׁלֹשׁ שָׁנִים תּוֹצִיא אֶת-כָּל-מַעֲשֶׂר
תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה הַהִוא וְהִנַּחְתָּ בְּשַׁעְרֶיךָ:

28. miq'tseh shalosh shanim tots'i 'eth-kal-ma`sar t'bu'ath'ak bashanah hahiw'
w'hinach'at bish`areyak.

Deut14:28 At the end of three years you shall bring out all the tithe of your produce in that year, and shall deposit it in your town.

כַּטּ וּבֹא הַלְוִי כִּי אֵין-לוֹ חֶלֶק וְנַחֲלָה עִמָּךְ וְהִגֵּר
וְהִיָּתוּם וְהָאֵלְמָנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְאָכְלוּ וְשָׂבְעוּ לְמַעַן
יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-מַעֲשֵׂה יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה: ׀

29. uba' haLewi ki 'eyn-lo cheleq w'nachalah `imak w'hager w'hayathom
w'ha'al'manah 'asher bish`areyak w'ak'lu w'sabe`u
l'ma`an y'barek'ak Yahúwah 'Eloheyak b'kal-ma`aseh yad'ak 'asher ta`aseh.

Deut14:29 The Lewi, because he has no portion nor inheritance among you, and the alien, the orphan and the widow who are in your town, shall come and eat and be satisfied, in order that אֱלֹהֶיךָ your El may bless you in all the work of your hand which you do.

Chapter 15

א מִקֵּץ שִׁבְע־שָׁנִים תַּעֲשֶׂה שְׁמִטָּה:

1. **miqets sheba`-shanim ta`aseh sh'mitah.**

Deut15:1 At the end of seven years you shall make a release.

בּוֹזֵה דְבַר הַשְּׁמִטָּה שָׁמוּט כָּל-בַּעַל מִשָּׂה יְרוּ אֲשֶׁר יִשָּׂה
בְּרֵעֵהוּ לֹא-יִגַּשׁ אֶת-רֵעֵהוּ וְאֶת-אָחִיו כִּי-קָרָא שְׁמִטָּה לַיהוָה:

2. **w'zeh d'bar hash'mitah shamot kal-ba'al masheh yado 'asher yasheh
b're'ehu lo'-yigos 'eth-re'ehu w'eth-'achiu ki-qara' sh'mitah laYahuwah.**

Deut15:2 This is the manner of the release: every creditor shall release the loan of his hand what he has loaned to his neighbor; he shall not exact it of his neighbor and his brother, because a release has been proclaimed for אֱלֹהֶיךָ.

ג אֶת-הַנִּכְרִי תִגֹּשׁ וְאֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ אֶת-אָחִיךָ תִשְׁמַט יְדֶךָ:
3. **'eth-hanak'ri tigos wa'asher yih'yeh l'ak 'eth-'achiyak tash'met yadeak.**

Deut15:3 Of a foreigner you may exact it, but your hand shall release whatever of yours is with your brother.

ד אֶפֶס כִּי לֹא יִהְיֶה-בְּךָ אֶבְיוֹן כִּי-בִרְךָ יְבָרְכֶךָ יְהוָה בְּאָרְצְךָ
אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן-לְךָ נַחֲלָה לְרִשְׁתָּהּ:

4. **'epes ki lo' yih'yeh-b'ak 'eb'yon ki-barek y'barek'ak Yahuwah ba'arets
'asher Yahuwah 'Eloheyak nothen-l'ak nachalah l'rish'tah.**

Deut15:4 Only that there shall be no poor among you, since אֱלֹהֶיךָ shall surely bless you in the land which אֱלֹהֶיךָ your El is giving you as an inheritance to possess it,

ה רַק אִם-שָׁמוּעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹמֵר
לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-הַמִּצְוָה הַזֹּאת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם:

5. **raq 'im-shamo`a tish'ma`b'qol Yahuwah 'Eloheyak
lish'mor la'asoth 'eth-kal-hamits'wah hazo'th 'asher 'anoki m'tsau'ak hayom.**

Deut15:5 if only you carefully listen to the voice of אֱלֹהֶיךָ your El, to observe to do all this commandment which I am commanding you today.

ו כִּי-יְהוּדִי אֱלֹהֶיךָ בִּרְכֶךָ פֶּאֶשֶׁר דְּבַר-לְךָ וְהַעֲבַטְתָּ גוֹיִם רַבִּים
וְאֶתָּה לֹא תַעֲבֹט וּמַשְׁלַת בְּגוֹיִם רַבִּים וּבְךָ לֹא יִמְשָׁלוּ: ׀

6. **ki-Yahuwah 'Eloheyak berak'ak ka'asher diber-lak w'ha`abat'at goyim rabbim
w'atah lo' tha`abot umashal'at b'goyim rabbim ub'ak lo' yim'sholu.**

Deut15:6 For אָרְבָּב your El shall bless you as He has promised you,
and you shall lend to many nations, but you shall not borrow;
and you shall rule over many nations, but they shall not rule over you.

זְכִיר-יְהוָה בְּךָ אֲבִיוֹן מֵאַחַד אֶחָיִךְ בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ בְּאַרְצֶךָ
אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ לֹא תֶאֱמֵן אֶת-לְבָבְךָ
וְלֹא תִקְפֹּץ אֶת-יְדֶךָ מֵאֶחָיִךְ הָאֲבִיוֹן:

7. ki-yih'yeh b'ak 'eb'yon me'achad 'acheyak b'achad sh'areyak b'ar'ts'ak
'asher-Yahúwah 'Eloheyak nothen lak lo' th'amets 'eth-l'bab'ak
w'lo' thiq'pots 'eth-yad'ak me'achiyak ha'eb'yon.

Deut15:7 If there is a poor man with you, from one of your brothers,
in one of your towns in your land which אָרְבָּב your El is giving you,
you shall not harden your heart, nor close your hand from your poor brother;

חֲכִיר-פֶּתַח תִּפְתַּח אֶת-יְדֶךָ לוֹ
וְהֵעֵבֵט תַּעֲבִיטְנֵוּ הֵי מַחְסְרוֹ אֲשֶׁר יִחְסַר לוֹ:

8. ki-phathoach tiph'tach 'eth-yad'ak lo
w'ha'abet ta'abitenu dey mach'soro 'asher yech'sar lo.

Deut15:8 but you shall freely open your hand to him,
and shall generously lend him sufficient for his need in which he lacks.

ט הַשְּׁמֵר לָךְ פֶּן-יְהוּדָה דְבַר עִם-לְבָבְךָ בְּלִיעַל לֵאמֹר קָרְבָה
שְׁנַת-הַשְּׁבַע שְׁנַת הַשְּׁמִטָּה וְרָעָה עֵינֶךָ בְּאֶחָיִךְ הָאֲבִיוֹן
וְלֹא תִתֵּן לוֹ וְקָרָא עָלֶיךָ אֱלֹ-יְהוָה וְהָיָה בְּךָ חֵטָא:

9. hishamer l'ak pen-yih'yeh dabar 'im-l'bab'ak b'lia'al le'mor
qar'bah sh'nath-hasheba` sh'nath hash'mitah w'ra'ah `eyn'ak b'achik ha'eb'yon
w'lo' thiten lo w'qara' `aleyak 'el-Yahúwah w'hayah b'ak chet'.

Deut15:9 Beware unto yourself that there is no evil thought in your heart, saying,
The seventh year, the year of release, is near,
and your eye is hostile toward your poor brother, and you give him nothing;
then he may cry to אָרְבָּב against you, and it shall be a sin in you.

י נָתוֹן תִּתֵּן לוֹ וְלֹא-יִרַע לְבָבְךָ בְּתַתָּךְ לוֹ כִּי בְגִלְלֵי הַדְּבַר הַזֶּה
יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-מַעֲשֶׂיךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח יְדֶךָ:

10. nathon titen lo w'lo'-yera` l'bab'ak b'thit'ak lo ki big'lal hadabar hazeh y'barek'ak
Yahúwah 'Eloheyak b'kal-ma`aseak ub'kol mish'lach yadeak.

Deut15:10 You shall generously give to him, and your heart shall not be grieved
when you give to him, because for this thing אָרְבָּב your El shall bless you
in all your work and in all that you put your hand to.

יֵאָמֵר לֹא־יִחַדֵּל אֲבִיוֹן מִקֶּרֶב הָאָרֶץ עַל־כֵּן אֲנֹכִי מְצַוְךָ לֵאמֹר
פָּתַח תִּפְתָּח אֶת־יָדְךָ לְאָחִיךָ לְעֲנֹקְךָ וּלְאָבִינֶךָ בְּאֶרֶץְךָ: ׀

11. **ki lo'-yech'dal 'eb'yon miqereb ha'arets `al-ken 'anoki m'tsau'ak le'mor pathoach tiph'tach 'eth-yad'ak l'achiyak la'anieak ul'eb'yon'ak b'ar'tseak.**

Deut15:11 For the poor shall never cease out of the land; therefore I command you, saying, You shall freely open your hand to your brother, to your needy and to poor in your land.

יב כִּי־יִמָּכַר לְךָ אָחִיךָ הָעִבְרִי אוֹ הָעִבְרִיָּה
וּבְעַבְדְּךָ שֵׁשׁ שָׁנִים וּבַשְּׁנָה הַשְּׁבִיעִת תִּשְׁלַחְנוּ חֲפָשִׁי מֵעִמָּךְ:

12. **ki-yimaker l'ak 'achiyak ha'lb'ri 'o ha'lb'riah wa'abad'ak shesh shanim ubashanah hash'bi'ith t'shal'chenu chaph'shi me'imak.**

Deut15:12 If your brother, a Hebrew man or an Ibri woman, is sold to you, then he shall serve you six years, but in the seventh year you shall set him free from you.

יג וְכִי־תִשְׁלַחְנוּ חֲפָשִׁי מֵעִמָּךְ לֹא תִשְׁלַחְנוּ רֵיקָם:

13. **w'ki-th'shal'chenu chaph'shi me'imak lo' th'shal'chenu reyqam.**

Deut15:13 When you set him free from you, you shall not send him away empty-handed.

יד הֲעֲנִיךָ תַעֲנִיךָ לוֹ מִצֹּאֲנֶךָ וּמִגֶּרְנֶךָ
וּמִיִּקְבֶּךָ אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִתֶּן־לוֹ:

14. **ha'aneyq ta'aniq lo mitso'n'ak umigar'n'ak umiiq'beak 'asher berak'ak Yahúwah 'Eloheyak titen-lo.**

Deut15:14 You shall furnish him liberally from your flock and from your threshing floor and from your wine vat; you shall give to him as אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ your El has blessed you.

טו וְזָכַרְתָּ כִּי עָבַד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
וַיִּפְדֶּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עַל־כֵּן אֲנֹכִי מְצַוְךָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה הַיּוֹם:

15. **w'zakar'at ki `ebed hayiath b'erets Mits'rayim wayiph'd'ak Yahúwah 'Eloheyak `al-ken 'anoki m'tsau'ak 'eth-hadabar hazeh hayom.**

Deut15:15 You shall remember that you were a servant in the land of Mitsrayim, and אֲשֶׁר בֵּרַכְךָ your El redeemed you; therefore I command you this thing today.

טז וְהָיָה כִּי־יֹאמַר אֵלֶיךָ לֹא אֵצֵא מֵעִמָּךְ
כִּי אֶהְבֶּךָ וְאֶת־בֵּיתְךָ כִּי־טוֹב לוֹ עִמָּךְ:

16. **w'hayah ki-yo'mar 'eleyak lo' 'etse' me'imak ki 'ahab'ak w'eth-beytheak ki-tob lo'imak.**

Deut15:16 It shall come about if he says to you, I shall not go out from you, because he loves you and your house, because it has been good for him with you;

יִזְוֹלְקַחְתָּ אֶת־הַמַּרְצֵעַ וְנִתְּתָהּ בְּאָזְנוֹ וּבִבְלֹתָ
וְהָיָה לְךָ עֶבֶד עוֹלָם וְאַף לְאַמְתְּךָ תַעֲשֶׂה־כֵן:

17. w'laqach'at 'eth-hamar'tse`a w'nathatah b'az'no ubadeleth
w'hayah l'ak `ebed `olam w'aph la'amath'ak ta`aseh-ken.

Deut15:17 then you shall take an awl and pierce it through his ear into the door,
and he shall be to you a servant forever. Also you shall do likewise to your maidservant.

יִחְלֹא־יִקְנֶשָׁה בְּעֵינֶיךָ בְּשִׁלְחֶךָ אֹתוֹ חֲפָזִי מֵעַמְּךָ
כִּי מִשְׁנָה שְׂכָר שְׂכִיר עֶבְדְּךָ נִשְׁשׁ שָׁנִים
וּבִרְכֶךָ יַחְוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תַעֲשֶׂה: פ

18. lo'-yiq'sheh b'eyneak b'shalechak 'otho chaph'shi me'imak
ki mish'neh s'kar sakir `abad'ak shesh shanim
uberak'ak Yahúwah 'Eloheyak b'kol 'asher ta`aseh.

Deut15:18 It shall not be hard to you when you set him free from you,
for he has given you six years with the double of the hire of a hireling he served you;
so יְיָ your El shall bless you in whatever you do.

יִטְפַּל־הַבְּכוֹר אֲשֶׁר יוֹלֵד בְּבִקְרָךְ וּבְצֹאֲנֶךָ הַזָּכָר תִּקְדָּשׁ
לִיהְוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲבֹד בְּבִכּוֹר שׂוֹרֶךָ וְלֹא תִגְזַז בְּכוֹר צֹאֲנֶךָ:

19. kal-hab'kor 'asher yiualed bib'qar'ak
ub'tso'n'ak hazakar taq'dish laYahúwah 'Eloheyak
lo' tha`abod bib'kor shoreak w'lo' thagoz b'kor tso'neak.

Deut15:19 You shall consecrate to יְיָ your El all the firstborn males
that are born of your herd and of your flock; you shall not work
with the firstborn of your herd, nor shear the firstborn of your flock.

כֹּל פְּגִי יַחְוָה אֱלֹהֶיךָ תֹאכְלֶנּוּ שָׁנָה בְּשָׁנָה בַּמָּקוֹם
אֲשֶׁר־יִבְחַר יַחְוָה אֶתָּה וּבֵיתְךָ:

20. liph'ney Yahúwah 'Eloheyak tho'kalenu shanah b'shanah bamaqom
'asher-yib'char Yahúwah 'atah ubeytheak.

Deut15:20 You and your house shall eat it year by year before יְיָ your El
in the place which יְיָ chooses.

כֹּא וְכִי־יְהִיָּה בּוֹ מוֹם פֶּסֶחַ אוֹ עִוָּר כֹּל מוֹם רָע
לֹא תִזְבְּחֶנּוּ לִיהְוָה אֱלֹהֶיךָ:

21. w'ki-yih'yeh bo mum piseach 'o `iuer kol mum ra`
lo' thiz'bachenu laYahúwah 'Eloheyak.

Deut15:21 But if it has any defect, such as lameness or blindness, or any ill defect,
you shall not sacrifice it to יְיָ your El.

כב בַּשְׁעָרַיִךְ תֹּאכְלֶנּוּ הַטְּמֵא וְהַטְּהוֹר יַחְדָּו כַּצְּבִי וְכַאֲיָל:

22. bish`areyak to'kalenu hatame' w'hatahor yach'daw kats'bi w'ka'ayal.

Deut15:22 You shall eat it within your gates; the unclean and the clean alike may eat it, as a gazelle or as a deer.

כג רַק אֶת-דָּמוֹ לֹא תֹאכַל עַל-הָאָרֶץ תִּשְׁפֹּכֶנּוּ כַּמַּיִם: פ

23. raq 'eth-damo lo' tho'kel `al-ha'arets tish'p'kenu kamayim.

Deut15:23 Only you shall not eat its blood; you shall pour it out on the ground like water.

Chapter 16

Shabbat Torah Reading Schedule (44th sidrah) - Deuteronomy 16 - 18

א שָׁמֹר אֶת-חֹדֶשׁ הָאָבִיב וְעֵשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
כִּי בַחֹדֶשׁ הָאָבִיב הוֹצִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לְיָלֵה:

1. shamor 'eth-chodesh ha'Abib w' asiath Pesach laYahúwah 'Eloheyak
ki b'chodesh ha'Abib hotsi'ak Yahúwah 'Eloheyak miMits'rayim lay'lah.

Deut16:1 Observe the month of Abib and celebrate the Passover to אֱלֹהֶיךָ your El, for in the month of Abib אֱלֹהֶיךָ your El brought you out of Mitsrayim by night.

ב וּזְבַחְתָּ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ צֹאן וּבָקָר בַּמָּקוֹם
אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם:

2. w'zabach'at Pesach laYahúwah 'Eloheyak tso'n ubaqar bamaqom
'asher-yib'char Yahúwah l'shaken sh'mo sham.

Deut16:2 You shall sacrifice the Passover to אֱלֹהֶיךָ your El from the flock and the herd, in the place where אֱלֹהֶיךָ chooses to establish His name there.

ג לֹא-תֹאכַל עִלְיוֹ חֶמֶץ שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל-עִלְיוֹ
מִצּוֹת לֶחֶם עֲנִי כִּי בַחֲפָזוֹן יָצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת-יוֹם יְצִאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ:

3. lo'-tho'kal `alayu chamets shib'`ath yamim to'kal-`alayu matsoth lechem `oni
ki b'chipazon yatsa'ath me'erets Mits'rayim
l'ma`an tiz'kor 'eth-yom tse'th'ak me'erets Mits'rayim kol y'mey chayeyak.

Deut16:3 You shall not eat leavened bread with it; seven days you shall eat with it unleavened bread, the bread of affliction for you came out of the land of Mitsrayim in haste, so that you may remember the day when you came out of the land of Mitsrayim all the days of your life.

ד וְלֹא-יִרְאָה לְךָ שָׂאֵר בְּכָל-גְּבֻלְךָ שִׁבְעַת יָמִים
וְלֹא-יָלִין מִן-הַבֶּשֶׂר אֲשֶׁר תִּזְבַּח בְּעֶרְבַּב בַּיּוֹם הַרְאִישׁוֹן לְבִקְרָ:

4. w'lo'-yera'eh l'ak s'or b'kal-g'bul'ak shib'`ath yamim
w'lo'-yalin min-habasar 'asher tiz'bach ba`ereb bayom hari'shon laboqer.

Deut16:4 For seven days no leaven shall be seen with you in all your territory, and none of the flesh which you sacrifice on the evening of the first day shall remain all night until morning.

הלא תוכל לזבח את-הפסח באחד שעריך
אשר-יהיה אלהיך נתן לך:

**5. lo' thukal liz'boach 'eth-haPasach b'achad sh'`areyak
'asher-Yahúwah 'Eloheyak nothen lak.**

Deut16:5 You are not allowed to sacrifice the Passover in any of your towns which **אָהָרְאָה** your El is giving you;

וכי אם-אל-המקום אשר-יבחר יהיה אלהיך לשכן שמו שם
תזבח את-הפסח בערב כבוא השמש מועד צאתך ממצרים:

**6. ki 'im-'el-hamaqom 'asher-yib'char Yahúwah 'Eloheyak l'shaken sh'mo sham
tiz'bach 'eth-haPesach ba`areb k'bo' hashemesh mo`ed tse'th'ak miMits'rayim.**

Deut16:6 but at the place where **אָהָרְאָה** your El chooses to establish His name there, you shall sacrifice the Passover in the evening at sunset, at the appointed time that you came out of Mitsrayim.

זובשלת ואכלת במקום אשר יבחר יהיה אלהיך בו
ופנית בבקר והלכת לאהליך:

**7. ubishal'at w'akal'at bamaqom 'asher yib'char Yahúwah 'Eloheyak bo
uphaniath baboqer w'halak'at l'ohaleyak.**

Deut16:7 You shall cook and eat it in the place which **אָהָרְאָה** your El chooses it. In the morning you turn and go into your tents.

חששת ימים תאכל מצות
וביום השביעי עצרת ליהיה אלהיך לא תעשה מלאכה: ם

**8. shesheth yamim to'kal matsoth
ubayom hash'bi'i `atsereth laYahúwah 'Eloheyak lo' tha`aseh m'la'kah.**

Deut16:8 Six days you shall eat unleavened bread, and on the seventh day there shall be a solemn assembly to **אָהָרְאָה** your El; you shall do no work.

טשבעה שבועת תספור לך מהחל חרמש בקמה תחל
לספור שבועה שבועות:

**9. shib`ah Shabbu`oth tis'par-lak mehachel cher'mesh
baqamah tachel lis'por shib`ah Shabbu`oth.**

Deut16:9 You shall count seven Shabbats for yourself; from the beginning of the sickle to put to the standing grain you shall begin to count seven Shabbats.

י וְעָשִׂיתָ חַג שַׁבְּעוֹת לַיהוָה אֲלֹהֶיךָ מִסַּת גְּדִבַת יָדְךָ
אֲשֶׁר תִּתֵּן כַּאֲשֶׁר יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֲלֹהֶיךָ:

10. w`asiath Chag Shabbu`oth laYahúwah 'Eloheyak misath nid'bath yad'ak
'asher titen ka'asher y'barek'ak Yahúwah 'Eloheyak.

Deut16:10 Then you shall celebrate the Feast of Shabbuoth (Firstfruits) to אֱלֹהֶיךָ your El
in a measure of a freewill offering of your hand,
which you shall give just as אֱלֹהֶיךָ your El blesses you;

יֵא וְשִׂמְחָתָּ לְפָנַי יְהוָה אֲלֹהֶיךָ אַתָּה וּבְנֶךָ וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ
וְאִמְתְּךָ וְחֵלְוֵי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ וְחֵגֶר וְהִיתוּם וְהָאֱלֻמָּנָה
אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֲלֹהֶיךָ לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם:

11. w'samach'at liph'ney Yahúwah 'Eloheyak 'atah ubin'ak ubiteak w`ab'd'ak
wa'amatheak w'haLewi 'asher bish`areyak w'hager w'hayathom w'ha'al'manah
'asher b'qir'bek bamaqom 'asher yib'char Yahúwah 'Eloheyak l'shaken sh'mo sham.

Deut16:11 and you shall rejoice before אֱלֹהֶיךָ your El, you and your son
and your daughter and your male servants and your female servants
and the Lewi who is in your town,
and the stranger and the orphan and the widow who are in your midst,
in the place where אֱלֹהֶיךָ your El chooses to establish His name there.

יב וְזָכַרְתָּ כִּי-עַבְדָּ הָיִיתָ בְּמִצְרָיִם
וְשָׁמַרְתָּ וְעָשִׂיתָ אֶת-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה: פ

12. w'zakar'at ki-`ebed hayiath b'Mits'rayim w'shamar'at
w`asiath 'eth-hachuqim ha'eleh.

Deut16:12 You shall remember that you were a servant in Mitsrayim,
and you shall observe and do these statutes.

יג חַג הַסֻּכּוֹת תַּעֲשֶׂה לָּךְ שִׁבְעַת יָמִים בְּאֶסְפָּךָ מִגֶּרְנֶךָ וּמִיִּקְבֶּךָ:

13. chag haSukkoth ta`aseh l'ak shib`ath yamim b'as'p'ak migar'n'ak umiik'beak.

Deut16:13 You shall celebrate the Feast of Sukkot (Tabernacles) for yourself seven days
after you have gathered in from your threshing floor and from your wine vat;

יד וְשִׂמְחָתָּ בְּחֻגְךָ אַתָּה וּבְנֶךָ וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ וְחֵלְוֵי
וְחֵגֶר וְהִיתוּם וְהָאֱלֻמָּנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ:

14. w'samach'at b'chageak 'atah ubin'ak ubiteak w`ab'd'ak wa'amatheak
w'haLewi w'hager w'hayathom w'ha'al'manah 'asher bish`areyak.

Deut16:14 and you shall rejoice in your feast, you and your son and your daughter
and your male servants and your female servants and the Lewi and the stranger
and the orphan and the widow who are in your towns.

טו שְׁבַעַת יָמִים תִּחַג לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בַּמָּקוֹם
 אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה כִּי יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל תְּבוּאָתְךָ
 וּבְכֹל מַעֲשֵׂה יְדֶיךָ וְהִיטָה אִתְּךָ שִׂמְחָה:

15. **shib`ath yamim tachog laYahúwah 'Eloheyak bamaqom**
'asher-yib'char Yahúwah ki y'barek'ak Yahúwah 'Eloheyak b'kol t'bu'ath'ak
ub'kol ma`aseh yadeyak w'hayiath 'ak sameach.

Deut16:15 Seven days you shall celebrate a feast to אֱלֹהֶיךָ your El in the place
 which אֱלֹהֶיךָ chooses it, because אֱלֹהֶיךָ your El shall bless you in all your produce
 and in all the work of your hands, so that you shall be altogether joyful.

טז שְׁלוֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָּל־זְכוּרְךָ אֶת־פְּנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר בְּחַג הַמִּצּוֹת וּבְחַג הַשַּׁבָּעוֹת
 וּבְחַג הַסֻּכּוֹת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת־פְּנֵי יְהוָה רֵיקָם:

16. **shalosh p`amim bashanah yera'eh kal-z'kur'ak 'eth-p'ney Yahúwah'Eloheyak**
bamaqom 'asher yib'char b'Chag haMatsoth ub'Chag haShabbu`oth
ub'Chag haSukkoth w'lo' yera'eh 'eth-p'ney Yahúwah reyqam.

Deut16:16 Three times in a year all your males shall appear before אֱלֹהֶיךָ your El
 in the place which He chooses it, at the Feast of Unleavened Bread
 and at the Feast of Shabbuot and at the Feast of Sukkot,
 and they shall not appear before אֱלֹהֶיךָ empty-handed.

יז אִישׁ כַּמְתֵּנֶת יָדוֹ כְּבִרְכַּת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן־לְךָ: ׀
 17. **'ish k'mat'nath yado k'bir'kath Yahúwah 'Eloheyak 'asher nathan-lak.**

Deut16:17 each man with the gift of his hand, according to the blessing of אֱלֹהֶיךָ your El
 which He has given you.

יח שֹׁפְטִים וְשׂוֹטְרִים תִּתֵּן־לְךָ בְּכֹל־שְׁעָרֶיךָ אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 נָתַן לְךָ לְשִׁבְטֶיךָ וְשִׁפְטוּ אֶת־הָעָם מִשְׁפָּט־צְדָקָה:

18. **shoph'tim w'shot'rim titen-l'ak b'kal-sh`areyak**
'asher Yahúwah 'Eloheyak nothen l'ak lish'bateyak
w'shaph'tu 'eth-ha`am mish'pat-tsedeq.

Deut16:18 You shall appoint for yourself judges and officers in all your towns
 which אֱלֹהֶיךָ your El is giving you, according to your tribes,
 and they shall judge the people with righteous judgment.

יט לֹא־תִטֶּה מִשְׁפָּט לֹא תִכְיֹר פָּנִים וְלֹא־תִקַּח שֹׁחַד
 כִּי הַשֹּׁחַד יַעֲוֹר עֵינַי חֲכָמִים וַיִּסְלַף הַבְּרִי צְדִיקָם:

19. **lo'-thateh mish'pat lo' thakir panim w'lo'-thiqach shochad**
ki hashochad y'auer `eyney chakamim wisaleph dib'rey tsadiqim.

Deut16:19 You shall not distort justice; you shall not respect the faces,

and you shall not take a bribe, for a bribe blinds the eyes of the wise and perverts the words of the righteous.

כ צדק צדק תרדף למען תחיה וירשת את הארץ
אשר יהיה אליה נתן לך: ם

20. tsedeq tsedeq tir'doph l'ma`an tich'yeh w'yarash'at 'eth-ha'arets
'asher-Yahúwah 'Eloheyak nothen lak.

Deut16:20 Justice, and only justice, you shall pursue, that you may live and possess the land which אלהיך your El is giving you.

כא לא תטע לך אשקה כל עץ אצל מזבח יהיה אליה
אשר תעשה לך: ם

21. lo'-thita`l'ak 'Asherah kal-`ets 'etsel miz'bach Yahúwah 'Eloheyak
'asher ta`aseh-lak.

Deut16:21 You shall not plant for yourself an Asherah of any kind of tree beside the altar of אלהיך your El, which you shall make for yourself.

כב ולא תקים לך מצבה אשר שגא יהיה אליה: ם

22. w'lo'-thaqim l'ak matsebah 'asher sane' Yahúwah 'Eloheyak.

Deut16:22 You shall not set up for yourself a sacred pillar which אלהיך your El hates.

Chapter 17

אלא תזבח ליהיה אליה שור ושה אשר יהיה בו
מים כל דבר רע פי תועבת יהיה אליה הוא: ם

1. lo'-thiz'bach laYahúwah 'Eloheyak shor waseh
'asher yih'yeh bo mum kol dabar ra`ki tho`abath Yahúwah 'Eloheyak hu'.

Deut17:1 You shall not sacrifice to אלהיך your El an ox or a sheep which has a blemish or any evil thing in it, for that is a detestable thing to אלהיך your El.

ב כי ימצא בקרבך באחד שעריך אשר יהיה אליה
נתן לך איש או אשה אשר יעשה את הרע
בעיני יהיה אליה לעבר בריתו:

2. ki-yimatse' b'qir'b'ak b'achad sh`areyak 'asher-Yahúwah 'Eloheyak nothen lak 'ish
'o-'ishah 'asher ya`aseh 'eth-hara`b`eyney Yahúwah 'Eloheyak la`abor b'ritho.

Deut17:2 If there is found in your midst, in one of your towns, which אלהיך your El is giving you, a man or a woman who does what is evil in the sight of אלהיך your El, by transgressing His covenant,

ג ויגלה ויעבד אלהים אחרים וינשחחו להם

וְלִשְׁמֹשׁ אוֹ לַיָּרֵחַ אוֹ לְכָל־צָבָא הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לֹא־צִוִּיתִי:

3. **w**ayelek waya`abod `elohim `acherim wayish`tachu lahem
w'lashemesh `o layareach `o l'kal-ts'ba' hashamayim `asher lo'-tsiuthi.

Deut17:3 and has gone and served other mighty ones and worshiped them,
or the sun or the moon or any of the host of the heavens, which I have not commanded,

דְּוַהֲגַד־לְךָ וְשָׁמַעְתָּ וְדַרְשָׁתָּ הֵיטֵב

וְהִנֵּה אָמַת נֶכּוֹן הַדָּבָר נִעְשְׂתָה הַתּוֹעֵבָה הַזֹּאת בְּיִשְׂרָאֵל:

4. **w**'hugad-l'ak w'shama`at w'darash`at heyteb
w'hinneh `emeth nakon hadabar ne`es'thah hato`ebah hazo'th b'Yis'ra'El.

Deut17:4 and it is told you and you have heard of it,
then you shall inquire thoroughly. Behold, if it is true and the thing is confirmed
that this detestable thing has been done in Yisra'El,

הַיְהוֹצֵאתָ אֶת־הָאִישׁ הַהוּא אוֹ אֶת־הָאִשָּׁה הַהוּא

אֲשֶׁר עָשׂוּ אֶת־הַדָּבָר הַרָע הַזֶּה אֶל־שַׁעְרֶיךָ אֶת־הָאִישׁ אוֹ

אֶת־הָאִשָּׁה וּסְקַלְתֶּם בְּאֲבָנִים וָמָתוּ:

5. **w**'hotse'ath `eth-ha'ish hahu' `o `eth-ha'ishah hahiw'
`asher `asu `eth-hadabar hara` hazeh `el-sh`areyak `eth-ha'ish `o `eth-ha'ishah
us'qal'tam ba'abanim wamethu.

Deut17:5 then you shall bring out that man or that woman
who has done this evil deed to your gates, that is, the man or the woman,
and you shall stone them with stones, and they shall die.

וְעַל־פִּי שְׁנַיִם עֵדִים אוֹ שְׁלֹשָׁה עֵדִים יוּמַת הַמֵּת

לֹא יוּמַת עַל־פִּי עֵד אֶחָד:

6. `al-pi sh'nayim `edim `o sh'loshah `edim yumath hameth
lo' yumath `al-pi `ed `echad.

Deut17:6 On the evidence of two witnesses or three witnesses, he who is to die
shall be put to death; he shall not be put to death on the evidence of one witness.

זִיד הָעֵדִים תִּהְיֶה־בוֹ בְּרֵאשֹׁנָה לְהַמִּיתוֹ

וְיִד כָּל־הָעָם בְּאַחֲרָנָה וּבַעֲרֹתָ הָרָע מִקֶּרְבְּךָ: כ

7. **yad ha`edim tih'yeh-bo bari'shonah lahamitho**
w'yad kal-ha`am ba'acharonah ubi`ar'at hara` miqir'beak.

Deut17:7 The hand of the witnesses shall be first against him to put him to death,
and afterward the hand of all the people. So you shall purge the evil from your midst.

חֲכִי יִפְּלֵא מִמֶּךָ הַדָּבָר לְמִשְׁפָּט בֵּין־הֵם לָהֶם בֵּין־הֵינן לְהֵינן

וּבֵינן נִגַע לְנִגַע הַדְּבָרִי הַיָּבֹת בְּשַׁעְרֶיךָ וְקִמַּתָּ

וְעֲלִיתָ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בוֹ:

8. **ki yipale' mim'ak dabar lamish'pat beyn-dam l'dam beyn-din l'din ubeyn nega` lanega` dib'rey riboth bish`areyak w'qam'at w'aliath 'el-hamaqom 'asher yib'char Yahúwah 'Eloheyak bo.**

Deut17:8 If a matter is too hard for you in judgment, between blood and blood, between cause and cause, and between plague and plague, matters of strife within your gates, then you shall arise and go up to the place which **אֱלֹהֶיךָ** your El chooses it.

ט וּבֹאֲתָ אֶל-הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם וְאֶל-הַשֹּׁפֵט אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם וְדַרְשָׁתָּ וְהִגִּידוּ לְךָ אֵת דְּבַר הַמִּשְׁפָּט:

9. **uba'ath 'el-hakohanim haL'wiim w'el-hashophet 'asher yih'yeh bayamim hahem w'darash'at w'higidu l'ak 'eth d'bar hamish'pat.**

Deut17:9 So you shall come to the priests of the Lewiim or the judge who is in those days, and you shall inquire and they shall declare to you the sentence of the judgment.

י וְעָשִׂיתָ עַל-פִּי הַדָּבָר אֲשֶׁר יִגִּידוּ לְךָ מִן-הַמָּקוֹם הַהוּא אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר יֹרֹדְךָ:

10. **w'asiath `al-pi hadabar 'asher yagidu l'ak min-hamaqom hahu' 'asher yib'char Yahúwah w'shamar'at la`asoth k'kol 'asher yoruak.**

Deut17:10 You shall do according to the tenor of the word which they declare to you from that place which **אֱלֹהֶיךָ** chooses; and you shall observe to observe according to all that they teach you.

יא עַל-פִּי הַתּוֹרָה אֲשֶׁר יֹרֹדְךָ וְעַל-הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר-יֹאמְרוּ לְךָ תַעֲשֶׂה לֹא תִסּוּר מִן-הַדָּבָר אֲשֶׁר-יִגִּידוּ לְךָ יָמִין וּשְׂמֹאל:

11. **`al-pi hatorah 'asher yoruk w'al-hamish'pat 'asher-yo'm'ru l'ak ta`aseh lo' thasur min-hadabar 'asher-yagidu l'ak yamin us'mo'.**

Deut17:11 According to the tenor of the law which they teach you, and according to the verdict which they tell you, you shall do; you shall not turn aside from the word which they declare to you, to the right nor the left.

יב וְהָאִישׁ אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה בְּזִדּוֹן לְבַלְתִּי שָׁמַעַ אֶל-הַכֹּהֵן הָעֹמֵד לְשָׁרֵת שָׁם אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אוֹ אֶל-הַשֹּׁפֵט וּמֵת הָאִישׁ הַהוּא וּבְעֵרַתְּ הָרָע מִיִּשְׂרָאֵל:

12. **w'ha'ish 'asher-ya`aseh b'zadon l'bil'ti sh'mo`a 'el-hakohen ha`omed l'shareth sham 'eth-Yahúwah 'Eloheyak 'o 'el-hashophet umeth ha'ish hahu' ubi`ar'at hara` miYis'ra'El.**

Deut17:12 The man who acts presumptuously by not listening to the priest who stands there to serve **אֱלֹהֶיךָ** your El, or to the judge, that man shall die; thus you shall purge the evil from Yisra'El.

יג וְכָל-הָעָם יִשְׁמְעוּ וַיִּרְאוּ וְלֹא יִזְדוּן עוֹד: ס

13. w'kal-ha`am yish'm`u w'yira'u w'lo' y'zidun `od.

Deut17:13 Then all the people shall hear and be afraid, and shall not act presumptuously again.

יד כִּי-תבֹּא אֶל-הָאָרֶץ

אֲשֶׁר יַחְוֶה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ וַיִּרְשָׁתָהּ וַיִּשְׁבָּתָהּ בָּהּ
וְאָמַרְתָּ אֲשִׁימָה עָלַי מֶלֶךְ כְּכָל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר סְבִיבוֹתַי:

14. ki-thabo' `el-ha'arets `asher Yahúwah `Eloheyak nothen lak wirish'tah w'yashab'tah bah w'amar'at `asimah `alay melek k'kal-hagoyim `asher s'bibothay.

Deut17:14 When you came into the land which אָרָא your El gives you, and you possess it and live in it, and you say, I shall set a king over me like all the nations who are around me,

טו שׁוֹם תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ אֲשֶׁר יִבְחַר יַחְוֶה אֱלֹהֶיךָ
בּוּ מִקֶּרֶב אַחֶיךָ תָּשִׂים עָלֶיךָ מֶלֶךְ לֹא תוּכַל
לָתֵת עָלֶיךָ אִישׁ נֹכְרִי אֲשֶׁר לֹא-אַחֶיךָ הוּא:

15. som tasim `aleyak melek `asher yib'char Yahúwah `Eloheyak bo miqereb `acheyak tasim `aleyak melek lo' thukal latheth `aleyak `ish nak'ri `asher lo'-`achik hu'.

Deut17:15 you shall surely set a king over you whom אָרָא your El chooses it, one from among your brother you shall set as king over yourselves; you may not able to put a foreign man over yourselves that it is not your brother.

טז רַק לֹא-יִרְבֶּה-לוֹ סוּסִים

וְלֹא-יָשִׁיב אֶת-הָעָם מִצְרַיִמָּה לְמַעַן הַרְבּוֹת סוּס
וַיַּחְוֶה אָמַר לָכֶם לֹא תִסְפוּן לָשׁוּב בְּדַרְךָ הַזֶּה עוֹד:

16. raq lo'-yar'beh-lo susim w'lo'-yashib `eth-ha`am Mits'ray'mah l'ma`an har'both sus waYahúwah `amar lakem lo' thosiphun lashub baderek hazeh `od.

Deut17:16 Only he shall not multiply horses for himself, nor shall he cause the people to return to Mitsrayim, so as to multiply horses, since אָרָא has said to you, You shall never again return that way.

יז וְלֹא יִרְבֶּה-לוֹ נָשִׁים וְלֹא יִסוּר לְבָבוֹ

וְכֶסֶף וְזָהָב לֹא יִרְבֶּה-לוֹ מְאֹד:

17. w'lo' yar'beh-lo nashim w'lo' yasur l'babo w'keseph w'zahab lo' yar'beh-lo m'od.

Deut17:17 He shall not multiply wives for himself, and his heart shall not turn away; nor shall he greatly increase silver and gold for himself.

יחַוְהִיָּה כְּשִׁבְתּוֹ עַל כִּסֵּא מַמְלַכְתּוֹ וְכָתַב לוֹ אֶת־מִשְׁנֵה
הַתּוֹרָה הַזֹּאת עַל־סֵפֶר מִלְּפָנֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם:

18. w'hayah k'shib'to `al kise' mam'lak'to w'kathab lo 'eth-mish'neh hatorah hazo'th
`al-sepher miliph'ney hakohanim haL'wiim.

Deut17:18 Now it shall come about when he sits on the throne of his kingdom,
he shall write for himself a copy of this law on a scroll
in the presence of the priests of the Lewiim.

יִטְוְהִיָּתָה עִמּוֹ וְקָרָא בּוֹ כָּל־יְמֵי חַיָּיו לְמַעַן יִלְמַד לְיִרְאַה
אֶת־יְהוָה אֱלֹהָיו לְשֹׁמֵר אֶת־כָּל־הַבְּרִי הַתּוֹרָה הַזֹּאת
וְאֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לַעֲשׂוֹתָם:

19. w'hay'thah `imo w'qara' bo kal-y'mey chayayu l'ma'an yil'mad l'yir'ah
'eth-Yahúwah 'Elohayu lish'mor 'eth-kal-dib'rey hatorah hazo'th
w'eth-hachuqim ha'eleh la'asotham.

Deut17:19 It shall be with him and he shall read it all the days of his life, that he may learn
to fear אֱלֹהָיו his El, to observe all the words of this law and these statutes, to do them;

כִּלְבַּלְתִּי רוּם־לְבָבוֹ מֵאָחָיו וּלְבַלְתִּי סוּר מִן־הַמִּצְוָה יְמִין
וּשְׂמֹאל לְמַעַן יֵאָרִיךְ יָמָיו עַל־מַמְלַכְתּוֹ הוּא
וּבָנָיו בְּקֶרֶב יִשְׂרָאֵל: ם

20. l'bil'ti rum-l'babo me'echayu ul'bil'ti sur min-hamits'wah yamin
us'mo'wl l'ma'an ya'arik yamim `al-mam'lak'to hu' ubanayu b'qereb Yis'ra'El.

Deut17:20 that his heart may not be lifted up above his brother
and that he may not turn aside from the commandment, to the right or the left,
so that he and his sons may prolong his days in his kingdom in the midst of Yisra'El.

Chapter 18

אֵלֹא־יִהְיֶה לַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם כָּל־שֶׁבֶט לְוֵי חֵלֶק
וְנַחֲלָה עִם־יִשְׂרָאֵל אֲשֵׁר יְהוָה וְנַחֲלָתוֹ יֵאָכְלוּן:

1. lo'-yih'yeh lakohanim haL'wiim kal-shebet Lewi cheleq
w'nachalah im-Yis'ra'El ishey Yahúwah w'nachalatho yo'kelun.

Deut18:1 The priests of the Lewiim, the whole tribe of Lewi, shall have no portion or
inheritance with Yisra'El; they shall eat the fire offerings of אֱלֹהָיו and His inheritance.

בְּנַחֲלָה לֹא־יִהְיֶה־לוֹ בְּקֶרֶב אָחָיו
יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר־לוֹ: ם

2. w'nachalah lo'-yih'yeh-lo b'qereb 'echayu Yahúwah hu' nachalatho
ka'asher diber-lo.

Deut18:2 They shall have no inheritance in the midst of their brothers;

אֲנִי is their inheritance, as He promised them.

ג וְזֶה יִהְיֶה מִשְׁפַּט הַכֹּהֲנִים מֵאֵת הָעָם מֵאֵת זִבְחֵי הַזֶּבַח
אִם-שׁוֹר אִם-שֶׁה וְנָתַן לַכֹּהֵן הַזֶּרֶע וְהִלְחִימִם וְהִקְבָּה:

3. w'zeh yih'yeh mish'pat hakohanim me'eth ha'am me'eth zob'chey hazebach
'im-shor 'im-seh w'nathan lakohen haz'ro`a w'hal'chayayim w'haqebah.

Deut18:3 Now this shall be the priests due from the people,
from those who offer a sacrifice, either an ox or a sheep,
of which they shall give to the priest the shoulder and the two cheeks and the stomach.

ד רֵאשִׁית הַגֶּנֶזֶק תִּירֹשֶׁה וְיִצְהַרְהֶךָ וְרֵאשִׁית גֵּז צֹאנֶיךָ תִּתֵּן-לוֹ:

4. re'shith d'gan'ak tirosh'ak w'yits'harek w're'shith gez tso'n'ak titen-lo.

Deut18:4 You shall give him the first of your grain, your wine, and your oil,
and the first shearing of your sheep.

ה כִּי בּוֹ בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִכָּל-שְׁבֵטֶיךָ לַעֲמֹד
לְשָׂרֵת בְּשֵׁם-יְהוָה הוּא וּבָנָיו כָּל-הַיָּמִים: ם

5. ki bo bachar Yahúwah 'Eloheyak mikal-sh'bateyak la'amod l'shareth b'shem-
Yahúwah hu' ubanayu kal-hayamim.

Deut18:5 For אֲנִי your El has chosen him, he and his sons from all your tribes,
to stand and to serve in the name of אֲנִי all of the days.

ו וְכִי-יָבֹא הַלֵּוִי מֵאֶחָד שְׁעָרֶיךָ מִכָּל-יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-הוּא גָר שָׁם
וְבָא בְּכָל-אֶזְוֹת נַפְשׁוֹ אֶל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר-יִבְחַר יְהוָה:

6. w'ki-yabo' haLewi me'achad sh'areyak mikal-Yis'ra'El 'asher-hu' gar sham
uba' b'kal-'auath naph'sho 'el-hamaqom 'asher-yib'char Yahúwah.

Deut18:6 Now if a Lewi comes from any of your towns out of all Yisra'El
where he resides there, and comes with all the desire of his soul to the place
which אֲנִי chooses,

ז וְשָׂרֵת בְּשֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵי
כָּל-אֶחָיו הַלְוִיִּם הָעֹמְדִים שָׁם לִפְנֵי יְהוָה:

7. w'shereth b'shem Yahúwah 'Elohayu k'kal-'echayu haL'wiim ha'om'dim sham
liph'ney Yahúwah.

Deut18:7 then he shall serve in the name of אֲנִי his El,
like all his brothers the Lewiim who stand there before אֲנִי.

ח חֵלֶק כְּחֵלֶק יֹאכְלוּ לֶבֶד מִמִּקְרָיו עַל-הָאָבוֹת: ם

8. cheleq k'cheleq yo'kelu l'bad mim'karayu `al-ha'aboth.

Deut18:8 They shall eat portion like portion, except of the sales of what was his father.

טַפִּי אֶתָּה בָּא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ
לֹא-תִלְמַד לַעֲשׂוֹת כְּתוֹעֵבֹת הַגּוֹיִם הָהֵם:

9. **ki 'atah ba' 'el-ha'arets 'asher-Yahúwah 'Eloheyak nothen lak lo'-thil'mad la`asoth k'tho`aboth hagoyim hahem.**

Deut18:9 When you enter to the land which אֱלֹהֶיךָ your El gives you, you shall not learn to do after the abominations of those nations.

יֹאמְרֵי יִמְצֵא בְּךָ מֵעַבִּיר בְּנוֹ-וּבִתּוֹ בָּאֵשׁ קִסָּם קִסָּמִים מְעוֹנֵן
וּמְנַחֵשׁ וּמְכַשֵּׁף:

10. **lo'-yimatse' b'ak ma`abir b'no-ubito ba'esh qosem q'samim m'`onen um'nachesh um'kasheph.**

Deut18:10 There shall not be found among you anyone who makes his son or his daughter pass through the fire, one who uses divination, one who practices witchcraft, or one who interprets omens, or a sorcerer,

יֹאחֲזֵר חֶבֶר וְשֹׂאֵל אוֹב וְיִדְעוֹנֵי וְדוֹרֵשׁ אֶל-הַמֵּתִים:

11. **w'chober chaber w'sho'el 'ob w'yid`oni w'doresh 'el-hamethim.**

Deut18:11 or one who casts a spell, or a medium, or a spiritist, or one who calls up the dead.

יִבְפִּי-תוֹעֵבֹת יְהוָה כָּל-עֲשֵׂה אֱלֹהִים
וּבְגִלְלַת הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֹהִים יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מוֹרִישׁ אוֹתָם מִפְּנֵיךָ:

12. **ki-tho`abath Yahúwah kal-`oseh 'eleh ubig'lal hato`eboth ha'eleh Yahúwah 'Eloheyak morish 'otham mipaneyak.**

Deut18:12 For whoever does these things is detestable to אֱלֹהֶיךָ; and because of these detestable things אֱלֹהֶיךָ your El shall drive them out before your faces.

יִגַּתְּמִים תִּהְיֶה עִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ם

13. **tamim tih'yeh `im Yahúwah 'Eloheyak.**

Deut18:13 You shall be blameless before אֱלֹהֶיךָ your El.

יִדְבְּרֵי הַגּוֹיִם הָאֵלֹהִים אֲשֶׁר אֶתָּה יוֹרֵשׁ אוֹתָם אֶל-מְעוֹנֵנִים
וְאֶל-קִסָּמִים וְשִׁמְעוּי וְאֶתָּה לֹא כֵן נָתַן לָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

14. **ki hagoyim ha'eleh 'asher 'atah yoresh 'otham 'el-m`on'nim w'el-qos'mim yish'ma`u w'atah lo' ken nathan l'ak Yahúwah 'Eloheyak.**

Deut18:14 For those nations, which you shall possess them, listen to those who practice witchcraft and to diviners, but as for you, אֱלֹהֶיךָ your El has not allowed you to do so.

טוּנְבִיא מִקְרֹבָה מֵאַחֶיךָ כַּמִּנִּי יָקִים לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
אֲלֵיו תִּשְׁמָעוּן:

15. **nabi' miqir'b'ak me'acheyak kamoni yaqim l'ak Yahúwah 'Eloheyak 'elayu tish'ma`un.**

Deut18:15 אָנֹכִי your El shall raise up for you a prophet like me from among you, from your brothers, you shall listen to him.

טז כָּל אֲשֶׁר-שָׁאַלְתָּ מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֶרֶב בְּיוֹם
הַקָּהָל לֵאמֹר לֹא אֶסָּף לִשְׁמַע אֶת-קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵי
וְאֶת-הָאֵשׁ הַגְּדֹלָה הַזֹּאת לֹא-אֶרְאֶה עוֹד וְלֹא אָמוּת:

16. **k'kol 'asher-sha'al'at me'im Yahúwah 'Eloheyak b'Choreb b'yom haqahal le'mor lo' 'oseph lish'mo`a 'eth-qol Yahúwah 'Elohay w'eth-ha'esh hag'dolah hazo'th lo'-'er'eh `od w'lo' 'amuth.**

Deut18:16 This is according to all that you asked of אָנֹכִי your El in Choreb on the day of the assembly, saying, Let me not hear again the voice of אָנֹכִי my El, let me not see this great fire anymore, nor I shall die.

יז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הֵיטִיבוּ אֲשֶׁר דִּבְרוּ:

17. **wayo'mer Yahúwah 'elay heytibu 'asher diberu.**

Deut18:17 אָנֹכִי said to me, They have spoken well in what they have said.

יח נְבִיא אֲקִים לָהֶם מִקְרֹב אֲחֵיהֶם כַּמֹּךָ
וְנִתְּתִי דְבָרֵי בְּפִיו וְדִבֶּר אֲלֵיהֶם אֶת כָּל-אֲשֶׁר אֶצְוֶנּוּ:

18. **nabi' 'aqim lahem miqereb 'acheyhem kamok w'nathati d'baray b'phiu w'diber 'aleyhem 'eth kal-'asher 'atsauenu.**

Deut18:18 I shall raise up a prophet to them from among their brothers like you, and I shall put My words in his mouth, and he shall speak to them all that I command him.

יט וְהָיָה הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא-יִשְׁמַע אֶל-דְּבָרֵי
אֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּשֵׁמִי אֲנֹכִי אֶדְרֹשׁ מֵעַמוּ:

19. **w'hayah ha'ish 'asher lo'-yish'ma` 'el-d'baray 'asher y'daber bish'mi 'anoki 'ed'rosh me'imo.**

Deut18:19 It shall come about that whoever shall not listen to My words which he shall speak in My name, I Myself shall require it of him.

כ אִךָ הַנְּבִיא אֲשֶׁר יִזִּיד לְדַבֵּר דְּבַר בְּשֵׁמִי אֶת
אֲשֶׁר לֹא-צִוִּיתִיו לְדַבֵּר וְאֲשֶׁר יְדַבֵּר בְּשֵׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וּמֵת הַנְּבִיא הַהוּא:

20. **'ak hanabi' 'asher yazid l'daber dabar bish'mi 'eth 'asher lo'-tsiuthiu l'daber**

wa'asher y'daber b'shem 'elohim 'acherim umeth hanabi' hahu'.

Deut18:20 But the prophet who speaks a word presumptuously in My name which I have not commanded him to speak, or which he speaks in the name of other mighty ones, that prophet shall die.

כאֲשֶׁר תֹּאמַר בְּלִבְבְּךָ אֵיכָה גִדַּע אֶת־הַדָּבָר
אֲשֶׁר לֹא־דִבְרוּ יְהוָה:

21. w'ki tho'mar bi'babek 'eykah neda` 'eth-hadabar 'asher lo'-dib'ro Yahúwah.

Deut18:21 If you may say in your heart, How shall we know the word which אֲשֶׁר has not spoken?

כִּבְאֲשֶׁר יִדְבַר הַנְּבִיא בְּשֵׁם יְהוָה וְלֹא־יְהִי הַדָּבָר
וְלֹא יָבוֹא הוּא הַדָּבָר אֲשֶׁר לֹא־דִבְרוּ יְהוָה
בְּזֶדוֹן דִּבְרוּ הַנְּבִיא לֹא תִגּוֹר מִמֶּנּוּ: ם

22. 'asher y'daber hanabi' b'shem Yahúwah w'lo'-yih'yeh hadabar w'lo' yabo' hu' hadabar 'asher lo'-dib'ro Yahúwah b'zadon dib'ro hanabi' lo' thagur mimenu.

Deut18:22 When a prophet speaks in the name of אֲשֶׁר, if the thing does not follow nor come to pass, that is the thing which אֲשֶׁר has not spoken. The prophet has spoken it presumptuously; you shall not be afraid of him.

Chapter 19

Shabbat Torah Reading Schedule (45th sidrah) - Deuteronomy 19 - 21

א כִּי־יִכְרִית יְהוָה אֶלְהֵיךָ אֶת־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
נָתַן לְךָ אֶת־אֲרָצָם וִירִשְׁתָּם וַיִּשְׁבְּתָם בְּעָרֵיהֶם וּבְבָתֵּיהֶם:

1. ki-yak'rith Yahúwah 'Eloheyak 'eth-hagoyim 'asher Yahúwah 'Eloheyak nothen l'ak 'eth-'ar'tsam wirish'tam w'yashab'at b'`areyhem ub'bateyhem.

Deut19:1 When אֲשֶׁר your El cuts off the nations, whose land אֲשֶׁר your El gives you, and you dispossess them and settle in their cities and in their houses,

ב שְׁלוֹשׁ עָרִים תִּבְדִּיל לְךָ בְּתוֹךְ אֲרָצְךָ
אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ לְרִשְׁתָּהּ:

2. shalosh `arim tab'dil lak b'thok 'ar'ts'ak 'asher Yahúwah 'Eloheyak nothen l'ak l'rish'tah.

Deut19:2 you shall set aside three cities for yourself in the midst of your land, which אֲשֶׁר your El gives you to possess.

ג תִּכְיִן לְךָ הַדֶּרֶךְ וְשַׁלַּשְׁתָּ אֶת־גְּבוּל אֲרָצְךָ
אֲשֶׁר יִנְחִילְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהָיָה לְנוֹם שְׂמָה כָּל־רִצְחָם:

3. takin l'ak haderek w'shilash'at 'eth-g'bul 'ar'ts'ak

'asher yan'chil'ak Yahúwah 'Eloheyak w'hayah lanus shamah kal-rotseach.

Deut19:3 You shall prepare the roads for yourself, and divide into three parts the territory of your land which ~~אף~~ your El shall cause you to inherit, and it shall be, that any manslayer may flee there.

ד וְזֶה דְּבַר הַרְצָח אֲשֶׁר-יָנוּס שָׁמָּה וְחֵי אֲשֶׁר יָכֹחַ
אֶת-רֵעֵהוּ בְּבִלִי-דַעַת וְהוּא לֹא-שָׁנָא לוֹ מִתְּמֹל שְׁלֹשָׁם:

**4. w'zeh d'bar harotseach 'asher-yanus shamah wachay
'asher yakeh 'eth-re`ehu bib'li-da`ath w'hu' lo'-sone' lo mit'mol shil'shom.**

Deut19:4 Now this is the case of the manslayer who may flee there and live: when he kills his friend unawares, not hating him before yesterday and the third day.

הוּאֲשֶׁר יָבֹא אֶת-רֵעֵהוּ בַיַּעַר לַחֲטֹב עֵצִים
וְנִדְחָה יָדוֹ בַּגִּרְזֵן לְכַרֵּת הָעֵץ וְנָשַׁל הַבְּרָזֶל מִן-הָעֵץ
וּמָצָא אֶת-רֵעֵהוּ וְיָמַת הוּא יָנוּס אֶל-אַחַת הָעָרִים-הָאֵלֶּה וְחֵי:

**5. wa'asher yabo' 'eth-re`ehu baya`ar lach'tob `etsim w'nid'chah yado bagar'zen
lik'roth ha`ets w'nashal habar'zel min-ha`ets umatsa' 'eth-re`ehu
wameth hu' yanus 'el-'achath he`arim-ha'eleh wachay.**

Deut19:5 as when a man goes into the forest with his friend to cut wood, and his hand swings the axe to cut down the tree, and the iron head slips from the wooden handle and strikes his friend so that he dies he may flee to one of these cities and live;

וּפְנֵי-יְרֵדָהּ גֹּאֵל הַדָּם אַחֲרֵי הַרְצָח כִּי-יָחַם לְבָבוֹ
וְחִשְׁיָגוֹ כִּי-יִרְבֶּה הַדֶּרֶךְ וְהִפְּחֵהוּ נֶפֶשׁ וְלוֹ אֵין מִשְׁפָּט-מֹות
כִּי לֹא שָׁנָא הוּא לוֹ מִתְּמֹל שְׁלֹשָׁם:

**6. pen-yir'doph go'el hadam 'acharey harotseach ki-yecham l'babo w'hisigo ki-yir'beh
haderek w'hikahu naphesh w'lo 'eyn mish'pat-maweth ki lo' sone' hu' lo mit'mol
shil'shom.**

Deut19:6 otherwise the avenger of blood might pursue after the manslayer while his heart is hot, and overtake him, because the way is long, and take his soul, and he had no sentence of death, since he had not hated him before yesterday and the third day.

ז עַל-כֵּן אֲנִי מְצַוְךָ לֵאמֹר שְׁלֹשׁ עָרִים תִּבְדֹּיל לָךְ: ם

7. `al-ken 'anoki m'tsau'ak le'mor shalosh `arim tab'dil lak.

Deut19:7 Therefore, I command you, saying, You shall set aside three cities for yourself.

ח וְאִם-יִרְחִיב יְהוָה אֶל-הָיָד אֶת-גְּבֻלְךָ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם
וְנָתַן לָךְ אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר דִּבֶּר לָתֵת לְאַבְרָהָם:

8. w'im-yar'chib Yahúwah 'Eloheyak 'eth-g'bul'ak ka'asher nish'ba` la'abotheyak w'nathan l'ak 'eth-kal-ha'arets 'asher diber latheth la'abotheyak.

Deut19:8 If **your El enlarges your territory, just as He has sworn to your fathers, and gives you all the land which He promised to give your fathers**

ט כִּי-תִשְׁמַר אֶת-כָּל-הַמִּצְוָה הַזֹּאת לַעֲשׂוֹתָהּ אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ
הַיּוֹם לְאַהֲבָהּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְלִלְכֹת בְּדַרְכָּיו כָּל-הַיָּמִים
וְיִסַּפֶּת לְךָ עוֹד שְׁלֹשׁ עָרִים עַל הַשְּׁלֹשׁ הָאֵלֶּה:

9. ki-thish'mor 'eth-kal-hamits'wah hazo'th la`asothah 'asher 'anoki m'tsau'ak hayom l'ahabah 'eth-Yahúwah 'Eloheyak w'laleketh bid'rakayu kal-hayamim w'yasaph'at l'ak `od shalosh `arim `al hashalosh ha'eleh.

Deut19:9 if you keep all this commandment to do it, which I command you today, to love **your El, and to walk in His ways all the days then you shall add three more cities for yourself, besides these three.**

י וְלֹא יִשְׁפֹךְ הֵם נֶקִי בְּקֶרֶב אֶרְצְךָ
אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ בְּחֵלֶה וְהָיָה עָלֶיךָ הַיָּמִים: ם

10. w'lo' yishaphek dam naqi b'qereb 'ar'ts'ak 'asher Yahúwah 'Eloheyak nothen l'ak nachalah w'hayah `aleyak damim.

Deut19:10 So **innocent blood shall not be shed in the midst of your land which your El gives you as an inheritance, and bloodguiltiness be on you.**

יא וְכִי-יְהִי אִישׁ שֵׁנֵא לְרֵעֵהוּ וְאַרְבּ לּוֹ וְקָם עָלָיו
וְהִכָּהוּ נִפְשׁ וָמֵת וְנָס אֶל-אַחַת הָעָרִים הָאֵלֶּל:

11. w'ki-yih'yeh 'ish sone' l're'ehu w'arab lo w'qam `alayu w'hikahu nephesh wameth w'nas 'el-'achath he`arim ha'el.

Deut19:11 But if there is a man who hates his neighbor and lies in wait for him and rises up against him and strikes his life so that he dies, and he flees to one of these cities,

יב וְשִׁלְחוּ זִקְנֵי עִירוֹ וְלָקְחוּ אֹתוֹ מִשָּׁם
וְנָתְנוּ אֹתוֹ בְּיַד גֹּאֲלֵ הַדָּם וָמֵת:

12. w'shal'chu ziq'ney `iro w'laq'chu 'otho misham w'nath'nu 'otho b'yad go'elah dam wameth.

Deut19:12 then the elders of his city shall send and take him from there and deliver him into the hand of the avenger of blood, that he may die.

יג לֹא-תַחֹס עֵינֶךָ עָלָיו
וּבְעֵרְתָּ הֵם-הַנִּקְי מִיִּשְׂרָאֵל וְטוֹב לְךָ: ם

13. lo'-thachos `eyn'ak `alayu ubi'ar'at dam-hanaqi miYis'ra'El w'tob lak.

Deut19:13 Your eye shall not pity him, but you shall purge the blood of the innocent from Yisra'El, that it shall be well with you.

יד לא תסיג גבול רעה אשר גבולו ראשונים בגחלתה
אשר תנחל בארץ אשר יהיה אלהיה נתן לה להשתה: ם

**14. lo' thasig g'bul re`ak 'asher gab'lu ri'shonim b'nachalath'ak
'asher tin'chal ba'arets 'asher Yahúwah 'Eloheyak nothen l'ak l'rish'tah.**

Deut19:14 You shall not move your neighbor's boundary mark, which the ancestors have set, in your inheritance which you shall inherit in the land that אלהיך your El gives you to possess.

טו לא יקום עד אחד באיש לכל-עון ולכל-חטאת בכל-חטא
אשר יחטא על-פי שני עדים או על-פי
שלושה-עדים יקום דבר:

**15. lo'-yaqum `ed 'echad b'ish l'kal-`awon ul'kal-chata'th b'kal-chet'
'asher yecheta' `al-pi sh'ney `edim 'o `al-pi sh'loshah-`edim yaqum dabar.**

Deut19:15 A single witness shall not rise up against a man for any iniquity or for any sin, in any sin that he sins; on the evidence of two witnesses or on the evidence of three witnesses a matter shall be confirmed.

טז כִּי-יָקוּם עַד-חָמָס בְּאִישׁ לְעֲנוֹת בּוֹ סָרָה:

16. ki-yaqum `ed-chamas b'ish la`anoth bo sarah.

Deut19:16 If a malicious witness rises up against a man to accuse him of wrongdoing,

יז ועמדו שני-האנשים אשר להם הריב לפני יהוה
לפני הכהנים והשופטים אשר יהיו בימים ההם:

**17. w`am'du sh'ney-ha'anashim 'asher-lahem harib liph'ney Yahúwah
liph'ney hakohanim w'hashoph'tim 'asher yih'yu bayamim hahem.**

Deut19:17 then both the men who have the dispute shall stand before אלהיך, before the priests and the judges who shall be in those days.

יח ודרשו השופטים היטב

והנה עד-שקר העד שקר ענה באחיו:

18. w'dar'shu hashoph'tim heyteb w'hinneh `ed-sheqer ha`ed sheqer `anah b'achiu.

Deut19:18 The judges shall inquire thoroughly, and behold, if the witness is a false witness and he has testified falsely against his brother,

יט ועשיתם לו כאשר זמם לעשות לאחיו ובערתה הרע מקרבך:

19. wa`asithem lo ka'asher zamam la`asoth l'achiu ubi`ar'at hara` miqir'bek.

Deut19:19 then you shall do to him just as he had intended to do to his brother.

Thus you shall purge the evil from among you.

כ וְהִנְשֹׂאֲרִים יִשְׁמְעוּ וַיִּרְאוּ

וְלֹא-יִסְפוּ לַעֲשׂוֹת עוֹד כַּדָּבָר הָרָע הַזֶּה בְּקִרְבְּךָ:

20. w'hanish'arim yish'm`u w'yira'u w'lo'-yosiphu la`asoth `od kadabar hara` hazeh b'qir'beak.

Deut19:20 The rest shall hear and be afraid, and shall not add again to do such an evil thing among you.

כא וְלֹא תַחֹס עֵינְךָ נֶפֶשׁ בְּנֶפֶשׁ עֵין בְּעֵין

שֵׁן בְּשֵׁן יָד בְּיָד רֶגֶל בְּרֶגֶל: ם

21. w'lo' thachos `eynek nephesh b'nephesh `ayin b'`ayin shen b'shen yad b'yad regel b'ragel.

Deut19:21 Thus your eye shall not show pity: life for life, eye for eye, tooth for tooth, hand for hand, foot for foot.

Chapter 20

א כִּי-תֵצֵא לַמִּלְחָמָה עַל-אֹיְבֶיךָ וְהָאִיתָ סוּס וְרֶכֶב עִם רַב מִמֶּךָ
לֹא תִירָא מֵהֶם כִּי-יִהְיֶה אֲלֶיךָ עִמָּךְ הַמַּעֲלָף מֵאַרְצָן מִצְרָיִם:

1. ki-thetse' lamil'chamah `al-'oy'beyak w'ra'iaith sus warekeb `am rab mim'ak lo' thira' mehem ki-Yahúwah 'Eloheyak `imak hama`al'ak me'erets Mits'rayim.

Deut20:1 When you go out to battle against your enemies and see horses and chariots and people more numerous than you, do not be afraid of them; for אלהיך your El, who brought you up from the land of Mitsrayim, is with you.

ב וְהָיָה כְּקִרְבְּכֶם אֶל-הַמִּלְחָמָה וְנִגַּשׁ הַכֹּהֵן וְדַבֵּר אֶל-הָעָם:

2. w'hayah k'qarab'kem `el-hamil'chamah w'nigash hakohen w'diber 'el-ha`am.

Deut20:2 And it shall be when you drew near to the battle, the priest shall come near and speak to the people.

ג וְאָמַר אֲלֵהֶם שְׁמַע יִשְׂרָאֵל אַתֶּם קִרְבִּים הַיּוֹם
לַמִּלְחָמָה עַל-אֹיְבֵיכֶם אֶל-יָרֵךְ לְבַבְכֶם אֶל-תִּירְאוּ
וְאֶל-תַּחְפְּזוּ וְאֶל-תַּעֲרָצוּ מִפְּנֵיהֶם:

3. w'amar `alehem sh'ma` Yis'ra'El `atem q'rebim hayom lamil'chamah `al-'oy'beykem `al-yerak l'bab'kem `al-tir'u w'al-tach'p'zu w'al-ta`ar'tsu mip'neyhem.

Deut20:3 He shall say to them, Hear, O Yisra'El, you draw near to the battle against your enemies today. Do not let your heart faint. Do not be afraid, nor panic, nor tremble before them,

ד פי יהוה אלהיכם ההלך עמכם להלחם לכם
עם-איביכם להושיע אתכם:

4. **ki Yahúwah 'Eloheykem haholek `imakem l'hilachem lakem `im-'oy'beykem l'hoshi`a 'eth'kem.**

Deut20:4 for **אתה** your **El** is the one who goes with you,
to fight for you against your enemies, to save you.

הודברו הנשטרים אל-העם לאמר מי-האיש
אשר בנה בית-חדש ולא חנכו ילך
וישב לביתו פן-ימות במלחמה ואיש אחר יחנכנו:

5. **w'dib'ru hashot'rim 'el-ha`am le'mor mi-ha'ish 'asher banah bayith-chadash w'lo' chanako yelek w'yashob l'beytho pen-yamuth bamil'chamah w'ish 'acher yach'n'kenu.**

Deut20:5 The officers also shall speak to the people, saying, Who is the man that has built a new house and has not dedicated it? Let him depart and return to his house, otherwise he might die in the battle and another man would dedicate it.

וּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר־נָטַע כֶּרֶם וְלֹא חָלְלוּ יָלֵךְ
וְיָשׁוּב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אֲחֵר יַחְלִילֵנוּ:

6. **umi-ha'ish 'asher-nata` kerem w'lo' chil'lo yelek w'yashob l'beytho pen-yamuth bamil'chamah w'ish 'acher y'chal'lenu.**

Deut20:6 Who is the man that has planted a vineyard and has not used its fruit? Let him depart and return to his house, otherwise he might die in the battle and another man would use its fruit.

זוּמִי־הָאִישׁ אֲשֶׁר־אַרְשׁ אִשָּׁה וְלֹא לָקַחָהּ יָלֵךְ
וְיָשׁוּב לְבֵיתוֹ פֶּן־יָמוּת בַּמִּלְחָמָה וְאִישׁ אֲחֵר יִקַּחֶנָּה:

7. **umi-ha'ish 'asher-'eras 'ishah w'lo' l'qachah yelek w'yashob l'beytho pen-yamuth bamil'chamah w'ish 'acher yiqachenah.**

Deut20:7 And who is the man that is engaged to a woman and has not married her? Let him depart and return to his house, otherwise he might die in the battle and another man would marry her.

חַוִּיסְפוּ הַנְּשֻׁטְרִים לְדַבֵּר אֶל־הָעָם
וְאָמְרוּ מִי־הָאִישׁ הַיָּרֵא וְרַךְ הַלֵּבָב יָלֵךְ
וְיָשׁוּב לְבֵיתוֹ וְלֹא יִמָּס אֶת־לֵבָב אֲחֵיו כְּלָבָו:

8. **w'yas'phu hashot'rim l'daber 'el-ha`am w'am'ru mi-ha'ish hayare' w'rak halebab yelek w'yashob l'beytho w'lo' yimas 'eth-l'bab 'echayu kil'babo.**

Deut20:8 Then the officers shall speak further to the people and say,

Who is the man that is afraid and faint-hearted? Let him depart and return to his house, so that he might not make his brother's hearts melt like his heart.

טוּהָיָה כְּכֹלֵת הַשּׁוֹטְרִים לְדַבֵּר אֶל-הָעָם
וּפָקְדוּ שָׂרֵי צְבָאוֹת בְּרֹאשׁ הָעָם: ס

9. w'hayah k'kaloth hashot'rim l'daber 'el-ha'am
uphaq'du sarey ts'ba'oth b'ro'sh ha'am.

Deut20:9 And it shall be, when the officers have finished speaking to the people, they shall appoint commanders of armies at the head of the people.

י פִּי-תִקְרַב אֶל-עִיר לְהִלָּחֵם עָלֶיהָ וְקָרָאתָ אֵלֶיהָ לְשָׁלוֹם:

10. ki-thiq'rab 'el-'ir l'hilachem `aleyah w'qara'ath 'eleyah l'shalom.

Deut20:10 When you come near to a city to fight against it, you call to it for peace.

יֵאֱוָהָיָה אִם-שָׁלוֹם תַּעֲנֶנָּה וּפָתְחָה לָּךְ
וְהָיָה כָּל-הָעָם הַנִּמְצָא-בָּהּ יִהְיֶה לָּךְ לְמַס וְעַבְדוּךָ:

11. w'hayah 'im-shalom ta'an'ak uphath'chah lak
w'hayah kal-ha'am hanim'tsa'-bah yih'yu l'ak lamas wa`abaduk.

Deut20:11 And it shall be, if it answers peace with you and opens to you, then it shall be that all the people who are found in it shall become tributary to you and shall serve you.

יב וְאִם-לֹא תִשְׁלַם עִמָּךְ וְעָשְׂתָה עִמָּךְ מִלְחָמָה וְצָרָתָ עָלֶיךָ:

12. w'im-lo' thash'lim `imak w'`as'thah `im'ak mil'chamah w'tsar'at `aleyah.

Deut20:12 And if it does not make peace with you, but makes war against you, then you shall besiege it.

יג וּבְנִתְנָהּ יְהִיָּה אֵלֶיהָ בְּיָדְךָ וְהַפִּיתָ אֶת-כָּל-זְכוּרָהּ לְפִי-חֶרֶב:

13. un'thanah Yahúwah 'Eloheyak b'yadek w'hikiath 'eth-kal-z'kurah l'phi-chareb.

Deut20:13 When ~~אֵלֶיךָ~~ your El gives it into your hand, you shall strike all the men in it with the edge of the sword.

יד רַק הַנְּשִׁים וְהַטָּף וְהַבְּהֵמָה וְכֹל אֲשֶׁר יִהְיֶה בְּעִיר כָּל-שְׁלָלָהּ
תִּבְזֹ לָּךְ וְאָכַלְתָּ אֶת-שְׁלָל אֲיִבֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֵלֶיךָ לָּךְ:

14. raq hanashim w'hataph w'hab'hemah w'kol 'asher yih'yeh ba'ir
kal-sh'lalah taboz lak w'akal'at 'eth-sh'lal 'oy'beyak
'asher nathan Yahúwah 'Eloheyak l'ak.

Deut20:14 Only the women and the children and the animals and all that is in the city, all its spoil, you shall take as booty for yourself; and you shall use the spoil of your enemies which ~~אֵלֶיךָ~~ your El has given you.

טו כן תעשה לכל הערים הרחוקות ממך מאד
אשר לא מערי הגוים האלה הנה:

15. **ken ta`aseh l'kal-he`arim har'choqoth mim'ak m'od**
'asher lo'-me`arey hagoyim-ha'eleh henah.

Deut20:15 Thus you shall do to all the cities that are very far from you,
which are not of the cities of these nations nearby.

טז רק מערי העמים האלה
אשר יהנה אל־היה נתן לה בחלה לא תחיה כל־נשמה:

16. **raq me`arey ha`amim ha'eleh**
'asher Yahúwah 'Eloheyak nothen l'ak nachalah lo' th'chayah kal-n'shamah.

Deut20:16 Only in the cities of these peoples that ~~אשר~~ your El is giving you
as an inheritance, you shall not leave alive anything that breathes.

יז כִּי־החרם תחרים החתי והאמורי הכנעני והפרזי החוי
והיבوسی באשר צוה יהנה אל־היה:

17. **ki-hacharem tacharimem haChitti w'ha'Emori haK'na`ani w'haP'rizi haChiui**
w'haY`busi ka'asher tsiu'ak Yahúwah 'Eloheyak.

Deut20:17 But you shall utterly destroy them, the Chittite and the Emorite, the Kanaanite
and the Perizzite, the Chiuite and the Yebusite, as ~~אשר~~ your El has commanded you,

יח למען אשר לא ילמדו אתכם לעשות ככל תועבותם
אשר עשו לאלהיהם וחסאתם ליהנה אל־היכם: ם

18. **l'ma`an 'asher lo'-y'lam'du 'eth'kem la`asoth k'kol to`abotham**
'asher `asu l'eloheyhem wachata'them laYahúwah 'Eloheykem.

Deut20:18 so that they may not teach you to do according to all their detestable things
which they have done for their deities, so that you would sin against ~~אשר~~ your El.

יט כִּי־תצור אל־עיר ימים רבים להלחם עליה לתפשה
לא תשחית את־עצה לנהח עליו גרזן כי ממנו תאכל
ואתו לא תכרת כי האדם עץ השדה לבא מפניך במצור:

19. **ki-thatsur 'el-`ir yamim rabbim l'hilachem `aleyah l'thaph'sah**
lo'-thash'chith 'eth-`etsah lin'doach `alayu gar'zen ki mimenu tho'kel
w'otho lo' thik'roth ki ha'adam `ets hasadeh labo' mipaneyak bamatsor.

Deut20:19 When you lay siege to a city many days, to make war against it, to capture it,
you shall not destroy its trees by swinging an axe against them; for you may eat from them,
and you shall not cut them down. For is the tree of the field a man,
that it should be besieged by your faces?

כרב עץ אשר־תדע כִּי־לא עץ מאכל הוא

אתו תִּשְׁחִית וְכָרַתְּ וּבְנִיתָ מְצֹר עַל-הָעִיר
אֲשֶׁר-הוּא עֹשֶׂה עִמָּךְ מִלְחָמָה עַד רִדְתָּהּ: כּ

20. **raq`ets`asher-teda`ki-lo`-`ets ma`akal hu`otho thash`chith w`karatat ubaniath matsor`al-ha`ir`asher-hiw`osah`im`ak mil`chamah`ad rid`tah.**

Deut20:20 Only the trees which you know are not fruit trees you shall destroy and cut down, that you may construct siegeworks against the city that it is making war with you until it falls.

Chapter 21

א כִּי-יִמָּצֵא חָלָל בַּאֲדָמָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ
לְרִשְׁתָּהּ נָפֵל בַּשָּׂדֶה לֹא נֹדַע מִי הִכָּהוּ:

1. **ki-yimatse`chalal ba`adamah`asher Yahúwah`Eloheyak nothen l`ak l`rish`tah nophel basadeh lo`noda`mi hikahu.**

Deut21:1 If one is found slain in the land which **אֱלֹהֶיךָ** your El gives you to possess it, lying in the field, and it is not known who has struck him,

ב וַיֵּצְאוּ זְקֵנֶיךָ וְשֹׁפְטֶיךָ וּמִדְּרוֹ אֶל-הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבֹת הַחָלָל:
2. **w`yats`u z`qeneyak w`shoph`teyak umad`du`el-he`arim`asher s`biboth hechalal.**

Deut21:2 then your elders and your judges shall go out and measure to the cities which are around the slain one.

ג וְהָיָה הָעִיר הַקְּרֹבָה אֶל-הַחָלָל וְלָקְחוּ זְקֵנֵי הָעִיר הַהוּא
עֹגְלֹת בָּקָר אֲשֶׁר לֹא-עָבְדוּ בָּהּ אֲשֶׁר לֹא-מִשְׁכָּה בָּעֹל:

3. **w`hayah ha`ir haq`robah`el-hechalal w`laq`chu ziq`ney ha`ir hahiw`eg`lath baqar`asher lo`-`ubad bah`asher lo`-mash`kah b`ol.**

Deut21:3 It shall be that the city which is nearest to the slain man, that is, the elders of that city, shall take a heifer of the herd, which has not been worked and which has not pulled in a yoke;

ד וְהוֹרְדוּ זְקֵנֵי הָעִיר הַהוּא אֶת-הָעֹגְלָה אֶל-נַחַל אֵיתָן
אֲשֶׁר לֹא-יֵעָבֵד בוֹ וְלֹא יִזְרַע וְעָרְפוּ-שָׁם אֶת-הָעֹגְלָה בַּנַּחַל:

4. **w`horidu ziq`ney ha`ir hahiw`eth-ha`eg`lah`el-nachal`eythan`asher lo`-ye`abed bo w`lo`yizare`a w`ar`phu-sham`eth-ha`eg`lah banachal.**

Deut21:4 and the elders of that city shall bring the heifer down to a valley with running water, which has not been plowed nor sown, and shall break the heifer's neck there in the valley.

ה וְהִנְגְּשׁוּ חֲפֵזִים בְּנֵי לֵוִי כִּי בָם בָּחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׂרְתוֹ
וּלְבָרְךָ בְּשֵׁם יְהוָה וְעַל-פִּיהֶם יִהְיֶה כָּל-רִיב וְכָל-נִגְעַ:

5. **w`nig`shu hakohanim b`ney Lewi ki bam bachar Yahúwah`Eloheyak l`shar`tho**

ul'barek b'shem Yahúwah w'al-pihem yih'yeh kal-rib w'kal-naga`.

Deut21:5 Then the priests, the sons of Lewi, shall come near, for **יְהוָה** your El has chosen them to serve him and to bless in the name of **יְהוָה**; and by their mouth it shall every dispute and every assault be tried.

וְכֹל זִקְנֵי הָעִיר הַהוּא הַקְּרֹבִים אֶל-הַחֲלָל יִרְחֲצוּ
אֶת-יְדֵיהֶם עַל-הָעֵגְלָה הָעָרוּפָה בְּנַחֲלָ:

6. w'kol ziq'ney ha'ir hahiw' haq'robim 'el-hechalal yir'chatsu 'eth-y'deyhem
al-ha`eg'lah ha`aruphah banachal.

Deut21:6 All the elders of that city which is nearest to the slain man shall wash their hands over the heifer whose neck was broken in the valley;

זֹעֲנֵנו וְאָמְרוּ יְדֵינוּ לֹא שָׁפְכָה אֶת-הַדָּם הַזֶּה וְעֵינֵינוּ לֹא רָאוּ:

7. w'anu w'am'ru yadeynu lo' shaph'kah 'eth-hadam hazeh w'eyneynu lo' ra'u.

Deut21:7 and they shall answer and say, Our hands did not shed this blood, nor did our eyes see it.

חַפְּסֵךְ לְעַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-פָּדִיתָ יְהוָה
וְאַל-תִּתֵּן דָּם נָקִי בְּקֶרֶב עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל וְנִפְסַר לָהֶם הַדָּם:

8. kaper l'am'ak Yis'ra'El 'asher-padiath Yahúwah
w'al-titen dam naqi b'qereb am'ak Yis'ra'El w'nikaper lahem hadam.

Deut21:8 Forgive Your people Yisra'El whom You have redeemed, O **יְהוָה**, and do not place the innocent blood in the midst of Your people Yisra'El. And the blood shall be forgiven them.

טוֹאתָה תִּבְעֵר הַדָּם הַנָּקִי מִקֶּרְבְּךָ
כִּי-תַעֲשֶׂה הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי יְהוָה: ׀

9. w'atah t'ba`er hadam hanaqi miqir'bek ki-tha`aseh hayashar b'eyney Yahúwah.

Deut21:9 So you shall remove the innocent blood from your midst, when you do what is right in the eyes of **יְהוָה**.

י כִּי-תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל-אֹיְבֶיךָ
וּנְתָנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ וְשָׁבִיתָ שְׁבוּיָו:

10. ki-thetse' lamil'chamah al-'oy'beyak un'thano Yahúwah 'Eloheyak b'yadek
w'shabiath shib'yo.

Deut21:10 When you go out to battle against your enemies, and **יְהוָה** your El delivers them into your hands and you take them away captive,

יֵא וְרָאִיתָ בַּשְּׁבִיָּה אִשָּׁה יִפְתֹּתָאָר
וְחָשַׁקְתָּ בָּהּ וְלָקַחְתָּ לָּךְ לְאִשָּׁה:

11. w'ra'ia**th** bashib'yah 'esheth y'phath-to'ar w'chashaq'at bah w'laqach'at l'ak l'ishah.

Deut21:11 and see among the captives a woman of beautiful form, and have a desire for her and would take her as a wife for yourself,

יבֹוהבִּאתָהּ אֶל־תּוֹךְ בֵּיתְךָ וְגִלַּחְתָּהּ אֶת־רֹאשָׁהּ
וְעָשְׂתָהּ אֶת־צַפְרֵנֶיהָ:

12. wahabe'thah 'el-tok beythek w'gil'chah 'eth-ro'shah w'as'thah'eth-tsipar'neyah.

Deut21:12 then you shall bring her in the midst of your house, and she shall shave her head and trim her nails.

יגֹוהסִירָהּ אֶת־שְׂמֹלֶת שִׁבְיָהּ מֵעַלְיָהּ וְיִשְׁבָּהּ בְּבֵיתְךָ
וּבְכַתָּהּ אֶת־אָבִיהָ וְאֶת־אִמָּהּ יָרַח יָמִים
וְאַחֵר כֵּן תָּבוֹא אֵלֶיהָ וּבְעֵלְתָּהּ וְהִיתָה לְךָ לְאִשָּׁה:

13. w'hesirah 'eth-sim'lath shib'yah me'aleyah w'yash'bah b'beytheak ubak'thah 'eth-'abiah w'eth-'imah yerach yamim w'achar ken tabo' 'eleyah ub'al'tah w'hay'thah l'ak l'ishah.

Deut21:13 She shall also remove the clothes of her captivity from her and shall remain in your house, and mourn her father and her mother a month of days; and after that you may go in to her and be her husband and she shall be to you as a wife.

יד וְהָיָה אִם־לֹא חָפְצָתָּ בָּהּ וְשִׁלַּחְתָּהּ לְנַפְשָׁהּ וּמָכֹר
לֹא־תִמְכְּרָנָהּ בַּכֶּסֶף לֹא־תִתְעַמֵּר בָּהּ תַּחַת אֲשֶׁר עֲבִיתָהּ: ם

14. w'hayah 'im-lo' chaphats'at bah w'shilach'tah l'naph'shah umakor lo'-thim'b'renah bakaseph lo'-thith'amer bah tachath 'asher inithah.

Deut21:14 It shall be, if you are not pleased with her, then you shall let her go at her desire; but you shall certainly not sell her for money, you shall not mistreat her, because you have humbled her.

טו כִּי־תִהְיֶיךָ לְאִישׁ שְׁתֵּי נָשִׁים הָאֶחָת אֲהוּבָה וְהָאֶחָת שְׂנוֹאָה
וְיָלְדוּ־לוֹ בָּנִים הָאֲהוּבָה וְהַשְּׂנוֹאָה וְהָיָה הַבֵּן הַבְּכוֹר לְשְׂנוֹאָה:

15. ki-thih'yeyan l'ish sh'tey nashim ha'achath 'ahubah w'ha'achath s'nu'ah w'yal'du-lo banim ha'ahubah w'has'nu'ah w'hayah haben hab'kor las'ni'ah.

Deut21:15 If a man has two wives, the one being loved and the other being hated, and both the loved and the hated have borne him sons, if the firstborn son belongs to the hated,

טז וְהָיָה בְּיוֹם הַנְּחִילוֹ אֶת־בְּנָיו אֵת אֲשֶׁר־יְהִיָּה לוֹ
לֹא יוּכַל לְבַכֵּר אֶת־בֶּן־הָאֲהוּבָה עַל־פְּנֵי בֶן־הַשְּׂנוֹאָה הַבְּכוֹר:

16. w'hayah b'yom han'chilo 'eth-banayu 'eth 'asher-yih'yeh lo

lo' yukal l'baker 'eth-ben-ha'ahubah `al-p'ney ben-has'nu'ah hab'kor.

Deut21:16 then it shall be in the day that he causes his sons to inherit that which he has, that he cannot make the son of the loved the firstborn before the son of the hated, who is the firstborn.

יז פי את-הבכר בן-השנואה יכיר לתת לו פי שנים בכל
אשר-ימצא לו פי-הוא האשית אנו לו משפט הבכרה: ס

17. ki 'eth-hab'kor ben-has'nu'ah yakir latheth lo pi sh'nayim b'kol
'asher-yimatse' lo ki-hu' re'shith 'ono lo mish'pat hab'korah.

Deut21:17 But he shall acknowledge the firstborn, the son of the hated, by giving him a double portion of all that he has, for he is the beginning of his strength; to him belongs the right of the firstborn.

יח פי-יהיה לאיש בן סוהר ומורה איננו שמע בקול אביו
ובקול אמו ויפסרו אתו ולא ישמע אליהם:

18. ki-yih'yeh l'ish ben sorer umoreh 'eynenu shome`a b'qol 'abiu ub'qol 'imo
w'yis'ru 'otho w'lo' yish'ma` 'aleyhem.

Deut21:18 If a man has a stubborn and rebellious son who shall not listen to the voice of his father or to the voice of his mother, and when they chastise him, he shall not even listen to them,

יט ותפשו בו אביו ואמו
והוציאו אתו אל-זקני עירו ואל-שער מקמו:

19. w'thaph'su bo 'abiu w'imo w'hotsi'u 'otho 'el-ziq'ney `iro w'el-sha`ar m'qomo.

Deut21:19 then his father and his mother shall seize him, and bring him out to the elders of his city at the gateway of his place.

כ ויאמרו אל-זקני עירו בננו זה סוהר
ומרה איננו שמע בקלנו זולל וסבא:

20. w'am'ru 'el-ziq'ney `iro b'nenu zeh sorer
umoreh 'eynenu shome`a b'qolenu zolel w'sobe'.

Deut21:20 They shall say to the elders of his city, This son of ours is stubborn and rebellious, he shall not listen to our voice, he is a glutton and a drunkard.

כא ורגמהו כל-אנשי עירו באבנים ומת
ובערתה הרע מקרבך וכל-ישראל ישמעו ויראו: ס

21. ur'gamuhu kal-'an'shey `iro ba'abanim wameth
ubi'ar'at hara` miqr'bek w'kal-Yis'ra'El yish'm'u w'yira'u.

Deut21:21 Then all the men of his city shall stone him with stones, and he shall die; so you shall remove the evil from your midst, and all Yisra'El shall hear of it and fear.

כב וְכִי-יְהִיָּה בְּאִישׁ חַטָּא מִשְׁפָּט-מוֹת
וְהוּמָת וְתָלִיתָ אֹתוֹ עַל-עֵץ:

22. w'ki-yih'yeh b'ish chet' mish'pat-maweth w'humath w'thaliath 'otho `al-`ets.

Deut21:22 If a man has committed a sin worthy of death and he is put to death,
and you hang him on a tree,

כג לֹא-תָלִין נִבְלָתוֹ עַל-הָעֵץ כִּי-קָבוֹר תִּקְבְּרֶנּוּ בַיּוֹם הַהוּא
כִּי-קָלְלַת אֱלֹהִים תָּלוּי וְלֹא תִטְמֵא אֶת-אֲדָמַתְךָ
אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחְלָה: ׀

23. lo'-thalin nib'latho `al-ha`ets ki-qabor tiq'b'renu bayom hahu'

ki-qil'lath 'Elohim taluy

w'lo' th'tame' 'eth-'ad'math'ak 'asher Yahúwah 'Eloheyak nothen l'ak nachalah.

Deut21:23 his corpse shall not hang all night on the tree,

but you shall surely bury him on the same day

(for he who is hanged is accursed of Elohim),

so that you do not defile your land which ^{אֱלֹהֶיךָ} your El gives you as an inheritance.

Chapter 22

Shabbat Torah Reading Schedule (46th sidrah) - Deuteronomy 22 - 25

א לֹא-תִרְאֶה אֶת-שׁוֹר אָחִיךָ אוֹ אֶת-שֵׂיֵרוֹ נִדְחִים
וְהִתְעַלְמָתָּ מֵהֶם הָשִׁב תְּשִׁיבֵם לְאָחִיךָ:

1. lo'-thir'eh 'eth-shor 'achiyak 'o 'eth-seyo nidachim

w'hith'alam'at mehem hasheb t'shibem l'achiyak.

Deut22:1 You shall not see your brother's ox or his sheep straying away,

and hide yourself to them; you shall certainly bring them back to your brothers.

ב וְאִם-לֹא קָרוֹב אָחִיךָ אֲלֶיךָ וְלֹא יִדְעָתוֹ וְאִסְפָּתוֹ
אֶל-תּוֹךְ בֵּיתְךָ וְהָיָה עִמָּךְ עַד דֵּרַשׁ אָחִיךָ אֹתוֹ וְהִשְׁבִּיתוֹ לוֹ:

2. w'im-lo' qarob 'achik 'eleyak w'lo' y'da'to wa'asaph'to 'el-tok beytheak

w'hayah im'ak `ad d'rosh 'achiyak 'otho wahashebotho lo.

Deut22:2 If your brother is not near you, or if you do not know him, then you shall bring it

in the midst of your house, and it shall remain with you until your brother looks for it;

then you shall restore it to him.

ג וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְחִמְרוֹ וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְשִׁמְלָתוֹ
וְכֵן תַּעֲשֶׂה לְכָל-אֲבֵדֹת אָחִיךָ אֲשֶׁר-תֵּאבְדַּר מִמֶּנּוּ
וּמִצֵּאתָהּ לֹא תוּכַל לְהִתְעַלֵּם: ׀

3. w'ken ta`aseh lachamoro w'ken ta`aseh l'sim'latho

w'ken ta`aseh l'kal-'abedath 'achiyak

'asher-to'bad mimenu um'tsa'thah lo' thukal l'hith'alem.

Deut22:3 And so you shall do with his donkey, and so you shall do with his garment, and so you shall do with anything lost by your brother, which he has lost and you have found. You are not allowed to neglect them.

ד לא-תראָה אַת-חֲמֹר אַחִיךָ אוֹ שׂוֹרוֹ נִפְלִים בַּדֶּרֶךְ
וְהִתְעַלְמָתָּ מֵהֶם הָקָם תִּקְיָם עִמּוֹ: ם

4. lo'-thir'eh 'eth-chamor 'achik 'o shoro noph'lim baderek w'hith'alam'at mehem haqem taqim `imo.

Deut22:4 You shall not see your brother's donkey or his ox fallen down on the way, and pay no attention to them; you shall certainly help him to raise them up.

ה לא-יִהְיֶה כְּלִי-גֹבֶר עַל-אִשָּׁה וְלֹא-יִלְבַּשׁ גֹּבֶר שְׂמֹלֶת אִשָּׁה
כִּי תוֹעֵבֶת יִהְיֶה אֲלֵהֶיךָ כָּל-עֲשֵׂיהָ אֵלֶּה: פ

5. lo'-yih'yeh k'li-geber `al-'ishah w'lo'-yil'bash geber sim'lath 'ishah ki tho`abath Yahúwah 'Eloheyak kal-`oseh 'eleh.

Deut22:5 That which pertains to a man shall not be upon a woman, neither shall a man put on a woman's clothing; for whoever does these things is an abomination to **אלהיך** your El.

ו כִּי יִקְרָא קֶן-צִפּוֹר לְפָנֶיךָ בַּדֶּרֶךְ בְּכָל-עֵץ
אוֹ עַל-הָאָרֶץ אֶפְרֹחִים אוֹ בִּיצִים וְהָאֵם רֹבֶצֶת עַל-הָאֶפְרֹחִים
אוֹ עַל-הַבִּיצִים לֹא-תִקַּח הָאֵם עַל-הַבָּנִים:

6. ki yiqare' qan-tsiyor l'phaneyak baderek b'kal-`ets 'o`al-ha'arets 'eph'rochim 'o beytsim w'ha'em robetseth `al-ha'eph'rochim 'o `al-habeysim lo'-thiqach ha'em `al-habanim.

Deut22:6 If a bird's nest happens to be before your face in the way, in any tree or on the ground, with young ones or eggs, and the mother is sitting on the young or on the eggs, you shall not take the mother with the young;

ז שְׁלַח תִּשְׁלַח אֶת-הָאֵם וְאֶת-הַבָּנִים תִּקַּח-לָךְ לְמַעַן יֵיטֵב לָךְ
וְהִאֲרַכְתָּ יָמִים: ם

7. shaleach t'shalach 'eth-ha'em w'eth-habanim tiqach-lak l'ma`an yitab lak w'ha'arak'at yamim.

Deut22:7 you shall certainly let the mother go, but the young you may take for yourself, in order that it may be well with you and that you may prolong your days.

ח כִּי תִבְנֶה בַּיִת חֹדֶשׁ וְעָשִׂיתָ מַעֲקָה לְגִנְךָ
וְלֹא-תִשִּׂים דְּמִים בְּבֵיתְךָ כִּי-יִפֹּל הַנִּפְל מִמֶּנּוּ: ם

8. ki thib'neh bayith chadash w'`asiath ma`aqeh l'gagach

w'lo'-thasim damim b'beytheak ki-yipol hanophel mimenu.

Deut22:8 When you build a new house, you shall make a parapet for your roof, so that you shall not bring blood on your house if anyone falls from it.

ט לא-תזרע פרמך כלאים פן-תקדש המלאה הזרע
אשר תזרע ותבואת הקרם: ם

**9. lo'-thiz'ra` kar'm'ak kil'ayim pen-tiq'dash ham'le'ah hazera`
'asher tiz'ra` uth'bu'ath hakarem.**

Deut22:9 You shall not sow your vineyard with different kinds of seeds, lest the fruit of the seed which you have sown and the increase of the vineyard shall become defiled.

י לא-תחרש בשור-ובחמר יחדו: ם

10. lo'-thacharosh b'shor-ubachamor yach'daw.

Deut22:10 You shall not plow with an ox and a donkey together.

יא לא תלבש שעטנז צמר ופשתים יחדו: ם

11. lo' thil'bash sha`at'nez tsemer uphish'tim yach'daw.

Deut22:11 You shall not wear a mingled stuff, of wool and linen together.

יב גדלים תעשה-לך על-ארבע כנפות כסותך
אשר תכסה-בה: ם

12. g'dilim ta`aseh-lak `al-'ar'ba` kan'photh k'suth'ak 'asher t'kaseh-bah.

Deut22:12 You shall make yourself tassels on the four corners of your garment with which you cover yourself.

יג כיי-יקח איש אשה ובא אליה ושנאה:

13. ki-yiqach 'ish 'ishah uba' 'eleyah us'ne'ah.

Deut22:13 If any man takes a wife and goes in to her and then hates her,

יד ושם לה עלילת דברים והוציא עליה שם רע
ואמר את-האשה הזאת לקחתי ואקרב אליה
ולא-מצאתי לה בתולים:

14. w'sam lah `aliloth d'barim w'hotsi' `aleyah shem ra`

w'amar 'eth-ha'ishah hazo'th laqach'ti wa'eq'rab 'eleyah w'lo'-matsa'thi lah b'thulim.

Deut22:14 and makes shameful deeds against her and brings up an evil name on her, and says, I took this woman, but when I came near to her, I did not find her a virgin,

טו ולקח אבי הנער ואמה

וְהוֹצִיאוּ אֶת-בְּתוּלֵי הַנַּעַר אֶל-זִקְנֵי הָעִיר הַשְּׂעָרָה:

15. w'laqach 'abi hana`ar w'imah w'hotsi'u 'eth-b'thuley hana`ar 'el-ziq'ney ha`ir hashah`rah.

Deut22:15 then the girl's father and her mother shall take and bring out the tokens of the virginity of the girl to the elders of the city at the gate.

טז וְאָמַר אָבִי הַנַּעַר אֶל-הַזְּקֵנִים
אֶת-בְּתִי נָתַתִּי לְאִישׁ הַזֶּה לְאִשָּׁה וַיִּשְׁנֶאֱהָ:

16. w'amar 'abi hana`ar 'el-haz'qenim 'eth-biti nathati la'ish hazeh l'ishah wayis'na'eah.

Deut22:16 The girl's father shall say to the elders, I gave my daughter to this man for a wife, but he hates her;

יז וְהִנֵּה-הוּא שָׁם עָלֶיֶת הַדְּבָרִים לֵאמֹר לֹא-מָצָאתִי לְבַתְּךָ
בְּתוּלִים וְאֵלֶּה בְּתוּלֵי בְּתִי וּפָרְשׁוּ הַשְּׂמֹלֶה לְפָנַי זִקְנֵי הָעִיר:

17. w'hinneh-hu' sam`aliloth d'barim le'mor lo'-matsa'thi l'bit'ak b'thulim w'eleh b'thuley biti uphar'su hasim'lah liph'ney ziq'ney ha`ir.

Deut22:17 and behold, he has charged her with shameful deeds, saying, I did not find your daughter a virgin. But this is the evidence of my daughter's virginity. And they shall spread the garment before the elders of the city.

יח וְלָקְחוּ זִקְנֵי הָעִיר-הַהוּא אֶת-הָאִישׁ וַיִּסְרוּ אֹתוֹ:

18. w'laq'chu ziq'ney ha`ir-hahiw' 'eth-ha'ish w'yis'ru 'otho.

Deut22:18 So the elders of that city shall take the man and chastise him,

יט וְעָנְשׂוּ אֹתוֹ מֵאָה כֶּסֶף וְנָתַנוּ לְאָבִי הַנַּעַרָה
כִּי הוֹצִיָא שָׁם רָע עַל בְּתוּלַת יִשְׂרָאֵל
וְלוֹ-תִהְיֶה לְאִשָּׁה לֹא-יּוּכַל לְשַׁלְּחָהּ כָּל-יָמָיו: ם

19. w'an'shu 'otho me'ah keseph w'nath'nu la'abi hana`arah ki hotsi' shem ra`al b'thulath Yis'ra'El w'lo-thih'yeh l'ishah lo'-yukal l'shal'chah kal-yamayu.

Deut22:19 and they shall fine him a hundred shekels of silver and give it to the girl's father, because he brought up an evil name upon a virgin of Yisra'El. And she shall remain his wife; he cannot divorce her all his days.

כ וְאִם-אָמַת הָיָה הַדָּבָר הַזֶּה לֹא-נִמְצְאוּ בְּתוּלִים לַנַּעַר:

20. w'im-'emeth hayah hadabar hazeh lo'-nim'ts'u b'thulim lana`ar.

Deut22:20 But if this charge is true, that the girl was not found a virgin,

כא וְהוֹצִיאוּ אֶת־הַנַּעַר אֶל־פֶּתַח בֵּית־אָבִיהָ
 וּסְקָלוּהָ אַנְשֵׁי עִירָהּ בְּאֲבָנִים וּמָתָהּ כִּי־עָשְׂתָהּ
 נְבֻלָה בְּיִשְׂרָאֵל לְזָנוֹת בֵּית אָבִיהָ וּבְעֵרַת הָרַע מִקִּרְבָּךְ: ס

21. w'hotsi'u 'eth-hana`ar 'el-pethach beyth-'abiah us'qaluah 'an'shey `irah
 ba'abanim wamethah ki-`as'thah n'balah b'Yis'ra'El liz'noth beyth 'abiah
 ubi`ar'at hara` miqir'beak.

Deut22:21 then they shall bring out the girl to the doorway of her father's house,
 and the men of her city shall stone her with stones, and she shall die
 because she has committed an act of folly in Yisra'El by playing the harlot
 in her father's house; thus you shall purge the evil from among you.

כב כִּי־יִמָּצָא אִישׁ שֹׁכֵב עִם־אִשָּׁה בְּעֵלְתָּ־בַעַל וּמָתוּ גַם־שְׁנֵיהֶם
 הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִם־הָאִשָּׁה וְהָאִשָּׁה וּבְעֵרַת הָרַע מִיִּשְׂרָאֵל: ס

22. ki-yimatse' 'ish shokeb `im-'ishah b'`ulath-ba'al umethu gam-sh'neyhem
 ha'ish hashokeb `im-ha'ishah w'ha'ishah ubi`ar'at hara` miYis'ra'El.

Deut22:22 If a man is found lying with a woman married to a husband,
 then both of them shall die, the man who lay with the woman, and the woman;
 thus you shall purge the evil from Yisra'El.

כג כִּי יִהְיֶה נַעַר בְּתוּלָה מֵאֲרָשָׁה לְאִישׁ
 וּמִצָּאָהּ אִישׁ בְּעִיר וְשָׁכַב עִמָּהּ:

23. ki yih'yeh na`ar b'thulah m'orasah l'ish um'tsa'ah 'ish ba`ir w'shakab `imah.

Deut22:23 If there is a girl who is a virgin engaged to a man,
 and another man finds her in the city and lies with her,

כד וְהוֹצִיאתֶם אֶת־שְׁנֵיהֶם אֶל־שַׁעַר הָעִיר הַהוּא
 וּסְקָלְתֶם אוֹתָם בְּאֲבָנִים וּמָתוּ אֶת־הַנַּעַר עַל־הַדָּבָר
 אֲשֶׁר לֹא־צָעָקָה בְּעִיר וְאֶת־הָאִישׁ עַל־הַדָּבָר
 אֲשֶׁר־עָנָה אֶת־אִשְׁתּוֹ רַעְיוֹ וּבְעֵרַת הָרַע מִקִּרְבָּךְ: ס

24. w'hotse'them 'eth-sh'neyhem 'el-sha`ar ha`ir hahiw' us'qal'tem 'otham ba'abanim
 wamethu 'eth-hana`ar `al-d'bar 'asher lo'-tsa`aqah ba`ir
 w'eth-ha'ish `al-d'bar 'asher-`inah 'eth-'esheth re`ehu ubi`ar'at hara` miqir'beak.

Deut22:24 then you shall bring them both out to the gate of that city and you shall stone
 them with stones so that they die; the girl, because she did not cry out in the city,
 and the man, because he has violated his neighbor's wife.
 Thus you shall purge the evil from among you.

כה וְאִם־בְּשָׂרָהּ יִמָּצָא הָאִישׁ אֶת־הַנַּעַר הַמְּאֲרָשָׁה וְהִחֲזִיקָהּ
 הָאִישׁ וְשָׁכַב עִמָּהּ וּמָתָהּ הָאִישׁ אֲשֶׁר־שָׁכַב עִמָּהּ לְבַדּוֹ:

25. w'im-basadeh yim'tsa' ha'ish 'eth-hana`ar ham'orasah
w'hecheziq-bah ha'ish w'shakab `imah umeth ha'ish 'asher-shakab `imah l'bado.

Deut22:25 But if in the field the man finds the girl who is engaged,
and the man forces her and lies with her, then only the man who lies with her shall die.

כּוּ וְלַנַּעַר לֹא-תַעֲשֶׂה דָבָר אֵין לַנַּעַר חֲטָא מוֹת
כִּי כַאֲשֶׁר יִקּוּם אִישׁ עַל-רַעְהוּ וּרְצָחוּ נִפְשׁוֹ כֵּן הַדָּבָר הַזֶּה:

26. w'lanar lo'-tha`aseh dabar 'eyn lanar chet' maweth
ki ka'asher yaqum 'ish `al-re`ehu ur'tsacho nephesh ken hadabar hazeh.

Deut22:26 But you shall do nothing to the girl; there is no sin in the girl worthy of death,
for just as a man rises against his neighbor and murders his life, so is this case.

כּז כִּי בַשָּׂדֶה מְצָאָהּ צֹעֲקָה הַנַּעַר הַמְאֻרְשָׁה וְאֵין מוֹשִׁיעַ לָּהּ: ם
27. ki basadeh m'tsa'ah tsa`aqah hanar ham'orasah w'eyn moshi`a lah.

Deut22:27 When he found her in the field, the engaged girl cried out,
but there was none to save her.

כח כִּי-יִמְצָא אִישׁ נַעַר בְּתוּלָה אֲשֶׁר לֹא-אֻרְשָׁה
וּתְפָשָׁה וְשָׁכַב עִמָּה וְנִמְצָאוּ:

28. ki-yim'tsa' 'ish nar b'thulah 'asher lo'-`orasah uth'phasah w'shakab `imah
w'nim'tsa'u.

Deut22:28 If a man finds a girl who is a virgin, who is not engaged,
and seizes her and lies with her and they are discovered,

כט וְנָתַן הָאִישׁ הַשֹּׁכֵב עִמָּה לְאָבִי הַנַּעַר חֲמִשִּׁים כֶּסֶף
וְלוֹ-תִהְיֶה לְאִשָּׁה תַּחַת אֲשֶׁר עָנָה לֹא-יִוָּכַל שְׁלַחָהּ כָּל-יָמָיו: ם

29. w'nathan ha'ish hashokeb `imah labi hanar chamishim kaseph
w'lo-thih'yeh l'ishah tachath 'asher `inah lo'-yukal shal'chah kal-yamayu.

Deut22:29 then the man who lay with her shall give to the girl's father fifty
shekels of silver, and she shall become his wife because he has violated her;
he cannot divorce her all his days.

א לֹא-יִקַּח אִישׁ אֶת-אִשְׁת׃ אָבִיו וְלֹא יִגְלֶה כִּנּוֹף אָבִיו: ם
30. (23:1 in Heb.) lo'-yiqach 'ish 'eth-'esheth 'abiu w'lo' y'galeh k'naph 'abiu.

Deut22:30 A man shall not take his father's wife
so that he shall not uncover his father's skirt.

Chapter 23

ב לֹא-יָבֹא פְּצוּעַ-דָּפָא וְכָרוּת שְׁפָכָה בְּקִהְלָהּ יְהוּה: ם
1. (23:2 in Heb.) lo'-yabo' ph'tsu`a-daka' uk'ruth shaph'kah biq'hal Yahúwah.

Deut23:1 He that is wounded, bruised, or cut in his male member shall not enter

into the assembly of אֲשִׁירֵי.

ג לא-יבא ממזר בקהל יהנה גם דור עשירי לא-יבא לו
בקהל יהנה: ס

2. (23:3 in Heb.) lo'-yabo' mam'zer biq'hal Yahúwah gam dor `asiri lo'-yabo' lo biq'hal Yahúwah.

Deut23:2 A illegitimate child shall not enter into the assembly of אֲשִׁירֵי;
even to the tenth generation, none of his shall enter into the assembly of אֲשִׁירֵי.

ד לא-יבא עמוני ומואבי בקהל יהנה גם דור עשירי
לא-יבא להם בקהל יהנה עד-עולם:

3. (23:4 in Heb.) lo'-yabo' `Ammoni uMo'abi biq'hal Yahúwah gam dor `asiri lo'-yabo' lahem biq'hal Yahúwah `ad-`olam.

Deut23:3 No Ammonite or Moabite shall enter into the assembly of אֲשִׁירֵי;
none of them, even to the tenth generation, shall enter into the assembly of אֲשִׁירֵי for ever,

ה על-הבר אשר לא-קדמו אתכם בלחם
ובמים בהרף בציאתכם ממצרים ואשר שכר עליך
את-בלעם בן-בעור מפתור ארם נחריים לקללה:

4. (23:5 in Heb.) `al-d'bar `asher lo'-qid'mu 'eth'kem balechem ubamayim baderek b'tse'th'kem miMits'rayim wa'asher sakar `aleyak 'eth-Bil'am ben-B'or miP'thor 'Aram Naharayim l'qal'leak.

Deut23:4 because they did not meet you with food and water on the way
when you came out of Mitsrayim, and because they hired against you
Bileam the son of Beor from Pethor of Aram Naharayim (Mesopotamia), to curse you.

ו לא-אבה יהנה אלהיך לשמע אל-בלעם ויהפך יהנה
אלהיך לך את-הקללה לברכה כי אהבה יהנה אלהיך:

5. (23:6 in Heb.) w'lo'-`abah Yahúwah 'Eloheyak lish'mo'a 'el-Bil'am wayahaphok Yahúwah 'Eloheyak l'ak 'eth-haq'lalah lib'rakah ki 'ahab'ak Yahúwah 'Eloheyak.

Deut23:5 But אֲשִׁירֵי your El was not willing to listen to Bileam, but אֲשִׁירֵי your El
turned the curse into a blessing for you because אֲשִׁירֵי your El loves you.

ז לא-תדרש שלמם וטבתם כל-ימיה לעולם: ס

6. (23:7 in Heb.) lo'-thid'rosh sh'lomam w'tobatham kal-yameyak l'`olam.

Deut23:6 You shall never seek their peace or their prosperity all your days forever.

ח לא-תתעב אדמי כי אחיה הוא לא-תתעב מצרי
כי-גר היית בארצו:

7. (23:8 in Heb.) lo'-th'tha`eb 'Adomi ki 'achiyak hu' lo'-th'tha`eb Mits'ri
ki-ger hayiath b'ar'tso.

Deut23:7 You shall not detest an Adomite, for he is your brother;
you shall not detest a Mitsrite, because you were an alien in his land.

ט בָּנִים אֲשֶׁר-יִוָּלְדוּ לָהֶם דּוֹר שְׁלִישִׁי יָבֹא לָהֶם בְּקַהֲל יְהוָה: ס

8. (23:9 in Heb.) banim 'asher-yiual'du lahem dor sh'lishi yabo' lahem
biq'hal Yahúwah.

Deut23:8 The sons of the third generation who are born to them, they may enter
into the assembly of אָשֶׁר יִוָּלְדוּ.

י כִּי-תֵצֵא מַחֲנֶה עַל-אֹיְבֶיךָ וְנִשְׁמַרְתָּ מִכָּל דְּבַר רָע:

9. (23:10 in Heb.) ki-thetse' machaneh `al-'oy'beyak w'nish'mar'at mikol dabar ra`.

Deut23:9 When you go out as an army against your enemies,
you shall keep yourself from every evil thing.

יא כִּי-יְהִי בָךְ אִישׁ אֲשֶׁר לֹא-יְהִי טָהוֹר מִקְרָה-לַיְלָה
וַיֵּצֵא אֶל-מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֶה לֹא יָבֹא אֶל-תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה:

10. (23:11 in Heb.) ki-yih'yeh b'ak 'ish 'asher lo'-yih'yeh tahor miq'reh-lay'lah
w'yatsa' 'el-michuts lamachaneh lo' yabo' 'el-to'ak hamachaneh.

Deut23:10 If there is among you any man who is unclean
by reason of that which chances him by night,
then he shall go outside the camp; he may not come in the midst of the camp.

יב וְהָיָה לַפְּנוֹת-עָרֶב יִרְחֹץ בַּמַּיִם
וְכִבֵּא הַשֶּׁמֶשׁ יָבֹא אֶל-תּוֹךְ הַמַּחֲנֶה:

11. (23:12 in Heb.) w'hayah liph'noth-`ereb yir'chats bamayim
uk'bo' hashemesh yabo' 'el-tok hamachaneh.

Deut23:11 But it shall be when evening approaches, he shall bathe himself with water,
and when the sun is down, he may come in the midst of the camp.

יג וְיָדָה תִּהְיֶה לָּךְ מַחֲוֵץ לַמַּחֲנֶה וַיֵּצֵאתָ שָׁמָּה חוּץ:

12. (23:13 in Heb.) w'yad tih'yeh l'ak michuts lamachaneh w'yatsa'ath shamah chuts.

Deut23:12 You shall have a place also outside the camp and go out there,

יד וְיָתַד תִּהְיֶה לָּךְ עַל-אֲזֵנֶךָ וְהָיָה בְּשִׁבְתְּךָ חוּץ
וְחָפַרְתָּה בָּהּ וְשָׁבַת וְכִסִּיתָ אֶת-צִאֲתֶיךָ:

13. (23:14 in Heb.) w'yathed tih'yeh l'ak `al-'azenek w'hayah b'shib't'ak chuts
w'chaphar'tah bah w'shab'at w'kisiath 'eth-tse'atheak.

Deut23:13 and you shall have a spade among your tools,
and it shall be when you sit down outside, you shall dig with it and shall turn back,

and cover your excrement.

טו כּי יִהְיֶה אֱלֹהֶיךָ מִתְּהַלֵּךְ בְּקֶרֶב מַחֲנֶךָ לְהַצִּילֲךָ
וְלִתֵּת אִיבֶיךָ לְפָנֶיךָ וְהָיָה מַחֲנֶיךָ קְדוֹשׁ
וְלֹא-יִרְאֶה בְּךָ עֲרוֹת וְזָכָר וְשָׁב מֵאַחֲרֶיךָ: ם

14. (23:15 in Heb.) **ki Yahúwah 'Eloheyak mith'halek b'qereb machanek l'hatsil'ak w'latheth 'oy'beyak l'phaneyak w'hayah machaneyak qadosh w'lo'-yir'eh b'ak `er'wath dabar w'shab me'achareyak.**

Deut23:14 Since **יְיָ** your El walks in the midst of your camp to deliver you and to defeat your enemies before your faces, therefore your camp shall be holy; and He shall not see anything indecent among you or He shall turn away from you.

טז לֹא-תִסְגִּיר עֶבֶד אֶל-אֲדֹנָיו אֲשֶׁר-יִנְצֵל אֹתְךָ מֵעַם אֲדֹנָיו:

15. (23:16 in Heb.) **lo'-thas'gir `ebed 'el-'adonayu 'asher-yinatsel 'eleyak me'im 'adonayu.**

Deut23:15 You shall not hand over to his master a servant who has escaped from his master to you.

יז עִמָּךָ יֵשֵׁב בְּקֶרְבְּךָ בַּמִּקּוֹם
אֲשֶׁר-יִבְחַר בְּאַחַד שְׁעָרֶיךָ בְּטוֹב לוֹ לֹא תוֹנְנוּ: ם

16. (23:17 in Heb.) **'im'ak yesheb b'qir'b'ak bamaqom 'asher-yib'char b'achad sh`areyak batob lo lo' tonenu.**

Deut23:16 He shall live with you in your midst, in the place which he shall choose in one of your towns where it pleases him; you shall not mistreat him.

יח לֹא-תִהְיֶה קְדֻשָּׁה מִבָּנוֹת יִשְׂרָאֵל
וְלֹא-יִהְיֶה קְדֻשׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

17. (23:18 in Heb.) **lo'-thih'yeh q'deshah mib'noth Yis'ra'El w'lo'-yih'yeh qadesh mib'ney Yis'ra'El.**

Deut23:17 There shall be no harlot among the daughters of Yisra'El, nor shall there be a sodomite of the sons of Yisra'El.

יט לֹא-תָבִיא אֶתְנַן זוֹנָה וּמַחִיר כְּלָב בֵּית יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לְכָל-נֶדֶר כִּי תוֹעֵבֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ גַּם-שְׂנִיָּהֶם:

18. (23:19 in Heb.) **lo'-thabi' 'eth'nan zonah um'chir keleb beyth Yahúwah 'Eloheyak l'kal-neder ki tho`abath Yahúwah 'Eloheyak gam-sh'neyhem.**

Deut23:18 You shall not bring the hire of a harlot nor the wages of a dog into the house of **יְיָ** your El for any votive offering, for even both of them are an abomination to **יְיָ** your El.

כ לֹא-תִשִּׂיף לְאַחִיף נֶשֶׁף נֶשֶׁף כֶּסֶף נֶשֶׁף אֶכֶל נֶשֶׁף כָּל-דָּבָר

19. (23:20 in Heb.) **lo'-thashik l'achiyak neshek keseph neshek 'okel neshek kal-dabar 'asher yishak.**

Deut23:19 You shall not charge interest to your brothers: interest of money, interest of food, or interest of anything which is loaned at interest.

כֹּא לְנִכְרֵי תִשָּׂךְ וּלְאֲחֵיךָ לֹא תִשָּׂךְ לְמַעַן יְבָרְכֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּכֹל מִשְׁלַח יָדְךָ עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: ׀

20. (23:21 in Heb.) **lanak'ri thashik ul'achik lo' thashik l'ma'an y'barek'ak Yahúwah'Eloheyak b'kol mish'lach yadek `al-ha'arets 'asher-'atah ba'-shamah l'rish'tah.**

Deut23:20 You may charge interest to a foreigner, but to your brothers you shall not charge interest, so that אֱלֹהֶיךָ your El may bless you in all that you put your hand to, in the land which you go there to possess it.

כִּב כִּי-תִדְרֹךְ נָדָר לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תִאָּחַר לְשִׁלְמוֹ
כִּי-דָרַשׁ יְדַרְשֶׁנּוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מֵעַמְּךָ וְהָיָה בְּךָ חַטָּא:

21. (23:22 in Heb.) **ki-thidor neder laYahúwah 'Eloheyak lo' th'acher l'shal'mo ki-darosh yid'r'shenu Yahúwah 'Eloheyak me'imak w'hayah b'ak chet'.**

Deut23:21 When you make a vow to אֱלֹהֶיךָ your El, you shall not delay to pay it, for it would be sin in you, and אֱלֹהֶיךָ your El shall surely require it of you.

כִּג וְכִי תִחְזֹל לְנִדָּר לֹא-יְהִיָּה בְּךָ חַטָּא:

22. (23:23 in Heb.) **w'ki thech'dal lin'dor lo'-yih'yeh b'ak chet'.**

Deut23:22 But if you refrain from vowing, it would not be sin in you.

כֹּד מוֹצֵא שְׂפָתֶיךָ תִּשְׁמֹר וְעָשִׂיתָ כַּאֲשֶׁר נִדְּרַתָּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ
נִדְּבָה אֲשֶׁר הִבְרַתָּ בְּפִיךָ: ׀

23. (23:24 in Heb.) **motsa' s'phatheyak tish'mor w'`asiath ka'asher nadar'at laYahúwah'Eloheyak n'dabah 'asher dibar'at b'phiyak.**

Deut23:23 You shall observe and shall perform what goes out from your lips, just as you have voluntarily vowed to אֱלֹהֶיךָ your El, what you have promised with your mouth.

כֹּה כִּי תָבֹא בְּכֶרֶם רֵעֶךָ וְאָכַלְתָּ עֲנָבִים כְּנֹפֵשׁךָ שְׂבִעֶךָ
וְאֶל-כַּלְיֶיךָ לֹא תִתֵּן: ׀

24. (23:25 in Heb.) **ki thabo' b'kerem re`ek w'akal'at `anabim k'naph'shak sab`ek w'el-kel'y'ak lo' thiten.**

Deut23:24 When you enter the vineyard of your neighbor, then you may eat grapes until your soul are fully satisfied, but you shall not put any in your basket.

כוּ כִּי תִבֹּא בְקַמַּת רֵעֶךָ וְקִטְפֹתָ מְלִילֹת בְּיָדְךָ
וְחָרְמֵשׁ לֹא תִנִּיף עַל קַמַּת רֵעֶךָ: ם

25. (23:26 in Heb.) **ki thabo' b'qamath re`ek w'qataph'at m'liloth b'yadek w'cher'mesh lo' thaniph`al qamath re`eak.**

Deut23:25 When you enter into the standing grain of your neighbor, then you may pluck the heads with your hand, but you shall not wield a sickle in the standing grain of your neighbor.

Chapter 24

א כִּי-יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה וּבָעָלָהּ
וְהָיָה אִם-לֹא תִמְצָא-חֵן בְּעֵינָיו כִּי-מָצָא בָּהּ עֲרוּת דָּבָר
וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתוּת וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשִׁלְחָהּ מִבֵּיתוֹ:

1. **ki-yiqach 'ish 'ishah ub`alah w'hayah 'im-lo' thim'tsa'-chen b`eynayu ki-matsa' bah`er'wath dabar w'kathab lah sepher k'rithuth w'nathan b'yadah w'shil'chah mibeytho.**

Deut24:1 When a man takes a wife and marries her, and it happens that she finds no favor in his eyes because he has found some unseemly thing in her, and he writes her a certificate of divorce and puts it in her hand and sends her out from his house,

ב וַיֵּצֵאָהּ מִבֵּיתוֹ וְהִלְכָה וְהָיְתָה לְאִישׁ-אַחֵר:

2. **w'yats'ah mibeytho w'hal'kah w'hay'thah l'ish-`acher.**

Deut24:2 and she goes forth from his house and goes and becomes another man's wife,

ג וּשְׁנֵאָהּ הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן וְכָתַב לָהּ סֵפֶר כְּרִיתוּת
וְנָתַן בְּיָדָהּ וְשִׁלְחָהּ מִבֵּיתוֹ אוֹ
כִּי יָמוּת הָאִישׁ הָאֲחֵרוֹן אֲשֶׁר-לָקַחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה:

3. **us'ne'ah ha'ish ha'acharon w'kathab lah sepher k'rithuth w'nathan b'yadah w'shil'chah mibeytho 'o ki yamuth ha'ish ha'acharon 'asher-l'qachah lo l'ishah.**

Deut24:3 and the latter husband hates her and writes her a certificate of divorce and puts it in her hand and sends her out of his house, or if the latter husband dies who took her to him as his wife,

ד לֹא-יִוָּכַל בְּעָלָהּ הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר-שִׁלְחָהּ לָשׁוּב לְקַחְתָּהּ לְהָיוֹת
לוֹ לְאִשָּׁה אַחֲרַי אֲשֶׁר הִטְמָאָה כִּי-תוֹעֵבָה הוּא לְפָנַי יִהְיֶה
וְלֹא תִחַטֵּיא אֶת-הָאָרֶץ אֲשֶׁר יִהְיֶה אֶלְהֶיךָ נָתַן לָךְ נִחְלָה: ם

4. **lo'-yukal ba`lah hari'shon 'asher-shil'chah lashub l'qach'tah lih'yoth lo l'ishah 'acharey 'asher hutama'ah ki-tho`ebah hiw' liph'ney Yahúwah w'lo' thachati' 'eth-ha'arets 'asher Yahúwah 'Eloheyak nothen l'ak nachalah.**

Deut24:4 then her former husband who sent her away may not be to take her again

to be his wife, after which she has been defiled; for that is an abomination before **אלהים**, and you shall not bring sin on the land which **אלהים** your El gives you as an inheritance.

הכִּי-יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה חֲדָשָׁה לֹא יֵצֵא בַצָּבָא
וְלֹא-יַעֲבֹר עִלָּיו לְכָל-דְּבַר נְגִי יִהְיֶה לְבֵיתוֹ שָׁנָה אֶחָת
וְשִׂמַח אֶת-אִשְׁתּוֹ אֲשֶׁר-לָקַח: ׀

5. ki-yiqach 'ish 'ishah chadashah lo' yetse' batsaba' w'lo'-ya`abor `alayu l'kal-dabar naqi yih'yeh l'beytho shanah 'echath w'simach 'eth-'ish'to 'asher-laqach.

Deut24:5 When a man takes a new wife, he shall not go out with the army nor he shall be charged with any duty; he shall be free at his house one year and shall rejoice with his wife whom he has taken.

וְלֹא-יִחַבֵּל רְחִים וְרֶכֶב כִּי-נֶפֶשׁ הוּא חֹבֵל: ׀

6. lo'-yachabol rechayim warakeb ki-nephesh hu' chobel.

Deut24:6 No one shall take in pledge a handmill nor an upper millstone, for a life he would be taking in pledge.

ז כִּי-יִמָּצֵא אִישׁ גֹּנֵב נֶפֶשׁ מֵאֶחָיו מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
וְהִתְעַמְר-בוֹ וּמָכְרוֹ וּמַת הַגֹּנֵב הַהוּא וּבְעֵרַתָּ הָרָע מִקִּרְבְּךָ:

7. ki-yimatse' 'ish goneb nephesh me'echayu mib'ney Yis'ra'El w'hith`amer-bo um'karo umeth haganab hahu' ubi`ar`at hara` miqir'bek.

Deut24:7 If a man is caught kidnapping any of his brothers of the sons of Yisra'El, and he deals with him violently or sells him, then that thief shall die; so you shall purge the evil from among you.

ח הַשֹּׁמֵר בְּנִגְעַ-הַצָּרְעַת לְשֹׁמֵר מְאֹד וְלַעֲשׂוֹת כְּכֹל
אֲשֶׁר-יֹרֶוּ אֶתְכֶם הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם
כְּאֲשֶׁר צִוִּיתֶם תִּשְׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת: ׀

8. hishamer b'nega`-hatsara`ath lish'mor m'od w'la`asoth k'kol 'asher-yoru 'eth'kem hakohanim hal'wiim ka'asher tsiuithim tish'm'ru la`asoth.

Deut24:8 Be careful against an infection of leprosy, that you diligently observe and do according to all that the priests the Lewiim teach you; as I have commanded them, so you shall be careful to do.

ט זְכוֹר אֵת אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְמִרְיָם
בְּדֶרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם: ׀

9. zakor 'eth 'asher-`asah Yahúwah 'Eloheyak l'Mir'yam baderek b'tse'th'kem miMits'rayim.

Deut24:9 Remember what **אלהים** your El did to Miryam on the way as you came out of Mitsrayim.

י כִּי־תִשָּׂה בְרֵעֶךָ מִשְׂאֵת מְאוּמָה
לֹא־תָבֹא אֶל־בֵּיתוֹ לְעֵבֹט עִבְטוֹ:

10. ki-thasheh b're`ak masha'th m'umah lo'-thabo' 'el-beytho la`abot `aboto.

Deut24:10 When you make your neighbor a loan of any sort,
you shall not enter into his house to take his pledge.

יֵא בַּחוּץ תַּעֲמֹד וְהָאִישׁ
אֲשֶׁר אֵתָּה נִשָּׂה בוֹ יוֹצִיא אֶלְיָךְ אֶת־הָעֵבוֹט הַחוּצָה:

11. bachuts ta`amod w'ha'ish
'asher 'atah nosheh bo yotsi' 'eleyak 'eth-ha`abot hachutsah.

Deut24:11 You shall remain outside, and the man
to whom you make the loan shall bring the pledge out to you.

יב וְאִם־אִישׁ עָנִי הוּא לֹא תִשָּׁב בְּעֵבֹטוֹ:

12. w'im-'ish `ani hu' lo' thish'kab ba`aboto.

Deut24:12 If he is a poor man, you shall not sleep with his pledge.

יג הֲשִׁיב תְּשִׁיב לוֹ אֶת־הָעֵבוֹט כִּבְּאֵ הַשֶּׁמֶשׁ וְשָׁכַב בְּשַׁלְמָתוֹ
וּבְרַכָּךְ וְלָךְ תִּהְיֶה צְדָקָה לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: ׀

13. hasheb tashib lo 'eth-ha`abot k'bo' hashemesh w'shakab b'sal'matho
uberakeak u'ak tih'yeh ts'daqah liph'ney Yahúwah 'Eloheyak.

Deut24:13 When the sun goes down you shall surely return the pledge to him,
that he may sleep in his cloak and bless you;
and it shall be righteousness for you before אלהיך your El.

יד לֹא־תַעֲשֶׂק שָׂכִיר עָנִי וְאֶבְיוֹן מֵאַחֶיךָ אוֹ מִגֵּרְךָ
אֲשֶׁר בְּאַרְצְךָ בְּשַׁעְרֶיךָ:

14. lo'-tha`ashoq sakir `ani w'eb'yon me'acheyak 'o miger'ak
'asher b'ar'ts'ak bish`areyak.

Deut24:14 You shall not oppress a hired servant who is poor and needy,
of your brothers or of your aliens who is in your land within your gates.

טו בְּיוֹמוֹ תִּתֶּן שְׂכָרוֹ וְלֹא־תָבֹא עָלָיו הַשֶּׁמֶשׁ
כִּי עָנִי הוּא וְאֶלָּיו הוּא נִשָּׂא אֶת־נַפְשׁוֹ
וְלֹא־יִקְרָא עָלֶיךָ אֶל־יְהוָה וְהָיָה בְּךָ חֶטְאָ: ׀

15. b'yomo thiten s'karo w'lo'-thabo' alayu hashemesh ki `ani hu'
w'elayu hu' nose' 'eth-naph'sho w'lo'-yiq'ra' `aleyak 'el-Yahúwah w'hayah b'ak chet'.

Deut24:15 You shall give him his wages on his day, neither shall the sun go down upon it,
for he is poor and he sets his soul on it; so that he shall not cry against you to אלהיך

and it become sin in you.

טז לא-יומתו אבות על-בנים

ובנים לא-יומתו על-אבות איש בקטאו יומתו: ם

16. lo'-yum'thu 'aboth `al-banim ubanim lo'-yum'thu `al-'aboth 'ish b'chet'o yumathu.

Deut24:16 Fathers shall not be put to death for their sons, nor shall sons be put to death for their fathers; everyone shall be put to death for his own sin.

יז לא תטה משפט גר יתום ולא תחבל בגד אלמנה:

17. lo' thateh mish'pat ger yathom w'lo' thachabol beged 'al'manah.

Deut24:17 You shall not pervert the justice due an alien or an orphan, nor take a widow's garment in pledge.

יח וזכרת כי עבד היית במצרים ויפדה יהוה אלהיך משם על-כן אנכי מצוה לעשות את-הדבר הזה: ם

18. w'zakar'at ki `ebed hayiath b'Mits'rayim wayiph'd'ak Yahúwah 'Eloheyak misham `al-ken 'anoki m'tsau'ak la`asoth 'eth-hadabar hazeh.

Deut24:18 But you shall remember that you were a slave in Mitsrayim, and that אלהיך your El redeemed you from there; therefore I am commanding you to do this thing.

יט כי תקצר קצירך בשדה ושכחת עמר בשדה לא תשוב לקחתו לגר ליתום ולא אלמנה יהיה למען יברכה יהוה אלהיך בכל מעשה ידיך:

19. ki thiq'tsor q'tsir'ak b'sadek w'shakach'at `omer basadeh lo' thashub l'qach'to lager layathom w'la'al'manah yih'yeh l'ma'an y'barek'ak Yahúwah 'Eloheyak b'kol ma`aseh yadeyak.

Deut24:19 When you reap your harvest in your field and have forgotten a sheaf in the field, you shall not go back to get it; it shall be for the alien, for the orphan, and for the widow, in order that אלהיך your El may bless you in all the work of your hands.

כ כי תחבט זיתך לא תפאר אחריו לגר ליתום ולא אלמנה יהיה: ם

20. ki thach'bot zeyth'ak lo' th'pha'er 'achareyak lager layathom w'la'al'manah yih'yeh.

Deut24:20 When you beat your olive tree, you shall not go over the boughs after you; it shall be for the alien, for the orphan, and for the widow.

כא כי תבצר פרמך לא תעולל אחריו לגר ליתום

וְלֹא־לְמַנְהָ יִהְיֶה:

21. **ki thib'tsor kar'm'ak lo' th'olel 'achareyak lager layathom w'la'al'manah yih'yeh.**

Deut24:21 When you gather the grapes of your vineyard, you shall not go over it after you; it shall be for the alien, for the orphan, and for the widow.

כב וְזָכַרְתָּ כִּי־עֶבֶד הָיִיתָ בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם
עַל־כֵּן אֲנִכִּי מְצַוְךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה: ם

22. **w'zakar'at ki-`ebed hayiath b'erets Mits'rayim
`al-ken 'anoki m'tsau'ak la`asoth 'eth-hadabar hazeh.**

Deut24:22 You shall remember that you were a slave in the land of Mitsrayim; therefore I am commanding you to do this thing.

Chapter 25

א כִּי־יִהְיֶה רִיב בֵּין אַנְשִׁים וְנִגְשׂוּ אֶל־הַמְּשַׁפֵּט
וַיִּשְׁפֹּטוּם וַהֲצַדִּיקוּ אֶת־הַצַּדִּיק וַהֲרִשְׁיֵעוּ אֶת־הַרְשָׁע:

1. **ki-yih'yeh rib beyn 'anashim w'nig'shu 'el-hamish'pat
ush'phatum w'hits'diqu 'eth-hatsadiq w'hir'shi`u 'eth-harasha`.**

Deut25:1 If there is a dispute between men and they go to judgment, and they have been judged, and they justify the righteous and condemn the wicked,

ב בִּוְהָיָה אִם־בֵּן הַכּוֹת הַרְשָׁע וַהֲפִילוּ הַשֹּׁפֵט
וַהֲכַהוּ לְפָנָיו כְּדֵי רִשְׁעָתוֹ בְּמִסְפָּר:

2. **w'hayah 'im-bin hakoth harasha` w'hipilo hashophet
w'hikahu l'phanayu k'dey rish'`atho b'mis'par.**

Deut25:2 then it shall be if the wicked man deserves to be beaten, the judge shall then make him lie down and be beaten in his presence with the number of stripes according to the number of his guilt.

ג אַרְבָּעִים יִכְנוּ לֹא יִסֹּף פֶּן־יִסֹּף לְהַכּוֹתוֹ עַל־אַלְהַ מַּכָּה רַבָּה
וְנִקְלָה אַחִיךָ לְעֵינֶיךָ: ם

3. **'ar'ba'im yakenu lo' yosiph pen-yosiph l'hakotho `al-'eleh makah rabbah
w'niq'lah 'achiyak l'eyneyak.**

Deut25:3 He may beat him forty times but he shall not exceed, lest if he should exceed and beat him above these with many stripes then your brother would be dishonored before your eyes.

ד לֹא־תִחַסֵּם שׂוֹר בְּדִישׁוֹ: ם

4. **lo'-thach'som shor b'disho.**

Deut25:4 You shall not muzzle the ox while he is threshing.

הַכִּי-יֵשְׁבוּ אֲחִים יַחְדָּו וּמֵת אֶחָד מֵהֶם וּבֶן אֵין-לוֹ
 לֹא-תִהְיֶה אִשְׁתּוֹ-הַמֵּת הַחֹזֶצֶה לְאִישׁ זָר יִבְמָה יִבֹּא עָלֶיהָ
 וּלְקַחָהּ לוֹ לְאִשָּׁה וַיִּבְמָהּ:

5. ki-yesh'bu 'achim yach'daw umeth 'achad mehem
 uben 'eyn-lo lo'-thih'yeh 'esheth-hameth hachutsah
 l'ish zar y'bamah yabo' `aleyah ul'qachah lo l'ishah w'yib'mah.

Deut25:5 When brothers live together and one of them dies and has no son,
 the wife of the deceased shall not be married outside to a strange man.
 Her husband's brother shall go in to her
 and take her to himself as wife and he shall levirate her.

וַהֲיָה הַבְּכוֹר אֲשֶׁר תֵּלֵד יִקְוֶם עַל-שֵׁם אָחִיו הַמֵּת
 וְלֹא-יִמָּחַה שְׁמוֹ מִיִּשְׂרָאֵל:

6. w'hayah hab'kor 'asher teled yaqum `al-shem 'achiu hameth
 w'lo'-yimacheh sh'mo miYis'ra'El.

Deut25:6 It shall be that the firstborn whom she bears shall succeed in the name
 of his dead brother, so that his name shall not be blotted out from Yisra'El.

זֹאמִם-לֹא יַחְפֹּץ הָאִישׁ לְקַחַת אֶת-יִבְמֹתוֹ
 וְעָלְתָה יִבְמֹתוֹ הַשְּׂעֵרָה אֶל-הַזְּקֵנִים וְאָמְרָה מֵאֵין
 יָבָמִי לְהַקִּים לְאָחִיו שֵׁם בְּיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה יִבְמִי:

7. w'im-lo' yach'pots ha'ish laqachath 'eth-y'bim'to w'al'thah y'bim'to hashah`rah 'el-
 haz'qenim w'am'rah me'eyn y'bami l'haqim l'achiu shem b'Yis'ra'El lo' 'abah yab'mi.

Deut25:7 But if the man does not desire to take his brother's wife,
 then his brother's wife shall go up to the gate to the elders
 and say, My husband's brother refuses to establish a name
 for his brother in Yisra'El; he is not willing to levirate me.

חֲזָקוּרְאוֹ-לוֹ זְקֵנֵי-עִירוֹ וְדַבְּרוּ אֵלָיו
 וְעָמַד וְאָמַר לֹא חָפְצָתִי לְקַחְתָּהּ:

8. w'qar'u-lo ziq'ney-`iro w'dib'ru 'elayu w'amad w'amar lo' chaphats'ti l'qach'tah.

Deut25:8 Then the elders of his city shall speak to him and speak to him.
 And he shall stand, and says, I do not desire to take her,

ט וְנִגְשָׁה יִבְמֹתוֹ אֵלָיו לְעֵינֵי הַזְּקֵנִים
 וְחָלְצָה נַעֲלוֹ מֵעַל רִגְלוֹ וַיִּרְקָה בְּפָנָיו וְעָנְתָה
 וְאָמְרָה כָּכָה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר לֹא-יִבְנֶה אֶת-בֵּית אָחִיו:

9. w'nig'shah y'bim'to 'elayu l'eyney haz'qenim
 w'chal'tsah na'alo me'al rag'lo w'yar'qah b'phanayu w'an'thah

w'am'rah kakah ye`aseh la'ish 'asher lo'-yib'neh 'eth-beyth 'achiu.

Deut25:9 then his brother's wife shall come to him in the sight of the elders, and pull his sandal off his foot and spit in his face; and she shall declare, Thus it is done to the man who does not build up his brother's house.

י וְנִקְרָא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל בֵּית חָלוּץ הַנֶּעַל: ם

10. w'niq'ra' sh'mo b'Yis'ra'El beyth chaluts hana'al.

Deut25:10 In Yisra'El his name shall be called, The house of him whose sandal is removed.

י א כִּי-יִנָּצוּ אָנָשִׁים יַחְדָּו אִישׁ וְאָחִיו וְקָרְבָּה אִשְׁתּוֹ הָאֶחָד לְהַצִּיל אֶת-אִישָׁהּ מִיַּד מַכְהוּ וְשָׁלְחָה יָדָהּ וְהִחֲזִיקָה בְּמַבְשָׁיו:

11. ki-yinatsu 'anashim yach'daw 'ish w'achiu w'qar'bah 'esheth ha'echad l'hatsil 'eth-'ishah miyad makehu w'shal'chah yadah w'hecheziqah bim'bushayu.

Deut25:11 If men, a man and his brother, are struggling together, and the wife of one comes near to deliver her husband from the hand of the one who is striking him, and puts out her hand and seizes his genitals,

י ב וְקָצַצְתָּה אֶת-כַּפָּהּ לֹא תַחֹם עֵינֶךָ: ם

12. w'qatsothah 'eth-kapah lo' thachos `eyneak.

Deut25:12 then you shall cut off her hand; your eye shall not pity.

י ג לֹא-יִהְיֶה לְךָ בְּכִיסֶךָ אֶבֶן וְאֶבֶן גְּדוֹלָה וְקִטְנָה: ם

13. lo'-yih'yeh l'ak b'kis'ak 'eben wa'aben g'dolah uq'tanah.

Deut25:13 You shall not have in your bag a stone and a stone, a large and a small.

י ד לֹא-יִהְיֶה לְךָ בְּבֵיתְךָ אֵיפָה וְאֵיפָה גְּדוֹלָה וְקִטְנָה:

14. lo'-yih'yeh l'ak b'beyth'ak 'eyphah w'eyphah g'dolah uq'tanah.

Deut25:14 You shall not have in your house a measure and a measure, a large and a small.

ט ו אֶבֶן שְׁלֵמָה וְצֶדֶק יִהְיֶה-לְךָ אֵיפָה שְׁלֵמָה וְצֶדֶק יִהְיֶה-לְךָ לְמַעַן יֵאָרִיכוּ יָמֶיךָ עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר-יִהְיֶה אֵלֶיךָ נֹתֵן לְךָ:

15. 'eben sh'lemah watsedeq yih'yeh-lak 'eyphah sh'lemah watsedeq yih'yeh-lak l'ma'an ya'ariku yameyak `al ha'adamah 'asher-Yahuwah 'Eloheyak nothen lak.

Deut25:15 You shall have a full and just weight; you shall have a full and just measure, that your days may be prolonged in the land which your El gives you.

ט ז כִּי תוֹעֵבֶת יַהֲרֹג אֵלֶיךָ כָּל-עֲשֵׂה אֵלָה כֹּל עֲשֵׂה עוֹל: ם

16. ki tho`abath Yahuwah 'Eloheyak kal-`oseh 'eleh kol `oseh `awel.

Deut25:16 For everyone who does these things, everyone who acts unjustly is an abomination to your El.

יִזְכּוֹר אֶת אֲשֶׁר-עָשָׂה לְךָ עַמְלֶק בַּדֶּרֶךְ בְּצֵאתְכֶם מִמִּצְרָיִם:

17. **zakar** 'eth 'asher-`asah l'ak `Amaleq baderek b'tse`th`kem miMits`rayim.

Deut25:17 Remember what Amaleq did to you along the way when you came out from Mitsrayim,

יַחַד אֲשֶׁר קָרַךְ בַּדֶּרֶךְ וַיִּזְנֵב בְּךָ כָּל-הַנֶּחֱשָׁלִים אַחֲרֶיךָ
וְאַתָּה עָיַף וַיִּגַע וְלֹא יָרָא אֱלֹהִים:

18. 'asher qar'ak baderek way'zaneb b'ak kal-hanecheshalim 'achareyak w'atah `ayeph w'yage`a w'lo' yare' 'Elohim.

Deut25:18 how he met you along the way and attacked among you all the stragglers at your rear when you were faint and weary; and he did not fear Elohim.

יִטְוֶהיָה בְּהַנִּיחַ יְהוָה אֵלֶיךָ לְךָ מִכָּל-אַיְבֶיךָ מִסָּבִיב בְּאַרְצְךָ
אֲשֶׁר יְהוָה-אֵלֶיךָ נָתַן לְךָ בְּנַחְלָה לְרִשְׁתָּהּ תִּמְחָח
אֶת-יִזְכָּר עַמְלֶק מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם לֹא תִשְׁכַּח: פ

19. w'hayah b'haniach Yahúwah 'Eloheyak l'ak mikal-'oy'beyak misabib ba'arets 'asher Yahúwah-'Eloheyak nothen l'ak nachalah l'rish'tah tim'cheh 'eth-zeker `Amaleq mitachath hashamayim lo' tish'kach.

Deut25:19 And it shall come about when **אֵלֶיךָ** your El has given you rest from all your surrounding enemies, in the land which **אֵלֶיךָ** your El gives you as an inheritance to possess, you shall blot out the remembrance of Amalek from under the heavens; you shall not forget.

Chapter 26

Shabbat Torah Reading Schedule (47th sidrah) - Deuteronomy 26 - 31:13

אִוְהָיָה כִּי-תָבוֹא אֶל-הָאָרֶץ

אֲשֶׁר יְהוָה אֵלֶיךָ נָתַן לְךָ בְּנַחְלָה וַיִּרְשָׁתָהּ וַיֵּשְׁבָתָּ בָּהּ:

1. w'hayah ki-thabo' 'el-ha'arets 'asher Yahúwah 'Eloheyak nothen l'ak nachalah wirish'tah w'yashab'at bah.

Deut26:1 Then it shall be, when you enter into the land which **אֵלֶיךָ** your El gives you as an inheritance, and you possess it and live in it,

בְּוִלְקַחְתָּ מִרְאשֵׁי כָל-פְּרִי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר תָּבִיא מֵאֲרָצְךָ
אֲשֶׁר יְהוָה אֵלֶיךָ נָתַן לְךָ וְשָׂמְתָּ בַטֶּנֶא וְהִלַּכְתָּ אֶל-הַמָּקוֹם
אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֵלֶיךָ לְשֹׁכֵן שְׁמוֹ שָׁם:

2. w'laqach'at mere'shith kal-p'ri ha'adamah 'asher tabi' me'ar'ts'ak 'asher Yahúwah 'Eloheyak nothen lak w'sam'at batene' w'halak'at 'el-hamaqom 'asher yib'char Yahúwah 'Eloheyak l'shaken sh'mo sham.

Deut26:2 that you shall take some of the first of all the produce of the ground which you bring in from your land that **אֵלֶיךָ** your El gives you,

and you shall put it in a basket and go to the place where **אֱלֹהֵיךָ** your El chooses to establish His name there.

גּוֹבֵאתָ אֶל-הַכֹּהֵן אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּיָּמִים הָהֵם
וְאָמַרְתָּ אֵלָיו הַגִּדְתִּי הַיּוֹם לַיהוָה אֲלֵהֶיךָ כִּי-בָאתִי אֶל-הָאָרֶץ
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבוֹתֵינוּ לָתֵת לָנוּ:

**3. uba'ath 'el-hakohen 'asher yih'yeh bayamim hahem
w'amar'at 'elayu higad'ti hayom laYahúwah 'Eloheyak ki-ba'thi 'el-ha'arets
'asher nish'ba` Yahúwah la'abotheynu latheth lanu.**

Deut26:3 You shall go to the priest who is at those days and say to him,
I declare this day to **אֱלֹהֵיךָ** my El that I have entered into the land
which **אֱלֹהֵיךָ** swore to our fathers to give us.

ד וְלָקַח הַכֹּהֵן הַטָּנֵא מִיָּדְךָ וְהִנִּיחוֹ לִפְנֵי מִזְבֵּחַ יְהוָה אֲלֵהֶיךָ
**4. w'laqach hakohen hatene' miyadeak
w'hinicho liph'ney miz'bach Yahúwah 'Eloheyak.**

Deut26:4 Then the priest shall take the basket from your hand
and set it down before the altar of **אֱלֹהֵיךָ** your El.

ה וְעָנִיתָ וְאָמַרְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֲלֵהֶיךָ אֲרָמִי אֲבִד אָבִי
וַיֵּרֶד מִצְרַיִם וַיִּגַּר שָׁם בְּמִתֵּי מִצְרַיִם
וַיְהִי-שָׁם לְגוֹי גָּדוֹל עָצוּם וְרַב:

**5. w'`aniath w'amar'at liph'ney Yahúwah 'Eloheyak 'Arami 'obed 'abi
wayered Mits'ray'mah wayagar sham bim'they m`at
way'hi-sham l'goy gadol `atsum warab.**

Deut26:5 You shall answer and say before **אֱלֹהֵיךָ** your El,
My father was a wandering Arami, and he went down to Mitsrayim and sojourned there,
few in number; but there he became a great, mighty and populous nation.

ו וַיִּרְעוּ אֹתָנוּ הַמִּצְרָיִם וַיַּעֲנוּנוּ וַיִּהְיוּ עָלֵינוּ עֲבָדָה קָשָׁה:
6. wayare`u 'othanu haMits'rim way'`anunu wayit'nu `aleynu `abodah qashah.

Deut26:6 And the Mitsrim treated us harshly and afflicted us,
and imposed hard labor on us.

ז וַנִּצְעַק אֶל-יְהוָה אֲלֵהֵי אֲבוֹתֵינוּ וַיִּשְׁמַע יְהוָה אֶת-קוֹלָנוּ
וַיִּרְא אֶת-עַנְיֵנוּ וְאֶת-עֲמָלָנוּ וְאֶת-לַחֲצֵנוּ:

**7. wanits'`aq 'el-Yahúwah 'Elohey 'abotheynu wayish'ma` Yahúwah 'eth-qolenu
wayar' `eth-`an'yenu w'eth-`amalenu w'eth-lachatsenu.**

Deut26:7 Then we cried to **אֱלֹהֵיךָ**, the El of our fathers, and **אֱלֹהֵיךָ** heard our voice
and saw our affliction and our toil and our oppression;

חַוִּיזְאָנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיַד חֲזָקָה
וּבְזֶרַע נְטוּיָה וּבְמִרְאָ גָדֹל וּבְאֹתוֹת וּבְמִפְתִּיּוֹת:

8. wayotsi'enu Yahúwah miMits'rayim b'yad chazaqah
ubiz'ro`a n'tuyah ub'mora' gadol ub'othoth ub'moph'thim.

Deut26:8 and brought us out of Mitsrayim with a mighty hand
and an outstretched arm and with great terror and with signs and with wonders;

ט וַיְבִאֵנוּ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה
וַיִּתֵּן-לָנוּ אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ:

9. way'bi'enu 'el-hamaqom hazeh
wayiten-lanu 'eth-ha'arets hazo'th 'erets zabath chalab ud'bash.

Deut26:9 and He has brought us to this place and has given us this land,
a land flowing with milk and honey.

י וַיַּעֲתָה הַנְּחָה הַבִּיאָתִי אֶת-רֵאשִׁית פְּרֵי הָאָדָמָה
אֲשֶׁר-נָתַתָּה לִּי יְהוָה וַהֲנַחְתּוּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וַהֲשַׁתְּחוּיָתָ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

10. w'`atah hinneh hebe'thi 'eth-re'shith p'ri ha'adamah
'asher-nathatah li Yahúwah w'hinach'to liph'ney Yahúwah 'Eloheyak
w'hish'tachawiath liph'ney Yahúwah 'Eloheyak.

Deut26:10 Now behold, I have brought the first of the produce of the ground
which You have given me, O אֱלֹהֵיךָ. And you shall set it down before אֱלֹהֵיךָ your El,
and worship before אֱלֹהֵיךָ your El;

יא וְשָׂמַחְתָּ בְּכָל-הַטּוֹב אֲשֶׁר נָתַן-לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וּלְבֵיתְךָ אַתָּה וְהַלְוִי וְהַגֵּר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ: ׀

11. w'samach'at b'kal-hatob 'asher nathan-l'ak Yahúwah 'Eloheyak
ul'beytheak 'atah w'haLewi w'hager 'asher b'qir'beak.

Deut26:11 and you and the Lewi and the alien who is among you shall rejoice
in all the good which אֱלֹהֵיךָ your El has given you and your house.

יב כִּי תִכְלֶה לַעֲשׂוֹר אֶת-כָּל-מַעֲשֵׂר תְּבוּאָתְךָ בַּשָּׁנָה
הַשְּׁלִישִׁת שָׁנַת הַמַּעֲשֵׂר וְנָתַתָּה לְלוֹוִי לַגֵּר לַיְתוּם
וְלְאַלְמָנָה וְאָכְלוּ בְשַׁעְרֶיךָ וְשָׂבְעוּ:

12. ki th'kaleh la'ser 'eth-kal-ma'sar t'bu'ath'ak
bashanah hash'lishith sh'nath hama`aser w'nathatah laLewi lager layathom
w'la'al'manah w'ak'lu bish`areyak w'sabe`u.

Deut26:12 When you have finished paying all the tithe of your increase in the third year,
the year of tithing, then you shall give it to the Lewi, to the stranger, to the orphan
and to the widow, that they may eat in your towns and be satisfied.

יג וְאָמַרְתָּ לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּעֵרְתִי הַקֹּדֶשׁ מִן־הַבַּיִת
וְגַם נָתַתִּיו לְלוֹי וְלַגֵּר לְיִתּוֹם וְלְאַלְמָנָה כְּכֹל־מִצְוֹתֶיךָ
אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי לֹא־עָבַרְתִּי מִמִּצְוֹתֶיךָ וְלֹא שָׁכַחְתִּי:

13. w'amar'at liph'ney Yahúwah 'Eloheyak bi`ar'ti haqodesh min-habayith
w'gam n'thatiu laLewi w'lager layathom w'la'al'manah k'kal-mits'wath'ak
'asher tsiuithani lo'-`abar'ti mimits'wotheyak w'lo' shakach'ti.

Deut26:13 You shall say before אֱלֹהֶיךָ your El, I have removed the holy portion
from my house, and also have given it to the Lewi and to the alien, to the orphan
and to the widow, according to all Your commandments which You have commanded me;
I have not transgressed nor forgotten any of Your commandments.

יד לֹא־אָכַלְתִּי בְּאֲנִי מִמֶּנּוּ וְלֹא־בְעֵרְתִי מִמֶּנּוּ בְּטָמֵא
וְלֹא־נָתַתִּי מִמֶּנּוּ לְמֵת שְׁמַעְתִּי בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵי
עֲשִׂיתִי כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתָנִי:

14. lo'-`akal'ti b'oni mimenu w'lo'-bi`ar'ti mimenu b'tame'
w'lo'-nathati mimenu l'meth shama`ti b'qol Yahúwah 'Elohay `asithi k'kol
'asher tsiuithani.

Deut26:14 I have not eaten of it while my mourning,
nor have I removed any of it while I was unclean,
nor offered any of it to the dead. I have listened to the voice of אֱלֹהֶיךָ my El;
I have done according to all that You have commanded me.

טו הַשְּׁקִיפָה מִמַּעוֹן קֹדֶשְׁךָ מִן־הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת־עַמֶּךָ
אֶת־יִשְׂרָאֵל וְאֵת הָאָדָמָה אֲשֶׁר נָתַתָּה לָנוּ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ
לְאֲבוֹתֵינוּ אֶרֶץ זָבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ: ם

15. hash'qiphah mim`on qad'sh'ak min-hashamayim
ubarek 'eth-`am'ak 'eth-Yis'ra'El w'eth ha'adamah 'asher nathatah lanu
ka'asher nish'ba`at la'abotheynu 'erets zabath chalab ud'bash.

Deut26:15 Look down from Your holy habitation, from the heavens,
and bless Your people Yisra'El, and the ground which You have given us,
a land flowing with milk and honey, as You swore to our fathers.

טז הַיּוֹם הַזֶּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְצִוֶּךָ לַעֲשׂוֹת אֶת־הַחֻקִּים הָאֵלֶּה
וְאֵת־הַמִּשְׁפָּטִים וְשִׁמְרָתָם וְעָשִׂיתָ אוֹתָם כְּכֹל־לְבָבְךָ וּבְכֹל־נַפְשְׁךָ:

16. hayom hazeh Yahúwah 'Eloheyak m'tsau'ak la`asoth 'eth-hachuqim ha'eleh
w'eth-hamish'patim w'shamar'at w`asiath 'otham b'kal-l'bab'ak ub'kal-naph'shek.

Deut26:16 This day אֱלֹהֶיךָ your El commands you to do these statutes and ordinances.
You shall observe and do them with all your heart and with all your soul.

יז אֶת-יְהוָה הָאֱמִירָה הַיּוֹם לְהִיּוֹת לְךָ לְאֱלֹהִים וּלְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו
וּלְשָׁמֵר חֻקָּיו וּמִצְוֹתָיו וּמִשְׁפָּטָיו וּלְשָׁמֵעַ בְּקוֹלוֹ:

17. 'eth-Yahúwah he'emar'at hayom lih'yoth l'ak l'Elohim w'laleketh bid'rakayu
w'lish'mor chuqayu umits'wothayu umish'patayu w'lish'mo`a b'qolo.

Deut26:17 You have today declared אֱלֹהִים to be to you as Elohim,
and that you would walk in His ways and keep His statutes, His commandments
and His ordinances, and listen to His voice.

יְחַוֵּיהָוָה הָאֱמִירָה הַיּוֹם לְהִיּוֹת לוֹ לְעַם סֻגְלָה
כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר-לְךָ וּלְשָׁמֵר כָּל-מִצְוֹתָיו:

18. waYahúwah he'emir'ak hayom lih'yoth lo l'am s'gulah
ka'asher diber-lak w'lish'mor kal-mits'wothayu.

Deut26:18 אֱלֹהִים has today declared you to be as the people to Him,
a treasured possession, as He promised you, and that you should keep
all His commandments;

יִטּוּ וְלִתְהַדָּךְ עָלֶיךָ עַל כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָשָׂה לְתַהַלָּה וּלְשִׁם
וּלְתִפְאֳרָתָהּ וּלְהִיתֶךָ עִם-קָדֹשׁ לִיהוָה אֱלֹהֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר: ם

19. ul'thit'ak `el'yon `al kal-hagoyim `asher `asah lith'hilah ul'shem
ul'thiph'areth w'lih'yoth'ak `am-qadosh laYahúwah 'Eloheyak ka'asher diber.

Deut26:19 and that He shall set you high above all nations
which He has made, in praise, and in name, and in glory;
and that you shall be a consecrated people to אֱלֹהֶיךָ your El, as He has spoken.

Chapter 27

אֹיִצּוּ מֹשֶׁה וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-הָעָם לֵאמֹר
שָׁמֵר אֶת-כָּל-הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם:

1. way'tsaw Mosheh w'ziq'ney Yis'ra'El 'eth-ha`am le'mor
shamor 'eth-kal-hamits'wah 'asher 'anoki m'tsaueh 'eth'kem hayom.

Deut27:1 Then Mosheh and the elders of Yisra'El charged the people, saying,
Keep all the commandments which I command you today.

בַּיּוֹם בְּיַחַד אֲשֶׁר תַּעֲבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יְהוָה
אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לְךָ וּבְקִמְתָּ לָּךְ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת וְשִׁדְתָּ אֹתָם בְּשִׂיד:

2. w'hayah bayom 'asher ta`ab'ru 'eth-haYar'den 'el-ha'arets
'asher-Yahúwah 'Eloheyak nothen lak wahaqemoath l'ak 'abanim g'doloth
w'sad'at 'otham basid.

Deut27:2 So it shall be on the day when you cross the Yarden to the land
which אֱלֹהֶיךָ your El gives you, that you shall set up for yourself large stones
and coat them with lime

ג וְכָתַבְתָּ עָלֵיהֶן אֶת־כָּל־הַדְּבָרִי הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּעֵבֶרֶךָ לְמַעַן
אֲשֶׁר תָּבֹא אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ אֶרֶץ
זָבֹת חֶלֶב וּדְבַשׁ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי־אַבְרָהָם לְךָ:

3. w'kathab'at `aleyhen 'eth-kal-dib'rey hatorah hazo'th b'`ab'rek
l'ma'an 'asher tabo' 'el-ha'arets 'asher-Yahuwah 'Eloheyak nothen
l'ak 'erets zabath chalab ud'bash ka'asher diber Yahuwah 'Elohey-'abotheyak lak.

Deut27:3 and write on them all the words of this law, when you cross over,
so that you may enter into the land which אֱלֹהֶיךָ your El gives you,
a land flowing with milk and honey, as אֱלֹהֶיךָ, the El of your fathers, promised you.

ד וְהָיָה בְּעֵבְרָכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן תִּקְיִמוּ אֶת־הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם בְּהָר עֵיבָל וְשָׂדֶת אוֹתָם בְּשִׂיד:

4. w'hayah b'`ab'r'kem 'eth-haYar'den taqimu 'eth-ha'abanim ha'eleh
'asher 'anoki m'tsauheh 'eth'kem hayom b'har `Eybal w'sad'at 'otham basid.

Deut27:4 So it shall be when you cross the Yarden, you shall set up on Mount Eybal,
these stones, as I am commanding you today, and you shall coat them with lime.

ה וּבָנִיתָ שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִזְבֵּחַ אֲבָנִים
לֹא־תִנְיֶף עָלֵיהֶם בְּרִזָּל:

5. ubaniath sham miz'beach laYahuwah 'Eloheyak miz'bach 'abanim
lo'-thaniph `aleyhem bar'zel.

Deut27:5 And you shall build there an altar to אֱלֹהֶיךָ your El, an altar of stones;
you shall not wield an iron tool on them.

ו אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת תִּבְנֶה אֶת־מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וְהֶעַלִּיתָ עָלָיו עֹלֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ:

6. 'abanim sh'lemoth tib'neh 'eth-miz'bach Yahuwah 'Eloheyak
w'ha'aliath `alayu `oloth laYahuwah 'Eloheyak.

Deut27:6 You shall build the altar of אֱלֹהֶיךָ your El of uncut stones,
and you shall offer on it burnt offerings to אֱלֹהֶיךָ your El;

ז וְזָבַחַת שְׁלָמִים וְאֶכְלַתָּ שָׁם וְשִׂמַחְתָּ לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

7. w'zabach'at sh'lamim w'akal'at sham w'samach'at liph'ney Yahuwah 'Eloheyak.

Deut27:7 and you shall sacrifice peace offerings and eat there,
and rejoice before אֱלֹהֶיךָ your El.

ח וְכָתַבְתָּ עַל־הָאֲבָנִים אֶת־כָּל־הַדְּבָרִי
הַתּוֹרָה הַזֹּאת בְּאֵר הַיֵּטֵב: ׀

8. w'kathab'at `al-ha'abanim 'eth-kal-dib'rey hatorah hazo'th ba'er heyteb.

Deut27:8 You shall write on the stones all the words of this law very plainly.

טוידבר משה והכהנים הלויים אל כל-ישראל לאמר הסבת
ושמע ישראל היום הנה נהיית לעם ליהוה אל-היך:

9. way'daber Mosheh w'hakohanim haL'wiim 'el kal-Yis'ra'El le'mor
has'keth ush'ma` Yis'ra'El hayom hazeh nih'yeyath l'am laYahuwah 'Eloheyak.

Deut27:9 Then Mosheh and the priests the Lewiim spoke to all Yisra'El, saying,
Be silent and listen, O Yisra'El! This day you have become a people to ~~אל~~ your El.

י ושמעת בקול יהוה אל-היך ועשית את-מצותו
ואת-חקיו אשר אנכי מצוה היום: ם

10. w'shama`at b'qol Yahuwah 'Eloheyak w'asiath 'eth-mits'wothaw
w'eth-chuqayu 'asher 'anoki m'tsau'ak hayom.

Deut27:10 You shall therefore obey the voice of ~~אל~~ your El,
and do His commandments and His statutes which I command you today.

יאויצו משה את-העם ביום ההוא לאמר:

11. way'tsaw Mosheh 'eth-ha`am bayom hahu' le'mor.

Deut27:11 Mosheh also charged the people on that day, saying,

יבאלה יעמדו לברך את-העם על-הר גרזים בעברכם
את-הירדן שמעון ולוי ויהודה ויששכר ויוסף ובנימין:

12. 'eleh ya`am'du l'barek 'eth-ha`am `al-har G'rizim b'ab'r'kem 'eth-haYar'den
Shim'on w'Lewi w'Yahudah w'Yissashkar w'Yoseph uBin'yamin.

Deut27:12 When you cross the Yarden, these shall stand on Mount Gerizim
to bless the people: Shimeon, Lewi, Yahudah, Yissashkar, Yoseph, and Benyamin.

יגואלה יעמדו על-הקללה בהר עיבל
ראובן גד ואשר וזבולן דן ונפתלי:

13. w'eleh ya`am'du `al-haq'lalah b'har `Eybal
R'uben Gad w'Asher uZ'bulun Dan w'Naph'tali.

Deut27:13 For the curse, these shall stand on Mount Eybal:
Reuben, Gad, Asher, Zebulun, Dan, and Naphtali.

יד וענו הלויים ואמרו אל-כל-איש ישראל קול רם: ם

14. w`anu haL'wiim w'am'ru 'el-kal-'ish Yis'ra'El qol ram.

Deut27:14 The Lewiim shall then answer
and say to all the men of Yisra'El with a loud voice,

טו ארור האיש אשר יעשה פסל ומסכה תועבת יהוה

מַעֲשֵׂה יְדֵי חָרָשׁ וְשֵׁם בְּפֶתֶר וְעָנּוּ כָּל-הָעָם וְאָמְרוּ אָמֵן: ׀

15. 'arur ha'ish 'asher ya'aseh phesel umasekah to`abath Yahúwah
ma`aseh y'dey charash w'sam basather w`anu kal-ha`am w'am'ru 'Amen.

Deut27:15 Cursed is the man who makes an idol or a molten image, an abomination to אֱלֹהִים, the work of the hands of the craftsman, and sets it up in secret.
And all the people shall answer and say, Amen.

טז אָרוּר מִקְלָה אָבִיו וְאִמּוֹ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן: ׀

16. 'arur maq'leh 'abiu w'imo w'amar kal-ha`am 'Amen.

Deut27:16 Cursed is he who dishonors his father or his mother.
And all the people shall say, Amen.

יז אָרוּר מַסִּיג גְּבוּל רֵעֵהוּ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן: ׀

17. 'arur masig g'bul re`ehu w'amar kal-ha`am 'Amen.

Deut27:17 Cursed is he who moves his neighbor's landmark.
And all the people shall say, Amen.

יח אָרוּר מַשְׁגֶּה עֵינַי בְּדַרְכֵי הַיָּם וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן: ׀

18. 'arur mash'geh `iuer badarek w'amar kal-ha`am 'Amen.

Deut27:18 Cursed is he who misleads the blind on the way.
And all the people shall say, Amen.

יט אָרוּר מַטֵּה מִשְׁפַּט גֵּר-יְתוֹם וְאַלְמָנָה וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן: ׀

19. 'arur mateh mish'pat ger-yathom w'al'manah w'amar kal-ha`am 'Amen.

Deut27:19 Cursed is he who distorts the justice due an alien, orphan, and widow.
And all the people shall say, Amen.

כ אָרוּר שֹׁכֵב עִם-אִשְׁתׁ אָבִיו כִּי גִלָּה כְּנָף אָבִיו

וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן: ׀

20. 'arur shokeb `im-'esheth 'abiu ki gilah k'naph 'abiu w'amar kal-ha`am 'Amen.

Deut27:20 Cursed is he who lies with his father's wife,
because he has uncovered his father's skirt. And all the people shall say, Amen.

כא אָרוּר שֹׁכֵב עִם-כָּל-בְּהֵמָה וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן: ׀

21. 'arur shokeb `im-kal-b'hemah w'amar kal-ha`am 'Amen.

Deut27:21 Cursed is he who lies with any animal. And all the people shall say, Amen.

כב אָרוּר שֹׁכֵב עִם-אָחִיתוֹ בֵּת-אָבִיו אוֹ בֵּת-אִמּוֹ

וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן: ׀

22. 'arur shokeb `im-'achotho bath-'abiu 'o bath-'imo w'amar kal-ha`am 'Amen.

Deut27:22 Cursed is he who lies with his sister, the daughter of his father or the daughter of his mother. And all the people shall say, Amen.

כג אָרוּר שׁוֹכֵב עִם-חֹתָנִתּוֹ וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן: ׀

23. 'arur shokeb im-chothan'to w'amar kal-ha'am 'Amen.

Deut27:23 Cursed is he who lies with his mother-in-law. And all the people shall say, Amen.

כד אָרוּר מַכֵּה רֵעֵהוּ בְּסֵתֵר וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן: ׀

24. 'arur makeh re`ehu basather w'amar kal-ha'am 'Amen.

Deut27:24 Cursed is he who strikes his neighbor in secret. And all the people shall say, Amen.

כה אָרוּר לֹקֵחַ שֹׁחַד לְהַכּוֹת נַפְשׁ דָּם נָקִי וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן: ׀

25. 'arur loqeach shochad l'hakoth nephesh dam naqi w'amar kal-ha'am 'Amen.

Deut27:25 Cursed is he who accepts a bribe to strike down a life of the innocent blood. And all the people shall say, Amen.

כו אָרוּר אֲשֶׁר לֹא-יָקִים אֶת-הַבְּרִי הַתּוֹרָה-הַזֹּאת לַעֲשׂוֹת אוֹתָם וְאָמַר כָּל-הָעָם אָמֵן: ׀

26. 'arur 'asher lo'-yaqim 'eth-dib'rey hatorah-hazo'th la`asoth 'otham w'amar kal-ha'am 'Amen.

Deut27:26 Cursed is he who does not confirm the words of this law by doing them. And all the people shall say, Amen.

Chapter 28

א וְהָיָה אִם-שָׁמוּעַ תִּשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם וַיִּתְּנֶךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ עָלְיוֹן עַל כָּל-גּוֹיֵי הָאָרֶץ:

1. w'hayah im-shamo`a tish'ma` b'qol Yahúwah 'Eloheyak lish'mor la`asoth 'eth-kal-mits'wothayu 'asher 'anoki m'tsau'ak hayom un'than'ak Yahúwah 'Eloheyak `el'yon `al kal-goyey ha'arets.

Deut28:1 Now it shall be, if you diligently obey to the voice of אֱלֹהֶיךָ your El, being careful to do all His commandments which I command you today, אֱלֹהֶיךָ your El shall set you high above all the nations of the earth.

ב וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל-הַבְּרָכוֹת הָאֵלֶּה וְהִשְׁיִגְךָ כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

2. uba'u `aleyak kal-hab'rakoth ha'eleh

w'hisiguak ki thish'ma`b`qol Yahúwah 'Eloheyak.

Deut28:2 All these blessings shall come upon you and overtake you if you listen to the voice of אֱלֹהֶיךָ your El:

ג בָּרוּךְ אַתָּה בְּעִיר וּבָרוּךְ אַתָּה בְּשָׂדֶה:

3. Baruk 'atah ba`ir ubaruk 'atah basadeh.

Deut28:3 Blessed shall you be in the city, and blessed shall you be in the field.

ד בָּרוּךְ פְּרִי-בְטֶנְךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ וּפְרִי בְהֵמָתְךָ שֶׁגַר אֲלֶפֶיךָ
וְעִשְׂתָרוֹת צֵאֲנֶךָ:

4. baruk p'ri-bit'n'ak uph'ri 'ad'math'ak uph'ri b'hem'teak sh'gar 'alapheyak w'`ash't'roth tso'neak.

Deut28:4 Blessed shall be the offspring of your body and the produce of your ground and the offspring of your beasts, the increase of your herd and the young of your flock.

ה בָּרוּךְ טַנְאֶךָ וּמִשְׂאֵרְתְּךָ:

5. baruk tan'ak umish'ar'tek.

Deut28:5 Blessed shall be your basket and your kneading bowl.

ו בָּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ וּבָרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתְךָ:

6. baruk 'atah b'bo'ek ubaruk 'atah b'tse'theak.

Deut28:6 Blessed shall you be when you come in, and blessed shall you be when you go out.

ז יִתֵּן יְהוָה אֶת-אֹיְבֶיךָ הַקָּמִים עָלֶיךָ נִגְפִים לְפָנֶיךָ
בְּדָרְךָ אֶחָד יִצְאוּ אֵלֶיךָ וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים יִנוּסוּ לְפָנֶיךָ:

7. yiten Yahúwah 'eth-'oy'beyak haqamim `aleyak nigaphim l'phaneyak b'derek 'echad yets'u 'eleyak ub'shib`ah d'rakim yanusu l'phaneyak.

Deut28:7 אֱלֹהֶיךָ shall cause your enemies who rise up against you to be defeated before your faces; they shall come out against you one way and shall flee before your faces seven ways.

ח יִצַּו יְהוָה אֶתְךָ אֶת-הַבְּרָכָה בְּאֶסְמֶיךָ

וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדְךָ וּבִבְרָכָה בְּאָרְץ אֲשֶׁר-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ:

8. y'tsaw Yahúwah 'it'ak 'eth-hab'rasah ba'asameyak

ub'kol mish'lach yadeak uberak'ak ba'arets 'asher-Yahúwah 'Eloheyak nothen lak.

Deut28:8 אֱלֹהֶיךָ shall command the blessing upon you in your barns and in all that you put your hand to, and He shall bless you in the land which אֱלֹהֶיךָ your El gives you.

ט יִקְיַמְךָ יְהוָה לֹא לָעַם קְדוֹשׁ כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע-לָךְ

כִּי תִשְׁמַר אֶת-מִצְוֹת יְהוָה אֲלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ בְּדַרְכָּיו:

9. **y'qim'ak Yahúwah lo l'am qadosh ka'asher nish'ba`-lak**
ki thish'mor 'eth-mits'woth Yahúwah 'Eloheyak w'halak'at bid'rakayu.

Deut28:9 אֲנִי shall establish you as a holy people to Himself, as He swore to you, if you keep the commandments of אֲנִי your El and walk in His ways.

יִרְאוּ כָּל-עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וַיְרֹאוּ מִמֶּךָ:

10. **w'ra'u kal-amey ha'arets ki shem Yahúwah niq'ra'`aleyak w'yar'u mimeak.**

Deut28:10 So all the peoples of the earth shall see that you are called by the name of אֲנִי, and they shall be afraid of you.

יֵאָדְוּ וְהוֹתִירָךְ יְהוָה לְטוֹבָה בְּפָרִי בְטָנְךָ
וּבְפָרִי בְהִמְתָּךְ וּבְפָרִי אֲדָמָתְךָ עַל הָאָדָמָה
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבֹתֶיךָ לָתֵת לָךְ:

11. **w'hothir'ak Yahúwah l'tobah biph'ri bit'n'ak**
ubiph'ri b'ham't'ak ubiph'ri 'ad'matheak`al ha'adamah
'asher nish'ba` Yahúwah la'abotheyak latheth lak.

Deut28:11 אֲנִי shall make you abound in prosperity, in the offspring of your body and in the offspring of your beast and in the produce of your ground, in the land which אֲנִי swore to your fathers to give you.

יִבְּפֹתַח יְהוָה לָךְ אֶת-אוֹצְרוֹ הַטּוֹב אֶת-הַנְּשָׁמִים לָתֵת
מִטֶּר-אֲרֻצְךָ בְּעֵתוֹ וּלְבַרְךָ אֶת כָּל-מַעֲשֵׂה יָדְךָ
וְהִלְוִיתָ גוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה:

12. **yiph'tach Yahúwah l'ak 'eth-'otsaro hatob 'eth-hashamayim**
latheth m'tar-'ar'ts'ak b'`ito ul'barek 'eth kal-ma`aseh yadeak
w'hil'wiath goyim rabbim w'atah lo' thil'weh.

Deut28:12 אֲנִי shall open for you His good storehouse, the heavens, to give rain to your land in its season and to bless all the work of your hand; and you shall lend to many nations, but you shall not borrow.

יִגְוִנְתָּךְ יְהוָה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב וְהִיִּיתָ רֶגֶל לְמַעַלָּה
וְלֹא תִהְיֶה לְמִטָּה כִּי-תִשְׁמַע אֶל-מִצְוֹת יְהוָה אֲלֹהֶיךָ
אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לְשָׁמֵר וְלַעֲשׂוֹת:

13. **un'than'ak Yahúwah l'ro'sh w'lo' l'zanab w'hayiath raq l'ma`lah**
w'lo' thih'yeh l'matah ki-thish'ma` 'el-mits'woth Yahúwah 'Eloheyak
'asher 'anoki m'tsau'ak hayom lish'mor w'la`asoth.

Deut28:13 אֲנִי shall make you the head and not the tail, and you only shall be above, and you shall not be underneath, if you listen to the commandments of אֲנִי your El, which I charge you today, to observe and to do them,

יִדְוּלֹא תָסוּר מִכָּל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם
יָמִין וּשְׂמֹאל לְלֶכֶת אַחֲרַי אֱלֹהִים אַחֲרַי לְעַבְדָּם: ם

14. w'lo' thasur mikal-had'barim 'asher 'anoki m'tsau'eh 'eth'kem hayom
yamin us'mo'wl laleketh 'acharey 'elohim 'acherim l'ab'dam.

Deut28:14 and do not turn aside from any of the words which I command you today,
to the right or to the left, to go after other mighty ones to serve them.

טו וְהָיָה אִם־לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֹר לְעֲשׂוֹת
אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם
וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל־הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וְהִשְׁיִגּוּךָ:

15. w'hayah 'im-lo' thish'ma` b'qol Yahúwah 'Eloheyak lish'mor la`asoth
'eth-kal-mits'wothayu w'chuqothayu 'asher 'anoki m'tsau'ak hayom
uba'u`aleyak kal-haq'laloth ha'eleh w'hisiguak.

Deut28:15 But it shall come about, if you do not listen to the voice of אֱלֹהֶיךָ your El,
to observe to do all His commandments and His statutes with which I charge you today,
that all these curses shall come upon you and overtake you:

טז אָרוּר אַתָּה בְּעִיר וְאָרוּר אַתָּה בַּשָּׂדֶה:

16. 'arur 'atah ba`ir w'arur 'atah basadeh.

Deut28:16 Cursed shall you be in the city, and cursed shall you be in the field.

יז אָרוּר טַנְאֶךָ וּמִשְׂאֵתְךָ:

17. 'arur tan'ak umish'ar'teak.

Deut28:17 Cursed shall be your basket and your kneading bowl.

יח אָרוּר פְּרִי־בִטְנְךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ שִׁגְר אֲלֶפְיֶךָ
וְעִשְׂתָּרוֹת צִאֲנֶךָ:

18. 'arur p'ri-bit'n'ak uph'ri 'ad'matheak sh'gar 'alapheyak w'ash't'roth tso'neak.

Deut28:18 Cursed shall be the offspring of your body
and the produce of your ground, the increase of your herd and the young of your flock.

יט אָרוּר אַתָּה בְּבֹאֶךָ וְאָרוּר אַתָּה בְּצֵאתְךָ:

19. 'arur 'atah b'bo'eak w'arur 'atah b'tse'theak.

Deut28:19 Cursed shall you be when you come in,
and cursed shall you be when you go out.

כ בִּישְׁלַח יְהוָה בְּךָ אֶת־הַמַּאֲרָה אֶת־הַמְּהוּמָה
וְאֶת־הַמְּגַעֲרֹת בְּכָל־מִנְשַׁלַּח יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַד הַנְּשַׁמְדְךָ

וְעַד-אֲבָדָהּ מִהֵרָא מִפְּנֵי רָע מַעַלְלֶיהָ אֲשֶׁר עָזַבְתָּנִי:

20. y'shalach Yahúwah b'ak 'eth-ham'erah 'eth-ham'humah
w'eth-hamig'ereh b'kal-mish'lach yad'ak 'asher ta'aseh `ad hishamed'ak
w'ad-'abad'ak maher mip'ney ro'a ma'alaleyak 'asher `azab'tani.

Deut28:20 יְיָ אֱלֹהֶיךָ shall send upon you curses, confusion, and rebuke, in all that you set your hand to, which you shall do, until you are destroyed and until you perish quickly, on account of the evil of your deeds, because you have forsaken Me.

כֹּא יִדְבֶק יְהוָה בְּךָ אֶת-הַדָּבָר עַד כִּלְתּוֹ אֶתְךָ מֵעַל הָאָדָמָה
אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

21. yad'beq Yahúwah b'ak 'eth-hadaber `ad kalotho 'oth'ak me'al ha'adamah
'asher-'atah ba'-shamah l'rish'tah.

Deut28:21 יְיָ אֱלֹהֶיךָ shall make the pestilence cling to you until He has consumed you from the land where you are entering to possess it.

כֹּב יִכְכֶּה יְהוָה בְּשַׁחֲפֶת וּבִקְדַחַת וּבִדְלָקָת וּבַחֲרָחַר וּבַחֲרָב
וּבִשְׂדֵפוֹן וּבִיִּרְקוֹן וּרְדָפוֹךָ עַד אֲבָדָהּ:

22. yak'kah Yahúwah bashachepheth ubaqadachath ubadaleqeth ubachar'chur
ubachereb ubashidaphon ubayeraqaon ur'daphuak `ad 'ab'deak.

Deut28:22 יְיָ אֱלֹהֶיךָ shall smite you with consumption and with fever and with inflammation and with fiery heat and with the sword and with blight and with mildew, and they shall pursue you until you perish.

כֹּג וְחַיּוֹ שָׁמַיָּה אֲשֶׁר עַל-רֹאשְׁךָ נְחֹשֶׁת
וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר-תַּחְתֶּיךָ בְּרִזָּל:

23. w'hayu shameyak 'asher `al-ro'sh'ak n'chosheth
w'ha'arets 'asher-tach'teyak bar'zel.

Deut28:23 Your heavens which are over your head shall be bronze, and the earth which is under you, iron.

כֹּד יִתֵּן יְהוָה אֶת-מִטְרֵ אֲרָצְךָ אֲבָק
וְעָפָר מִן-הַשָּׁמַיִם יֵרֵד עָלֶיךָ עַד הַשְׁמָדָה:

24. yiten Yahúwah 'eth-m'tar 'ar'ts'ak 'abaq w`aphar
min-hashamayim yered `aleyak `ad hisham'dak.

Deut28:24 יְיָ אֱלֹהֶיךָ shall make the rain of your land powder and dust; from the heavens it shall come down on you until you are destroyed.

כֹּה יִתְנֶה יְהוָה נֶגֶף לְפָנַי אֲיִבֶיךָ בְּדָרְךָ אֲחָד תֵּצֵא אֵלָיו
וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים תָּנוּס לְפָנָיו
וְהָיִיתָ לְזַעֲוָה לְכֹל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ:

25. yiten'ak Yahúwah nigaph liph'ney 'oy'beyak b'derek 'echad tetse' 'elayu ub'shib'ah d'rakim tanus l'phanayu w'hayiath l'za'awah l'kol mam'l'both ha'arets.

Deut28:25 shall cause you to be defeated before your enemies; you shall go out one way against them, but you shall flee seven ways before their faces, and you shall be a horror to all the kingdoms of the earth.

כּוֹ וְהִיְתָה נִבְלָתָהּ לְמֵאֲכָל לְכָל-עוֹף הַשָּׁמַיִם
וּלְבְּהֵמַת הָאָרֶץ וְאֵין מִחְרִיד:

26. w'hay'thah nib'lath'ak l'ma'akal l'kal-'oph hashamayim ul'behemath ha'arets w'eyn macharid.

Deut28:26 Your carcasses shall be food to all birds of the heavens and to the beasts of the earth, and there shall be no one to frighten them away.

כּז יִכָּכָה יְהוָה בְּשֹׁחִין מִצָּרִים וּבְעַפְלִים וּבְגָרִב
וּבְחָרָם אֲשֶׁר לֹא-תִיכַל לְהִרְפֹּא:

27. yak'kah Yahúwah bish'chin Mits'rayim uba'aphalim ubagarab ubechares 'asher lo'-thukal l'heraphe'.

Deut28:27 shall smite you with the boils of Mitsrayim and with tumors and with the scab and with the itch, from which you cannot be healed.

כח יִכָּכָה יְהוָה בְּשִׁגְעוֹן וּבְעִוְרוֹן וּבְתַמְהוֹן לֵבָב:

28. yak'kah Yahúwah b'shiga'on ub'iuaron ub'thim'hon lebab.

Deut28:28 shall smite you with madness and with blindness and with bewilderment of heart;

כט וְהִיְתָה מִמִּשָּׁשׁ בַּצָּהָרִים כַּאֲשֶׁר יִמְשֹׁשׁ הָעוֹר בְּאֶפְלָה
וְלֹא תִצְלִיחַ אֶת-הַדְּבָרֶיךָ וְהִיְתָה אִךְ עָשׂוּק
וְגִזוּל כָּל-הַיָּמִים וְאֵין מוֹשִׁיעַ:

29. w'hayiath m'mashesh batsaharayim ka'asher y'mashesh ha'iuer ba'aphelah w'lo' thats'liach 'eth-d'rakeyak w'hayiath 'ak'ashuq w'gazul kal-hayamim w'eyn moshi'a.

Deut28:29 and you shall be groping at noon, as the blind man gropes in darkness, and you shall not prosper in your ways; but you shall only be oppressed and robbed all the days, with none to save you.

ל אִשָּׁה תֵּאָרֵשׁ וְאִישׁ אַחֵר יִשְׁגָּלְנָהּ בֵּית תְּבִנָּה
וְלֹא-תֵשֵׁב בּוֹ כָּרֶם תִּטַּע וְלֹא תַחְלִלְנֶוּ:

30. 'ishah th'ares w'ish 'acher yish'galenah bayith tib'neh w'lo'-thesheb bo kerem tita' w'lo' th'chal'lenu.

Deut28:30 You shall betroth a wife, but another man shall violate her; you shall build a house, but you shall not live in it; you shall plant a vineyard,

but you shall not use its fruit.

לֹא שׁוֹרְךָ טָבוּחַ לְעֵינֶיךָ וְלֹא תֹאכַל מִמֶּנּוּ חֲמֹרְךָ גְזוּל מִלְּפָנֶיךָ
וְלֹא יָשׁוּב לְךָ צִאֲנֶךָ נְתָנוֹת לְאֹיְבֶיךָ וְאִין לְךָ מוֹשִׁיעַ:

31. shor'ak tabuach l'eyneyak w'lo' tho'kal mimenu chamor'ak gazul mil'phaneyak w'lo' yashub lak tso'n'ak n'thunoth l'oy'beyak w'eyn l'ak moshi'a.

Deut28:31 Your ox shall be slaughtered before your eyes, but you shall not eat of it; your donkey shall be torn away from your faces, and shall not be restored to you; your sheep shall be given to your enemies, and you shall have none to save you.

לִב בָּנֶיךָ וּבְנֹתֶיךָ נְתָנִים לְעַם אֲחֵר וְעֵינֶיךָ רְאוֹת
וְכָלוֹת אֲלֵיהֶם כָּל-הַיּוֹם וְאִין לְאֵל יָדְךָ:

32. baneyak ub'notheyak n'thunim l'am 'acher w'eyneyak ro'oth w'kaloth 'aleyhem kal-hayom w'eyn l'el yadeak.

Deut28:32 Your sons and your daughters shall be given to another people, while your eyes look on and yearn for them all the day long; but there shall be nothing in the power of your hand.

לְגַפְרֵי אֲדָמָתְךָ וְכָל-יְגִיעֶךָ יֹאכַל עִם אֲשֶׁר לֹא-יָדָעָתָּ
וְהָיִיתָ רַב עָשׂוּק וְרָצוּץ כָּל-הַיָּמִים:

33. p'ri 'ad'math'ak w'kal-y'gi'ak yo'kal am 'asher lo'-yada'at w'hayiath raq `ashuq w'ratsuts kal-hayamim.

Deut28:33 A people whom you do not know shall eat up the produce of your ground and all your labors, and you shall be only oppressed and crushed all the days.

לֵד וְהָיִיתָ מְשֻׁעַע מִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:

34. w'hayiath m'shuga` mimar'eh `eyneyak 'asher tir'eh.

Deut28:34 So that you shall be mad for the sight of your eyes what you see.

לְהִיכָרְתָּ יְהוָה בְּשָׁחִין רָע עַל-הַכְּרָפִים וְעַל-הַשְּׂקִים
אֲשֶׁר לֹא-תוּכַל לְהִרְפֹּא מִכָּף רַגְלֶךָ וְעַד קִדְקֹדְךָ:

35. yak'kah Yahúwah bish'chin ra`al-habir'kayim w'al-hashoqayim 'asher lo'-thukal l'heraphe' mikaph rag'l'ak w'ad qad'qadeak.

Deut28:35 יָדָד יִשְׂרָאֵל shall strike you on the knees and on the legs with sore boils, from which you cannot be healed, from the sole of your foot to your crown.

לְוִיּוֹלְךָ יְהוָה אֹתְךָ וְאֶת-מְלִכְךָ אֲשֶׁר תִּקְיָם עָלֶיךָ אֶל-גּוֹי אֲשֶׁר
לֹא-יָדָעָתָּ אֶתָּה וְאֶבְרַתְךָ וְעַבְדְּתָּ שָׂם אֲלֵהִים אֲחֵרִים עִץ וְאָבֶן:

36. yolek Yahúwah 'oth'ak w'eth-mal'k'ak 'asher taqim aleyak 'el-goy 'asher lo'-yada'ta 'atah wa'abotheyak w'abad'at sham 'elohim 'acherim `ets wa'aben.

Deut28:36 אֲשֶׁר־יָבִיאֲךָ shall bring you and your king, whom you set over you, to a nation which neither you nor your fathers have known, and there you shall serve other mighty ones, wood and stone.

לְאֻזְהֵייתָ לְשָׁמָּה לְמַשָּׁל וְלִשְׁנֵינָה בְּכֹל הָעַמִּים
אֲשֶׁר־יָבִיאֲךָ יְהוָה שָׁמָּה:

**37. w'hayiath l'shamah l'mashal w'lish'ninah b'kol ha'amim
'asher-y'naheg'ak Yahúwah shamah.**

Deut28:37 You shall become a horror, a proverb, and a taunt among all the people where אֲשֶׁר־יָבִיאֲךָ drives you there.

לְחֶזְרַע רַב תּוֹצִיא הַשָּׂדֶה וּמַעַט תֵּאָסֹף כִּי יַחְסְלֶנּוּ הָאֲרָבָה:

38. zera`rab totsi' hasadeh um`at te'esoph ki yach's'lenu ha'ar'beh.

Deut28:38 You shall bring out much seed to the field but you shall gather in little, for the locust shall consume it.

לֹט כְּרָמִים תִּטַּע וְעָבַדְתָּ וַיִּינן לֹא־תִשְׂתֶּה
וְלֹא תֵאָגֵר כִּי תֵאָכְלֶנּוּ הַתְּלָעֹת:

**39. k'ramim tita` w`abad'at w'yayin lo'-thish'teh
w'lo' the'egor ki tho'k'lenu hatola`ath.**

Deut28:39 You shall plant and cultivate vineyards, but you shall neither drink of the wine nor gather the grapes, for the worm shall devour them.

מִזֵּיתִים יִהְיוּ לְךָ בְּכֹל־גְּבוּלְךָ
וְשֶׁמֶן לֹא תִסּוֹךְ כִּי יִשָּׁל זֵיתְךָ:

40. zeythim yih'yu l'ak b'kal-g'bulek w'shemen lo' thasuk ki yishal zeytheak.

Deut28:40 You shall have olive trees throughout all your border but you shall not anoint with the oil, for your olives shall drop off.

מֵא בָנִים וּבָנוֹת תּוֹלִיד וְלֹא־יִהְיוּ לְךָ כִּי יִלְכוּ בַשָּׁבִי:

41. banim ubanoth tolid w'lo'-yih'yu lak ki yel'ku bashebi.

Deut28:41 You shall have sons and daughters but they shall not be yours, for they shall go into captivity.

מִבְּכָל־עֵצֶיךָ וּפְרֵי אֲדָמָתְךָ יִירָשׁ הַצִּלְצַל:

42. kal-`ets'ak uph'ri 'ad'mathek y'yaresh hats'latsal.

Deut28:42 The cricket shall possess all your trees and the produce of your ground.

מִגְּהֹר אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ יַעֲלֶה עָלֶיךָ מֵעֵלָה מֵעֵלָה
וְאָתָּה תֵרַד מִטָּה מִטָּה:

43. hager 'asher b'qir'b'ak ya'aleh `aleyak ma'lah ma'lah
w'atah thered matah matah.

Deut28:43 The alien who is among you shall rise above you higher and higher,
but you shall go down lower and lower.

מד הוא ילך ואתה לא תלוננו הוא יהיה לראש
ואתה תהיה לזנב:

44. hu' yal'w'ak w'atah lo' thal'wenu hu' yih'yeh l'ro'sh w'atah tih'yeh l'zanab.

Deut28:44 He shall lend to you, but you shall not lend to him;
he shall be the head, and you shall be the tail.

מה ובאו עליך כל-הקללות האלה ורדפוה ויהשיגוה עד
השמך כי-לא שמעת בקול יהוה אלהיך לשמר מצותיו
וחקותיו אשר צוה:

45. uba'u `aleyak kal-haq'laloth ha'eleh ur'daphuak w'hisiguak `ad hisham'dak
ki-lo' shama`at b'qol Yahúwah 'Eloheyak lish'mor mits'wothayu
w'chuqothayu 'asher tsiuak.

Deut28:45 So all these curses shall come on you and pursue you and overtake you
until you are destroyed, because you did not listen to the voice of ~~אלהיך~~ your El
by keeping His commandments and His statutes which He commanded you.

מו והיו בך לאות ולמופת ובזרעך עד-עולם:

46. w'hayu b'ak l'oth ul'mopheth ub'zar'ak `ad-`olam.

Deut28:46 They shall become on you for a sign and for a wonder
and on your descendants forever.

מזתחת אשר לא-עבדת את-יהוה אלהיך בשמחה
ובטוב לבב מרב כל:

47. tachath 'asher lo'-`abad'at 'eth-Yahúwah 'Eloheyak b'sim'chah
ub'tub lebab merob kol.

Deut28:47 Because you did not serve ~~אלהיך~~ your El with joy
and with a glad heart, for the abundance of all things;

מח ועבדת את-איביך אשר ישלחנו יהוה בך ברעב
ובצמא ובעירם ובחסר כל
ונתן על ברזל על-צנארה עד השמידו אותך:

48. w'`abad'at 'eth-'oy'beyak 'asher y'shal'chenu Yahúwah bak b'ra`ab ub'tsama'
ub`eyrom ub'choser kol w'nathan `ol bar'zel `al-tsaua'rek `ad hish'mido 'othak.

Deut28:48 therefore you shall serve your enemies whom ~~אלהיך~~ shall send against you,
in hunger, in thirst, in nakedness, and in the lack of all things;

and He shall put an iron yoke on your neck until He has destroyed you.

מט ישא יהוה עליך גוי מרחוק מקצה הארץ
כאשר ידאה הנשר גוי אשר לא-תשמע לשנו:

49. yisa' Yahúwah `aleyak goy merachok miq'tseh ha'arets
ka'asher yid'eh hanasher goy 'asher lo'-thish'ma` l'shono.

Deut28:49 shall bring a nation against you from afar, from the end of the earth,
as the eagle swoops down, a nation whose language you shall not understand,

גוי עז פנים אשר לא-ישא פנים לזקן ונער לא יחן:

50. goy `az panim 'asher lo'-yisa' phanim l'zaqen w'na`ar lo' yachon.

Deut28:50 a nation of fierce countenance who shall have no respect for the faces of the old,
nor show favor to the young.

נא ואכל פרי בהמתך ופרי-אדמתך עד השמדך
אשר לא-ישאיר לך הגן תירוש ויצהר שגר אלפיה
ועשתרת צאנה עד האבירו אתך:

51. w'akal p'ri b'hem't'ak uph'ri-'ad'math'ak `ad hisham'dak 'asher lo'-yash'ir l'ak
dagan tirosh w'yits'har sh'gar 'alapheyak w`ash't'roth tso'neak `ad ha'abido 'othak.

Deut28:51 And it shall eat the offspring of your herd and the produce of your ground
until you are destroyed, who also leaves you no grain, wine, or oil,
nor the increase of your herd or the young of your flock
until they have caused you to perish.

נב והצר לך בכל-שעריך עד רדת חמתיך הגבוהות
והבצרות אשר אתה בטח בהן בכל-ארצך
והצר לך בכל-שעריך בכל-ארצך
אשר נתן יהוה אלֹהיך לך:

52. w'hetsar l'ak b'kal-sh`areyak `ad redeth chomotheyak hag'bohoth
w'hab'turoth 'asher 'atah boteach bahen b'kal-'ar'tsek w'hetsar l'ak
b'kal-sh`areyak b'kal-'ar'ts'ak 'asher nathan Yahúwah 'Eloheyak lak.

Deut28:52 It shall besiege you in all your towns until your high and fortified walls
in which you trusted come down throughout all your land, and it shall besiege you
in all your towns throughout all your land which your El has given you.

נג ואכלת פרי-בטנה בשר בניה ובנותיה אשר נתן-לך
יהוה אלֹהיך במצור ובמצוק אשר-יציק לך איבה:

53. w'akal'at ph'ri-bit'n'ak b'sar baneyak ub'notheyak 'asher nathan-l'ak
Yahúwah 'Eloheyak b'matsor ub'matsoq 'asher-yatsiq l'ak 'oy'beak.

Deut28:53 Then you shall eat the offspring of your body, the flesh of your sons

and of your daughters whom **אֵלֶיךָ** your El has given you,
in the siege and in the distress by which your enemy shall oppress you.

נר האיש הרך בך והענג מאד תרע עינו באחיו
ובאשת חיקו וביתר בניו אשר יותר:

54. ha'ish harak b'ak w'he`anog m'od tera`eyno b'achiu
ub'esheth cheyqo ub'yether banayu 'asher yothir.

Deut28:54 The man who is tender among you and very delicate,
his eye shall be evil against his brother and toward the wife he cherishes
and toward the rest of his sons who remain,

נה מתת לאחד מהם מבשר בניו אשר יאכל מבלי הנשאר-לו
כל במצור ובמצוק אשר יציק לך איבך בכל-שעריך:

55. miteth l'achad mehem mib'sar banayu 'asher yo'kel mib'li hish'ir-lo kol b'matsor
ub'matsoq 'asher yatsiq l'ak 'oyib'ak b'kal-sh'areyak.

Deut28:55 so that he shall not give even one of them any of the flesh of his sons
which he shall eat, since he has nothing else left, in the siege and in the distress
by which your enemy shall oppress you in all your towns.

נר הרכה בך והענגה אשר לא-נסתה כר-רגלה הצג
על-הארץ מהתענג ומרך תרע עינה באיש חיקה
ובבנה ובבתה:

56. harakah b'ak w'ha`anugah 'asher lo'-nis'thah kaph-rag'lah hatseg `al-ha'arets
mehith`aneg umerok tera`eynah b'ish cheyqah ubib'nah ub'bitah.

Deut28:56 The refined and delicate woman among you,
who would not venture to set the sole of her foot on the ground for delicateness
and for refinement, her eye shall be evil against the husband she cherishes
and toward her son and toward her daughter,

נר ובשליטה היוצת מבין רגליה ובבניה
אשר תלד כיתאכלם בחסר-כל בסתר במצור ובמצוק
אשר יציק לך איבך בשעריך:

57. ub'shil'yathah hayotseth mibeyn rag'leyah ub'baneyah 'asher teled
ki-tho'k'lem b'choser-kol basather b'matsor ub'matsoq
'asher yatsiq l'ak 'oyib'ak bish'areyak.

Deut28:57 and toward her afterbirth which comes out from between her legs
and toward her sons whom she bears; for she shall eat them secretly
for lack of anything else, in the siege and in the distress
by which your enemy shall oppress you in your towns.

נח אים-לא תשמר לעשות את-כל-דברי התורה הזאת

הַכְּתוּבִים בַּסֵּפֶר הַזֶּה לִירְאָה אֶת־הַשֵּׁם הַנִּכְבֹּד
וְהַנּוֹרָא הַזֶּה אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

58. 'im-lo' thish'mor la`asoth 'eth-kal-dib'rey hatorah hazo'th hak'thubim
basepher hazeh l'yir'ah 'eth-hashem hanik'bad
w'hanora' hazeh 'eth Yahúwah 'Eloheyak.

Deut28:58 If you are not careful to observe all the words of this law which are written in this scroll, to fear this honored and awesome name, אֱלֹהֶיךָ your El,

נֹטְוְהַפְלֵא יְהוָה אֶת־מַכּוֹתֶיךָ וְאֵת מַכּוֹת זַרְעֶךָ מִכּוֹת גְּדֵלוֹת
וְנֹאֲמָנוֹת וְחַלְיִם רָעִים וְנֹאֲמָנִים:

59. w'hiph'la' Yahúwah 'eth-makoth'ak w'eth makoth zar'ek makoth g'doloth
w'ne'emanoth wachalayim ra'im w'ne'emanim.

Deut28:59 then אֱלֹהֶיךָ shall make your plagues marvelous and the plagues of your descendants, even great plagues, and persistent ones, with evil and last-long sickness.

סִוְהִשִּׁיב בָּךְ אֶת כָּל־מַדּוּהַ מִצְרַיִם
אֲשֶׁר יִגְרֹת מִפְּנֵיהֶם וְרָבְקוּ בָּךְ:

60. w'heshib b'ak 'eth kal-mad'weh Mits'rayim
'asher yagor'at mip'neyhem w'dab'qu bak.

Deut28:60 He shall bring back on you all the diseases of Mitsrayim which you were afraid from their presence, and they shall cling to you.

סֵא גַם כָּל־חַלִּי וְכָל־מַכָּה אֲשֶׁר לֹא כְּתוּב בַּסֵּפֶר הַתּוֹרָה
הַזֹּאת יַעֲלֶם יְהוָה עָלֶיךָ עַד הַשְּׁמֹדֶךָ:

61. gam kal-chali w'kal-makah 'asher lo' kathub b'sepher hatorah hazo'th
ya'lem Yahúwah `aleyak `ad hisham'dak.

Deut28:61 Also every sickness and every plague which, not written in the scroll of this law, אֱלֹהֶיךָ shall bring on you until you are destroyed.

סָב וְנִשְׁאַרְתֶּם בְּמִתֵּי מְעַט תַּחַת אֲשֶׁר הֵייתֶם
כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרֹב כִּי־לֹא שָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:

62. w'nish'ar'tem bim'they m'at tachath 'asher heyithem
k'kok'bey hashamayim larob ki-lo' shama`at b'qol Yahúwah 'Eloheyak.

Deut28:62 Then you shall be left few in number, whereas you were as numerous as the stars of the heavens, because you did not listen to the voice of אֱלֹהֶיךָ your El.

סָב וְהָיָה כַּאֲשֶׁר־שָׁשׂ יְהוָה עָלֵיכֶם לְהִיטִיב אֶתְכֶם וּלְהַרְבּוֹת
אֶתְכֶם כֵּן יִשִּׁישׂ יְהוָה עָלֵיכֶם לְהַאֲבִיד אֶתְכֶם וּלְהַשְׁמִיד

אַתְּכֶם וְנִסְחַתְּתֶם מֵעַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

63. w'hayah ka'asher-sas Yahúwah `aleykem l'heytib 'eth'kem ul'har'both 'eth'kem ken yasis Yahúwah `aleykem l'ha'abid 'eth'kem ul'hash'mid 'eth'kem w'nisach'tem me'al ha'adamah 'asher-'atah ba'-shamah l'rish'tah.

Deut28:63 It shall come about that as יְיָ delighted over you to prosper you, and to multiply you, so יְיָ shall delight over you to make you perish and to destroy you; and you shall be torn from the land where you are entering to possess it.

סֹד וְהִפְיֵצָה יְהוָה בְּכָל-הָעַמִּים מִקְצֵה הָאָרֶץ
וְעַד-קְצֵה הָאָרֶץ וְעַבְדֵת שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ אֶתָּה וְאֲבֹתֶיךָ עֵץ וְאֶבֶן:

64. wehephits'ak Yahúwah b'kal-ha'amim miq'tseh ha'arets w'ad-q'tseh ha'arets w'abad'at sham 'elohim 'acherim 'asher lo'-yada`at 'atah wa'abotheyak `ets wa'aben.

Deut28:64 And יְיָ shall scatter you among all peoples, from one end of the earth to the other end of the earth; and there you shall serve other mighty ones, wood and stone, which you or your fathers have not known.

סֵה וּבְגוּזִים הָהֵם לֹא תִרְגִּיעַ וְלֹא-יְהִיָּה מְנוּחַ לְכַף-רַגְלֶךָ
וְנָתַן יְהוָה לְךָ שָׁם לֵב רָגֵז וְכִלְיוֹן עֵינַיִם וְדַאֲבוֹן נַפְשׁ:

65. ubagoyim hahem lo' thar'gi'a w'lo'-yih'yeh manoach l'kaph-rag'leak w'nathan Yahúwah l'ak sham leb ragaz w'kil'yon `eynayim w'da'abon naphesh.

Deut28:65 Among those nations you shall find no rest, and there shall be no resting place for the sole of your foot; but there יְיָ shall give you a trembling heart, failing of eyes, and despair of soul.

סוּ וְהָיוּ חֲתִיךָ תִלְאִים לְךָ מִנְּגֵד
וּפְחַחְדָּת לַיְלָה וַיּוֹמֵם וְלֹא תֶאֱמִין בְּחֲתִיךָ:

66. w'hayu chayeyak t'lu'im l'ak mineged uphachad'at lay'lah w'yomam w'lo' tha'amin b'chayeyak.

Deut28:66 So your life shall hang in doubt before you; and you shall be in dread night and day, and shall have no assurance of your life.

סז בַּבֹּקֶר תֹּאמַר מִי-יִתֵּן עָרֶב וּבְעֶרֶב תֹּאמַר מִי-יִתֵּן בֹּקֶר
מִפְּחַד לְבָבְךָ אֲשֶׁר תִּפְחַד וּמִמְרָאָה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:

67. baboqer to'mar mi-yiten `ereb uba`ereb to'mar mi-yiten boqer mipachad l'bab'ak 'asher tiph'chad umimar'eh `eyneyak 'asher tir'eh.

Deut28:67 In the morning you shall say, Would that it were evening! And at evening you shall say, Would that it were morning! because of the dread of your heart which you dread, and for the sight of your eyes which you shall see.

סַח וְהִשִּׁיבְךָ יְהוָה מִצְרַיִם בְּאֲנִיּוֹת בַּדָּרֶךְ אֲשֶׁר אָמַרְתִּי לְךָ
לֹא-תִסִּיף עוֹד לִרְאֹתָהּ וְהִתְמַכְרְתֶם שָׁם לְאִיִּבֶיךָ
לְעִבָדִים וְלִשְׁפָחוֹת וְאֵין קֹנֵה: ס

68. weheshib'ak Yahúwah Mits'rayim ba'anioth baderek 'asher 'amar'ti l'ak
lo'-thosiph `od lir'othah w'hith'makar'tem sham l'oy'beyak la`abadim w'lish'phachoth
w'eyn qoneh.

Deut28:68 אֲנִי shall bring you back to Mitsrayim in ships, by the way about
which I spoke to you, You shall never see it again! And there you shall be sold
to your enemies as male servants and as female servants, but there shall be no buyer.

Chapter 29

סַט אֵלֶּה דְבַרֵי הַבְּרִית אֲשֶׁר-צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה
לְכַרֵּת אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מוֹאָב מִלְּבַד הַבְּרִית
אֲשֶׁר-כָּרַת אִתָּם בְּחָרֵב: פ

1. (28:69 in Heb.) 'eleh dib'rey hab'rith 'asher-tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh lik'roth
'eth-b'ney Yis'ra'El b'erets Mo'ab mil'bad hab'rith 'asher-karath 'itam b'Choreb.

Deut29:1 These are the words of the covenant which אֲנִי commanded Mosheh
to make with the sons of Yisra'El in the land of Moab, besides the covenant
which He had made with them at Choreb.

אֹיִקְרָא מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם
אִתָּם רְאִיתֶם אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְעֵינֵיכֶם בְּאֶרֶץ
מִצְרַיִם לְפָרְעֹה וּלְכָל-עִבְדָּיו וּלְכָל-אַרְצוֹ:

2. (29:1 in Heb.) wayiq'ra' Mosheh 'el-kal-Yis'ra'El
wayo'mer 'alehem 'atem r'ithem 'eth kal-'asher `asah Yahúwah l'eyneykem
b'erets Mits'rayim l'Phar`oh ul'kal-`abadayu ul'kal-'ar'tso.

Deut29:2 And Mosheh called to all Yisra'El and said to them,
You have seen all that אֲנִי did before your eyes in the land of Mitsrayim to Pharaoh
and all his servants and all his land;

בַּהַמְסוֹת הַגְּדוֹלוֹת אֲשֶׁר רָאוּ עֵינֶיךָ הָאֵתוֹת
וְהַמִּפְתִּיּוֹת הַגְּדוֹלוֹת הָאֵלֶּה:

3. (29:2 in Heb.) hamasoth hag'doloth 'asher ra'u `eyneyak ha'othoth
w'hamoph'thim hag'dolim hahem.

Deut29:3 the great trials which your eyes have seen, those great signs and wonders.

גּוֹלְאֵי-נַתַּן יְהוָה לָכֶם לֵב לְדַעַת וְעֵינַיִם לִרְאוֹת
וְאָזְנַיִם לְשִׁמְעַ עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

4. (29:3 in Heb.) w'lo'-nathan Yahúwah lakem leb lada`ath w`eynayim lir'oth w'az'nayim lish'mo`a`ad hazeh.

Deut29:4 Yet אָזְנַיִם has not given you a heart to know, and eyes to see, and ears to hear to this day.

דָּוְאוֹלֶיךָ אֶתְכֶם אַרְבַּעִים שָׁנָה בַּמִּדְבָּר לֹא-בָלוּ שְׁלִמְתֵיכֶם
מֵעַלְיֶיכֶם וְנִעַלְךָ לֹא-בָלְתָה מֵעַל הַגֶּלֶךְ:

5. (29:4 in Heb.) wa'olek 'eth'kem 'ar'ba'im shanah bamid'bar lo'-balu sal'motheykem me'aleykem w'na'al'ak lo'-bal'thah me'al rag'leak.

Deut29:5 I have led you forty years in the wilderness; your clothes have not worn out on you, and your sandal has not worn out on your foot.

הַלֶּחֶם לֹא אָכַלְתֶּם וַיִּיזַן וְשִׁכָר לֹא שְׁתִיתֶם
לְמַעַן תֵּדְעוּ כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

6. (29:5 in Heb.) lechem lo' 'akal'tem w'yayin w'shekar lo' sh'thithem l'ma'an ted'u ki 'ani Yahúwah 'Eloheykem.

Deut29:6 You have not eaten bread, nor have you drunk wine or strong drink, so that you might know that I am אָזְנַיִם your El.

וַתָּבֹאוּ אֶל-הַמָּקוֹם הַזֶּה וַיֵּצֵא סִיחֹן מֶלֶךְ-חֶשְׁבּוֹן
וְעוֹג מֶלֶךְ-בַּשָּׁן לִקְרֹאתָנוּ לְמִלְחָמָה וַנִּכְּסֵם:

7. (29:6 in Heb.) watabo'u 'el-hamaqom hazeh wayetse' Sichon melek-Chesh'bon w'Og melek-haBashan liq'ra'thenu lamil'chamah wanakem.

Deut29:7 And you came to this place, Sichon the king of Cheshbon and Og the king of Bashan came out to meet us for battle, but we defeated them;

זָנַקְחָ אֶת-אַרְצָם וּנְתַנָּהּ לְנַחֲלָה לְרֵאוּבֵנִי
וּלְגַדִּי וְלַחֲצִי שְׁבֵט הַמְּנַשִּׁי:

8. (29:7 in Heb.) waniqach 'eth-'ar'tsam wanit'nah l'nachalah laR'ubeni w'laGadi w'lachatsi shebet haM'nassi.

Deut29:8 and we took their land and gave it as an inheritance to the Reubenites, and to the Gadites, and to the half-tribe of the Manassites.

חֹשְׁמֵרְתֶם אֶת-הַבְּרִית הַזֹּאת
וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם לְמַעַן תִּשְׁפִּילוּ אֵת כָּל-אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן: פ

9. (29:8 in Heb.) ush'mar'tem 'eth-dib'rey hab'rith hazo'th wa'asithem 'otham l'ma'an tas'kilu 'eth kal-'asher ta'asun.

Deut29:9 So keep the words of this covenant to do them, that you may prosper in all that you do.

ט אתם נצבים היום כלכם לפני יהוה אלהיכם
ראשיכם שבטיכם זקניכם ושטריכם כל איש ישׂראל:

10. (29:9 in Heb.) **'atem nitsabim hayom kul'kem liph'ney Yahúwah 'Eloheykem ra'sheykem shib'teykem ziq'neykem w'shot'reykem kol 'ish Yis'ra'El.**

Deut29:10 You stand today, all of you, before **יהוה** your El:
your chiefs, your tribes, your elders and your officers, even all the men of Yisra'El,

י טפכם נשיכם וגר אשר בקרב מחניך
מחטב עצים עד שאב מימך:

11. (29:10 in Heb.) **tap'kem n'sheykem w'ger'ak 'asher b'qereb machaneyak mechoteb `etseyak `ad sho'eb meymeyak.**

Deut29:11 your little ones, your wives, and the alien who is in the midst of your camps,
from the one who chops your wood to the one who draws your water,

יא לעברך בברית יהוה אלהיך ובאלתו
אשר יהוה אלהיך כרת עמך היום:

12. (29:11 in Heb.) **l'`ab'r'ak bib'rith Yahúwah 'Eloheyak ub'alatho 'asher Yahúwah 'Eloheyak koreth `im'ak hayom.**

Deut29:12 that you may enter into the covenant with **יהוה** your El, and into His oath
which **יהוה** your El is making with you today,

יב למען הקים-אתך היום לו לעם
והוא יהיה-לך לאלהים כאשר הבר-לך
וכאשר נשבע לאבותיך לאברהם ליצחק וליעקב:

13. (29:12 in Heb.) **l'ma`an haqim-`oth'ak hayom lo l'`am w'hu' yih'yeh-l'ak l'Elohim ka'asher diber-lak w'ka'asher nish'ba` la'abotheyak l'Ab'raham l'Yits'chaq ul'Ya`aqob.**

Deut29:13 in order that He may establish you today as His people
and that He may be to you as Elohim, just as He spoke to you
and as He swore to your fathers, to Abraham, to Yitschaq, and to Ya'aqob.

יג ולא אתכם לבדכם אנכי כרת את-הברית הזאת
ואת-האלה הזאת:

14. (29:13 in Heb.) **w'lo' `it'kem l'bad'kem 'anoki koreth 'eth-hab'rith hazo'th w'eth-ha'alah hazo'th.**

Deut29:14 Now not with you alone am I making this covenant and this oath,

יד כי את-אשר ישנו פה עמנו עמד היום לפני יהוה אלהינו
ואת אשר איננו פה עמנו היום:

15. (29:14 in Heb.) **ki 'eth-'asher yesh'no poh`imanu`omed hayom liph'ney Yahúwah'Eloheynu w'eth 'asher 'eynenu poh`imanu hayom.**

Deut29:15 but with him who is here with us, standing today in the presence of אֱלֹהֵינוּ our El, and with him who is not here with us today.

טו כִּי-אַתֶּם יַדְעֶתֶם אֵת אֲשֶׁר-יִשְׁבְּנוּ בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם
וְאֵת אֲשֶׁר-עָבְרָנוּ בְּקֶרֶב הַגּוֹיִם אֲשֶׁר עָבַרְתֶּם:

16. (29:15 in Heb.) **ki-'atem y'da'tem 'eth 'asher-yashab'nu b'erets Mits'rayim w'eth 'asher-'abar'nu b'qereb hagoyim 'asher `abar'tem.**

Deut29:16 for you know how we lived in the land of Mitsrayim, and how we came through the midst of the nations through which you passed;

טז וַתֵּרְאוּ אֵת-שְׁקִיטֵיהֶם וְאֵת גִּלְיֵיהֶם עֵץ
וְאֶבֶן כֶּסֶף וְזָהָב אֲשֶׁר עִמָּהֶם:

17. (29:16 in Heb.) **watir'u 'eth-shiqutseyhem w'eth giluleyhem `ets wa'eben keseph w'zahab 'asher `imahem.**

Deut29:17 And you have seen their abominations and their idols of wood, stone, silver, and gold, which they had with them;

יז פֶּן-יִשׁ בְּכֶם אִישׁ אִו-אִשָּׁה אוּ מִשְׁפָּחָה אוּ-שִׁבְט
אֲשֶׁר לָבְבוּ פְנֵה הַיּוֹם מֵעַם יְהוָה אֲלֵהֵינוּ לְלַכֵּת לַעֲבֹד
אֶת-אֱלֹהֵי הַגּוֹיִם הָהֵם פֶּן-יִשׁ בְּכֶם שׂוֹרֵשׁ פְּרוֹחַ רֹאשׁ וְלַעֲנָה:

18. (29:17 in Heb.) **pen-yesh bakem 'ish 'o-'ishah 'o mish'pachah 'o-shebet 'asher l'babo phoneh hayom me'im Yahúwah 'Eloheynu laleketh la'abod 'eth-'elohey hagoyim hahem pen-yesh bakem shoresh poreh ro'sh w'la'anah.**

Deut29:18 lest there shall be among you a man or woman, or family or tribe, whose heart turns away today from אֱלֹהֵינוּ our El, to go and to serve the mighty one of those nations; lest there shall be among you a root that is fruitful in gall and wormwood.

יח וְהָיָה בְּשִׁמְעוֹ אֶת-דְּבַרֵי הָאָלָה הַזֹּאת
וְהִתְפַּרֵּךְ בְּלִבּוֹ לֵאמֹר שְׁלוֹם יִהְיֶה-לִּי
כִּי בְּשָׂרָרוֹת לִבִּי אֵלַי לְמַעַן סְפוֹת הָרָוָה אֶת-הַצְּמִאָה:

19. (29:18 in Heb.) **w'hayah b'sham'`o 'eth-dib'rey ha'alah hazo'th w'hith'barek bil'babo le'mor shalom yih'yeh-li ki bish'riruth libi 'elek l'ma'an s'photh harawah 'eth-hats'me'ah.**

Deut29:19 It shall be when he hears the words of this curse, that he shall bless himself in his heart, saying, I have peace though I walk in the stubbornness of my heart in order to snatch away the moist with the thirsty.

יט לֹא-יֵאבֹה יְהוָה סֶלַח לוֹ כִּי אָז יַעֲשֶׂן אֶף-יְהוָה

וְקִנְאָתוֹ בְּאִישׁ הַהוּא וְרַבְצָה בּוֹ כָּל-הָאֲלֹהִים הַכְּתוּבָה
בְּסֵפֶר הַזֶּה וּמָחָה יְהוָה אֶת-שְׁמוֹ מִתַּחַת הַשָּׁמַיִם:

20. (29:19 in Heb.) **lo'-yo'beh Yahúwah s'loach lo ki 'az ye'shan 'aph-Yahúwah w'qin'atho ba'ish hahu' w'rab'tsah bo kal-ha'alah hak'thubah basepher hazeh umachah Yahúwah 'eth-sh'mo mitachath hashamayim.**

Deut29:20 יְיָ shall never be willing to forgive him, but rather the anger of יְיָ and His jealousy shall burn against that man, and every curse that is written in this scroll shall rest on him, and יְיָ shall blot out his name from under the heavens.

כִּוְהִבְדִּילוּ יְהוָה לְרַעַה מִכֹּל שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל
כָּל אֲלוֹת הַבְּרִית הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה:

21. (29:20 in Heb.) **w'hib'dilo Yahúwah l'ra'ah mikol shib'tey Yis'ra'El k'kol 'aloth hab'rith hak'thubah b'sepher hatorah hazeh.**

Deut29:21 Then יְיָ shall single him out for adversity from all the tribes of Yisra'El, according to all the curses of the covenant that are written in this scroll of the law.

כֹּא וְאָמַר הַדּוֹר הָאֲחֵרוֹן בְּנֵיכֶם אֲשֶׁר יִקְוּמוּ מֵאַחֲרֵיכֶם
וְהַנִּכְרִי אֲשֶׁר יָבֹא מֵאַרְץ רְחוֹקָה וְרָאוּ אֶת-מִכּוֹת הָאָרֶץ הַהוּא
וְאֶת-תַּחֲלָאֵיהָ אֲשֶׁר-חָלָה יְהוָה בָּהּ:

22. (29:21 in Heb.) **w'amar hador ha'acharon b'neykem 'asher yaqumu me'achareykem w'hanak'ri 'asher yabo' me'erets r'choqah w'ra'u 'eth-makoth ha'arets hahiw' w'eth-tachalu'eyah 'asher-chilah Yahúwah bah.**

Deut29:22 And there shall say the generation to come, your sons who rise up after you and the foreigner who comes from a distant land, when they see the plagues of that land and its diseases with which יְיָ has afflicted it,

כִּבְגִפְרִית וּמֶלַח שְׂרָפָה כָּל-אַרְצָהּ לֹא תִזְרַע וְלֹא תִצְמַח
וְלֹא-יִעֲלֶה בָּהּ כָּל-עֵשֶׂב כִּמְהִפְכַת סְדוֹם וְעַמּוֹרָה אֲדָמָה
וּצְבוֹיִים אֲשֶׁר הִפְךָ יְהוָה בְּאַפּוֹ וּבַחֲמָתוֹ:

23. (29:22 in Heb.) **gaph'rith wamelach s'rephah kal-'ar'tsah lo' thizara' w'lo' thats'miach w'lo'-ya'aleh bah kal-'eseb k'mah'pekath s'dom wa`Amorah 'Ad'mah uTs'boyim 'asher haphak Yahúwah b'apo ubachamatho.**

Deut29:23 All its land is brimstone and salt, a burning waste, it shall not be sown nor shall it sprout, nor any herb come up on it, like the overthrow of Sedom and Amorah, Admah and Tseboyim, which יְיָ overthrew in His anger and in His wrath.

כַּגְּוֹאֲמָרוּ כָּל-הַגּוֹיִם עַל-מֶה עָשָׂה יְהוָה כִּכָּה
לְאַרְץ הַזֹּאת מֶה חָרִי הָאָרֶץ הַגְּדוֹל הַזֶּה:

24. (29:23 in Heb.) **w'am'ru kal-hagoyim `al-meh `asah Yahúwah kakah la'arets hazo'th meh chari ha'aph hagadol hazeh.**

Deut29:24 All the nations shall say, Why has **אֱלֹהֵינוּ** done thus to this land?
Why this great outburst of anger?

כד ויאמרו על אשר עזבו את-ברית יהוה אלהי אבותם
אשר כרת עםם בהוציאם אתם מארץ מצרים:

25. (29:24 in Heb.) w'am'ru `al 'asher `az'bu 'eth-b'rith Yahúwah 'Elohey 'abotham
'asher karath `imam b'hotsi'o 'otham me'erets Mits'rayim.

Deut29:25 Then men shall say, Because they forsook the covenant of **אֱלֹהֵינוּ**,
the El of their fathers, which He made with them
when He brought them out of the land of Mitsrayim.

כה ויילכו ויעבדו אלהים אחרים וישתחוו להם אלהים
אשר לא-ידעום ולא חלק להם:

26. (29:25 in Heb.) wayel'ku waya`ab'du 'elohim 'acherim
wayish'tachauu lahem 'Elohim 'asher lo'-y'da`um w'lo' chalaq lahem.

Deut29:26 They went and served other mighty ones and worshiped them, Elohim
whom they have not known and whom He had not allotted to them.

כו ויחר-אף יהוה בארץ ההוא להביא עליה
את-כל-הקללה הכתובה בספר הזה:

27. (29:26 in Heb.) wayichar-'aph Yahúwah ba'arets hahiw' l'habi' `aleyah
'eth-kal-haq'lalah hak'thubah basepher hazeh.

Deut29:27 And the anger of **אֱלֹהֵינוּ** burned against that land, to bring upon it
every curse that is written in this scroll;

כז ויפתשם יהוה מעל אדמתם באף ובחמה ובקצף גדול
וישלבם אל-ארץ אחרת פיום הזה:

28. (29:27 in Heb.) wayit'shem Yahúwah me`al 'ad'matham b'aph ub'chemah
ub'qetseph gadol wayash'likem 'el-'erets 'achereth kayom hazeh.

Deut29:28 and **אֱלֹהֵינוּ** uprooted them from their land in anger and in fury
and in great wrath, and cast them into another land, as it is this day.

כח הנספרות ליהוה אלהינו והנגלות לנו
ולבנינו עד-עולם לעשות את-כל-הברייתורה הזאת: ם

29. (29:28 in Heb.) hanis'taroth laYahúwah 'Eloheyenu w'hanig'loth lanu
ul'baneynu `ad-`olam la`asoth 'eth-kal-dib'rey hatorah hazo'th.

Deut29:29 The secret things belong to **אֱלֹהֵינוּ** our El, but the things revealed belong to us
and to our sons forever, that we may observe all the words of this law.

Chapter 30

א וְהָיָה כִּי-יָבֹאוּ עָלֶיךָ כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה הַבְּרָכָה
וְהַקְּלָלָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ וְהִשְׁבֹּתָ אֵל-לְבָבְךָ בְּכָל-הַגּוֹיִם
אֲשֶׁר הִדִּיחְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה:

1. w'hayah ki-yabo'u `aleyak kal-had'barim ha'eleh hab'rakah w'haq'lalah
'asher nathati l'phaneyak wahasheboath 'el-l'babeak b'kal-hagoyim
'asher hidichak Yahúwah 'Eloheyak shamah.

Deut30:1 So it shall be when all of these things have come upon you,
the blessing and the curse which I have set before your faces,
and you shall bring back them to your heart, among all nations
where אֱלֹהֶיךָ your El has banished you there,

ב וּשְׁבֹתָ עַד-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹלוֹ כְּכֹל
אֲשֶׁר-אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם אַתָּה וּבְנֶיךָ בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ:

2. w'shab'at `ad-Yahúwah 'Eloheyak w'shama`at b'qolo k'kol
'asher-'anoki m'tsau'ak hayom 'atah ubaneyak b'kal-l'bab'ak ub'kal-naph'sheak.

Deut30:2 and you return to אֱלֹהֶיךָ your El and listen to His voice with all your heart
and with all your soul according to all that I command you today, you and your sons,

ג וְשָׁב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-שְׁבוּתְךָ וְרַחֲמֶךָ
וְשָׁב וּקְבַצְךָ מִכָּל-הָעַמִּים אֲשֶׁר הִפְיָצְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה:

3. w'shab Yahúwah 'Eloheyak 'eth-sh'buth'ak w'richameak
w'shab w'qibets'ak mikal-ha'amim 'asher hephits'ak Yahúwah 'Eloheyak shamah.

Deut30:3 then אֱלֹהֶיךָ your El shall restore you from captivity,
and have compassion on you, and return and gather you from all the peoples
where אֱלֹהֶיךָ your El has scattered you there.

ד אִם-יְהִיֶה גִבְחֶךָ בְּקִצְחָה הַשָּׁמַיִם מִנְּשָׁם יִקְבָּצְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
וּמִנְּשָׁם יִקְחֶךָ:

4. 'im-yih'yeh nidachak biq'tseh hashamayim
misham y'qabets'ak Yahúwah 'Eloheyak umisham yiqacheak.

Deut30:4 If your outcasts are at the end of the heavens,
from there אֱלֹהֶיךָ your El shall gather you, and from there He shall bring you back.

ה וְהוֹבִיאוֹךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר-יָרְשׁוּ אֲבוֹתֶיךָ
וּיְרַשְׁתָּהּ וְהִיטְבָּךָ וְהָרַבְךָ מֵאֲבוֹתֶיךָ:

5. wehebi'ak Yahúwah 'Eloheyak 'el-ha'arets 'asher-yar'shu 'abotheyak
wirish'tah w'heytib'ak w'hir'b'ak me'abotheyak.

Deut30:5 אֱלֹהֶיךָ your El shall bring you into the land which your fathers possessed,
and you shall possess it; and He shall prosper you and multiply you above your fathers.

וּמַל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-לִבְּךָ וְאֶת-לִבְּ זַרְעֶךָ לְאַהֲבָה
אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשֶׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ:

6. **umal Yahúwah ‘Eloheyak ‘eth-l’bab’ak w’eth-l’bab zar’`eak l’ahabah**
‘eth-Yahúwah ‘Eloheyak b’kal-l’bab’ak ub’kal-naph’sh’ak l’ma`an chayeyak.

Deut30:6 And **your El** shall **circumcise your heart**
and **the heart of your descendants, to love your El with all your heart**
and **with all your soul, so that you may live.**

זוֹנְתָן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת כָּל-הָאֱלוֹת הָאֲלֹהָה עַל-אֹיְבֶיךָ
וְעַל-שֹׁנְאֶיךָ אֲשֶׁר רָדְפוּךָ:

7. **w’nathan Yahúwah ‘Eloheyak ‘eth kal-ha’aloth ha’eleh `al-‘oy’beyak**
w’`al-son’eyak ‘asher r’daphuak.

Deut30:7 **your El** shall **inflict all these curses on your enemies**
and **on those who hate you, who persecuted you.**

חִוְּאֶתְּהָ תָּשׁוּב וְשָׁמַעְתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְעָשִׂיתָ אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם:

8. **w’atah thashub w’shama`at b’qol Yahúwah w’`asiath ‘eth-kal-mits’wothayu**
‘asher `anoki m’tsau’ak hayom.

Deut30:8 And **you shall return and listen to the voice of**,
and **do all His commandments which I command you today.**

טוֹהוּתִירְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל מַעֲשֵׂה יָדְךָ בְּפָרִי בְטֶנְךָ
וּבְפָרִי בְּהֶמְתְּךָ וּבְפָרִי אֲדָמְתְךָ לְטוֹבָה
כִּי יָשׁוּב יְהוָה לְשׁוֹשׁ עֲלֶיךָ לְטוֹב כַּאֲשֶׁר-שָׂשׂ עַל-אַבְתְּיָךָ:

9. **w’hothir’ak Yahúwah ‘Eloheyak b’kol ma`aseh yadeak biph’ri bit’n’ak**
ubiph’ri b’hem’t’ak ubiph’ri ‘ad’math’ak l’tobah ki yashub Yahúwah lasus `aleyak
l’tob ka’asher-sas `al-‘abotheyak.

Deut30:9 Then **your El** shall **prosper you abundantly in all the work of your hand,**
in the offspring of your body and in the offspring of your cattle
and **in the produce of your ground, for good; for shall again rejoice over you**
for good, just as He rejoiced over your fathers;

י כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֹר מִצְוֹתָיו
וְחִקְנֹתָיו הַכְּתוּבָה בְּסֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה
כִּי תָּשׁוּב אֶל-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשֶׁךָ: פ

10. **ki thish’ma` b’qol Yahúwah ‘Eloheyak lish’mor mits’wothayu w’chuqothay**
uhak’thubah b’sepher hatorah hazeh ki thashub ‘el-Yahúwah ‘Eloheyak
b’kal-l’bab’ak ub’kal-naph’sheak.

Deut30:10 if **you listen to the voice of your El to keep His commandments**

and His statutes that are written in this scroll of the law,
if you turn to **אלהיך** your El with all your heart and with all your soul.

יֵאָשֶׁר אֲנֹכִי מִצִּוְיֹת הַיּוֹם
לֹא-נִפְלְאוֹת הוּא מִמֶּךָ וְלֹא רְחֹקָה הוּא:

11. **ki hamits'wah hazo'th 'asher 'anoki m'tsau'ak hayom
lo'-niph'le'th hiw' mim'ak w'lo' r'choqah hiw'.**

Deut30:11 For this commandment which I command you today
that it is not too difficult for you, nor is it out of reach.

יֵב לֹא בַשָּׁמַיִם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲלֶה-לָנוּ הַשָּׁמַיְמָה וַיִּקְחֶהָ לָנוּ
וַיִּשְׁמַעֵנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה:

12. **lo' bashamayim hiw' le'mor mi ya'aleh-lanu hashamay'mah w'yiqacheah lanu
w'yash'mi`enu 'othah w'na`asenah.**

Deut30:12 It is not in the heavens, that you should say, Who shall go up to the heavens
for us to get it for us and make us hear it, that we may observe it?

יֵג וְלֹא-מֵעֵבֶר לַיָּם הוּא לֵאמֹר מִי יַעֲבֹר-לָנוּ אֶל-עֵבֶר הַיָּם
וַיִּקְחֶהָ לָנוּ וַיִּשְׁמַעֵנוּ אֹתָהּ וְנַעֲשֶׂנָּה:

13. **w'lo'-me`eber layam hiw' le'mor mi ya`abar-lanu 'el-`eber hayam w'yiqacheah
lanu w'yash'mi`enu 'othah w'na`asenah.**

Deut30:13 Nor is it beyond the sea, that you should say, Who shall cross the sea
for us to get it for us and make us hear it, that we may observe it?

יֵד כִּי-קָרוֹב אֵלַיִךְ הַדְּבָר מְאֹד בְּפִיִּךְ וּבִלְבָבְךָ לַעֲשׂוֹתוֹ: ס

14. **ki-qarob 'eleyak hadabar m'od b'phiak ubil'bab'ak la`asotho.**

Deut30:14 But the word is very near you, in your mouth and in your heart,
that you may observe it.

טוֹרָאָה נָתַתִּי לְפָנֶיךָ הַיּוֹם אֶת-הַחַיִּים וְאֶת-הַטּוֹב
וְאֶת-הַמּוֹת וְאֶת-הָרָע:

15. **r'eh nathati l'phaneyak hayom 'eth-hachayim w'eth-hatob
w'eth-hamaweth w'eth-hara`.**

Deut30:15 See, I have set before your faces today life and prosperity,
and death and adversity;

טז אֲשֶׁר אֲנֹכִי מִצִּוְיֹת הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
לְלַכֵּת בְּדַרְכָּיו וּלְשָׁמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקֹּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו
וְחַיִּיתָ וְרַבִּיתָ וּבִרְכָךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּאֶרֶץ

אֲשֶׁר-אַתָּה בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

16. 'asher 'anoki m'tsau'ak hayom l'ahabah 'eth-Yahúwah 'Eloheyak laleket
bid'rakayu w'lish'mor mits'wothayu w'chuqothayu umish'patayu w'chayiath
w'rabiath uberak'ak Yahúwah 'Eloheyak ba'arets 'asher-'atah ba'-shamah l'rish'tah.

Deut30:16 in that I command you today to love **אלהים** your El, to walk in His ways
and to keep His commandments and His statutes and His judgments,
that you may live and multiply, and that **אלהים** your El may bless you in the land
where you are entering there to possess it.

יִזְוְאִם-יִפְנֶה לְבַבְךָ וְלֹא תִשְׁמָע

וְנִדְחָתָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לְאֱלֹהִים אֲחֵרִים וְעַבַּדְתָּם:

17. w'im-yiph'neh l'bab'ak w'lo' thish'ma`
w'nidach'at w'hish'tachawiath l'elohim 'acherim wa`abad'tam.

Deut30:17 But if your heart turns away and you shall not obey,
but are drawn away and worship other mighty ones and serve them,

יַחַד הִגַּדְתִּי לָכֶם הַיּוֹם כִּי אָבֹד תֵּאבְדוּן לֹא-תֵאָרִיכֵן יָמִים
עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר אֶת-הַיַּרְדֵּן לְבֹא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

18. higad'ti lakem hayom ki 'abod to'bedun lo'-tha'arikon yamim `al-ha'adamah
'asher 'atah `ober 'eth-haYar'den labo' shamah l'rish'tah.

Deut30:18 I declare to you today that you shall surely perish.
You shall not prolong your days in the land
where you are crossing the Yarden to enter and possess it.

יֵט הַעִידֹתִי בְכֶם הַיּוֹם אֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ הַחַיִּים
וְהַמּוֹת נֹתַתִּי לְפָנֶיךָ הַבְּרָכָה וְהַקְּלָלָה
וּבְחַרְתָּ בַּחַיִּים לְמַעַן תַּחְיֶה אַתָּה וְזַרְעֶךָ:

19. ha`idothi bakem hayom 'eth-hashamayim w'eth-ha'arets hachayim
w'hamaweth nathati l'phaneyak hab'rakah w'haq'lalah ubachar'at bachayim
l'ma`an tich'yeh 'atah w'zar`eak.

Deut30:19 I call the heavens and earth to witness against you today,
that I have set before your faces life and death, the blessing and the curse.
So choose life in order that you may live, you and your descendants,

כִּלְאֲהָבָה אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַ בְּקִלּוֹ וּלְדַבְּקָה-בוֹ
כִּי הוּא חַיִּיךָ וְאָרֶךְ יָמֶיךָ לְשִׁבְתָּ עַל-הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
יְהוָה לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְתֵת לָהֶם: פ

20. l'ahabah 'eth-Yahúwah 'Eloheyak lish'mo`a b'qolo ul'dab'qah-bo
ki hu' chayeyak w'orek yameyak lashebeth `al-ha'adamah 'asher nish'ba`
Yahúwah la'abotheyak l'Ab'raham l'Yits'chaq ul'Ya`aqob latheth lahem.

Deut30:20 by loving **אֱלֹהֶיךָ** your El, by listening to His voice, and by holding fast to Him; for this is your life and the length of your days, that you may live in the land which **אֱלֹהֶיךָ** swore to your fathers, to Abraham, to Yitschaq, and to Ya'aqob, to give them.

Chapter 31

א וַיִּלְךָ מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל:

1. wayelek Mosheh way'daber 'eth-had'barim ha'eleh 'el-kal-Yis'ra'El.

Deut31:1 So Mosheh went and spoke these words to all Yisra'El.

ב וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם בֶּן-מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה אָנֹכִי הַיּוֹם לֹא-אוּכַל
עוֹד לָצֵאת וּלְבוֹא וַיְהִי וַיֹּאמֶר אֵלָי לֹא תַעֲבֹר אֶת-הַיַּרְדֵּן הַזֶּה:

2. wayo'mer 'alehem ben-me'ah w'es'rim shanah 'anoki hayom lo'-'ukal `od latse'th w'labo' waYahuwah 'amar 'elay lo' tha'abor 'eth-haYar'den hazeh.

Deut31:2 And he said to them, I am a hundred and twenty years old today; I am no longer able to come and go, and **אֱלֹהֶיךָ** has said to me, You shall not cross this Yarden.

ג יַחְדָּה אֲלֹהֶיךָ הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ הוּא-יִשְׁמִיד אֶת-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה
מִלְּפָנֶיךָ וַיִּרְשָׁתָם וַיְהוֹשֻׁעַ הוּא עֹבֵר לְפָנֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה:

3. Yahuwah 'Eloheyak hu' `ober l'phaneyak hu'-yash'mid 'eth-hagoyim ha'eleh mil'phaneyak wirish'tam Yahushua hu' `ober l'phaneyak ka'asher diber Yahuwah.

Deut31:3 It is **אֱלֹהֶיךָ** your El who shall cross ahead of your faces; He shall destroy these nations before your faces, and you shall dispossess them. Yahushua is the one who shall cross ahead of your faces, just as **אֱלֹהֶיךָ** has spoken.

ד וַעֲשֵׂה יְהוָה לָהֶם כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְסִיחֹן וּלְעוֹג מְלֹכֵי הָאֱמֹרִי
וּלְאֲרָצָם אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֹתָם:

4. w'`asah Yahuwah lahem ka'asher `asah l'Sichon ul'Og mal'key ha'Emori ul'ar'tsam 'asher hish'mid 'otham.

Deut31:4 **אֱלֹהֶיךָ** shall do to them just as He did to Sichon and Og, the kings of the Emorites, and to their land, when He destroyed them.

ה וַיִּנְתְּנֵם יְהוָה לְפָנֶיכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָהֶם כְּכֹל-הַמִּצְוָה
אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם:

5. un'thanam Yahuwah liph'neykem wa`asithem lahem k'kal-hamits'wah 'asher tsiuithi 'eth'kem.

Deut31:5 **אֱלֹהֶיךָ** shall deliver them up before you, and you shall do to them according to all the commandments which I have commanded you.

ו חִזְקוּ וְאִמְצוּ אֶל-תִּירְאוֹ וְאֶל-תַּעֲרִצּוֹ מִפְּנֵיהֶם

כִּי יִהְיֶה אֵלֶיךָ הוּא הַחַיִּל עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ וְלֹא יַעֲזֹבֶךָ: פ

6. **chiz'qu w'im'tsu 'al-tir'u w'al-ta'ar'tsu mip'neyhem**
ki Yahúwah 'Eloheyak hu' haholek `imak lo' yar'p'ak w'lo' ya`az'beak.

Deut31:6 Be strong and courageous, do not be afraid nor tremble at their faces,
for **אֱלֹהֶיךָ** your El is the one who goes with you. He shall not fail you nor forsake you.

זוֹבִיקְרָא מֹשֶׁה לַיהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְעֵינַי כָּל-יִשְׂרָאֵל חֲזַק
וְאַמֵּץ כִּי אַתָּה תָּבוֹא אֶת-הָעָם הַזֶּה אֶל-הָאָרֶץ
אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבוֹתָם לָתֵת לָהֶם וְאַתָּה תִּנְחַלְנָה אוֹתָם:

7. **wayiq'ra' Mosheh liYahushua wayo'mer 'elayu l'eyney kal-Yis'ra'El**
chazaq we'emats ki 'atah tabo' 'eth-ha'am hazeh 'el-ha'arets
'asher nish'ba' Yahúwah la'abotham latheth lahem w'atah tan'chilenah 'otham.

Deut31:7 Then Mosheh called to Yahushua and said to him in the sight of all Yisra'El,
Be strong and courageous, for you shall go with this people into the land
which **אֱלֹהֶיךָ** has sworn to their fathers to give them,
and you shall give it to them as an inheritance.

חַוִּידְוָה הוּא הַחַיִּל לְפָנֶיךָ הוּא יִהְיֶה עִמָּךְ לֹא יִרְפֶּךָ
וְלֹא יַעֲזֹבֶךָ לֹא תִירָא וְלֹא תַחַת:

8. **waYahúwah hu' haholek l'phaneyak hu' yih'yeh `imak lo' yar'p'ak**
w'lo' ya`az'beak lo' thira' w'lo' thechath.

Deut31:8 **אֱלֹהֶיךָ** is the one who goes before your face; He shall be with you.
He shall not fail you nor forsake you. Do not fear nor be dismayed.

טוֹבִיכְתֹב מֹשֶׁה אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת וַיִּתְּנָהּ אֶל-הַכֹּהֲנִים בְּנֵי
לְוֵי הַנְּשָׂאִים אֶת-אָרוֹן בְּרִית יְהוָה וְאֶל-כָּל-זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל:

9. **wayik'tob Mosheh 'eth-hatorah hazo'th wayit'nah 'el-hakohanim b'ney Lewi**
hanos'im 'eth-'aron b'rith Yahúwah w'el-kal-ziq'ney Yis'ra'El.

Deut31:9 So Mosheh wrote this law and gave it to the priests, the sons of Lewi
who carried the ark of the covenant of **אֱלֹהֶיךָ**, and to all the elders of Yisra'El.

י וַיִּצְוּ מֹשֶׁה אוֹתָם לֵאמֹר מִקֵּץ שִׁבְעַ שָׁנִים
בְּמַעַד שְׁנַת הַשְּׂמִטָּה בְּחַג הַסֻּכּוֹת:

10. **way'tsaw Mosheh 'otham le'mor miqets sheba` shanim**
b'mo`ed sh'nath hash'mitah b'chag haSukkoth.

Deut31:10 Then Mosheh commanded them, saying, At the end of every seven years,
at the appointed time of the year of the release, at the Feast of Booths (Sukkoth),

יֵא בָבוֹא כָּל-יִשְׂרָאֵל לְרֵאוֹת אֶת-פָּנַי יְהוָה אֵלֶיךָ בַּמָּקוֹם
אֲשֶׁר יִבְחַר תִּקְרָא אֶת-הַתּוֹרָה הַזֹּאת נֶגֶד כָּל-יִשְׂרָאֵל בְּאֲזִינְיָהֶם:

11. b'bo' kal-Yis'ra'El lera'oth 'eth-p'ney Yahúwah 'Eloheyak bamaqom 'asher yib'char tiq'ra' 'eth-hatorah hazo'th neged kal-Yis'ra'El b'az'neyhem.

Deut31:11 when all Yisra'El comes to appear before אֱלֹהֵיךָ your El at the place which He shall choose, you shall read this law in front of all Yisra'El in their hearing.

יב הקהל את-הָעָם הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׂים וְהַטָּף וְגֵרְךָ
אֲשֶׁר בְּשַׁעֲרֶיךָ לְמַעַן יִשְׁמְעוּ וּלְמַעַן יִלְמְדוּ וַיִּרְאוּ אֶת-יְהוָה
אֲלֵהֵיכֶם וְשָׁמְרוּ לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-הַדְּבָרִי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

12. haq'hel 'eth-ha'am ha'anashim w'hanashim w'hataph w'ger'ak 'asher bish'areyak l'ma'an yish'm'u ul'ma'an yil'm'du w'yar'u 'eth-Yahúwah 'Eloheykem w'sham'ru la'asoth 'eth-kal-dib'rey hatorah hazo'th.

Deut31:12 Assemble the people, the men and the women and children and the alien who is in your town, so that they may hear so that learn and fear אֱלֹהֵיךָ your El, and observe to do all the words of this law.

יג ובניהם אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ יִשְׁמְעוּ וּלְמַדּוּ לִירְאָה אֶת-יְהוָה
אֲלֵהֵיכֶם כָּל-הַיָּמִים אֲשֶׁר אַתֶּם חַיִּים עַל-הָאָרֶץ
אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת-הַיַּרְדֵּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: פ

13. ub'neyhem 'asher lo'-yad'u yish'm'u w'lam'du l'yir'ah 'eth-Yahúwah 'Eloheykem kal-hayamim 'asher 'atem chayim al-ha'adamah 'asher 'atem ob'rim 'eth-haYar'den shamah l'rish'tah.

Deut31:13 Their children, who have not known, shall hear and learn to fear אֱלֹהֵיךָ your El all the days which you live on the land where you are crossing over there the Yarden to possess it.

Shabbat Torah Reading Schedule (48th sidrah) - Deuteronomy 31:14 - 34

יד ויִאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה הֲנִי קָרָב וְיָמֶיךָ לָמוֹת קָרָא
אֶת-יְהוֹשֻׁעַ וְהִתְנַצְּבוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד וְאַצְוֶנּוּ וַיִּלָּךְ מֹשֶׁה
וְיְהוֹשֻׁעַ וַיִּתְנַצְּבוּ בְּאֹהֶל מוֹעֵד:

14. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh hen qar'bu yameyak lamuth q'ra' 'eth-Yahushua w'hith'yats'bu b'ohel mo'ed wa'atsauenu wayelek Mosheh wiYahushua wayith'yats'bu b'ohel mo'ed.

Deut31:14 Then אֱלֹהֵיךָ said to Mosheh, Behold, your days approach for you to die; call Yahushua, and present yourselves at the tent of appointment, that I may commission him. So Mosheh and Yahushua went and presented themselves at the tent of appointment.

טו ויִרְאָה יְהוָה בְּאֹהֶל בְּעָמוּד עָנָן
וַיַּעֲמֵד עָמוּד הָעָנָן עַל-פֶּתַח הָאֹהֶל: ס

15. wayera' Yahúwah ba'ohel b'amud anan waya'amod amud he'anan al-pethach ha'ohel.

Deut31:15 וַיֵּרָא אֱלֹהִים בְּעַמּוּד עָנָן וַיִּשְׁכַּב מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הָעַמּוּד וַיִּשְׁמַע הָעָם וַיִּזְנְדוּ אַחֲרָי אֱלֹהֵי גֵרִים וַיִּשְׁאַר הוּא בְּאֶרֶץ שָׁמָּה בְּקִרְבּוֹ וַעֲזַבְנִי וַיִּפְרֹץ אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אִתּוֹ:

טז וַיֵּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה הֲנִיךָ שֹׁכֵב עִם־אֲבוֹתֶיךָ וְקָם הָעָם הַזֶּה וַיִּזְנְדוּ אַחֲרָי אֱלֹהֵי גֵרִים וַיִּשְׁאַר הוּא בְּאֶרֶץ שָׁמָּה בְּקִרְבּוֹ וַעֲזַבְנִי וַיִּפְרֹץ אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אִתּוֹ:

16. wayo'mer Yahúwah 'el-Mosheh hin'ak shokeb `im-'abotheyak w'qam ha'am hazeh w'zanah 'acharey 'elohey nekar-ha'arets 'asher hu' ba'-shamah b'qir'bo wa`azabani w'hepher 'eth-b'rithi 'asher karati 'ito.

Deut31:16 וַיֵּאמֶר מֹשֶׁה לַיהוָה בְּעַמּוּד עָנָן וַיִּשְׁכַּב מֹשֶׁה בְּתוֹךְ הָעַמּוּד וַיִּשְׁמַע הָעָם וַיִּזְנְדוּ אַחֲרָי אֱלֹהֵי גֵרִים וַיִּשְׁאַר הוּא בְּאֶרֶץ שָׁמָּה בְּקִרְבּוֹ וַעֲזַבְנִי וַיִּפְרֹץ אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרַתִּי אִתּוֹ:

יז וַיִּחַרְהוּ אַפֵּי בּוֹ בַּיּוֹם־הַהוּא וַעֲזַבְתִּים וַיִּסְתַּרְתִּי פָנַי מֵהֶם וַיִּהְיֶה לָאֱכָל וַיִּמְצָאֵהוּ הָעוֹת רַבּוֹת וַיִּצְרוֹת וַאֲמַר בַּיּוֹם הַהוּא הֲלֹא עַל כִּי־אֵין אֱלֹהֵי בְּקִרְבֵּי מְצַאֲוֵנִי הָרַעוֹת הָאֵלֶּה:

17. w'charah 'api bo bayom-hahu' wa`azab'tim w'his'tar'ti phanay mehem w'hayah le'ekol um'tsa'uhu ra`oth raboth w'tsaroth w'amar bayom hahu' halo' `al ki-'eyn 'Elohay b'qir'bi m'tsa'uni hara`oth ha'eleh.

Deut31:17 Then My anger shall be kindled against them in that day, and I shall forsake them and hide My face from them, and they shall be consumed, and many evils and troubles shall come upon them; so that they shall say in that day, Is it not because our El is not among us that these evils have come upon us?

יח וַאֲנֹכִי הִסְתַּר אֶסְתִּיר פָּנַי בַּיּוֹם הַהוּא עַל כָּל־הָרָעָה אֲשֶׁר עָשָׂה כִּי כָּנְה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים:

18. w'anoki has'ter 'as'tir panay bayom hahu' `al kal-hara`ah 'asher `asah ki phanah 'el-'elohim 'acherim.

Deut31:18 But I shall surely hide My face in that day because of all the evil which they shall do, for they shall turn to other mighty ones.

יט וַעֲתָה כְּתֹבוּ לָכֶם אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת וְלַמָּדָה אֶת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל שִׁמְרוּהָ בְּפִיהֶם לְמַעַן תִּהְיֶה־לִּי הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְעֵד בְּבִנְי יִשְׂרָאֵל:

19. w`atah kith'bu lakem 'eth-hashirah hazo'th w'lam'dah 'eth-b'ney-Yis'ra'El simah b'phihem l'ma'an tih'yeh-li hashirah hazo'th l'ed bib'ney Yis'ra'El.

Deut31:19 Now therefore, write this song for yourselves, and teach it to the sons of Yisra'El; put it on their lips, so that this song may be for a witness to Me against the sons of Yisra'El.

כִּי־אָבִיאֲנֹו אֶל־הָאָדָמָה אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבֹתָיו זֶבֶת חֶלֶב
וּדְבַשׁ וְאָכַל וְשָׂבַע וְרָשָׁן וּפְנָה אֶל־אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וַעֲבָדוּם וְנֶאֱצוּנִי וְהִפֵּר אֶת־בְּרִיתִי:

20. ki-'abi'enu 'el-ha'adamah 'asher-nish'ba`ti la'abothayu zabath chalab
ud'bash w'akal w'saba` w'dashen uphanah 'el-'elohim 'acherim wa`abadum
w'ni'atsuni w'hopher 'eth-b'rithi.

Deut31:20 For when I bring them into the land which I swore to their fathers
flowing with milk and honey, and they have eaten and are satisfied
and become prosperous, then they shall turn to other mighty ones and serve them,
and spurn Me and break My covenant.

כֹּא וְהָיָה כִּי־תִמְצָאן אֹתוֹ רָעוֹת רַבּוֹת וְצָרוֹת
וְעָנְתָה הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְפָנָיו לְעֵד כִּי לֹא תִשְׁכַּח מִפִּי זֶרְעוֹ
כִּי יִדְבַעְתִּי אֶת־יִצְרוֹ אֲשֶׁר הוּא עֹשֶׂה הַיּוֹם בְּטַרְם אָבִיאֲנֹו
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי:

21. w'hayah ki-thim'tse'an 'otho ra`oth raboth w'tsaroth
w'an'thah hashirah hazo'th l'phanayu l`ed ki lo' thishakach mipi zar'`o ki yada`ti
'eth-yits'ro 'asher hu' `oseh hayom b'terem 'abi'enu 'el-ha'arets 'asher nish'ba`ti.

Deut31:21 Then it shall come about, when many evils and troubles have come upon them,
that this song shall testify before their faces as a witness (for it shall not be forgotten
from the lips of their descendants); for I know their intent which they are making today,
before I have brought them into the land which I swore.

כִּב וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת בַּיּוֹם הַהוּא
וַיְלַמְדָהּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

22. wayik'tob Mosheh 'eth-hashirah hazo'th bayom hahu'
way'lam'dah 'eth-b'ney Yis'ra'El.

Deut31:22 So Mosheh wrote this song on that day, and taught it to the sons of Yisra'El.

כִּג וַיִּצַו אֶת־יְהוֹשֻׁעַ בֶּן־נּוּן וַיֹּאמֶר חֲזַק וְאַמֵּץ
כִּי אַתָּה תָּבִיא אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶל־הָאָרֶץ
אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לָהֶם וְאָנֹכִי אֶהְיֶה עִמָּךְ:

23. way'tsaw 'eth-Yahushua bin-Nun wayo'mer chazaq we'emats
ki 'atah tabi' 'eth-b'ney Yis'ra'El 'el-ha'arets
'asher-nish'ba`ti lahem w'anoki 'eh'yeh `imak.

Deut31:23 Then He commissioned Yahushua the son of Nun, and said,
Be strong and courageous, for you shall bring the sons of Yisra'El into the land
which I swore to them, and I shall be with you.

כד וַיְהִי כְּכֹלֹת מֹשֶׁה לְכַתֹּב אֶת־הַבְּרִי הַתּוֹרָה־הַזֹּאת
עַל־סֵפֶר עַד תִּמָּם:

24. way'hi k'kaloth Mosheh lik'tob 'eth-dib'rey hatorah-hazo'th `al-sepher
`ad tumam.

Deut31:24 It came about, when Mosheh finished writing the words of this law in a scroll
until they were complete,

כה וַיִּצַו מֹשֶׁה אֶת־הַלְוִיִּם נֹשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית־יְהוָה לֵאמֹר:

25. way'tsaw Mosheh 'eth-haL'wiim nos'ey 'aron b'rith-Yahuwah le'mor.

Deut31:25 that Mosheh commanded the Lewiim who carried the ark
of the covenant of אלהיכם, saying,

כו לָקַח אֵת סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה וְשָׂמְתָם אִתּוֹ מִצַּד אֲרוֹן
בְּרִית־יְהוָה אֶל־הַיְכָל וְהָיָה שָׁם בְּךָ לְעֵד:

26. laqoach 'eth sepher hatorah hazeh w'sam'tem 'otho mitsad 'aron
b'rith-Yahuwah 'Eloheykem w'hayah-sham b'ak l'ed.

Deut31:26 Take this scroll of the law and place it by the side of the ark
of the covenant of אלהיכם your El, that it may remain there as a witness against you.

כז כִּי אָנֹכִי יֹדְעֵתִי אֶת־מְרִיָּךְ וְאֶת־עֲרֻפְךָ הַקָּשָׁה הַזֹּאת בְּעוֹדֵנִי חַי
עִמָּכֶם הַיּוֹם מִמָּרִים הַיְתֵם עִם־יְהוָה וְאַף כִּי־אַחֲרַי מוֹתִי:

27. ki 'anoki yada'ti 'eth-mer'y'ak w'eth-'ar'p'ak haqasheh hen b'odeni chay
'imakem hayom mam'rim heyithem `im-Yahuwah w'aph ki-'acharey mothi.

Deut31:27 For I know your rebellion and your stiff neck; behold, while I am still alive
with you today, you have been rebellious against אלהיכם; how much more after my death?

כח הַקְהִילוּ אֵלַי אֶת־כָּל־זִקְנֵי שְׁבֵטֵיכֶם וְשֹׁטְרֵיכֶם
וְאֲדָבְרָה בְּאָזְנֵיהֶם אֵת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
וְאֶעֱיֶדְהָ בָּם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ:

28. haq'hilu 'elay 'eth-kal-ziq'ney shib'teykem w'shot'reykem
wa'adab'rah b'az'neyhem 'eth had'barim ha'eleh
w'a'idah bam 'eth-hashamayim w'eth-ha'arets.

Deut31:28 Assemble to me all the elders of your tribes and your officers,
that I may speak these words in their hearing and call the heavens and the earth
to witness against them.

כט כִּי יֹדְעֵתִי אַחֲרַי מוֹתִי כִּי־הוֹשַׁחַת תִּנְשַׁחַתוּן וְסִרְתֶּם מִן־הַדָּרֶךְ
אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם וְקָרָאת אֶתְכֶם הֲרַעָה בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים
כִּי־תַעֲשׂוּ אֶת־הֲרַע בְּעֵינַי יְהוָה לְהַכְעִיסוֹ בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיכֶם:

29. **ki yada`ti 'acharey mothi ki-hash'cheth tash'chithun w'sar'tem min-haderek 'asher tsiuithi 'eth'kem w'qara'th 'eth'kem hara`ah b'acharith hayamim ki-tha`asu 'eth-hara` b'eyney Yahúwah l'hak'iso b'ma`aseh y'deykem.**

Deut31:29 For I know that after my death you shall act corruptly and turn from the way which I have commanded you; and evil shall befall you in the latter days, for you shall do that which is evil in the sight of אָדֹנָי, provoking Him to anger with the work of your hands.

לְוַיְדַבֵּר מֹשֶׁה בְּאַזְנוֹי כָּל-קְהַל יִשְׂרָאֵל אֶת-דְּבָרֵי הַשִּׁירָה הַזֹּאת
עַד תִּמָּם: פ

30. **way'daber Mosheh b'az'ney kal-q'hal Yis'ra'El 'eth-dib'rey hashirah hazo'th `ad tumam.**

Deut31:30 Then Mosheh spoke in the hearing of all the assembly of Yisra'El the words of this song, until they were complete:

Chapter 32

א הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאֶרְצָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי-פִי:

1. **ha'azinu hashamayim wa'adaberah w'thish'ma` ha'arets 'im'rey-phi.**

Deut32:1 Give ear, O the heavens, and let me speak; and let the earth hear the words of my mouth.

ב וַיַּעֲרֹף כַּמָּטָר לְקַחֵי תִזְל כַּטַּל אִמְרָתִי כִשְׁעִירִם עָלֵי-דְשָׁא
וְכַרְבִּיבִים עָלֵי-עֵשֶׂב:

2. **ya`aroph kamatar liq'chi tizal katal 'im'rathi kis'`irim `aley-deshe' w'kir'bibim `aley-`eseb.**

Deut32:2 Let my teaching drop as the rain, my speech distill as the dew, as the droplets on the fresh grass and as the showers on the herb.

ג כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא הָבוּ גִדְל לְאֵלֵינוּ:

3. **ki shem Yahúwah 'eq'ra' habu godel l'Eloheynu.**

Deut32:3 For I proclaim the name of אָדֹנָי; Ascribe greatness to our El!

ד הַצּוּר תָּמִים פָּעָלוּ כִּי כָל-דְּרָכָיו מִשְׁפָּט אֵל אֱמוּנָה
וְאֵין עוֹל צְדִיק וְיָשָׁר הוּא:

4. **hatsur tamim pa`alo ki kal-d'rakayu mish'pat 'El 'emunah w'eyn `awel tsadiq w'yashar hu'.**

Deut32:4 The Rock! His work is perfect, for all His ways are just; El of faithfulness and without injustice, righteous and upright is He.

ה הַשַּׁחַת לוֹ לֹא בָּנִיו מוּמָם הוּר עֲקָשׁ וּפְתִלְתַּל:

5. **shicheth lo lo' banayu mumam dor `iqesh uph'thal'tol.**

Deut32:5 They have acted corruptly toward Him, they are not His children, because of their defect; but are a perverse and crooked generation.

וְהָלִיחָהּ הַגְּמֻלוֹ-זֹאת עִם נָבָל
וְלֹא חָכָם הָלוֹא-הוּא אָבִיךָ קָנִיךָ הוּא עָשִׂיךָ וַיְכַנְּנֶךָ:

**6. ha-laYahúwah tig'm'lu-zo'th `am nabal
w'lo' chakam halo'-hu' `abiak qaneak hu' `as'ak way'kon'neak.**

Deut32:6 Do you thus repay אָנִי, O foolish and unwise people?
Is not He your Father who has bought you? He has made you and established you.

זִכֹּר יָמוֹת עוֹלָם בֵּינוֹ שְׁנוֹת הַיּוֹר-וְדוֹר שְׁאֵל אָבִיךָ
וַיַּגִּדְךָ זְקֵנֶיךָ וַיֵּאמְרוּ לָךְ:

**7. z'kor y'moth `olam binu sh'noth dor-wador sh'al `abiak
w'yaged'ak z'qeneyak w'yo'm'ru lak.**

Deut32:7 Remember the days of old, consider the years of each generation.
Ask your father, and he shall inform you, your elders, and they shall tell you.

חֲבֻחַתְּ עֲלֵיוֹן גּוֹיִם בְּהַפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם יַצֵּב וְגַבְלַת עַמִּים
לְמִסְפָּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

**8. b'han'chel `El'yon goyim b'haph'rido b'ney `adam yatseb g'buloth `amim
l'mis'par b'ney Yis'ra'El.**

Deut32:8 When Elyon (Most High) gave the nations their inheritance,
when He separated the sons of man, He set the boundaries of the peoples
according to the number of the sons of Yisra'El.

ט כִּי חֶלֶק יְהוָה עַמּוֹ יַעֲקֹב חֶבֶל נַחֲלָתוֹ:

9. ki cheleq Yahúwah `amo Ya`aqob chebel nachalatho.

Deut32:9 For the portion of אָנִי is His people;
Ya'aqob is the allotment of His inheritance.

י יִמְצָאֵהוּ בְּאֶרֶץ מִדְבָּר וּבְתַהוֹ יִלָּל יִשְׁמַן יִסְבְּבֶנְהוּ
יְבוֹנְנֶהוּ יִצְרְנֶהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינָיו:

**10. yim'tsa'ehu b'erets mid'bar ub'thohu y'lel y'shimon y'sob'ben'hu
y'bon'nehu yits'ren'hu k'ishon `eyno.**

Deut32:10 He found him in a land of wilderness, and in the howling waste of a desolation;
He encircled him, He cared for him, He guarded him as the pupil of His eye.

יא כְּנֶשֶׁר יַעִיר קִנּוֹ עַל-גּוֹזְלָיו יִרְחַף
יִפְרֹשׂ כְּנַפָּיו יִקְחֵהוּ יִשְׂאֵהוּ עַל-אֶבְרָתוֹ:

**11. k'neshar ya`ir qino `al-gozalay y'racheph
yiph'ros k'naphayu yiqachehu yisa'ehu `al-'eb'ratho.**

Deut32:11 Like an eagle that stirs up its nest, that hovers over its young,
He spread His wings and caught them, He carried them on His pinions.

יבִּיהוּהָ בָּדַד יִנְחֶנּוּ וְאֵין עֲמוֹ אֵל נִכְרָ:

12. Yahúwah badad yan'chenu w'eyn `imo 'el nekar.

Deut32:12 אִיִּלְלָהוּ alone guided him, and there was no foreign mighty one with him.

יגִּירֶכְבֶּהוּ עַל־בְּמוֹתַי אֶרֶץ וַיֹּאכֵל תְּנוּבוֹת שְׂדֵי
וַיִּנְקֶהוּ דְבַשׁ מִסֶּלַע וְשֶׁמֶן מִחֶלְמִישׁ צוּר:

**13. yar'kibehu `al-bamothey 'arets wayo'kal t'nuboth saday
wayeniqehu d'bash misela` w'shemen mechal'mish tsur.**

Deut32:13 He made him ride on the high places of the earth,
and he ate the produce of the field; And He made him suck honey from the rock,
and oil from the flinty rock,

יֵד חֶמְצָת בָּקָר וְחֶלֶב צֹאן עִם־חֶלֶב כְּרִים וְאֵילִים בְּנֵי־בָשָׁן
וְעֵתוּדִים עִם־חֶלֶב כִּלְיֹת חֹטָה וְרֵם־עֵגֶב תִּשְׁתֶּה־חֶמֶר:

**14. chem'ath baqar wachaleb tso'n `im-cheleb karim w'eylim b'ney-Bashan
w'`atudim `im-cheleb kil'yoth chitah w'dam-`enab tish'teh-chamer.**

Deut32:14 Curds of cows, and milk of the flock, with fat of lambs, and rams,
the sons of Bashan, and goats, with the fat of kidneys of the wheat
and of the blood of grapes you drank wine.

טו וַיִּשְׁמַן יִשְׁרוּן וַיִּבְעַט שְׁמֵנֶתָ עֲבִיתָ כְּשִׁיתָ
וַיִּטֹּשׂ אֱלֹהֵי עֲשָׂהוּ וַיִּנְבֵּל צוּר יִשְׁעֶתוֹ:

**15. wayish'man Y'shurun wayib'`at shaman'at `abiath kasiath
wayitosh 'Eloah `asahu way'nabel tsur y'shu`atho.**

Deut32:15 But Yeshurun grew fat and kicked you are grown fat, thick, and sleek
then he forsook the El who made him, And scorned the Rock of his salvation.

טז וַיִּקְנֵאֵהוּ בְּזָרִים בְּתוֹעֵבוֹת יִכְעִיסָהוּ:

16. yaq'ni'uhu b'zarim b'tho`eboth yak'`isuhu.

Deut32:16 They made Him jealous with strange idols;
with abominations they provoked Him to anger.

יז וַיִּזְבְּחוּ לַשְּׂדִים לֹא אֱלֹהֵי אֱלֹהִים לֹא יִדְעוּם חֲדָשִׁים
מִקְרָב בָּאוּ לֹא שִׁעְרוּם אֲבֹתֵיכֶם:

**17. yiz'b'chu lashedim lo' 'Eloah 'elohim lo' y'da`um chadashim
miqarob ba'u lo' s`arum 'abotheykem.**

Deut32:17 They sacrificed to demons who were not the El, mighty ones

whom they have not known, new ones who came lately, whom your fathers did not dread.

יח צור ילדה תנשי ותשכח אל מחללה:

18. **tsur y'lad'ak teshi watish'kach 'El m'chol'leak.**

Deut32:18 You neglected the Rock who begot you, and forgot the El who gave you birth.

יט וירא יהוה וינאץ מפעם בנורו ובנותיו:

19. **wayar' Yahúwah wayin'ats mika`as banayu ub'nothayu.**

Deut32:19 יָרָא saw this, and despised,
because of the provocation of His sons and daughters.

כ ויאמר אסתירה פני מהם אראה מה אחריתם
כי דור תהפכות המה בנים לא-אמן בם:

20. **wayo'mer 'as'tirah phanay mehem 'er'eh mah 'acharitham
ki dor tah'pukoth hemah banim lo'-'emun bam.**

Deut32:20 Then He said, I shall hide My face from them,
I shall see what their end shall be; for they are a perverse generation, sons
in whom is no faithfulness in them.

כא הם קנאוני בלא-אל כעסוני בהבליהם
ואני אקניאם בלא-עם בגוי נבל אכעיסם:

21. **hem qin'uni b'lo'-'el ki`asuni b'hab'leyhem
wa'ani 'aq'ni'em b'lo'-`am b'goy nabal 'ak'isem.**

Deut32:21 They have made Me jealous with what is not mighty one;
they have provoked Me to anger with their idols. So I shall make them jealous
with those who are not a people; I shall provoke them to anger with a foolish nation,

כב כִּי-אֵשׁ קָדְחָהּ בְּאַפִּי וַתִּיקָד עַד-שְׂאוֹל תַּחֲתִית
וַתֹּאכַל אֶרֶץ וַיִּבְלָה וַתִּלְהֹט מוֹסְדֵי הָרִים:

22. **ki-'esh qad'chah b'api watiqad `ad-sh'ol tach'tith
wato'kal 'erets wibulah wat'lahet mos'dey harim.**

Deut32:22 For a fire is kindled in My anger, and burns to the lowest part of Sheol,
and consumes the earth with its yield, and sets on fire the foundations of the mountains.

כג אספה עלימו רעות חצי אכלה-בם:

23. **'as'peh `aley mo ra`oth chitsay 'akaleh-bam.**

Deut32:23 I shall heap misfortunes on them; I shall use My arrows on them.

כד מזי רעב ולחמי רשף וקטב מרירי

וּשְׁן-בְּהֵמוֹת אֲשַׁלַּח-בָּם עִם-חַמַּת זֶהְלִי עָפָר:

24. m'zey ra`ab ul'chumey resheph w'qeteb m'riri
w'shen-b'hemoth 'ashalach-bam`im-chamath zochaley`aphar.

Deut32:24 The wasting of hunger, and the battles of demons, and the bitter destruction;
and the teeth of beasts I shall send upon them,
with the venom of crawling things of the dust.

כֹּה מִחוּץ תִּשְׁפָּל-חֶרֶב וּמִחֲרָיִם אֵימָה גַם-בְּחוּר
גַם-בְּתוּלָה יוּגַק עִם-אִישׁ שׁוֹבָה:

25. michuts t'shakil-chereb umechadarim 'eymah gam-bachur
gam-b'thulah yoneq`im-'ish seybah.

Deut32:25 From outside the sword shall bereave, and terror from inside both young man
and virgin, the nursling with the man of gray hair.

כּו אָמַרְתִּי אֶפְאַיֵּהֶם אֲשֶׁבִיתָהּ מֵאַנּוֹשׁ זְכָרִים:

26. 'amar'ti 'aph'eyhem 'ash'bithah me'enosh zik'ram.

Deut32:26 I say, I shall cut them to pieces,
I shall make the memory cease from among men,

כִּז לוּלִי פַעַם אוֹיֵב אָגוּר פֶּן-יִנְכָרוּ צָרִימוֹ
פֶּן-יֵאמְרוּ גְדִינּוּ הָמָּה וְלֹא יִהְיֶה פָּעַל כָּל-זֹאת:

27. luley ka`as 'oyeb 'agur pen-y'nak'ru tsareymo
pen-yo'm'ru yadeynu ramah w'lo' Yahúwah pa`al kal-zo'th.

Deut32:27 Were not that I feared the provocation by the enemy,
lest their adversaries would misjudge, lest they would say, Our hand is triumphant,
and ~~אני~~ has not done all this.

כַּח פִּי-גוֹי אֲבַד עֲצוֹת הֵמָּה וְאֵין בָּהֶם תְּבוּנָה:

28. ki-goy 'obad`etsoth hemah w'eyn bahem t'bunah.

Deut32:28 For they are a nation lacking in counsel, and there is no understanding in them.

כֵּט לוֹ חֶכְמוֹ וְשִׁפְלוֹ זֹאת גְּדִינּוּ לְאַחֲרֵיתָם:

29. lu chak'mu yas'kilu zo'th yabinu l'acharitham.

Deut32:29 Would that they were wise, that they understood this,
that they would discern their future!

לְאֵיכָה יִרְדֹּף אֶחָד אֶלְף וּשְׁנַיִם יִגִּיסוּ רֶבְבָה אִם-לֹא
פִּי-צוּרָם מְכָרָם וַיִּהְיֶה הַסְּגִירָם:

30. 'eykah yir'doph 'echad 'eleph ush'nayim yanisu r'babah
'im-lo' ki-tsuram m'karam waYahúwah his'giram.

Deut32:30 How could one chase a thousand, and two put a myriad to flight,

unless their Rock had sold them, and אֱלֹהֵינוּ had given them up?

לֹא כִי לֹא כְצוּרֵנוּ צוּרָם וְאֵיבֵינוּ פְּלִילִים:

31. **ki lo' k'tsurenu tsuram w'oy'beynu p'lilim.**

Deut32:31 For their rock is not like our Rock, even our enemies being judges.

לֵב כִּי-מִנְפֵן סְדֹם וּגְפָנִים

וּמִשְׁדָּמַת עֲמֹרָה עֲנַבִּמוּ עֲנַבֵי-רוֹשׁ אֲשֶׁכָּלַת מְרֹרֶת לָמוֹ:

32. **ki-migephen s'dom gaph'nam umishad'moth `Amorah
`anabemo `in'bey-rosh 'ash'k'loth m'roroth lamo.**

Deut32:32 For their vine is from the vine of Sedom, and from the fields of Amorah; their grapes are grapes of poison, they have bitter clusters.

לֵג חֲמַת תַּנִּינִים יֵינָם וְרֹאשׁ פְּתָנִים אֲכָזָר:

33. **chamath taninim yeynam w'ro'sh p'thanim 'ak'zar.**

Deut32:33 Their wine is the venom of serpents, and the cruel poison of cobras.

לֹד הֶלֵא-הוּא כְּמַס עֲמָדֵי חָתָם בְּאוֹצְרוֹתַי:

34. **halo'-hu' kamus `imadi chatham b'ots'rothay.**

Deut32:34 Is it not laid up in store with Me, sealed up in My treasuries?

לֵה לִי נָקָם וְשִׁלָּם לְעֵת תְּמוּט רַגְלָם

כִּי קָרוֹב יוֹם אֵיִדָם וְחָשׁ עֲתֵדֹת לָמוֹ:

35. **li naqam w'shilem l'eth tamut rag'lam
ki qarob yom 'eydam w'chash `athidoth lamo.**

Deut32:35 Vengeance is Mine, and retribution, in due time their foot shall slip; for the day of their calamity is near, and the impending things are hastening upon them.

לֹו כִּי-יָדִין יְהוָה עַמּוֹ וְעַל-עַבְדָּיו יִתְנַחֵם

כִּי יִרְאֶה כִּי-אֲזָלַת יָד וְאָפֶס עֲצוּר וְעִזּוֹב:

36. **ki-yadin Yahúwah `amo w'al-`abadayu yith'necham
ki yir'eh ki-'az'lath yad w'ephes `atsur w'azub.**

Deut32:36 For אֱלֹהֵינוּ shall judges His people, and shall have compassion on His servants, when He sees that the power does prevail, and there is none remaining shut up or left at large.

לִזְוָאֵמַר אֵי אֵלֵהֵימוּ צוּר חָסִיו בּוֹ:

37. **w'amar 'ey 'eloheymo tsur chasayu bo.**

Deut32:37 And He shall say, Where are their mighty ones, the rock in which they sought refuge upon them?

לח אֲשֶׁר חֵלֵב זְבַחֵימוֹ יֹאכְלוּ וְשִׁתּוֹ יֵינן נְסִיכָם יְקוּמוּ
וַיַּעֲזְרוּכֶם יְהִי עֲלֵיכֶם סִתְרָה:

38. 'asher cheleb z'bacheymo yo'kelu yish'tu yeyn n'sikam
yaqumu w'ya`z'rukem y'hi `aleykem sith'rah.

Deut32:38 Who ate the fat of their sacrifices, and drank the wine of their drink offering?
Let them rise up and help you, Let it be a hiding place for you!

לֹט רָאוּ עֵתָה כִּי אָנִי אֲנִי הוּא וְאֵין אֱלֹהִים עִמָּדִי אָנִי אֲמִית
וְאֶחֱיָה מִחַצְתֵּי וְאָנִי אֶרְפָּא וְאֵין מִיָּדִי מִצִּיל:

39. r'u `atah ki 'ani 'ani hu' w'eyn 'elohim `imadi 'ani 'amith
wa'achayeh machats'ti wa'ani 'er'pa' w'eyn miyadi matsil.

Deut32:39 See now that I, I am He, and there is no mighty one besides Me;
It is I who put to death and give life. I have wounded and it is I who heal,
and there is no one who can deliver from My hand.

מִכִּי-אֲשָׂא אֶל-שָׁמַיִם יָדִי וְאָמַרְתִּי חִי אָנֹכִי לְעֹלָם:

40. ki-'esa' 'el-shamayim yadi w'amar'ti chay 'anoki l'olam.

Deut32:40 For I lift up My hand to heavens, and say, as I live forever,

מֵאֵם-שְׁנוֹתַי בְּרַק חֲרָבִי וְתֹאחֲזוּ בְּמִשְׁפַּט יָדִי אֲשִׁיב נָקָם לְצָרָי
וְלִמְשֻׁנָּי אֲשַׁלֵּם:

41. 'im-shanothi b'raq char'bi w'tho'chez b'mish'pat yadi 'ashib naqam l'tsaray
w'lim'san'ay 'ashalem.

Deut32:41 If I sharpen My flashing sword, and My hand takes hold on justice,
I shall render vengeance on My adversaries, and I shall repay those who hate Me.

מִבְּאֲשָׁכִיר חֲצִי מִדָּם וְחֲרָבִי תֹאכַל בְּשָׂר מְדָם חָלָל
וְשִׁבְיָה מִרֹאשׁ פְּרָעוֹת אוֹיֵב:

42. 'ash'kir chitsay midam w'char'bi to'kal basar midam chahal
w'shib'yah mero'sh par'`oth 'oyeb.

Deut32:42 I shall make My arrows drunk with blood, and My sword shall devour flesh,
with the blood of the slain and the captives, from the haired leaders of the enemy.

מִגְּהַרְגִּינוּ גוֹיִם עֲמוֹ כִּי דָם-עֲבָדָיו יִקָּוּ
וְנָקָם יִשִּׁיב לְצָרָיו וְכִפֵּר אֶדְמָתוֹ עֲמוֹ: פ

43. har'ninu goyim `amo ki dam-`abadayu yiqom
w'naqam yashib l'tsarayu w'kipper 'ad'matho `amo.

Deut32:43 Rejoice, O nations, with His people; For He shall avenge the blood
of His servants, and shall render vengeance on His adversaries,
and shall atone for His land and His people.

מד ויבא מֹשֶׁה וידבר את-כָּל-הַדְּבָרִי הַשִּׁירָה-הַזֹּאת
בְּאָזְנֵי הָעָם הוּא וְהוֹשִׁיעַ בֶּן-נּוּן:

44. wayabo' Mosheh way'daber 'eth-kal-dib'rey hashirah-hazo'th
b'az'ney ha'am hu' w'Hoshe`a bin-Nun.

Deut32:44 Then Mosheh came and spoke all the words of this song
in the hearing of the people, he, with Hoshea (Yahushua) the son of Nun.

מה ויכל מֹשֶׁה לדבר את-כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל:

45. way'kal Mosheh l'daber 'eth-kal-had'barim ha'eleh 'el-kal-Yis'ra'El.

Deut32:45 When Mosheh had finished speaking all these words to all Yisra'El,

מו ויאמר אליהם שימו לבבכם לְכָל-הַדְּבָרִים
אֲשֶׁר אֲנֹכִי מַעֲיֵד בְּכֶם הַיּוֹם אֲשֶׁר תִּצְוּם אֶת-בְּנֵיכֶם
לְשָׁמֵר לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-הַדְּבָרִי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

46. wayo'mer 'alehem simu l'bab'kem l'kal-had'barim
'asher 'anoki me'id bakem hayom 'asher t'tsauum 'eth-b'neykem
lish'mor la'asoth 'eth-kal-dib'rey hatorah hazo'th.

Deut32:46 he said to them, Take to your heart all the words
with which I am warning you today, which you shall command your sons
to be careful to do all the words of this law.

מז כי לא-דבר רק הוא מכם כי-הוא חייכם
ובדבר הזה תאריכו ימים על-האדמה
אשר אתם עברים את-הירדן שמה לרשתה: פ

47. ki lo'-dabar req hu' mikem ki-hu' chayeykem ubadabar hazeh ta'ariku yamim
'al-ha'adamah 'asher 'atem `ob'rim 'eth-haYar'den shamah l'rish'tah.

Deut32:47 For it is not an idle word for you; indeed it is your life.
And by this word you shall prolong your days in the land,
which you are crossing the Yarden there to possess it.

מח וידבר יהוה אל-מֹשֶׁה בְּעֶצֶם הַיּוֹם הַזֶּה לֵאמֹר:

48. way'daber Yahúwah 'el-Mosheh b'`etsem hayom hazeh le'mor.

Deut32:48 וַיִּדְבֹר spoke to Mosheh in that same day, saying,

מט עליה אל-הַר הָעֵבְרִים הַזֶּה הַר-נְבוֹ
אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ מוֹאָב אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יְרֵחוֹ וְרָאָה אֶת-אֶרֶץ כְּנָעַן
אֲשֶׁר אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְאֶחָזָה:

49. `aleh 'el-har ha`Abarim hazeh har-N'bo 'asher b'erets Mo'ab

'asher `al-p'ney Y'recho ur'eh 'eth-'erets K'na`an
'asher 'ani nothen lib'ney Yis'ra'El la'achuzah.

Deut32:49 Go up to this mountain of the Abarim, Mount Nebo, which is in the land of Moab, which is over against Yerecho, and look at the land of Kanaan, which I am giving to the sons of Yisra'El for a possession.

נִוְמַת בְּהָר אֲשֶׁר אַתָּה עֹלָה שָׁמָּה וְהֶאֱסַף אֶל-עַמֶּיךָ
כַּאֲשֶׁר-מֵת אַחֶיךָ בְּהָר הַהוּא וַיֵּאֱסַף אֶל-עַמּוֹ:

50. umuth bahar 'asher 'atah `oleh shamah w'he'aseph 'el-`ameyak
ka'asher-meth 'Aharon 'achiak b'Hor hahar waye'aseph 'el-`amayu.

Deut32:50 Then die on the mountain where you ascend, and be gathered to your people, as Aharon your brother died on Mount Hor and was gathered to his people,

נֹא עַל אֲשֶׁר מְעַלְתֶּם בִּי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּמִי-מְרִיבַת קְדֵשׁ
מִדְּבַר-צֶן עַל אֲשֶׁר לֹא-קִדַּשְׁתֶּם אוֹתִי בְּתוֹךְ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

51. `al 'asher m'`al'tem bi b'thok b'ney Yis'ra'El b'mey-M'ribath Qadesh mid'bar-Tsin
'al 'asher lo'-qidash'tem 'othi b'thok b'ney Yis'ra'El.

Deut32:51 because you trespassed against Me in the midst of the sons of Yisra'El at the waters of Meribah-Qadesh, in the wilderness of Tsin, because you did not treat Me as holy in the midst of the sons of Yisra'El.

נִבַּי מִנְּגֵד תִּרְאֶה אֶת-הָאָרֶץ וְשָׁמָּה לֹא תָבוֹא אֶל-הָאָרֶץ
אֲשֶׁר-אֲנִי נֹתֵן לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל: פ

52. ki mineged tir'eh 'eth-ha'arets w'shamah lo' thabo' 'el-ha'arets
'asher-'ani nothen lib'ney Yis'ra'El.

Deut32:52 For you shall see the land at a distance, but you shall not go there, into the land which I am giving the sons of Yisra'El.

Chapter 33

אִזְוַאת הַבְּרָכָה

אֲשֶׁר בֵּרַךְ מֹשֶׁה אֵישׁ הָאֱלֹהִים אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לְפָנָיו מוֹתוֹ:

1. w'zo'th hab'arakah

'asher berak Mosheh 'ish ha'Elohim 'eth-b'ney Yis'ra'El liph'ney motho.

Deut33:1 Now this is the blessing with which Mosheh the man of the Elohim blessed the sons of Yisra'El before his death.

בֹּיֵאמֶר יְהוָה מִסִּינַי בָּא וְזָרַח מִשְׁעִיר לָמוֹ הוֹפִיעַ מֵהָר פָּאָרָן
וְאַתָּה מֵרִבְבֹת קְדֵשׁ מִימִינוֹ אֲשַׁדֶּת לָמוֹ:

2. wayo'mar Yahúwah miSinay ba' w'zarach miSe`ir lamo hophi`a mehar Pa'ran
w'athah merib'both qodesh mimino 'esh'dath lamo.

Deut33:2 He said, **אֲנִי** came from Sinai, And dawned on them from Seir;
He shone forth from Mount Paran, and He came from the myriads of holy ones;
at His right hand there was a fiery law for them.

גֵּאֵף חֹבֵב עַמִּים כָּל-קֹדְשָׁיו בְּיָדְךָ
וְהֵם תָּכֹף לְרַגְלֶךָ יִשָּׂא מִדְּבַר־תִּיךָ:

**3. 'aph chobeb `amim kal-q'doshayu b'yadeak
w'hem tuku l'rag'leak yisa' midab'rotheyak.**

Deut33:3 Indeed, He loves the people; all Your holy ones are in Your hand,
and they followed in Your feet; everyone receives of Your words.

ד תּוֹרָה צְנִיחָה-לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרָשָׁה קְהֵלַת יַעֲקֹב:

4. torah tsiuah-lanu Mosheh morashah q'hilath Ya`aqob.

Deut33:4 Mosheh charged us with a law, A possession for the assembly of Ya'aqob.

ה וַיְהִי בִישֻׁרוּן מֶלֶךְ בְּהִתְאַסֵּף רֵאשֵׁי עַם יַחַד שְׁבֵטֵי יִשְׂרָאֵל:

5. way'hi biY'shurun melek b'hith'aseph ra'shey `am yachad shib'tey Yis'ra'El.

Deut33:5 And He was king in Yeshurun, when the heads of the people were gathered,
the tribes of Yisra'El together.

ו יַחֲיוּ רְאוּבֵן וְאֶל-יָמָת וַיְהִי מִתְּיוֹ מִסְפָּר: ׀

6. y'chi R'uben w'al-yamoth wihi m'thayu mis'par.

Deut33:6 May Reuben live and not die, nor his men be few.

ז וְזֹאת לִיהוּדָה וַיֹּאמֶר שָׁמַע יְהוָה קוֹל יְהוּדָה

וְאֶל-עַמּוֹ תִּבְיָאֵנוּ יָדָיו רַב לוֹ וַעֲזַר מִצָּרָיו תִּהְיֶה: ׀

**7. w'zo'th liYahudah wayo'mar sh'ma` Yahúwah qol Yahudah
w'el-`amo t'bi'enu yadayu rab lo w`ezer mitsarayu tih'yeh.**

Deut33:7 And this regarding Yahudah; so he said, Hear, O **אֲנִי**, the voice of Yahudah,
and bring him to his people. With his hands he contended for them,
and may You be a help against his adversaries.

ח וַיֹּלְלוּ אָמַר תְּמִיךָ וְאוֹרְיָךָ לְאִישׁ חֲסִידְךָ

אֲשֶׁר נִסִּיתוֹ בְּמַסָּה תִּרְיַבְהוּ עַל-מֵי מְרִיבָה:

**8. ul'Lewi `amar Tumeyak w'Ureyak l'ish chasideak `asher nisitho
b'Massah t'ribehu `al-mey M'ribah.**

Deut33:8 Of Lewi he said, Let Your Thummim and Your Urim belong
to Your devout man, whom You proved at Massah,
with whom You contended at the waters of Meribah;

ט הָאָמַר לְאָבִיו וּלְאָמּוֹ לֹא רָאִיתִיו וְאֶת-אָחִיו לֹא הִכִּיר

וְאֶת-בָּנוּ לֹא יָדַע כִּי שָׁמְרוּ אִמְרֹתֶיךָ וּבְרִיתֶיךָ יִנְצְרוּ:

9. ha'omer l'abiu ul'imo lo' r'ithiu w'eth-'echayu lo' hikir
w'eth-bano lo' yada` ki sham'ru 'im'ratheak ub'rith'ak yin'tsoru.

Deut33:9 Who said of his father and of his mother, I did not consider them;
and he did not acknowledge his brothers, nor did he regard his sons,
for they observed Your word, and kept Your covenant.

י יורו משפטיך ליעקב
ותורתך לישראל ישימו קטורה באפה וכליל על-מזבחה:

10. yoru mish'pateyak l'Ya`aqob
w'thorath'ak l'Yis'ra'El yasimu q'torah b'apek w'kalil `al-miz'b'cheak.

Deut33:10 They shall teach Your ordinances to Ya'aqob, and Your law to Yisra'El.
They shall put incense before You, and whole burnt offerings on Your altar.

יא ברהך יהנה חילו ופעל ידיו תרצה מחץ מתנים קמיו
ומשנאיו מן-יקומין: ם

11. barek Yahúwah cheylo upho`al yadayu tir'tseh m'chats math'nayim qamayu
um'san'ayu min-y'qumun.

Deut33:11 O ייִי, bless his substance, and accept the work of his hands;
Shatter the loins of those who rise up against him, and those who hate him,
so that they shall not rise again.

יב לבנימן אמר יחיד יהוה ישכן לבטח עליו חפה עליו
כל-היום וביין כתיפיו שכן: ם

12. l'Bin'yamin 'amar y'did Yahúwah yish'kon labetach `alayu chopheph `alayu kal-
hayom
ubeyn k'theyphayu shaken.

Deut33:12 Of Benjamin he said, May the beloved of ייִי dwell in security by Him,
who shields him all the day, And he dwells between His shoulders.

יג וליוסף אמר מברכת יהוה ארצו ממגד שמים מטל
ומתהום רבצת תחת:

13. ul'Yoseph 'amar m'boreketh Yahúwah 'ar'tso mimeged shamayim mital
umit'hom robetseth tachath.

Deut33:13 Of Yoseph he said, Blessed of ייִי be his land,
with the choice things of the heavens, with the dew, and from the deep lying beneath,

יד וממגד תבואת שמש וממגד גרש ירחים:

14. umimeged t'bu'oth shamesh umimeged gereshe y'rachim.

Deut33:14 And with the choice yield of the sun, and with the choice produce of the months.

טו ומראש הררי־קדם וממגד גבעות עולם:

15. **umero'sh har'rey-qedem umimeged gib'`oth `olam.**

Deut33:15 And with the top of the ancient mountains,
and with the choice things of the everlasting hills,

טז וממגד ארץ ומלאה ורצון שכני סנה תבואתה לראש יוסף
ולקדקד גזיר אחריו:

16. **umimeged 'erets um'lo'ah ur'tson shok'ni s'neh tabo'thah l'ro'sh Yoseph ul'qad'qod n'zir 'echayu.**

Deut33:16 And with the choice things of the earth and its fullness,
and the favor of Him who dwelt in the bush. Let it come to the head of Yoseph,
and to the crown of the one distinguished among his brothers.

יז בכור שורו הדר לו וקרני האם קרניו בהם עמים ינגח
יחזו אפסי־ארץ והם רבבות אפרים והם אלפי מנשה: ס

17. **b'kor shoro hadar lo w'qar'ney r'em qar'nayu bahem `amim y'nagach yach'daw 'aph'sey-'arets w'hem rib'both 'Eph'rayim w'hem 'al'phey M'nasseh.**

Deut33:17 As the firstborn of his ox is his majesty,
and his horns are the horns of the wild ox;
with them he shall push the peoples, although, to the ends of the earth.
And those are the myriads of Ephrayim, and those are the thousands of Manasseh.

יח ולזבולן אמר שמח זבולן בציאתך ויששכר באהליך:

18. **w'liZ'bulun 'amar s'mach Z'bulun b'tse'theak w'Yissashkar b'ohaleyak.**

Deut33:18 Of Zebulun he said, Rejoice, Zebulun, in your going forth,
and, Yissashkar, in your tents.

יט עמים הר־יקראו נשם יזבחו זבחי־צדק כ
י שפע ימים יינקו ושפוני טמוני חול: ס

19. **`amim har-yiq'ra'u sham yiz'b'chu zib'chey-tsedeq ki shepha`yamim yinaqu us'phuney t'muney chol.**

Deut33:19 They shall call peoples to the mountain;
there they shall offer righteous sacrifices; for they shall draw out the abundance of the seas,
and the hidden treasures of the sand.

כ וילגד אמר ברוך מרחיב גד כלביא שכן
וטרח זרוע אף־קדקד:

20. **ul'Gad 'amar baruk mar'chib Gad k'labi' shaken w'taraph z'ro'a 'aph-qad'qod.**

Deut33:20 Of Gad he said, Blessed is the one who enlarges Gad; He lies down as a lion,
and tears the arm, also the crown.

כַּאֲוִירָא הַאֲשִׁית לוֹ כִּי-נָשָׂם חֶלְקָת מַחֲקָק סָבוּן
וַיִּתֵּא רֵאשִׁי עִם צְדָקָת יְהוָה עֲשָׂה וּמִשְׁפָּטָיו עִם-יִשְׂרָאֵל: ׀

21. wayar' re'shith lo ki-sham chel'qath m'choqeq saphun
wayethe' ra'shey `am tsid'qath Yahúwah `asah umish'patayu `im-Yis'ra'El.

Deut33:21 Then he provided the first part for himself,
for there the rulers portion was reserved; and he came with the leaders of the people;
He executed the justice of אָרְיָה, and His ordinances with Yisra'El.

כִּב וַיִּלְחֶן אָמַר דָּן גִּוּר אֲרִיָּה יִזְנֶק מִן-הַבָּשָׁן:

22. ul'Dan `amar Dan gur `ar'yeh y'zaneq min-haBashan.

Deut33:22 Of Dan he said, Dan is a lion's whelp, That leaps forth from Bashan.

כִּג וַיִּנְפְּתָלִי אָמַר נִפְתָּלִי שְׁבַע רְצוֹן
וּמָלֵא בְרַבַּת יְהוָה יָם וְדָרוֹם יִרְשָׁה: ׀

23. ul'Naph'tali `amar Naph'tali s'ba` ratson
umale' bir'kath Yahúwah yam w'darom y'rashah.

Deut33:23 Of Naphtali he said, O Naphtali, satisfied with favor,
and full of the blessing of אָרְיָה, Take possession of the sea and the south.

כִּד וַיִּלְאָשֶׁר אָמַר בָּרוּךְ מִבָּנִים
אָשֶׁר יְהִי רְצוֹי אָחָיו וְטָבַל בְּנֶשְׁמֵן הַגִּלּוֹ:

24. ul'Asher `amar baruk mibanim `Asher y'hi r'tsuy `echayu w'tobel bashemen rag'lo.

Deut33:24 Of Asher he said, Blessed with sons is Asher;
may he be favored by his brothers, and may he dip his foot in oil.

כֵּה בַרְזֵל וּנְחָשֶׁת מִנְעַלְיָךְ וּכְיָמֶיךָ דָּבְאָךְ:

25. bar'zel un'chosheth min`aleyak uk'yameyak dab'eak.

Deut33:25 Your locks shall be iron and bronze,
and according to your days, as your strength.

כֹּו אֵין כָּאֵל יִשְׂרוּן רֹכֵב שָׁמַיִם בְּעֶזְרְךָ וּבְגֹאֲוָתוֹ שְׁחַקִּים:

26. `eyn ka'El Y'shurun rokeb shamayim b`ez'reak ub'ga'awatho sh'chaqim.

Deut33:26 There is none like the El of Yeshurun, who rides the heavens to your help,
and through the skies in His majesty.

כֹּז מְעֻנָּה אֵלֶּהִי קֶדֶם וּמִתַּחַת זְרָעוֹת עוֹלָם
וַיִּגְרֶשׁ מִפְּנֵיךָ אוֹיֵב וַיֵּאמֶר הַשְׁמַד:

27. m`onah `Elohey qedem umitachath z'ro`oth `olam
way'garesh mipaneyak `oyeb wayo'mer hash'med.

Deut33:27 El of eternity is a dwelling place, and underneath are the everlasting arms;

and He drove out the enemy from your faces, and said, Destroy!

כח ויִשְׁכֹּן יִשְׂרָאֵל בְּטַח בְּדָר עֵין יַעֲקֹב אֶל-אַרְץ הַגֵּן
וְתִירוֹשׁ אֶף-שָׁמִיּוֹ יַעֲרֹפוּ טֹל:

28. wayish'kon Yis'ra'El betach badad `eyn Ya`aqob `el-`erets dagan
w'thirosh `aph-shamayu ya`ar'phu tal.

Deut33:28 So Yisra'El dwells in security, the fountain of Ya'aqob secluded,
in a land of grain and wine; His heavens also drop down dew.

כַּטְאֲשֶׁרִיךָ יִשְׂרָאֵל מִי כַמוֹךָ עִם נוֹשָׁע
בַּיְהוּדָה מִגֵּן עֶזְרָךָ וְאַשְׁרֵי-חֶרֶב גְּאֻזְתְּךָ
וַיִּכְחָשׁוּ אֹיְבֵיךָ לָךְ וְאַתָּה עַל-בְּמוֹתֵימוֹ תִּדְרֹךְ: ם

29. `ash'reyak Yis'ra'El mi kamok `am nosha` baYahuwah magen `ez'reak
wa'asher-cherab ga'awatheak w'yikachashu `oy'beyak lak
w'atah `al-bamotheymo thid'rok.

Deut33:29 Blessed are you, O Yisra'El; who is like you, a people saved by אֶף־שָׁמִיּוֹ,
who is the shield of your help and the sword of your majesty!
So your enemies shall cringe before you, and you shall tread upon their high places.

Chapter 34

א וַיַּעַל מֹשֶׁה מֵעַרְבֹת מוֹאָב אֶל-הַר נְבוֹ רֹאשׁ הַפְּסִגָּה אֲשֶׁר
עַל-פְּנֵי יְרֵחוֹ וַיַּרְאֶהוּ יְהוָה אֶת-כָּל-הָאָרֶץ אֶת-הַגִּלְעָד עַד-הַיַּרְדֵּן:

1. waya`al Mosheh me`ar'both Mo`ab `el-har N'bo ro'sh haPis'gah `asher
`al-p'ney Y'recho wayar'ehu Yahuwah `eth-kal-ha`arets `eth-haGil`ad `ad-Dan.

Deut34:1 Now Mosheh went up from the plains of Moab to Mount Nebo,
to the top of Pisgah, which is opposite Yerecho.
And אֶף־שָׁמִיּוֹ showed him all the land, Gilead as far as Dan,

ב וְאֵת כָּל-נַפְתָּלִי וְאֵת-אַרְץ אֶפְרַיִם וּמְנַשֶּׁה וְאֵת כָּל-אַרְץ
יְהוּדָה עַד הַיָּם הַיַּמָּנִי:

2. w'eth kal-Naph'tali w'eth-`erets `Eph'rayim uM'nasseh
w'eth kal-`erets Yahudah `ad hayam ha'acharon.

Deut34:2 and all Naphtali and the land of Ephrayim and Manasseh,
and all the land of Yahudah as far as the western sea,

ג וְאֵת-הַנֶּגֶב וְאֵת-הַפְּכָר בְּקִעַת יְרֵחוֹ עִיר הַתְּמָרִים עַד-צֹעַר:
3. w'eth-haNegeb w'eth-hakikar biq`ath Y'recho `ir hat'marim `ad-Tso`ar.

Deut34:3 and the Negeb and the plain in the valley of Yerecho, the city of palm trees,
as far as Tsoar.

דַּוִּיאָמֵר יְהוָה אֵלָיו זֹאת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק
וּלְיַעֲקֹב לֵאמֹר לְזָרְעֶךָ אֶתְנַנֶּה הָרְאִיתִיךָ בְּעֵינַיִךָ
וְשָׁמָּה לֹא תַעֲבֹר:

4. wayo'mer Yahúwah 'elayu zo'th ha'arets 'asher nish'ba'ti l'Ab'raham l'Yits'chaq ul'Ya'aqob le'mor l'zar'ak 'et'nenah her'ithiak b'eyneyak w'shamah lo' tha'abor.

Deut34:4 Then אָמַר said to him, This is the land which I swore to Abraham, to Yitschaq, and to Ya'aqob, saying, I shall give it to your descendants; I have let you see it with your eyes, but you shall not go over there.

הַוַּיָּמָת שֵׁם מֹשֶׁה עֶבֶד-יְהוָה בְּאֶרֶץ מוֹאָב עַל-פִּי יְהוָה:

5. wayamath sham Mosheh `ebed-Yahúwah b'erets Mo'ab `al-pi Yahúwah.

Deut34:5 So Mosheh the servant of אָמַר died there in the land of Moab, according to the Word of אָמַר.

וַיִּקְבֹּר אֹתוֹ בְּנֵי בְּאֶרֶץ מוֹאָב מוּל בַּיִת פְּעוֹר
וְלֹא-יָדַע אִישׁ אֶת-קְבֻרָתוֹ עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

6. wayiq'bor 'otho bagay' b'erets Mo'ab mul Beyth P'or w'lo'-yada `ish 'eth-q'buratho `ad hayom hazeh.

Deut34:6 And He buried him in the valley in the land of Moab, opposite Beyth-Peor; but no man knows his burial place to this day.

זוֹמַשָּׁה בֶּן-מֵאָה וְעֶשְׂרִים שָׁנָה בָּמָתוֹ לֹא-כָהָתָה עֵינָיו
וְלֹא-נָס לַחַה:

7. uMosheh ben-me'ah w'es'rim shanah b'motho lo'-kahathah `eyno w'lo'-nas lechoh.

Deut34:7 And Mosheh was one hundred and twenty years old when he died, his eye was not dim, nor his vigor abated.

חַוַּיִּבְכוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת-מֹשֶׁה בְּעֵרְבַת מוֹאָב שְׁלֹשִׁים יוֹם
וַיִּתְּמוּ יְמֵי בְּכִי אֲבָל מֹשֶׁה:

8. wayib'ku b'ney Yis'ra'El 'eth-Mosheh b'ar'both Mo'ab sh'loshim yom wayit'mu y'mey b'ki `ebel Mosheh.

Deut34:8 So the sons of Yisra'El wept for Mosheh in the plains of Moab thirty days; then the days of weeping and mourning for Mosheh came to an end.

טוֹיְהוֹשֻׁעַ בֶּן-נוּן מְלֵא רוּחַ חֲכָמָה כִּי-סָמַךְ מֹשֶׁה אֶת-יָדָיו עָלָיו
וַיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיַּעֲשׂוּ כְּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה:

9. wiYahushua bin-Nun male' ruach chak'mah ki-samak Mosheh 'eth-yadayu `alayu wayish'm`u 'elayu b'ney-Yis'ra'El waya`asu ka'asher tsiuah Yahúwah 'eth-Mosheh.

Deut34:9 Now Yahushua the son of Nun was filled with the spirit of wisdom,

for Mosheh had laid his hands on him; and the sons of Yisra'El listened to him and did as אֱלֹהִים had commanded Mosheh.

י וְלֹא-קָם נָבִיא עוֹד בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה
אֲשֶׁר יָדְעוּ יְהוָה פָּנִים אֶל-פָּנִים:

10. w'lo'-qam nabi' `od b'Yis'ra'El k'Mosheh 'asher y'da`o Yahúwah panim 'el-panim.

Deut34:10 There has no prophet risen since in Yisra'El like Mosheh, whom אֱלֹהִים knew face to face,

י אֵל לְכָל-הָאֹתוֹת וְהַמּוֹפְתִים אֲשֶׁר שְׁלַחַו יְהוָה לַעֲשׂוֹת
בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם לְפָרְעֹה וְלְכָל-עַבְדָּיו וְלְכָל-אֶרְצוֹ:

11. l'kal-ha'othoth w'hamoph'thim 'asher sh'lachoh Yahúwah la`asoth b'erets Mits'rayim l'Phar'`oh ul'kal-`abadayu ul'kal-'ar'tso.

Deut34:11 for all the signs and wonders which אֱלֹהִים sent him to perform in the land of Mitsrayim against Pharaoh, to all his servants, and to all his land,

יב וְלְכָל הַיָּד הַחֲזָקָה וְלְכָל הַמּוֹרָא הַגָּדוֹל
אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָל-יִשְׂרָאֵל:

12. ul'kol hayad hachazaqah ul'kol hamora' hagadol 'asher `asah Mosheh l'eyney kal-Yis'ra'El.

Deut34:12 and for all the mighty power and for all the great terror which Mosheh performed in the sight of all Yisra'El.